



Istruzioni originali

Carrelli a GPL

RX70-40
RX70-45
RX70-50



7335 7336 7337 7338

57348011852 IT - 02/2019 - 11

first in intralogistics

Indirizzo del costruttore e informazioni di contatto



STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
22113 Amburgo, Germania
Tel. +49 (0) 40 7339-0
Fax: +49 (0) 40 7339-1622
E-mail: info@still.de
Sito Web: <http://www.still.de>



Regole per la società utilizzatrice dei carrelli industriali

Oltre al presente manuale d'uso, è disponibile un codice di condotta contenente informazioni aggiuntive per le società utilizzatrici dei carrelli industriali.

Questa guida fornisce informazioni per la movimentazione dei carrelli industriali:

- Informazioni su come selezionare i carrelli industriali adatti per una determinata area di applicazione
- Prerequisiti per il funzionamento sicuro dei carrelli industriali
- Informazioni sull'utilizzo dei carrelli industriali
- Informazioni sul trasporto, sulla messa in funzione iniziale e sullo stoccaggio dei carrelli industriali

Indirizzo Internet e codice QR

Le informazioni sono accessibili in qualsiasi momento incollando l'indirizzo <https://m.still.de/vdma> in un browser Web o eseguendo la scansione del codice QR.



1 Premessa

Elenco delle abbreviazioni	2
Il carrello	4
Informazioni generali	4
Etichettatura CE	5
Dichiarazione di conformità CE conforme alla direttiva sulle macchine	6
Panoramica accessori	7
Panoramica dei punti etichettatura	8
Targhetta di fabbrica	9
Numero di produzione	9
Avvertenza StVZO (codice della strada tedesco)	10
Utilizzo del carrello	10
Uso corretto	10
Utilizzo appropriato durante il traino	11
Uso non consentito	11
Ambiente di utilizzo	11
Uso di piattaforme di servizio	13
Nota sulla documentazione	14
Ambito della documentazione	14
Documentazione supplementare	15
Data di pubblicazione e aggiornamento del manuale d'uso	16
Diritti di copyright e marchio	16
Spiegazione dei simboli utilizzati	16
Elenco delle abbreviazioni	17
Definizione delle direzioni	19
Grafici di esempio	19
Considerazioni di carattere ambientale	21
Imballaggio	21
Smaltimento di componenti e batterie	21

2 Sicurezza

Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili	24
Società di appartenenza	24
Specialista	24
Guidatori	25
Principi di base per un funzionamento sicuro	27
Copertura assicurativa nei locali della società	27
Modifiche e retrofitting	27
Modifiche del tettuccio di protezione e carichi sul tetto	29

Avvertenze relative a componenti non originali	30
Danni, difetti e uso improprio dei dispositivi di protezione	30
Lunghezza dei bracci forche	31
Pneumatici	32
Apparecchi medicali	33
Prestare attenzione quando si entra in contatto con gli ammortizzatori pneumatici e gli accumulatori	34
Lunghezza dei bracci forche	34
Rischio residuo	36
Pericoli e rischi residui	36
Rischi speciali associati all'utilizzo del carrello e degli accessori	38
Panoramica dei pericoli e delle relative contromisure	40
Pericolo per i dipendenti	43
Prove di sicurezza	45
Ispezione periodica della sicurezza del carrello	45
Esecuzione dei controlli di sicurezza regolari sull'impianto GPL	45
Controllo regolare del livello di sostanze nocive nei gas di scarico	47
Prove isolamento	47
Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo	49
Materiali di consumo ammessi	49
Oli	50
Fluido idraulico	51
Acido della batteria	52
GPL	53
Liquido di raffreddamento e fluido di raffreddamento	57
Smaltimento dei materiali di consumo	57
Emissioni	59

3 Panoramiche

Panoramica carrello	62
Panoramica della cabina di guida	63
Dispositivi di comando ed elementi di visualizzazione	64
Gruppo di comando display	64
Dispositivi di comando per le funzioni idrauliche e di guida	64
Minileva doppia	66
Minileva a tre vie	67
Minileva a quattro vie	68
Joystick 4Plus	69
Fingertip	70
Mini console	71

4 Funzionamento

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano	74
Controlli visivi	74
Verifica del bloccaggio del coperchio laterale	76
Salita e discesa dal carrello	77
Salire e scendere da un carrello con la cabina operatore sollevata	78
Ripiani e portabicchiere	80
Regolazione del sedile di guida MSG 65/MSG 75	81
Regolazione bracciolo	85
Regolazione del piantone dello sterzo	86
Sbloccaggio dell'interruttore di arresto di emergenza	87
Attivazione dell'interruttore a chiave	87
Autorizzazione accesso con codice PIN (variante)	90
Azionamento dell'avvisatore acustico	100
Cintura di sicurezza	100
Uso della cabina di guida	103
Apertura della valvola della bombola GPL	104
Apertura della valvola della bombola GPL per supporto per bombola doppia	105
Apertura della valvola di chiusura del serbatoio GPL	107
Avviamento del motore	110
Controllo del funzionamento del sistema di frenatura	111
Verifica del corretto funzionamento dell'impianto sterzante	112
Controllo della funzione di arresto di emergenza	112
Azzeramento della misurazione del carico (variante)	113
Controllo della posizione verticale del montante di sollevamento (variante) per il funzionamento corretto	115
Rabbocco del dispositivo lavacrystallo	115
Pulizia valvola di scarico polvere	116
Funzionamento del gruppo di comando display	117
Indicatori	117
Regolazione dei display	118
Simboli sul display	119
Impostazione di data e ora	124
Azzeramento chilometri e ore di funzionamento giornalieri	125
Impostazione lingua	125
Softkeys per il funzionamento di diverse varianti di attrezzatura	126
Configurazione della modalità efficienza Blue-Q	127
Riconoscimento urti (variante)	128
Impostazioni supplementari	128
Modalità efficienza Blue-Q	129
Descrizione della funzione	129

Spegnimento utenze aggiuntive	130
Attivazione e disattivazione della Blue-Q modalità efficienza	130
Guida	132
Norme sulla sicurezza durante la guida	132
Carreggiate	134
Impostazione dei programmi di guida	137
Azionamento dell'interruttore basculante verticale per la « direzione di guida », versione joystick 4Plus	138
Azionamento dell'interruttore direzione di guida, versione minileva	138
Azionamento dell'interruttore direzione di guida, versione Fingertip	139
Azionamento dell'interruttore basculante verticale per la « direzione di guida », versione joystick 4Plus	139
Azionamento dell'interruttore direzione di guida, versione miniconsole	140
Avviamento alla guida	140
Avvio della modalità di guida, versione a doppio pedale (variante)	142
Azionamento del freno di servizio	145
Azionare il freno di stazionamento meccanico	146
Sterzo	148
Guida su salite e discese	149
Guida su salite e discese	150
Riduzione della velocità con il carico sollevato (variante)	151
Arresto automatico del motore a combustione interna (variante)	151
Parcheggio	153
Parcheggio in sicurezza del carrello e suo spegnimento	153
Cuneo (variante)	155
Sollevamento	156
Varianti dell'impianto di sollevamento	156
Disattivazione automatica del sollevamento (variante)	156
Posizione verticale del montante di sollevamento (variante)	157
Tipi di montante di sollevamento	163
Problemi di funzionamento durante le operazioni di sollevamento	164
Funzione di blocco dell'impianto idraulico	165
Dispositivi di comando dell'impianto di sollevamento	166
Controllo dell'impianto di sollevamento tramite una minileva doppia	168
Controllo dell'impianto di sollevamento tramite una minileva tripla	169
Controllo dell'impianto di sollevamento tramite una minileva quadrupla	170
Controllo dell'impianto di sollevamento tramite il joystick 4Plus	171
Controllo dell'impianto di sollevamento tramite il fingertip	173
Sostituzione dei bracci forche	174
Prolunga forca (variante)	176
Funzionamento con bracci forche reversibili (variante)	178

Movimentazione dei carichi	180
Norme di sicurezza per la movimentazione dei carichi	180
Prima del prelievo del carico	181
Misurazione del carico (variante)	182
Prelievo dei carichi	185
Zona di pericolo	186
Trasporto di pallet	187
Trasporto di carichi sospesi	188
Prelievo del carico	189
Trasporto di carichi	193
Deposito dei carichi	194
Funzione di scuotimento (variante)	195
Guida sugli ascensori	199
Guida sui ponti di carico	201
Accessori	202
Montaggio degli accessori	202
Depressurizzazione dell'impianto idraulico	204
Istruzioni generali per il controllo degli accessori	206
Controllo degli accessori tramite una minileva doppia	208
Controllo degli accessori tramite la minileva doppia e la 5a funzione	210
Controllo degli accessori tramite minileva tripla	212
Controllo degli accessori tramite minileva tripla e 5a funzione	214
Controllo degli accessori tramite minileva quadrupla	216
Controllo degli accessori tramite minileva quadrupla e 5a funzione	218
Controllo degli accessori tramite il joystick 4Plus	220
Controllo degli accessori tramite il joystick 4Plus e la 5ª funzione	221
Controllo degli accessori con fingertip	222
Controllo degli accessori con fingertip e 5a funzione	223
Meccanismo di bloccaggio della pinza (variante)	225
Prelievo di un carico mediante attrezzi di montaggio	229
Attrezzature ausiliarie	230
Accensione e spegnimento dell'illuminazione	230
Accensione e spegnimento dei fari di lavoro per la retromarcia	231
Accensione e spegnimento del faro rotante	231
Accensione e spegnimento del sistema delle luci di emergenza	232
Accensione e spegnimento degli indicatori di direzione	232
Accensione e spegnimento dei fari di lavoro	235
STILL SafetyLight (variante)	238
Utilizzo del tergi/lavacrystallo	239
Rabbocco del dispositivo lavacrystallo	239
FleetManager (variante)	240

Riconoscimento urti (variante)	240
Regolatore di velocità (variante)	240
Sistemi di ritenuta operatore (varianti)	245
Sensore soffitto (variante)	245
Cabina	251
Apertura della porta della cabina	251
Apertura dei vetri laterali	251
Chiusura della porta della cabina	253
Apertura dei vetri laterali	253
Chiusura dei vetri laterali	254
Funzionamento dell'illuminazione abitacolo	255
Funzionamento del riscaldamento lunotto	256
Radio (variante)	256
Impianto di riscaldamento (variante)	257
Impianto di climatizzazione (variante)	258
Uso del rimorchio	259
Carico trainato	259
Perno di accoppiamento nel contrappeso	260
Gancio di traino automatico	262
Traino di rimorchi	271
Messaggi sul display	273
Contenuto del display	273
Tabella dei codici di errore	273
Messaggi generali	276
Messaggi specifici per la guida	286
Rifornimento	295
Sostituzione della bombola del GPL	295
Sostituzione della bombola del GPL in un supporto per bombola doppia	299
Riempimento del serbatoio GPL	301
Procedura in caso di emergenza	305
Arresto di emergenza	305
Procedura da eseguire in caso di ribaltamento del carrello	307
Martello di emergenza	308
Abbassamento di emergenza	309
Traino	312
Utilizzo dei cavi di avviamento	314
Scollegamento della batteria	315
Trasporto del carrello	317
Trasporto	317
Caricamento con gru	319

Pulizia	324
Pulizia del carrello elevatore.	324
Pulizia dell'impianto elettrico	326
Pulizia delle catene di carico	326
Pulizia dei vetri	327
Dopo il lavaggio	328
Messa fuori servizio	328
Arresto e stoccaggio del carrello	328
Rimessa in funzione dopo lo stoccaggio	329
5 Manutenzione	
Normativa sulla sicurezza per la manutenzione	332
Informazioni generali	332
Lavoro sull'attrezzatura idraulica	332
Lavoro sull'attrezzatura elettrica	333
Interventi sull'impianto di accensione	333
Dispositivi di sicurezza	334
Valori impostati	334
Sollevamento e uso del martinetto	334
Interventi sulla parte anteriore del carrello	335
Informazioni generali sulla manutenzione	337
Qualifiche del personale	337
Informazioni per eseguire la manutenzione	337
Manutenzione — 1000 ore/ogni anno	339
Manutenzione - ogni 3000 ore/due anni	343
Istruzioni per la manutenzione	345
Ordinazione dei ricambi e dei componenti soggetti a usura	345
Qualità e quantità delle attrezzature di produzione necessarie	345
Programma di lubrificazione	346
Tabella dei dati di manutenzione	348
Accesso ai punti di manutenzione	352
Apertura dello sportello laterale per la manutenzione	352
Chiusura dello sportello laterale per la manutenzione	353
Apertura del cofano motore	353
Chiusura del cofano motore	356
Montaggio e smontaggio della lamiera del pavimento	357
Conservazione della disponibilità d'uso	359
Rimozione del ghiaccio dal vaporizzatore	359
Controllo del livello dell'olio motore	361
Rabbocco e controllo della concentrazione del liquido di raffreddamento	362

Sostituzione delle cartucce del filtro dell'aria	364
Lubrificazione dei giunti e dei comandi	366
Controllo del gancio di chiusura	367
Manutenzione cintura di sicurezza	367
Controllo del sedile lato guidatore	369
Ingrassaggio del gancio di traino automatico	369
Manutenzione di ruote e pneumatici	372
Manutenzione della batteria	374
Sostituzione fusibili	377
Lubrificazione guide montante e rullo	378
Altre attività	379
Manutenzione ogni 1000 ore / annuale	380
Pulizia radiatore, verifica delle perdite	380
Controllo dei bracci forche reversibili	380
Controllo dei bracci forche	381
Controllo del livello olio idraulico	381
Verifica dell'assenza di perdite dai cilindri di sollevamento e dai relativi collegamenti	383
Controllo della tenuta dell'impianto idraulico	383
6 Dati tecnici	
Dimensioni	386
Scheda tecnica VDI	388
Ruote e pneumatici	391
Assegnazione fusibili	394

1

Premessa

Elenco delle abbreviazioni

Elenco delle abbreviazioni

Questo elenco di abbreviazioni si applica a tutti i tipi di manuale d'uso. Non tutte le abbreviazioni elencate compariranno necessariamente in questo manuale d'uso.

Abbreviazione	Significato	Spiegazione
ABE	Gruppo di comando display	
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Implementazione tedesca delle direttive UE su salute e sicurezza sul posto di lavoro
BetrSichV	Betriebssicherheitsverordnung	Implementazione tedesca della direttiva UE sulle attrezzature di lavoro
BG	Berufsgenossenschaft	Compagnia assicurativa tedesca per l'azienda e per i dipendenti
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Principi e specifiche delle prove tedeschi su salute e sicurezza sul posto di lavoro
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Norme e raccomandazioni tedesche su salute e sicurezza sul posto di lavoro
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Norme tedesche per la prevenzione degli incidenti
CE	Communauté Européenne	Conferma la conformità con le direttive europee specifiche per il prodotto (marchio CE)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Commissione internazionale sulle regole per l'approvazione dell'attrezzatura elettrica
DC	Direct Current	Corrente continua
DFÜ	Datenfernübertragung	Trasmissione dati remota
DIN	Deutsches Institut für Normung	Organizzazione tedesca di normalizzazione
EG	Comunità Europea	
EN	Standard europeo	
FEM	Fédération Européenne de la Manutention	Federazione europea delle attrezzature di movimentazione e stoccaggio dei materiali
F _{max}	maximum Force	Potenza massima
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	Autorità tedesca per il monitoraggio/emana- zione dei regolamenti sulla protezione di lavoratori, ambiente e consumatori
GPRS	General Packet Radio Service	Trasmissione di pacchetti di dati nelle reti wireless
ID n.	Numero ID	

Abbreviazione	Significato	Spiegazione
ISO	International Organization for Standardization	Organizzazione internazionale di normallizzazione
LAN	Local Area Network	Rete locale
K_{pA}	Incertezza della misura dei livelli di pressione sonora	
LED	Light Emitting Diode	Diodo elettroluminescente
L_p	Livello di pressione sonora nel posto di lavoro	
L_{pAZ}	Livello di pressione sonora medio continuo sul sedile conducente	
LSP	Baricentro del carico	Distanza del baricentro del carico dal lato anteriore delle estremità posteriori delle forche
MAK	Massima concentrazione sul luogo di lavoro	Concentrazione massima ammissibile di una sostanza nell'aria nel posto di lavoro
Max.	Massimo	Valore massimo di una quantità
Minimo	Minimo	Valore minimo di una quantità
PIN	Personal Identification Number	Codice di identificazione personale
PPE	Dispositivi di protezione personale	
SE	Super-Elastic	Pneumatici in gomma superelastica (pneumatici in gomma piena)
SIT	Snap-In Tyre	Pneumatici per montaggio semplificato, senza componenti dei cerchi sciolti
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	Norme tedesche per approvazione dei veicoli su strade pubbliche
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	Ordinanza sui materiali pericolosi vigente nella Repubblica Federale di Germania
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik	Associazione tecnico-scientifica tedesca
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Associazione tecnico-scientifica tedesca
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V.	Associazione industria meccanica tedesca
WLAN	Wireless LAN	Rete locale senza fili

Il carrello

Il carrello

Informazioni generali

Il carrello descritto nelle presenti istruzioni operative è conforme agli standard e alle norme di sicurezza in vigore.

Se il carrello deve essere utilizzato sulle strade, deve essere conforme alle norme nazionali vigenti nel paese di utilizzo. È necessario ottenere la patente di guida dall'ufficio competente.

Il carrello è dotato della tecnologia più avanzata. Le istruzioni del manuale d'uso consentono di movimentare il carrello in modo sicuro. Rispettando le specifiche riportate nel presente manuale d'uso, la funzionalità e le funzioni approvate del carrello verranno mantenute.

È necessario imparare a usare e a comprendere la tecnologia per poterla sfruttare correttamente e in modo sicuro. A tale scopo il manuale d'uso fornisce tutte le informazioni necessarie, aiuta a evitare incidenti e permette di mantenere il carrello sempre predisposto per il funzionamento anche oltre il periodo di garanzia.

Pertanto:

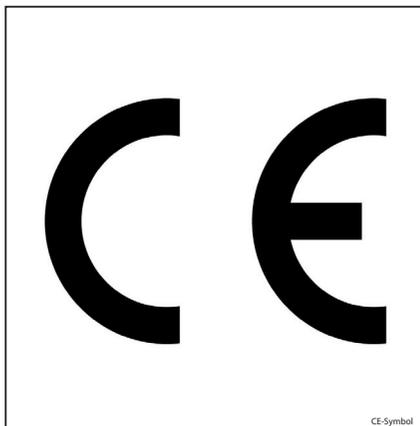
- Prima della messa in funzione del carrello, leggere il manuale d'uso e attenersi alle istruzioni.
- Attenersi sempre a tutte le informazioni sulla sicurezza contenute nel manuale d'uso e sul carrello.

Etichettatura CE

Il costruttore utilizza l'etichettatura CE per indicare la conformità del carrello alle norme e regolamenti vigenti al momento della commercializzazione. Ciò viene attestato dalla dichiarazione di conformità CE emessa. L'etichettatura CE è attaccata alla targhetta costruttore.

Eventuali modifiche strutturali o aggiunte indipendenti apportate al carrello possono compromettere la sicurezza, annullando così la dichiarazione di conformità CE.

La dichiarazione di conformità CE va conservata con cura e deve essere presentata alle autorità competenti che ne facciano richiesta.



Dichiarazione di conformità CE conforme alla direttiva sulle macchine**Dichiarazione**

STILL GmbH
Berzeliusstraße 10
D-22113 Amburgo Germania

Dichiariamo che la macchina

Carrello industriale **in base alle presenti istruzioni operative**
Tipo **in base alle presenti istruzioni operative**

è conforme alla versione più recente della direttiva sulle macchine 2006/42/CE.

Personale autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:

vedere la Dichiarazione di conformità CE

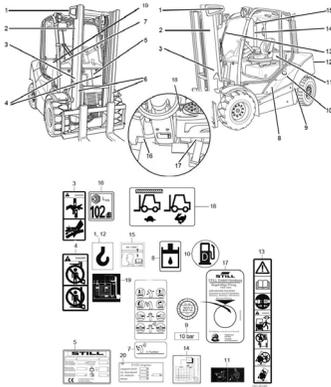
STILL GmbH

Panoramica accessori

- Chiave per commutatore a chiave (2 pezzi)
- Chiave per cabina (variante)
- Chiave a tubo esagonale per l'abbassamento di emergenza

Il carrello

Panoramica dei punti etichettatura

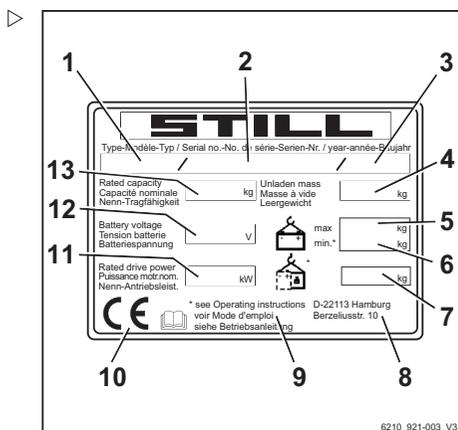


- | | |
|---|--|
| <p>1 Informazioni riportate sull'etichetta: punto di attacco per ingranaggio di sollevamento</p> <p>2 Testo etichetta del costruttore</p> <p>3 Cartello segnaletico: pericolo di taglio / pericolo di pressione liquido elevata</p> <p>4 Cartello segnaletico: non sostare sotto la forca / non sostare sulla forca</p> <p>5 Targhetta costruttore</p> <p>6 Cartello segnaletico: pericolo di taglio/pericolo di pressione liquido elevata/e cartello segnaletico: non sostare sotto la forca/non sostare sulla forca</p> | <p>7 Avvertenza: funzioni del joystick (variante)</p> <p>8 Avvertenza: aggiungere olio idraulico</p> <p>9 Avvertenza: pressione di gonfiaggio dello pneumatico (variante), su entrambi i lati del carrello</p> <p>10 Avvertenza: regolazione del braccio</p> <p>11 Avvertenza: punti di attacco ingranaggio di sollevamento</p> <p>12 Informazioni riportate sull'etichetta: Attenzione / Leggere il manuale d'uso / Allacciare la cintura di sicurezza / Inserire il freno di stazionamento quando si abbandona il carrello / Non è consentito il trasporto di passeggeri / Non saltare giù dal carrello in caso di ribaltamento / Spostarsi in direzione opposta a quella di ribaltamento del carrello</p> <p>13 Avvertenza: targhetta portata nominale/targhetta portata nominale: Accessorio (variante)</p> <p>14 Avvertenza: distanza dalla testa</p> <p>15 Informazioni riportate sull'etichetta: Livello di potenza sonora</p> <p>16 Targhetta portata nominale</p> <p>17 Avvertenza: prova FEM con adesivo di controllo</p> <p>18 Nota riportata sull'etichetta: sensore soffitto</p> <p>19 Informazioni riportate sull'etichetta: Informazioni StVZO (codice della strada tedesco) (variante)</p> |
|---|--|

Targhetta di fabbrica

Il carrello può essere identificato dalle informazioni sulla targhetta.

La nota sui pesi della batteria (5, 6) e della zavorra (7) vale solo per i carrelli elettrici.



- 1 Modello
- 2 Numero di produzione
- 3 Anno di fabbricazione
- 4 Peso a vuoto in kg
- 5 Peso massimo della batteria consentito in kg
- 6 Peso minimo della batteria consentito in kg
- 7 Peso della zavorra in kg
- 8 Indirizzo del costruttore
- 9 Per informazioni dettagliate, fare riferimento ai dati tecnici elencati in queste istruzioni operative
- 10 Etichettatura CE
- 11 Potenza nominale trazione in kW
- 12 Tensione batteria in V
- 13 Capacità nominale in kg

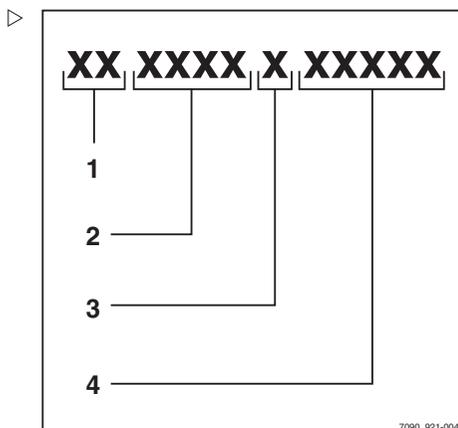
Numero di produzione



Il numero di produzione consente di identificare il carrello. È riportato sulla targhetta costruttore e deve essere citato in tutti i quesiti tecnici.

Il numero di produzione contiene le seguenti informazioni codificate:

- Ubicazione prodotto (1)
- Modello (2)
- Anno di fabbricazione (3)
- Numero sequenziale (4)



Utilizzo del carrello

Avvertenza StVZO (codice della strada tedesco)

Questa etichetta fornisce informazioni sul peso e sulla distribuzione del carico del carrello.



The diagram shows a rectangular label titled "StVZO-Angaben" with the number "73291" in the top left corner. The label contains the following fields:

- Leergewicht-StVZO [] Kg (pointed to by 1)
- Zul. Gesamtgewicht [] Kg (pointed to by 2)
- Zul. Achslasten v. [] Kg (pointed to by 3)
- Zul. Achslasten h. [] Kg (pointed to by 4)
- Nutzlast [] Kg (pointed to by 5)

The number "7094_003-098" is printed in the bottom right corner of the label.

- 1 Peso a vuoto (in kg)
- 2 Peso totale consentito (in kg)
- 3 Peso consentito assale anteriore (in kg)
- 4 Peso consentito assale posteriore (in kg)
- 5 Carico utile (in kg)

Utilizzo del carrello

Uso corretto

Il carrello descritto in queste istruzioni operative è adatto per il sollevamento, trasporto e impilaggio di carichi.

Il carrello può essere utilizzato esclusivamente per gli usi previsti, descritti nel presente manuale d'uso.

Se il carrello deve essere utilizzato per impieghi diversi da quelli specificati nelle istruzioni operative, per evitare pericoli, occorre la preventiva autorizzazione del costruttore e, se necessario, dell'ente normativo competente.

Il carico massimo sollevabile è indicato sulla targhetta della capacità nominale (schema di carico) e non deve essere superato; vedere inoltre il capitolo « Prima di prelevare un carico ».

Utilizzo appropriato durante il traino

Questo carrello elevatore è adatto al traino occasionale di rimorchio ed è dotato di un apposito dispositivo di traino. Le operazioni occasionali di traino non devono superare il 2% del tempo di utilizzo giornaliero del veicolo. Se il carrello deve essere utilizzato per il traino con maggiore regolarità, occorre consultare il costruttore.

Rispetta le norme relative al funzionamento del rimorchio; vedere il capitolo « Funzionamento del rimorchio ».

Uso non consentito

La società utilizzatrice o il conducente, e non il costruttore, sono responsabili di eventuali pericoli causati da un uso improprio.



NOTA

Attenersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « società utilizzatrice » e « conducente ».

L'uso per scopi diversi da quelli descritti in queste istruzioni operative è vietato.



PERICOLO

Rischio di lesioni mortali in caso di caduta dal carrello quando questo è in movimento!

- È proibito portare passeggeri sul carrello.

Non utilizzare il carrello in zone a rischio di incendi, esplosioni o corrosione, o in zone particolarmente polverose.

Non è consentito impilare o disfare una pila su rampe o superfici in pendenza.

Ambiente di utilizzo

Il carrello può essere utilizzato all'aperto e all'interno degli edifici con l'equipaggiamento adatto.

Utilizzo del carrello

L'utilizzo sulle strade è consentito esclusivamente con la variante attrezzatura « StVZO » (codice della strada tedesco).

Se utilizzato per la circolazione sulle strade pubbliche, il carrello deve risultare conforme alle norme nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Il suolo deve avere un carico massimo ammissibile sufficiente (cemento, asfalto) e la superficie non deve essere liscia. Larghezze corsia, aree di lavoro e percorsi devono essere conformi alle specifiche riportate in questo manuale d'uso; vedere il capitolo « Percorsi ».

La guida su pendii in salita e in discesa è consentita se si osservano le specifiche e i dati specificati; vedere il capitolo « Percorsi ».

L'utilizzo del carrello è adatto sia nei Paesi situati ai tropici sia nei Paesi delle regioni nordiche (gamma di temperatura: da -12 °C a +40 °C).

Questo carrello non è stato progettato per l'uso in magazzini frigoriferi.

La società utilizzatrice deve garantire una protezione antincendio adeguata al tipo di applicazione nell'area circostante il carrello. A seconda dell'applicazione, è necessario dotare il carrello di una protezione antincendio supplementare. In caso di dubbi, contattare le autorità competenti.



NOTA

Attenersi alla definizione della persona responsabile seguente: « società utilizzatrice ».

PERICOLO

Rischio di intossicazione mortale!

È pericoloso lasciare il motore acceso in spazi chiusi. Il motore consuma ossigeno ed emette biossido di carbonio, monossido di carbonio e altri gas tossici. Rischio di lesioni letali!

– Azionare il carrello solo in aree ben ventilate.

Uso di piattaforme di servizio

AVVERTIMENTO

L'uso di piattaforme di servizio è disciplinato da norme nazionali. L'uso di piattaforme di servizio è consentito solo in ottemperanza alle normative locali sull'uso.

- Osservare le norme nazionali vigenti.
 - Prima di utilizzare le piattaforme di servizio, consultare le autorità competenti.
-

Nota sulla documentazione

Nota sulla documentazione

Ambito della documentazione

- Manuale d'uso originale
- Manuale d'uso originale per gli accessori (variante)
- Catalogo dei ricambi
- A seconda delle attrezzature del carrello, può anche essere fornito il manuale d'uso « UPA »



NOTA

Fare riferimento alle informazioni supplementari riportate nella sezione « Regole per la società utilizzatrice dei carrelli industriali ».

Il seguente manuale d'uso descrive tutte le misure necessarie per il funzionamento in condizioni di sicurezza e una corretta manutenzione del carrello in tutte le varianti possibili, aggiornate al momento della stampa. Eventuali versioni speciali basate sulle richieste del cliente (UPA) sono documentate in un manuale d'uso separato. Per eventuali domande, mettersi in contatto con il proprio centro di assistenza autorizzato.

Ricavandoli dalla targhetta costruttore, inserire il numero di produzione e l'anno di fabbricazione nell'apposito spazio:

Numero di produzione:

Anno di fabbricazione:

Si prega di citare il numero di produzione in tutte le domande tecniche.

Tutti i carrelli sono corredati da un manuale d'uso. Tale manuale d'uso deve essere custodito con cura e deve essere accessibile, in qualsiasi momento, al conducente e alla società utilizzatrice. Il luogo di conservazione è indicato nel capitolo « Panoramiche. »

In caso di smarrimento del manuale d'uso, la società utilizzatrice deve immediatamente richiedere al costruttore una copia sostitutiva.

Il manuale d'uso è inserito nell'elenco ricambi e può essere riordinato come ricambio.

Il personale responsabile dell'uso e della manutenzione dell'attrezzatura deve familiarizzarsi con le presenti istruzioni operative.

La società utilizzatrice deve assicurarsi che tutti gli utenti abbiano ricevuto, letto e compreso il presente manuale d'uso.

Conservare accuratamente l'intera documentazione e passarla alla società utilizzatrice in caso di trasferimento o vendita del carrello.



NOTA

Attenersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « società utilizzatrice » e « conducente ».

Grazie per aver letto e rispettato le istruzioni del manuale d'uso. Per eventuali domande o suggerimenti volti a migliorare il prodotto o per segnalare eventuali errori, contattare il centro di assistenza autorizzato di zona.

Documentazione supplementare

Il carrello industriale può essere dotato di attrezzatura (**UPA**) che non rispetta l'attrezzatura standard e/o le varianti.

Il UPA potrebbe essere, ad esempio:

- Sensori speciali
- Accessori speciali
- Ganci di traino
- Accessori personalizzati

In questo caso, il carrello industriale dispone di documentazione aggiuntiva. Tale documentazione può essere sotto forma di inserto o di manuale d'uso separato.

Il manuale d'uso originale per questo carrello industriale è valido per il funzionamento dell'attrezzatura standard e delle varianti senza restrizioni. Le informazioni sulla sicurezza e sul funzionamento contenute nel manuale d'uso originale continuano a essere valide nella loro interezza, se non revocate in questa documentazione aggiuntiva.

I requisiti per la qualifica del personale nonché il tempo per la manutenzione possono variare.

Nota sulla documentazione

Ciò è definito nella documentazione aggiuntiva.

- Per eventuali domande, mettersi in contatto con il proprio centro di assistenza autorizzato.

Data di pubblicazione e aggiornamento del manuale d'uso

La data di pubblicazione del presente manuale d'uso è riportata sulla copertina.

STILL è costantemente impegnata nell'ulteriore sviluppo dei carrelli. Le presenti istruzioni operative sono soggette a modifiche; eventuali reclami basati sulle informazioni e/o le figure ivi contenute non possono essere accettati.

Contattare il centro di assistenza autorizzato di zona per il supporto tecnico relativo al carrello.

Diritti di copyright e marchio

Sono vietate la copia, la traduzione e la trasmissione delle presenti istruzioni (o di parte delle stesse) senza il previo consenso scritto da parte del costruttore.

Spiegazione dei simboli utilizzati

PERICOLO

Indica le procedure da seguire scrupolosamente al fine di evitare il rischio di incidenti mortali.

AVVERTIMENTO

Indica le procedure da seguire scrupolosamente al fine di evitare il rischio di infortuni.

ATTENZIONE

Indica le procedure da seguire scrupolosamente al fine di evitare il rischio di danni ai materiali e/o la loro distruzione.

i NOTA

Per i dati tecnici che richiedono particolare attenzione.

⚠ NOTA SULL'AMBIENTE

Per evitare danni all'ambiente.

Elenco delle abbreviazioni**i** NOTA

Questo elenco di abbreviazioni si applica a tutti i tipi di manuale d'uso. Non tutte le abbreviazioni elencate compariranno necessariamente in questo manuale d'uso.

Abbreviazione	Significato	Spiegazione
ABE	Gruppo di comando display	
ArbSchG	Arbeitsschutzgesetz	Implementazione tedesca delle direttive UE su salute e sicurezza sul posto di lavoro
BetrSichV	Betriebssicherheitsverordnung	Implementazione tedesca della direttiva UE sulle attrezzature di lavoro
BG	Berufsgenossenschaft	Compagnia assicurativa tedesca per l'azienda e per i dipendenti
BGG	Berufsgenossenschaftlicher Grundsatz	Principi e specifiche delle prove tedeschi su salute e sicurezza sul posto di lavoro
BGR	Berufsgenossenschaftliche Regel	Norme e raccomandazioni tedesche su salute e sicurezza sul posto di lavoro
DGUV	Berufsgenossenschaftliche Vorschrift	Norme tedesche per la prevenzione degli incidenti
CE	Communauté Européenne	Conferma la conformità con le direttive europee specifiche per il prodotto (marchio CE)
CEE	Commission on the Rules for the Approval of the Electrical Equipment	Commissione internazionale sulle regole per l'approvazione dell'attrezzatura elettrica
DC	Direct Current	Corrente continua
DFÜ	Datenfernübertragung	Trasmissione dati remota
DIN	Deutsches Institut für Normung	Organizzazione tedesca di normalizzazione
EG	Comunità Europea	
EN	Standard europeo	
FEM	Fédération Européenne de la Manutention	Federazione europea delle attrezzature di movimentazione e stoccaggio dei materiali

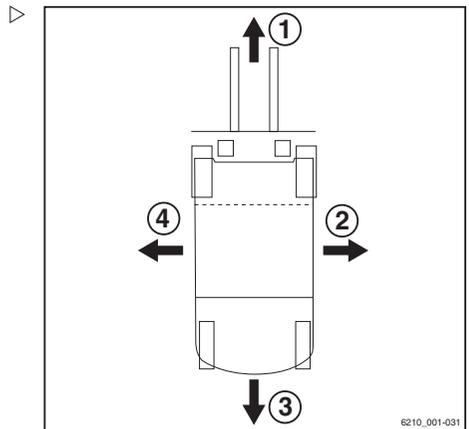
Nota sulla documentazione

Abbreviazione	Significato	Spiegazione
F _{max}	maximum Force	Potenza massima
GAA	Gewerbeaufsichtsamt	Autorità tedesca per il monitoraggio/emana- zione dei regolamenti sulla protezione di lavoratori, ambiente e consumatori
GPRS	General Packet Radio Service	Trasmissione di pacchetti di dati nelle reti wireless
ID n.	Numero ID	
ISO	International Organization for Standardi- zation	Organizzazione internazionale di norma- lizzazione
LAN	Local Area Network	Rete locale
K _{pA}	Incertezza della misura dei livelli di pres- sione sonora	
LED	Light Emitting Diode	Diodo elettroluminescente
L _p	Livello di pressione sonora nel posto di lavoro	
L _{pAZ}	Livello di pressione sonora medio continuo sul sedile conducente	
LSP	Baricentro del carico	Distanza del baricentro del carico dal lato anteriore delle estremità posteriori delle forche
MAK	Massima concentrazione sul luogo di lavoro	Concentrazione massima ammissibile di una sostanza nell'aria nel posto di lavoro
Max.	Massimo	Valore massimo di una quantità
Minimo	Minimo	Valore minimo di una quantità
PIN	Personal Identification Number	Codice di identificazione personale
PPE	Dispositivi di protezione personale	
SE	Super-Elastic	Pneumatici in gomma superelastica (pneumatici in gomma piena)
SIT	Snap-In Tyre	Pneumatici per montaggio semplificato, senza componenti dei cerchi sciolti
StVZO	Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung	Norme tedesche per approvazione dei veicoli su strade pubbliche
TRGS	Technische Regel für Gefahrstoffe	Ordinanza sui materiali pericolosi vigente nella Repubblica Federale di Germania
VDE	Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik	Associazione tecnico-scientifica tedesca
VDI	Verein Deutscher Ingenieure	Associazione tecnico-scientifica tedesca

Abbreviazione	Significato	Spiegazione
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau e.V.	Associazione industria meccanica tedesca
WLAN	Wireless LAN	Rete locale senza fili

Definizione delle direzioni

Le direzioni « avanti » (1), « indietro » (3), « destra » (2) e « sinistra » (4) si riferiscono alla posizione di montaggio delle parti viste dal sedile conducente; il carico si trova sulla parte anteriore.



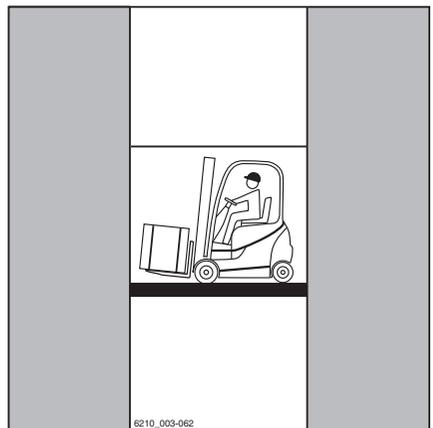
Grafici di esempio

Panoramica di funzioni e funzionamenti

La presente documentazione illustra la successione (di solito in ordine sequenziale) di alcune funzioni od operazioni. Vengono utilizzati dei diagrammi schematici di un carrello di contrappeso per illustrare tali procedure.

i NOTA

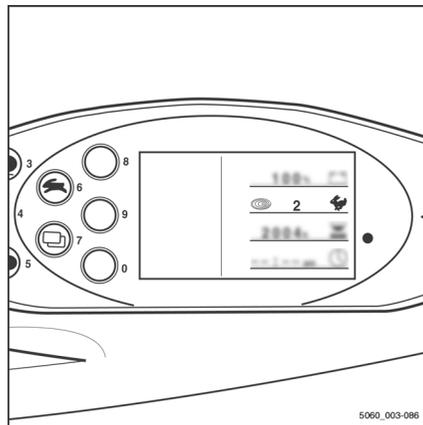
Tali diagrammi schematici non sono rappresentativi dello stato costruttivo del carrello presentato nella documentazione. Gli schemi vengono utilizzati esclusivamente allo scopo di chiarificare le procedure.



Nota sulla documentazione

Panoramica del gruppo di comando display** NOTA**

Le panoramiche sugli stati di funzionamento e valori nel display del gruppo di comando display sono esempi e dipendono in parte dall'attrezzatura del carrello. Di conseguenza, i display illustrati degli attuali stati di funzionamento e valori possono essere differenti. Non sono illustrate le informazioni non pertinenti per le descrizioni.



Considerazioni di carattere ambientale

Imballaggio

Per la consegna del carrello alcune parti vengono imballate per la loro protezione. L'imballaggio deve essere rimosso completamente prima del primo avviamento.



NOTA SULL'AMBIENTE

Il materiale dell'imballaggio va smaltito in modo adeguato dopo la consegna del carrello.

Smaltimento di componenti e batterie

Il carrello è composto da materiali diversi. Se i componenti o le batterie devono essere sostituiti ed eliminati, è necessario:

- smaltirli,
- trattarli, o
- riciclarli secondo le norme regionali e nazionali.



NOTA

Per lo smaltimento delle batterie, attenersi alle indicazioni della documentazione fornita dal produttore batteria.



NOTA SULL'AMBIENTE

Si raccomanda di rivolgersi ad un'azienda di gestione dei rifiuti.

Considerazioni di carattere ambientale

2

Sicurezza

Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili

Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili

Società di appartenenza

La società di appartenenza è la persona fisica o giuridica a cui appartiene il carrello industriale o all'interno del cui stabilimento il carrello viene utilizzato.

La società di appartenenza deve garantire che il carrello sia utilizzato esclusivamente per gli scopi ai quali è destinato e in conformità alle norme di sicurezza contenute in questo manuale di uso e manutenzione.

La società di appartenenza deve accertarsi che tutti gli utenti abbiano letto e compreso le norme sulla sicurezza.

La società di appartenenza è responsabile della programmazione e della corretta esecuzione dei controlli periodici di sicurezza.

Si raccomanda di rispettare le norme nazionali in materia di prestazioni.

Specialista

Per personale qualificato si intende un tecnico addetto alla manutenzione o una persona che risponda ai seguenti requisiti:

- Completamento di una formazione professionale che attesti un'adeguata competenza. Tale attestazione deve essere costituita da una qualifica professionale o da un documento simile.
- Esperienza professionale che indichi l'acquisizione da parte dello specialista di un'esperienza pratica nel campo dei carrelli industriali durante un periodo specifico della carriera. Durante tale periodo, lo specialista deve aver acquisito familiarità con un'ampia gamma di sintomi che richiedono l'esecuzione di controlli, ad esempio in base ai risultati di una valutazione dei pericoli o di un controllo giornaliero.
- Una recente attività professionale nell'ambito delle prove dei carrelli industriali in questione e un'ulteriore qualifica appropriata sono requisiti fondamentali. Lo specialista deve avere esperienza nell'esecuzione

delle prove in questione o di prove simili.
Inoltre, questa persona deve essere a conoscenza dei più recenti sviluppi tecnologici relativi al carrello industriale da testare e ai rischi oggetto della valutazione

Guidatori

Questo tipo di carrello può essere condotto esclusivamente da una persona esperta maggiorenne, munita di patente, che abbia dimostrato le proprie capacità di guida e di movimentazione dei carichi alla società di appartenenza o a un rappresentante autorizzato e che abbia ricevuto istruzioni specifiche per la guida di carrelli. È necessaria inoltre una conoscenza specifica del carrello da azionare.

Le prescrizioni relative all'addestramento in base al comma §3 dell'Health and Safety at Work Act (Legge sulla salute e la sicurezza sul lavoro) e alla sezione§9 della normativa sulla sicurezza dell'impianto sono considerate rispettate se l'operatore viene addestrato in conformità alla normativa BGG (General Employers' Liability Insurance Association Act) 925. Attenersi alle disposizioni nazionali del proprio paese.

Diritti, doveri e codici di comportamento del conducente

Il guidatore deve essere istruito sui suoi diritti e doveri.

Il guidatore deve ottenere i diritti necessari.

Il conducente deve indossare dispositivi di protezione personale (indumenti di protezione, scarpe di sicurezza, casco, occhiali di protezione, guanti) adeguati alle condizioni, al lavoro e al tipo di carico di sollevare. Indossare scarpe di sicurezza per garantire guida e frenata sicure.

Il guidatore deve aver letto le istruzioni operative, che devono rimanere costantemente a sua disposizione.

Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili

Il conducente deve:

- aver letto e compreso il manuale d'uso
- aver acquisito una conoscenza del funzionamento sicuro del carrello industriale,
- essere fisicamente e psicologicamente idoneo alla guida sicura del carrello.

PERICOLO

L'uso di droghe, alcol o medicine che influenzano i riflessi pregiudicano la capacità di guidare il carrello!

Le persone sotto l'effetto delle suddette sostanze non sono autorizzate ad eseguire nessun lavoro né ad utilizzare un carrello industriale.

È vietato l'uso dei carrelli da parte di personale non autorizzato

Il conducente è responsabile del carrello industriale durante le ore di lavoro. Egli non può permettere a persone non autorizzate di azionare il carrello.

Quando il conducente scende dal carrello, deve impedirne l'utilizzo non autorizzato, ad es. estraendo la chiave.

Principi di base per un funzionamento sicuro

Copertura assicurativa nei locali della società

In molti casi i locali della società hanno zone a traffico pubblico limitato.

NOTA

L'assicurazione aziendale deve essere rivista per garantire che, in caso di danni causati nelle zone a traffico pubblico limitato, sia disponibile la copertura assicurativa per il carrello per la responsabilità civile.

Modifiche e retrofitting

Se il carrello viene utilizzato per lavori non previsti dalle direttive o dalle presenti istruzioni, convertire o aggiornare il carrello a tale scopo secondo necessità. Qualunque modifica strutturale può compromettere la gestione e la stabilità del carrello e può causare incidenti.

Eventuali modifiche che compromettono la stabilità, il carico massimo ammissibile o la vista perimetrale del carrello necessitano dell'autorizzazione scritta del costruttore.

I seguenti componenti possono essere modificati soltanto previa autorizzazione scritta del costruttore:

- Freni
- Sterzo
- Dispositivi di comando
- Sistemi di sicurezza
- Varianti attrezzatura
- Accessori

Il carrello può essere convertito solo previa autorizzazione scritta del costruttore. Se necessario, ottenere l'autorizzazione dalle autorità competenti.

Le operazioni di saldatura sul carrello possono essere eseguite esclusivamente dal centro di assistenza autorizzato.

Principi di base per un funzionamento sicuro

Sconsigliamo il montaggio e l'uso di sistemi di ritenuta non approvati dal costruttore.

- Contattare il centro di assistenza autorizzato prima di convertire o aggiornare il carrello.



⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni in caso di ribaltamento del carrello!

Anche se si utilizza un sistema di ritenuta approvato, vi è ancora un rischio residuo che il conducente possa subire lesioni in caso di ribaltamento del carrello. È possibile ridurre il rischio di lesioni utilizzando il sistema di ritenuta insieme alla cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza protegge anche dalle conseguenze di eventuali tamponamenti o cadute dalle rampe.

- Usare anche la cintura di sicurezza.

⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni mortali dovute alla caduta del carico!

Sussiste un rischio per la vita del conducente se il carrello non è dotato di un tettuccio di protezione, poiché può essere colpito da un carico in caduta da un'altezza di sollevamento di 1800 mm o superiore.

Il funzionamento del carrello elevatore a forche senza tettuccio di protezione è proibito con un'altezza di sollevamento superiore a 1800 mm.

- Per le altezze di sollevamento di 1800 mm e superiori, utilizzare esclusivamente carrelli dotati di tettuccio di protezione.

La società utilizzatrice può apportare modifiche al carrello in modo indipendente solo nel caso in cui il costruttore venga messo in liquidazione e l'azienda non venga rilevata da un'altra persona giuridica.

La società utilizzatrice deve inoltre soddisfare i presupposti seguenti:

- I documenti relativi al progetto, i documenti di prova e le istruzioni di montaggio associate alla modifica devono essere archiviati permanentemente e rimanere sempre a disposizione.
- Controllare la targhetta della portata nominale, le note riportate sull'etichetta, le

indicazioni di pericolo e il manuale d'uso per accertarsi che siano conformi alle modifiche, e adeguarle se necessario.

- Le modifiche devono essere progettate, verificate e implementate da un ufficio progetti specializzato in carrelli industriali. L'ufficio progetti deve essere conforme alle norme ed alle direttive in vigore nel momento in cui vengono apportate le modifiche.

Le informazioni riportate sull'etichetta con i dati seguenti devono essere affisse in modo permanente al carrello per risultare chiaramente visibili:

- Tipo di modifica
- Data di modifica
- Nome e indirizzo dell'azienda che ha effettuato la modifica

Modifiche del tettuccio di protezione e carichi sul tetto

PERICOLO

In caso di rottura del tettuccio di protezione a causa della caduta di un carico o del ribaltamento del carrello, sussistono conseguenze potenzialmente fatali per il conducente. Pericolo di vita!

L'eventuale saldatura o foratura del tettuccio di protezione ne modificano le caratteristiche materiali e il progetto strutturale. Forze eccessive esercitate dalla caduta di carichi o dal ribaltamento del carrello potrebbero causare l'instabilità del tettuccio di protezione modificato e la mancata protezione del conducente.

- Non eseguire operazioni di saldatura sul tettuccio di protezione.
- Non eseguire operazioni di foratura sul tettuccio di protezione.

Principi di base per un funzionamento sicuro

⚠ ATTENZIONE

L'eccessivo peso dei carichi sul tetto danneggia il tettuccio di protezione.

Per garantire costantemente la stabilità del tettuccio di protezione, è possibile posizionare un carico sul tetto soltanto se il progetto strutturale del tettuccio di protezione è stato sottoposto a verifica e approvato dal costruttore.

- Richiedere consulenza al centro di assistenza autorizzato per il fissaggio dei carichi sul tettuccio.

Avvertenze relative a componenti non originali

I componenti originali e gli accessori disponibili sono progettati specificamente per questo carrello. I ricambi e gli accessori forniti da altri costruttori non sono stati collaudati e omologati da STILL.

⚠ ATTENZIONE

L'installazione e l'uso di tali prodotti può, pertanto, avere effetti negativi sulle caratteristiche nominali del carrello e compromettere la sicurezza di guida attiva e/o passiva.

Si consiglia di richiedere l'omologazione del costruttore e, se necessario, delle autorità competenti prima di procedere all'installazione di questi ricambi. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni causati dall'uso di ricambi e accessori non originali senza la nostra preventiva approvazione.

Danni, difetti e uso improprio dei dispositivi di protezione

Danni o altri guasti del carrello o dell'accessorio devono essere riferiti al sovrintendente o al gestore flotta responsabile immediatamente in modo da rettificare il guasto.

Non utilizzare carrelli o accessori non funzionanti o non sicuri, se non dopo adeguata riparazione.

Non rimuovere né disattivare i dispositivi di sicurezza e gli interruttori.

I valori preimpostati possono essere modificati unicamente con l'approvazione del costruttore.

Gli interventi sull'impianto elettrico (es. il collegamento di una radio, di fari supplementari, ecc.) sono consentiti solo dietro approvazione scritta del costruttore. Tutti gli interventi all'impianto elettrico devono essere documentati.

Anche se sono amovibili, si raccomanda di non rimuovere i pannelli del tettuccio, in quanto sono progettati per proteggere l'operatore dalla caduta di piccoli oggetti.

Lunghezza dei bracci forche

PERICOLO

Rischio di incidenti a causa dell'errata scelta dei bracci forche!

- I bracci forche devono corrispondere alla profondità del carico.

Se i bracci forche sono troppo corti, dopo essere stato prelevato, il carico potrebbe cadere. Inoltre, è importante ricordare che il baricentro del carico potrebbe spostarsi come risultato delle forze dinamiche, ad esempio, in seguito a una frenata. Un carico non appoggiato in modo sicuro sui bracci forche potrebbe spostarsi in avanti e cadere.

Se i bracci forche sono troppo lunghi potrebbero incastrarsi sulle unità di carico dietro il carico da prelevare. Queste altre unità di carico potrebbero quindi cadere quando si solleva il carico.

- Per assistenza nella scelta dei bracci forche corretti, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Principi di base per un funzionamento sicuro

Pneumatici**▲ PERICOLO****Rischio per la stabilità!**

La mancata osservanza delle informazioni e istruzioni seguenti può causare una perdita di stabilità. Il carrello potrebbe ribaltarsi, rischio di incidenti!

I seguenti fattori possono determinare una perdita di stabilità e sono pertanto **vietati**:

- Pneumatici diversi sullo stesso assale, ad esempio pneumatici con camera d'aria e pneumatici in gomma superelastica
- Pneumatici non approvati dal costruttore
- Eccessiva usura degli pneumatici
- Pneumatici di qualità inferiore
- Sostituzione delle parti dei cerchi delle ruote
- Combinazione di parti dei cerchi delle ruote di costruttori diversi

Per garantire la stabilità è necessario rispettare le regole seguenti:

- Utilizzare sullo stesso assale esclusivamente pneumatici con livelli di usura uguali e consentiti
- Utilizzare sullo stesso assale esclusivamente ruote e pneumatici dello stesso tipo, ad esempio solo pneumatici in gomma superelastica
- Utilizzare esclusivamente ruote e pneumatici approvati dal costruttore
- Utilizzare esclusivamente prodotti di alta qualità

Le ruote e gli pneumatici approvati dal costruttore sono indicati sul catalogo di ricambi. Se devono essere utilizzati ruote o pneumatici di altro tipo, è necessario ottenere la preventiva autorizzazione del costruttore.

- Contattare il centro di assistenza autorizzato per tale problema.

Quando si sostituiscono le ruote o gli pneumatici, accertarsi sempre che tale operazione non faccia inclinare il carrello su un lato (ad esempio, sostituire sempre contemporaneamente le ruote lato destro e lato sinistro). Eventuali modifiche devono essere apportate solo dopo aver consultato il costruttore.

In caso di cambiamento del tipo di pneumatici utilizzati su uno stesso assale, ad esempio sostituzione di pneumatici in gomma superelastica con pneumatici con camera d'aria, lo schema di carico deve essere modificato di conseguenza.

- Contattare il centro di assistenza autorizzato per tale problema.

Apparecchi medicali

AVVERTIMENTO

Potrebbe verificarsi un'interferenza elettromagnetica sugli apparecchi medicali!

Utilizzare solo apparecchi protetti a sufficienza contro le interferenze elettromagnetiche.

Gli apparecchi medicali, come pacemaker o ausili acustici, potrebbero non funzionare correttamente quando il carrello è in funzione.

- Chiedere al proprio dottore o al costruttore dell'apparecchio medicale di confermare che l'apparecchio sia protetto a sufficienza contro le interferenze elettromagnetiche.

Principi di base per un funzionamento sicuro

Prestare attenzione quando si entra in contatto con gli ammortizzatori pneumatici e gli accumulatori

⚠ AVVERTIMENTO

Gli ammortizzatori pneumatici sono sotto alta pressione. Uno smontaggio errato comporta un rischio di lesioni elevato.

Per un funzionamento più agevole, gli ammortizzatori pneumatici possono supportare varie funzioni sul carrello. Gli ammortizzatori pneumatici sono dei componenti complessi soggetti ad elevate pressioni interne (fino al 300 bar). Non aprire mai gli ammortizzatori pneumatici a meno di istruzioni specifiche e installarli solo quando non sottoposti a pressione. Se richiesto, il centro di assistenza autorizzato scaricherà la pressione degli ammortizzatori pneumatici in conformità alle norme prima dello smontaggio. Gli ammortizzatori pneumatici devono essere depressurizzati prima di essere riciclati.

- Evitare danni, forze laterali, incurvamento, temperature superiori a 80 °C e contaminazione con impurità.
- Gli ammortizzatori pneumatici a gas difettosi o danneggiati dovranno essere sostituiti immediatamente.
- Contattare il centro di assistenza autorizzato.

⚠ AVVERTIMENTO

Gli accumulatori sono sotto alta pressione. Il montaggio errato di un accumulatore comporta un rischio di lesioni elevato.

Depressurizzare l'accumulatore prima del suo utilizzo.

- Contattare il centro di assistenza autorizzato.

Lunghezza dei bracci forche

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti a causa dell'errata scelta dei bracci forche!

- I bracci forche devono corrispondere alla profondità del carico.

Se i bracci forche sono troppo corti, dopo essere stato prelevato, il carico potrebbe cadere. Inoltre, è importante ricordare che il baricentro del carico potrebbe spostarsi

come risultato delle forze dinamiche, ad esempio, in seguito a una frenata. Un carico non appoggiato in modo sicuro sui bracci forche potrebbe spostarsi in avanti e cadere.

Se i bracci forche sono troppo lunghi potrebbero incastrarsi sulle unità di carico dietro il carico da prelevare. Queste altre unità di carico potrebbero quindi cadere quando si solleva il carico.

- Per assistenza nella scelta dei bracci forche corretti, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Rischio residuo

Rischio residuo

Pericoli e rischi residui

Nonostante un uso attento e il rispetto delle norme e dei regolamenti, non è possibile escludere completamente altri rischi inerenti l'uso del carrello elevatore.

Il carrello elevatore e tutti gli altri componenti degli impianti soddisfano i requisiti di sicurezza in vigore. Ciononostante, anche se il carrello viene utilizzato in modo adeguato e rispettando tutte le istruzioni, non è possibile escludere alcuni rischi residui.

Anche al di fuori della zona di pericolo delimitata del carrello stesso, non è possibile escludere rischi residui. Le persone che operano nell'area circostante il carrello devono prestare grande attenzione, in modo da poter reagire con prontezza in caso di malfunzionamento, incidente, guasto e così via.

AVVERTIMENTO

Tutte le persone che operano in prossimità di carrelli devono essere adeguatamente istruite in merito ai rischi derivanti dall'uso dei medesimi.

Si richiama inoltre l'attenzione sulle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni operative.

I rischi possono comprendere:

- Fuoriuscite di materiali di consumo a causa di perdite, rotture di tubazioni e serbatoi ecc.
- Rischio di incidenti durante la guida su terreni difficili come rampe, superfici lisce o irregolari, o in condizioni di scarsa visibilità ecc.
- Cadute, possibilità di inciampare, durante gli spostamenti a bordo del carrello in particolare se bagnato in presenza di perdite di materiali di consumo o su superfici ghiacciate.
- Pericolo di incendio e di esplosione associato alle batterie e alle tensioni elettriche.
- Errore umano dovuto alla mancata osservanza delle norme sulla sicurezza.
- Danno non riparato o componenti difettosi e usurati.
- Manutenzione e verifiche insufficienti

- Uso di materiali di consumo non corretto
- Intervalli di prova superati

Il costruttore non verrà ritenuto responsabile di incidenti con il carrello, causati dall'inosservanza delle norme da parte della società di appartenenza, sia intenzionalmente che per disattenzione.

Stabilità

La stabilità del carrello è stata testata sulla base dei più recenti standard tecnologici ed è garantita se il carrello viene utilizzato correttamente e per lo scopo previsto. Questi standard tengono conto solo delle forze di ribaltamento statiche e dinamiche che si possono presentare durante il funzionamento per gli scopi previsti e secondo le norme di funzionamento. Tuttavia non si può mai escludere il rischio di superare il momento di brandeggio dovuto all'uso improprio o al funzionamento errato e alla perdita di stabilità.

Per evitare o ridurre al minimo la perdita di stabilità rispettare le istruzioni seguenti:

- Fissare sempre il carico per evitare che scivoli, ad esempio mediante ancoraggio.
- Trasportare sempre i carichi instabili in contenitori adatti.
- Procedere sempre lentamente durante la marcia in curva.
- Guidare con il carico abbassato.
- Anche in presenza di traslatori laterali, allineare il carico più centralmente possibile con il carrello e trasportarlo in tale posizione.
- Evitare di sterzare e di guidare in diagonale sulle pendenze.
- Non posizionare mai il carico rivolto verso il basso durante la guida in pendenza.
- Prelevare esclusivamente carichi di larghezza approvata.
- Prestare sempre molta attenzione durante il trasporto di carichi sospesi.
- Non guidare su bordi di rampe o gradini.

Rischio residuo

Rischi speciali associati all'utilizzo del carrello e degli accessori

È necessario ottenere l'autorizzazione dal costruttore ogni volta che il carrello viene utilizzato in modo diverso rispetto al normale utilizzo e nei casi in cui il conducente non sia sicuro di poter utilizzare il carrello correttamente e senza rischio di incidenti.

Rischio residuo

Panoramica dei pericoli e delle relative contromisure

 **NOTA**

La tabella seguente semplifica la valutazione dei pericoli presenti nella propria struttura ed è valida per tutti i tipi di trazione. Non pretende di essere esaustiva.

- Attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese in cui viene utilizzato il carrello.

Pericolo	Provvedimento	Spunta √ completo - Non applicabile	Osservazioni
Attrezzatura del carrello non conforme alla legislazione locale	Prova	○	In caso di dubbio, consultare l'ispettorato per il lavoro oppure la società competente in materia di assicurazioni/responsabilità del datore di lavoro
Competenza e qualifica professionale dell'operatore insufficienti	Formazione del personale (carrelli con operatore seduto e in piedi)	○	BGG 925 Patente di guida VDI 3313
Utilizzo da parte di persone non autorizzate	Accesso con chiave per il personale autorizzato	○	
Carrello non in condizioni di sicurezza	Controlli ricorrenti ed eliminazione delle anomalie	○	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetRSichV)
Rischio di cadute legato all'uso di piattaforme di servizio	Conformità alle norme nazionali (dei rispettivi paesi)	○	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetRSichV) e associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro
Visibilità limitata a causa del carico	Pianificazione risorse	○	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetRSichV)

Pericolo	Provvedimento	Spunta √ completo - Non applicabile	Osservazioni
Contaminazione dell'aria	Controllo dei gas di scarico dei motori diesel	O	Norme tecniche per le sostanze pericolose (TRGS) 554 e decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)
	Controllo dei gas di scarico dei motori GPL	O	Elenco dei valori limiti di soglia per la Germania (MAK-Liste) e decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)
Utilizzo non consentito (uso improprio)	Pubblicazione delle istruzioni operative	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV) e diritto del lavoro tedesco (ArbSchG)
	Istruzioni fornite per iscritto all'operatore	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV) e diritto del lavoro tedesco (ArbSchG)
	Rispettare il decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV), il manuale d'uso e le regole della Federazione tedesca di ingegneria (VDMA)	O	
Durante il rifornimento			
a) Diesel	Rispettare il decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV), il manuale d'uso e le regole della Federazione tedesca di ingegneria (VDMA)	O	
b) GPL	Rispettare la norma D34 dell'assicurazione sociale contro gli infortuni sul lavoro tedesca, il manuale d'uso e le regole della Federazione tedesca di ingegneria (VDMA)	O	

Rischio residuo

Pericolo	Provvedimento	Spunta ✓ completo - Non applicabile	Osservazioni
In occasione della ricarica della batteria di trazione	Rispettare il decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV), il manuale d'uso e le regole della Federazione tedesca di ingegneria (VDMA)	O	Norma 0510 dell'associazione per le tecnologie elettriche, elettroniche & dell'informazione (VDE): in particolare - Garantire una ventilazione adeguata - Valore di isolamento entro i limiti consentiti
Durante l'uso dei caricabatterie	Rispettare il decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV), la norma 104 dell'associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro e del manuale d'uso	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV) e norma 104 dell'associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro
Durante il parcheggio di carrelli GPL	Rispettare il decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV), la norma 104 dell'associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro e del manuale d'uso	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV) e norma 104 dell'associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro
Con sistemi di trasporto senza guidatore			
Qualità inadeguata della superficie	Strade private pulite/libere	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)
Supporto carico errato/scivolato	Fissare nuovamente il carico al pallet	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)
Trazione imprevedibile	Formazione impiegati	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)
Strade private bloccate	Contrassegnare le strade private Mantenere libere le strade private	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)

Pericolo	Provvedimento	Spunta √ completo - Non applicabile	Osservazioni
Incrocio strade private	Dichiarazione del diritto di precedenza	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)
Nessuna persona rilevata durante il deposito e il recupero	Formazione impiegati	O	Decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV)

Pericolo per i dipendenti

In base al decreto tedesco sulla sicurezza degli impianti (BetrSichV) e al diritto del lavoro tedesco (ArbSchG), la società utilizzatrice deve stabilire e valutare i pericoli durante il funzionamento e adottare le misure di protezione sul posto di lavoro per i dipendenti (BetrSichVO). La società utilizzatrice deve pertanto redigere un appropriato manuale d'uso (§ 6 ArbSchG) e renderlo disponibile per il conducente. Deve essere nominato un responsabile.



NOTA

Attenersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « società utilizzatrice » e « conducente ».

La struttura e l'attrezzatura del carrello sono conformi alla Direttiva sulle macchine 2006/42/CE e sono pertanto contrassegnate dall'etichettatura CE. Questi elementi non sono quindi inclusi nella valutazione dei pericoli. Gli accessori presentano una propria etichettatura CE e per questo motivo non sono compresi nella suddetta valutazione. La società utilizzatrice deve in ogni caso selezionare opportunamente il tipo e l'attrezzatura dei carrelli, in modo da conformarsi alle disposizioni di impiego vigenti a livello locale.

Gli esiti della valutazione devono essere opportunamente documentati (§ 6 ArbSchG). Nel caso in cui il carrello venga impiegato in situazioni che comportano situazioni di pericolo simili, è consentito fare un riepilogo dei risultati. Questa panoramica (vedere il capitolo « Panoramica su pericoli e contromisure ») for-

Rischio residuo

nisce un supporto per il rispetto di tale norma. La panoramica specifica i principali pericoli che costituiscono le più frequenti cause di incidenti in caso di mancata osservanza. Se si presentano altri pericoli di funzionamento significativi, anch'essi devono essere presi in considerazione.

In molti stabilimenti le condizioni di utilizzo dei carrelli sono generalmente le stesse, pertanto i pericoli possono essere riportati in un'unica panoramica. Tenere conto delle informazioni fornite a questo riguardo dalla società competente in materia di assicurazione per responsabilità degli impiegati.

Prove di sicurezza

Ispezione periodica della sicurezza del carrello ▷

Controllo di sicurezza in base al tempo e a incidenti straordinari

La società di manutenzione deve assicurarsi che il carrello sia verificato da un esperto almeno una volta all'anno o dopo incidenti specifici.

Nell'ambito di questa ispezione è necessario effettuare, tra l'altro, un controllo completo delle condizioni tecniche del carrello per verificare la sicurezza in caso di incidenti. Inoltre, il carrello deve essere controllato attentamente per verificare eventuali danni che potrebbero essere ricondotti ad un uso improprio. Deve essere creato un registro dei collaudi. I risultati del controllo devono essere conservati fino all'esecuzione dei due controlli successivi.

La data di ispezione è indicata da un adesivo sul carrello.

- Concordare controlli di sicurezza periodici del carrello con il centro di assistenza.
- Attenersi alle linee guida per i controlli eseguiti sul carrello in conformità alla norma FEM 4.004.

L'operatore è responsabile della tempestiva correzione di eventuali anomalie.

- Contattare il centro di assistenza tecnica.

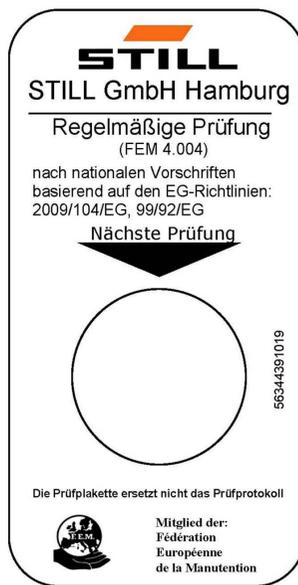
NOTA

Attenersi alle disposizioni nazionali del proprio paese.

Esecuzione dei controlli di sicurezza regolari sull'impianto GPL

Controllo tecnico della sicurezza dell'impianto GPL

La società utilizzatrice deve incaricare una persona competente per controllare l'impianto GPL. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel



Prove di sicurezza

paese in questione! In Germania, controllare il sistema conformemente al paragrafo § 37 della normativa tedesca in materia di responsabilità civile dei datori di lavoro BGV D34, « Norme per la prevenzione degli incidenti, relative all'utilizzo del GPL ».



NOTA

Attenersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « società utilizzatrice » e « persona competente ».

L'impianto GPL deve essere controllato:

- A intervalli regolari, ma comunque almeno una volta l'anno
- Dopo un intervento di riparazione che può influire sulla sicurezza di funzionamento
- Dopo modifiche che possono influire sulla sicurezza di funzionamento
- Dopo interruzioni dell'uso superiori a un anno.

Verrà controllato quanto segue: il sussistere delle condizioni appropriate, l'eventuale presenza di perdite, il funzionamento, l'installazione e la funzionalità dei dispositivi di sicurezza.

I risultati dell'ispezione devono essere registrati in un documento di ispezione in conformità allo standard BGG 936 (attenersi alle norme nazionali applicabili). I risultati corrispondenti devono essere conservati fino all'ispezione successiva. I documenti relativi alle ispezioni devono essere disponibili per la visione da parte delle autorità competenti in qualsiasi momento.

Il tipo e il campo di applicazione delle prove possono variare da un Paese all'altro. Durante l'utilizzo di carrelli dotati di impianto GPL, è necessario osservare tutte le disposizioni legali eventualmente differenti, vigenti nel Paese interessato.

La società di manutenzione è responsabile della correzione tempestiva di eventuali anomalie. In presenza di difetti, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato.

Controllo regolare del livello di sostanze nocive nei gas di scarico

La società utilizzatrice deve accertarsi che il livello di sostanze nocive presenti nei gas di scarico venga controllato in modo ricorrente da una persona competente a intervalli regolari, almeno una volta ogni sei mesi. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese in questione! In Germania, eseguire i controlli conformemente al paragrafo § 37 delle norme dell'associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro BGV D34, Norme per la prevenzione degli incidenti, relative all'utilizzo del GPL.

Il tipo e il campo di applicazione delle prove possono variare da un Paese all'altro. Durante l'utilizzo di carrelli dotati di impianto GPL, è necessario osservare tutte le disposizioni legali eventualmente differenti, vigenti nel Paese interessato.

NOTA

Attenersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « società utilizzatrice » e « persona competente ».

Prove isolamento

L'isolamento del carrello deve avere una resistenza d'isolamento sufficiente. Per questo motivo, è necessario condurre una prova di isolamento in conformità alle norme DIN EN 1175 e DIN 43539, VDE 0117 e VDE 0510 almeno una volta l'anno.

NOTA

Contattare il centro di assistenza tecnica per prendere accordi per una prova di isolamento.

Misurazione della resistenza d'isolamento dell'impianto elettrico

NOTA

Tensione nominale batteria < tensione di prova < 500 V.

Prove di sicurezza

- Assicurarsi che tutte le sorgenti di tensione siano state scollegate dal circuito sul quale si esegue la prova.
- Misurare la resistenza d'isolamento con un apposito strumento di misura.

La resistenza d'isolamento può essere considerata sufficiente se raggiunge un valore minimo di $1000 \Omega/V$ di tensione nominale della batteria con messa a terra.

- Contattare il centro di assistenza autorizzato.

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

Materiali di consumo ammessi

AVVERTIMENTO

I materiali di consumo possono essere pericolosi.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per manipolare questi materiali; fare riferimento alla sezione relativa « alle normative sulla sicurezza per la manipolazione dei materiali di consumo ».
- Prendere nota delle schede tecniche sulla sicurezza fornite dal costruttore dei materiali in questione.

- I materiali consentiti per il funzionamento del carrello sono indicati nella tabella dei dati di manutenzione.

GPL

Approvato per il motore VW:

- GPL con una concentrazione massima di propano del 95%
- GPL con una concentrazione massima di butano del 80% e una concentrazione di propano di almeno il 20%



NOTA

Il centro di assistenza autorizzato deve regolare l'unità di controllo motore per una concentrazione di butano del 70% o superiore.

La qualità del GPL deve essere conforme almeno ai requisiti di **DIN 51622**. La qualità è ottimale quando il GPL è conforme ai requisiti di **EN 589** (combustibili per autotrazione).

Condizione delle bombole GPL

PERICOLO

Rischio di esplosione!

Le bombole GPL non devono sporgere dai bordi della scocca del carrello poiché eventuali urti con oggetti o altri carrelli potrebbero danneggiarle.

- Utilizzare solo bombole GPL approvate per il funzionamento nell'impianto GPL.

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

Oli



⚠ PERICOLO

Gli oli sono infiammabili!

- Osservare le norme vigenti.
- Evitare che gli oli vengano a contatto con componenti del motore a temperature elevate.
- Vietato fumare, evitare gli incendi e le fiamme libere.



⚠ PERICOLO

Gli oli sono tossici!

- Evitare il contatto e l'ingestione.
- In caso di inalazioni di vapori o fumi, inspirare immediatamente aria fresca.
- In caso di contatto con gli occhi, sciacquare accuratamente (per almeno 10 minuti) con acqua, quindi consultare un oculista.
- In caso di ingestione, non indurre il vomito. Rivolgersi immediatamente a un medico.



⚠ AVVERTIMENTO

Il contatto prolungato con la pelle può provocare l'essiccazione della cute con conseguente irritazione!

- Evitare il contatto e l'ingestione.
- Indossare guanti protettivi.
- Dopo qualsiasi contatto, sciacquare la pelle con acqua e sapone e applicare un prodotto per la cura della pelle.
- Cambiare immediatamente gli indumenti e le calzature eventualmente imbevuti.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di slittamento sull'olio versato, in particolare se in combinazione con acqua!

- L'olio versato deve essere rimosso immediatamente con agenti olio-assorbenti e smaltito in conformità alle norme in vigore.

 **NOTA SULL'AMBIENTE**

L'olio è una sostanza che inquina l'acqua!

- *Conservare sempre gli oli in contenitori conformi alle norme in vigore.*
- *Evitare di versare gli oli.*
- *L'olio versato deve essere rimosso immediatamente con agenti olio-assorbenti e smaltito in conformità alle norme in vigore.*
- *Smaltire gli oli esausti in base alle norme in vigore.*

Fluido idraulico **AVVERTIMENTO**

Durante il funzionamento del carrello, questi fluidi sono pressurizzati e sono pericolosi per la salute.

- Non versare i fluidi.
- Osservare le norme vigenti.
- Impedire il contatto dei fluidi con le parti calde del motore.

 **AVVERTIMENTO**

Durante il funzionamento del carrello, questi fluidi sono pressurizzati e sono pericolosi per la salute.

- Impedire il contatto dei fluidi con la pelle.
- Evitare l'inalazione.
- La penetrazione dei fluidi pressurizzati nella pelle è particolarmente pericolosa se fuoriescono a pressione elevata a causa di perdite dell'impianto idraulico. In caso di lesioni di questo tipo, richiedere l'intervento di un medico.
- Per evitare lesioni, utilizzare dispositivi di protezione personale adeguati (ad esempio guanti protettivi, occhiali di protezione per applicazioni industriali e prodotti per la protezione e la cura della pelle).

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

NOTA SULL'AMBIENTE

Il fluido idraulico è una sostanza che inquina l'acqua.

- Conservare sempre il fluido idraulico in contenitori conformi alle norme in vigore
- Evitare versamenti dei fluidi
- Il fluido idraulico versato deve essere rimosso immediatamente con agenti olio-assorbenti e smaltito in conformità alle norme in vigore
- Smaltire il fluido idraulico esausto in conformità alle norme in vigore

Acido della batteria



AVVERTIMENTO

L'acido della batteria contiene acido solforico disciolto, che è tossico.

- Evitare di toccare o inghiottire l'acido della batteria.
- In caso di lesione, contattare immediatamente un medico.



AVVERTIMENTO

L'acido della batteria contiene acido solforico disciolto, che è corrosivo.

- Durante gli interventi a contatto con l'acido della batteria, utilizzare PSA (guanti di gomma, grembiule, occhiali di sicurezza) appropriati.
- Durante gli interventi a contatto con l'acido della batteria, non indossare orologi o gioielli.
- Evitare il contatto dell'acido con vestiti, pelle o occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con abbondante acqua pulita.
- In caso di lesione, contattare immediatamente un medico.
- Asportare immediatamente l'acido rovesciato con abbondante acqua.
- Osservare le norme codificate.

NOTA SULL'AMBIENTE

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

- Smaltire l'acido esausto della batteria come da norme in vigore.

GPL

Attenersi sempre alle norme per la prevenzione degli incidenti, relative all'« utilizzo del GPL » (BGV D34), pubblicate dall'associazione di categoria principale di assicurazione per responsabilità degli impiegati, nonché alle linee guida nazionali corrispondenti.

I gas liquidi sono gas combustibili, PROPANO, BUTANO e relative miscele.

Il GPL viene immagazzinato nelle bombole o nei serbatoi GPL ed è disponibile per l'azionamento dei motori a combustione interna.

La pressione di questi gas all'interno del contenitore dipende dalla temperatura esterna e può arrivare a superare i 25 bar.



NOTA

*Nelle presenti istruzioni operative i gas liquidi sono denominati **GPL**.*



PERICOLO

Rischio di esplosione! Appena fuoriesce, il GPL passa immediatamente allo stato gassoso, pertanto si viene immediatamente a creare una pericolosa atmosfera esplosiva.

- Usare esclusivamente attrezzi antistatici trattati per non produrre scintille.
- Si consiglia di utilizzare scarpe e indumenti antistatici.

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

**⚠ PERICOLO****Rischio di incendio.**

All'interno dei depositi e durante gli interventi sull'impianto GPL, è severamente vietato fumare e utilizzare fiamme libere (fornelli, lanterne, strumenti che producono scintille, ecc.)!

- In caso di incendio del GPL, utilizzare esclusivamente estintori ad anidride carbonica o estintori a secco.

**⚠ PERICOLO****Pericolo di intossicazione!**

Nel caso in cui nell'aria possano verificarsi pericolose concentrazioni di componenti nocivi presenti nei gas di scarico, accertarsi che i carrelli con impianto GPL non siano azionati in ambienti completamente o parzialmente chiusi.

⚠ ATTENZIONE

Altamente infiammabile! I vapori si espandono al suolo. I vapori ricoprono grandi aree e possono provocare incendi e riaccensioni.

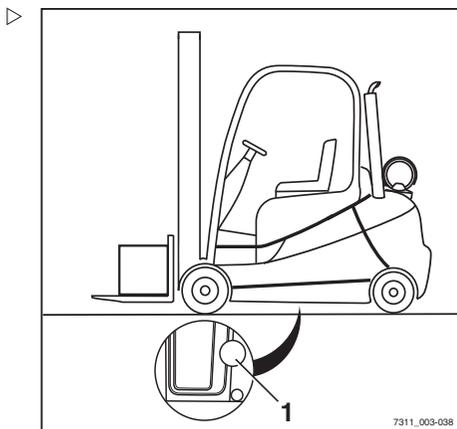
- I carrelli dotati di trasmissione a GPL devono essere parcheggiati esclusivamente all'interno di ambienti al di sopra del livello del suolo e con ventilazione adeguata. Non devono essere lasciati in prossimità di aperture verso altri ambienti posti sotto il livello del suolo.
- Intorno ai carrelli parcheggiati deve essere lasciato uno spazio sufficiente nel quale non siano presenti aperture o punti di accesso a cantine, pozzetti o cavità analoghe, scarichi sprovvisti di chiusure idrauliche, pozzi di aerazione, pozzi luce o materiali combustibili.

Utilizzo sicuro di carrelli a GPL

È necessario far controllare al personale qualificato l'eventuale presenza di danni o perdite dell'impianto GPL almeno una volta l'anno; vedere ⇒ Capitolo « Esecuzione dei controlli di sicurezza regolari sull'impianto GPL », Pg. 2-45.

L'impianto GPL è soggetto agli intervalli di manutenzione previsti, che devono essere rispettati.

Far eseguire immediatamente la verifica al personale qualificato per impianti GPL se non si è sicuri del tipo e delle condizioni del regolatore di pressione del vaporizzatore oppure se l'impianto GPL non viene controllato da molto tempo.



⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di esplosione!

Quando si utilizza un carrello con impianto a GPL, assicurarsi che l'apertura sul pavimento (1) sotto il vano motore non sia chiusa.

Verificare la presenza di aperture di ventilazione sufficientemente grandi (almeno 200 cm² in totale) sul pianale del vano motore, in modo che il gas non possa accumularsi.

Stoccaggio di contenitori di gas sotto pressione

La bombola e le valvole di arresto principali devono essere chiuse non appena il carrello viene parcheggiato.

Rispettare senza eccezioni le speciali norme che regolano lo stoccaggio dei contenitori di gas sotto pressione e le norme vigenti nel paese interessato.

Le bombole contenenti gas sotto pressione devono essere immagazzinate come segue:

- lontano dalle fonti di combustione e di calore
- al riparo dalla luce del sole
- in un luogo chiuso a chiave e fuori dalla portata dei bambini
- non in locali posti sotto il livello del suolo

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

- non nelle trombe delle scale, in corridoi/pianerottoli, in cortili o depositi ristretti, in zone di passaggio/strade aperte al traffico o nelle loro immediate vicinanze
- non sui gradini di installazioni esterne
- non sulle vie di fuga segnalate
- non in garage
- non nei locali di lavoro.

NOTA

Osservare le informazioni della sezione « Requisiti generali e funzionamento dei contenitori di gas pressurizzati » contenuta nelle relative norme tecniche (TRG 380 e TRG 404), oltre alle linee guida nazionali corrispondenti.

Le lampade elettriche manuali utilizzate in tali locali devono essere dotate di un coperchio integrato a tenuta e di una gabbia di protezione robusta.

È necessario che i magazzini, i depositi e le officine di manutenzione siano ben ventilati. È importante tenere a mente che il GPL è più pesante dell'aria. Il gas liquido si raccoglie al livello del suolo, in pozzetti e altre depressioni dove possono formarsi miscele esplosive di gas e aria.

Liquido di raffreddamento e fluido di raffreddamento



⚠ AVVERTIMENTO

Il liquido di raffreddamento e il fluido di raffreddamento possono essere pericolosi per la salute e per l'ambiente!

I liquidi di raffreddamento sono agenti chimici anti corrosivi e protettivi dell'impianto di raffreddamento, ad esempio Glysantin. Il liquido di raffreddamento è una miscela appropriata di acqua e liquido di raffreddamento. Il liquido di raffreddamento, in forma sia concentrata sia diluita, può essere pericoloso per la salute in caso di ingestione o pericoloso per l'ambiente in caso di fuoriuscita.

- Conservare il liquido di raffreddamento e il fluido di raffreddamento esclusivamente nei contenitori originali ed evitare fuoriuscite.
- Non conservare mai il liquido di raffreddamento o il fluido di raffreddamento in contenitori vuoti per alimenti, bottiglie o contenitori di altro tipo.
- Attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese di utilizzo.



NOTA SULL'AMBIENTE

- Rimuovere immediatamente l'eventuale liquido di raffreddamento o fluido di raffreddamento versato utilizzando un agente olio-assorbente e smaltirlo in conformità alle norme nazionali vigenti nel paese di utilizzo.
- Smaltire il liquido di raffreddamento o il fluido di raffreddamento usato in conformità con le norme nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

Smaltimento dei materiali di consumo



NOTA SULL'AMBIENTE

I materiali accumulati durante la riparazione, manutenzione e pulizia devono essere raccolti

Normative sulla sicurezza per la movimentazione dei materiali di consumo

correttamente e smaltiti in conformità alle norme nazionali del paese in cui il carrello viene utilizzato. Tali operazioni devono essere eseguite esclusivamente in aree destinate a tale scopo. Prestare attenzione a ridurre al minimo, per quanto possibile, l'eventuale inquinamento ambientale.

- Rimuovere le eventuali fuoriuscite di liquidi, quali olio idraulico, liquido per freni o olio del cambio utilizzando un agente olio-assorbente.
- Rimuovere immediatamente eventuali perdite di acido della batteria.
- Attenersi sempre alle norme nazionali sullo smaltimento dell'olio usato.

Emissioni

I valori specificati sono validi per un carrello standard (vedere la scheda tecnica). Pneumatici, montanti di sollevamento, unità aggiuntive differenti, ecc., possono produrre valori diversi.

Emissioni di rumorosità

I valori sono stati determinati sulla base delle procedure di misurazione secondo lo standard EN 12053 (misurazione della rumorosità per carrelli industriali in base agli standard EN 12001 ed EN ISO 3744 e in base ai requisiti della norma EN ISO 4871).

Livello di potenza sonora continuo nel sedile conducente¹	
L_{pAZ}	< 76 dB(A)
Incertezza K_{pA}	4 dB(A)

¹: livello di potenza sonora continuo superiore con cabina/senza cabina

I valori sono stati determinati durante il ciclo di prova su una macchina identica, a partire dai valori ponderati in condizioni di esercizio e funzionamento al minimo.

Proporzioni in termini di tempo:

- Sollevamento 18%
- Funzionamento al minimo 58%
- Guida 24%

Tuttavia, i livelli di rumorosità specificati per il carrello non possono essere utilizzati per determinare le emissioni di rumorosità sul luogo di lavoro secondo la versione più recente della **Direttiva 2003/10/CE** (esposizione personale quotidiana a inquinamento acustico). Se necessario, tali livelli dovranno essere

determinati direttamente dalla società di manutenzione nelle condizioni effettive del luogo di lavoro (fonti di rumore aggiuntive, speciali condizioni d'uso, fenomeni di riflessione del suono); (vedere ⇒ Capitolo « Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili », Pg. 24).

Vibrazioni

Le vibrazioni della macchina sono state determinate su una macchina identica conformemente alle norme DIN EN 13059 « Sicurezza dei carrelli industriali - Metodi di prova per la misurazione delle vibrazioni » e DIN EN 12096 « Vibrazioni meccaniche - Dichiarazione e verifica dei valori di emissione delle vibrazioni ».

Valore effettivo ponderato dell'accelerazione cui è sottoposto il corpo (piedi o superficie del sedile)	< 0,6 m/s²
Incertezza K	0,18 m/s²

Le prove hanno dimostrato che l'entità delle vibrazioni su mani e braccia al volante o sugli elementi di comando del carrello è inferiore a 2,5 m/s². Non esistono, pertanto, criteri di misurazione per tali valori.

Il carico individuale di vibrazioni sul conducente durante una giornata lavorativa deve essere determinato dalla società di manutenzione in conformità con la **Direttiva 2002/44/CE** (vedere ⇒ Capitolo « Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili », Pg. 24) nel luogo effettivo di utilizzo, al fine di tenere conto di tutte le influenze aggiuntive quali percorso di guida, intensità d'uso, ecc.

Emissioni

Gas di scarico

⚠ ATTENZIONE

Pericolo per la salute dovuto ai gas di scarico! I gas di scarico dai motori a combustione interna sono dannosi per la salute. In particolare, le particelle di fuliggine contenute nei gas di scarico diesel possono essere cancerogene. Quando il motore a combustione interna è lasciato funzionare, vi è rischio di avvelenamento a causa dei componenti di CO, CH e NO_x presenti nei gas di scarico.

I moderni sistemi di trattamento dei gas di scarico (per esempio i catalizzatori, i filtri antiparticolato o sistemi analoghi) possono pulire i gas di scarico in modo da ridurre i rischi per la salute e il rischio di intossicazione durante il funzionamento del carrello.

- Attenersi alle norme e alle leggi nazionali durante l'utilizzo del carrello con un motore a combustione interna in aree di lavoro completamente o parzialmente chiuse.
- Accertarsi sempre che vi sia ventilazione sufficiente.

Durante il funzionamento il motore rilascia gas di scarico nell'ambiente circostante. I gas di scarico sono composti soprattutto da vapore, anidride carbonica (CO₂), monossido di carbonio (CO), idrocarburi (CH), aldeidi, ossido

di azoto (NO_x) e fuliggine. I componenti CO, CH, NO_x e la fuliggine sono tossici o dannosi per la salute e non devono essere inalati in concentrazioni elevate.

Calore

**⚠ PERICOLO****Rischio di ustioni da gas di scarico caldi**

I gas di scarico o i componenti che trasportano gas di scarico (ad es. tubi di scarico) possono scaldarsi così tanto che il contatto diretto del corpo può causare ustioni alla cute e i materiali troppo vicini possono bruciarsi o strinarti.

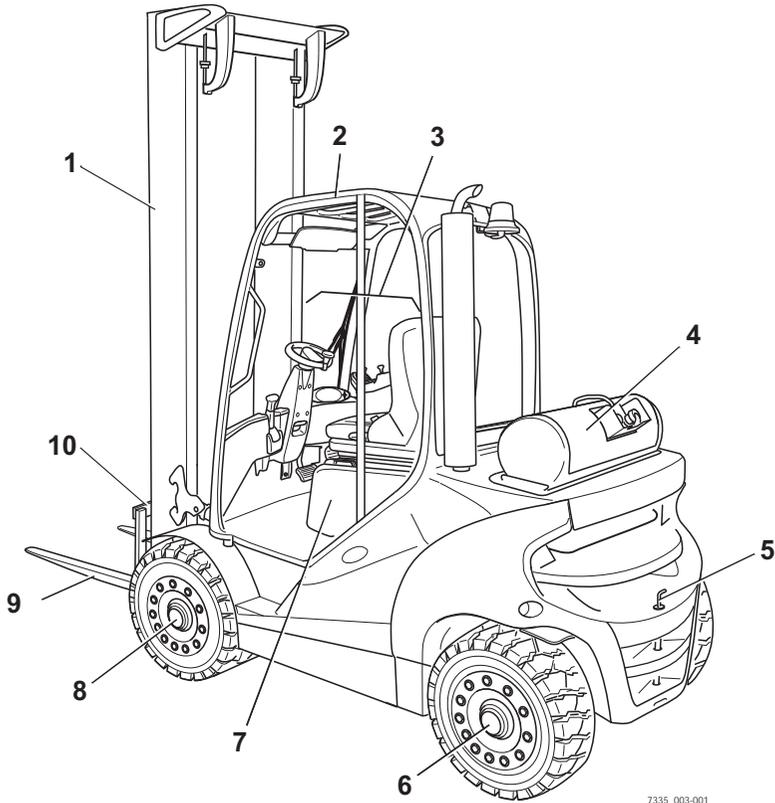
- Non afferrare né toccare i tubi di scarico caldi.
- Tenere i materiali combustibili lontano dal tubo di scarico.
- In caso di ustioni, recarsi immediatamente al pronto soccorso.
- Se i materiali iniziano a bruciare, assumere immediatamente le misure di protezione antincendio.

3

Panoramiche

Panoramica carrello

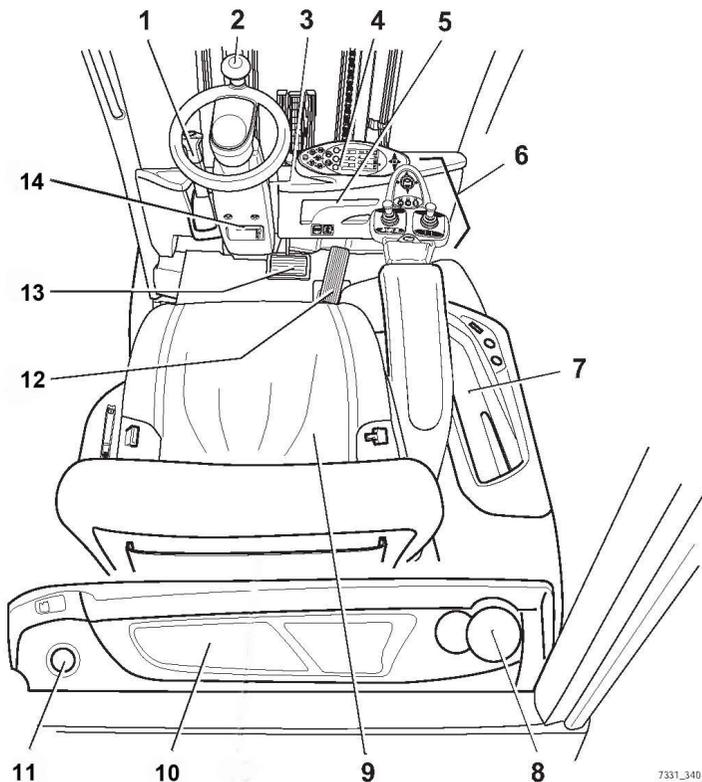
Panoramica carrello



7335_003-001

- | | | | |
|---|--------------------------|----|------------------|
| 1 | Montante di sollevamento | 6 | Assale sterzante |
| 2 | Tettuccio di protezione | 7 | Cofano motore |
| 3 | Cabina di guida | 8 | Assale motore |
| 4 | Serbatoio GPL | 9 | Bracci forche |
| 5 | Gancio di traino | 10 | Portaforche |

Panoramica della cabina di guida



7331_340-001

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Leva del freno di stazionamento | 8 | Portabottiglie per bottiglie da max. 1,5 l |
| 2 | Volante | 9 | Sedile di guida |
| 3 | Interruttore a chiave | 10 | Vano |
| 4 | Unità di comando e display | 11 | Tappo del bocchettone di riempimento del serbatoio del liquido lavaparabrezza |
| 5 | Vano per il manuale d'uso | 12 | Pedale di guida |
| 6 | Dispositivi di comando per le funzioni idrauliche e di guida | 13 | Pedale del freno |
| 7 | Vano | 14 | Leva di regolazione del piantone dello sterzo |

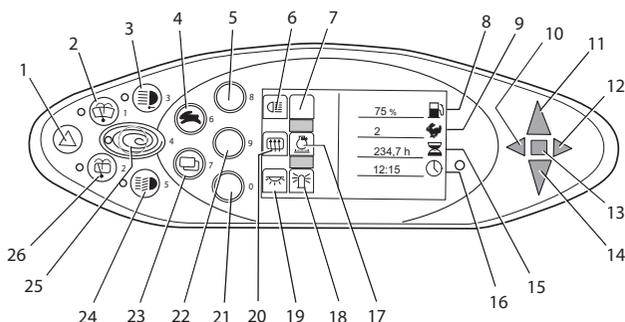
i **NOTA**

Le attrezzature del carrello possono differire da quelle visualizzate.

Dispositivi di comando ed elementi di visualizzazione

Dispositivi di comando ed elementi di visualizzazione

Gruppo di comando display



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Pulsante sistema luci di emergenza | 14 | Display retromarcia |
| 2 | Pulsante del tergiparabrezza anteriore | 15 | Visualizzazione ore di funzionamento |
| 3 | Pulsante fari di lavoro | 16 | Visualizzazione ora (digitale) |
| 4 | Pulsante di selettore di programma di guida | 17 | Spia del filtro particolato |
| 5 | Pulsante illuminazione | 18 | Display luce di identificazione |
| 6 | Simbolo luci | 19 | Display luce di cortesia |
| 7 | Non assegnato | 20 | Indicatore riscaldamento vetro posteriore |
| 8 | Visualizzazione del livello carburante (percentuale) | 21 | Pulsante luce abitacolo/faro rotante |
| 9 | Display programma di guida (numerico) | 22 | Pulsante di rigenerazione filtro particolato/ri-scaldamento lunotto |
| 10 | Spia indicatore di direzione sinistro | 23 | Tasto selezione menu |
| 11 | Display marcia avanti | 24 | Pulsante illuminazione |
| 12 | Spia indicatore di direzione destro | 25 | Blue-Q pulsante |
| 13 | Display guasti | 26 | Pulsante del tergicristallo lunotto |

 **NOTA**

L'assegnazione dei pulsanti (5, 21, 22) e dei relativi elementi di visualizzazione (6, 17, 18, 19, 20) dipende dalla variante di attrezzatura installata.

L'assegnazione mostrata è un esempio e può differire da quella effettivamente programmata sul carrello. Ai pulsanti possono essere

assegnate più funzioni, richiamate a seconda della navigazione nel menu. Per ulteriori informazioni, vedere il capitolo "Azionamento dell'unità di comando e display".

- Per eventuali domande, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Dispositivi di comando per le funzioni idrauliche e di guida

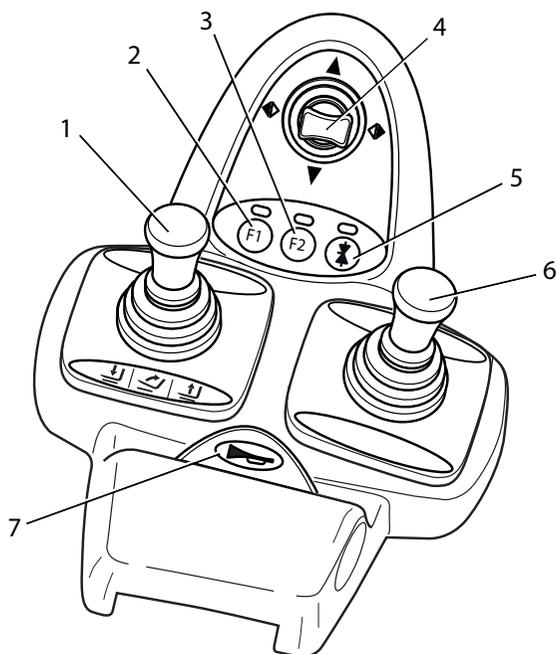
Sono disponibili diverse versioni dei dispositivi di comando per azionare le funzioni idrauliche e di trazione del carrello.

Il carrello può essere dotato dei seguenti dispositivi di comando:

- **Minileva doppia**
- **Minileva tripla**
- **Minileva quadrupla**
- **Joystick 4Plus**
- **interruttore fingertip**
- **Miniconsole**

Dispositivi di comando ed elementi di visualizzazione

Minileva doppia



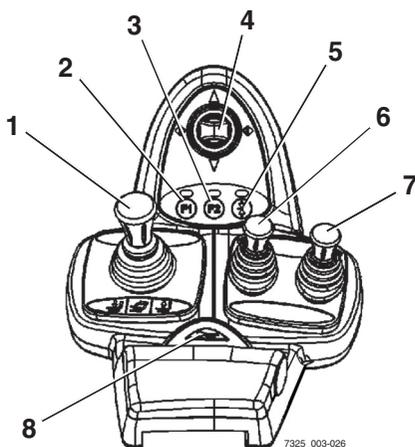
- 1 Leva 360° « montante di sollevamento »
- 2 Tasto funzione « F1 »
- 3 Tasto funzione « F2 »
- 4 Leva trasversale « direzione di guida/indicatore di direzione »
- 5 Tasto funzione « 5a funzione »
- 6 Leva trasversale « accessori »
- 7 Pulsante dell'avvisatore acustico

i **NOTA**

In base alle specifiche, tramite i tasti funzione (2) e (3) è possibile controllare numerosi accessori elettrici.

- *Per apportare modifiche, contattare il centro di assistenza autorizzato.*

Minileva a tre vie



- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Leva 360° « montante di sollevamento » | 6 | Leva di comando « impianto idraulico ausiliario 1 » |
| 2 | Tasto funzione « F1 » | 7 | Leva di comando « impianto idraulico ausiliario 2 » |
| 3 | Tasto funzione « F2 » | 8 | Pulsante dell'avvisatore acustico |
| 4 | Leva trasversale « direzione di guida/indicatore di direzione » | | |
| 5 | Tasto funzione « 5a funzione » | | |

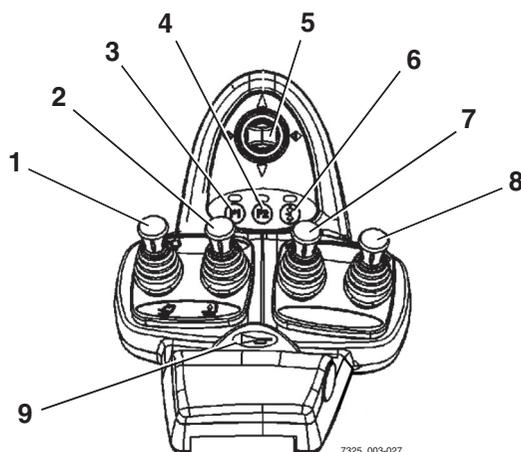
i **NOTA**

In base alle specifiche, tramite i tasti funzione (2) e (3) è possibile controllare numerosi accessori elettrici.

- *Per apportare modifiche, contattare il centro di assistenza autorizzato.*

Dispositivi di comando ed elementi di visualizzazione

Minileva a quattro vie



7325_003-027

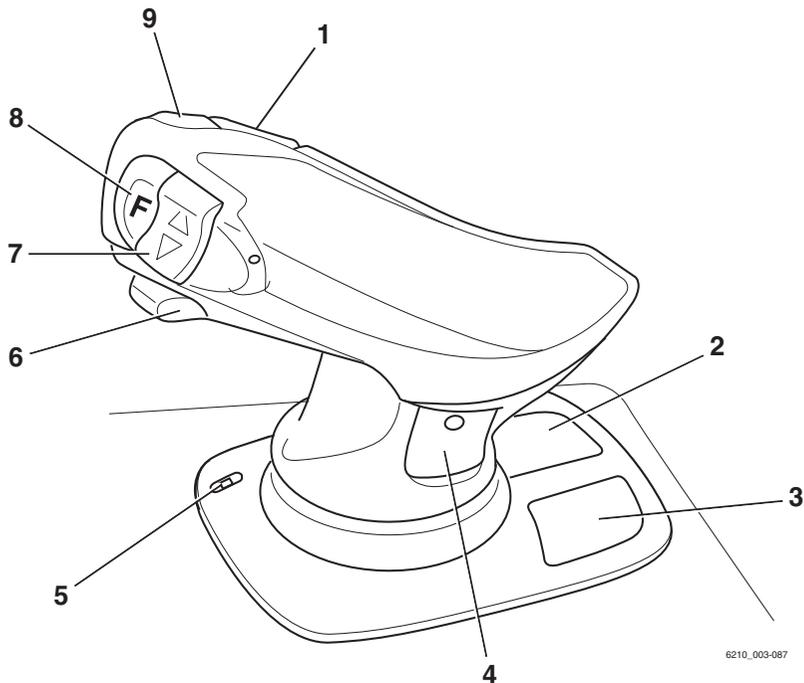
- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Leva di comando « sollevamento/abbassamento » | 6 | Tasto funzione « 5a funzione » |
| 2 | Leva di comando « brandeggio » | 7 | Leva di comando « impianto idraulico ausiliario 1 » |
| 3 | Tasto funzione « F1 » | 8 | Leva di comando « impianto idraulico ausiliario 2 » |
| 4 | Tasto funzione « F2 » | 9 | Pulsante dell'avvisatore acustico |
| 5 | Leva trasversale « direzione di guida/indicatore di direzione » | | |

 **NOTA**

In base alle specifiche, tramite i tasti funzione (3) e (4) è possibile controllare numerosi accessori elettrici.

- *Per apportare modifiche, contattare il centro di assistenza autorizzato.*

Joystick 4Plus

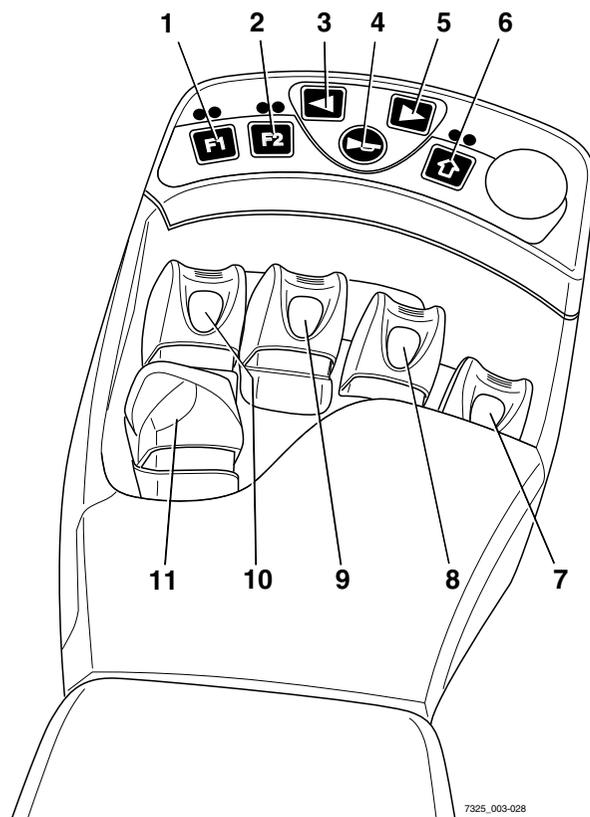


6210_003-087

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Pulsante basculante orizzontale per la « 3a funzione idraulica », brandeggio del montante di sollevamento | 5 | LED del meccanismo di bloccaggio della graffa (variante) |
| 2 | Pittogrammi per le funzioni idrauliche di base | 6 | Cursori per la « 4a funzione idraulica », ad es, spostamento del telaio di scorrimento in avanti/indietro |
| 3 | Pittogrammi per la 5a funzione idraulica e il meccanismo di bloccaggio della graffa (variante) | 7 | Pulsante basculante verticale per la « direzione di guida » |
| 4 | Pittogrammi per la 3a e la 4a funzione idraulica di base | 8 | Tasto « F » maiuscola |
| | | 9 | Pulsante dell'avvisatore acustico |

Dispositivi di comando ed elementi di visualizzazione

Fingertip



7325_003-028

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Tasto funzione « F1 » | 7 | Leva di comando « accessori » |
| 2 | Tasto funzione « F2 » | 8 | Leva di comando « accessori » |
| 3 | Pulsante indicatore di direzione sinistro | 9 | Leva di comando « brandeggio » |
| 4 | Pulsante dell'avvisatore acustico | 10 | Leva di comando « sollevamento/abbassamento » |
| 5 | Pulsante indicatore di direzione destro | 11 | Interruttore direzione di guida |
| 6 | Tasto funzione « 5a funzione » | | |

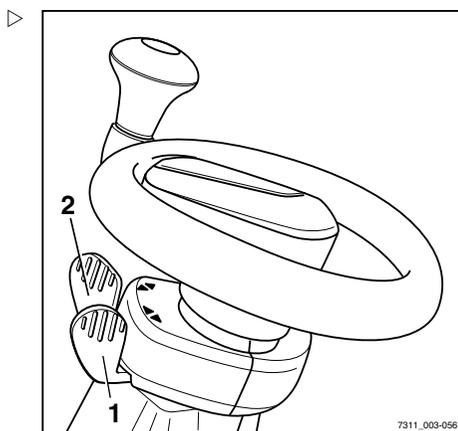
 **NOTA**

In base alle specifiche, tramite i tasti funzione (1) e (2) è possibile controllare numerosi accessori elettrici.

- *Per apportare modifiche, contattare il centro di assistenza autorizzato.*

Mini consolle

La mini consolle è ubicata sul piantone dello sterzo, sotto al volante.



- 1 Interruttore senso di marcia
- 2 Interruttore indicatore di direzione

4

Funzionamento

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano**Controlli visivi****⚠ AVVERTIMENTO**

Rischio di lesioni per caduta dal carrello!

Quando si sale sul carrello, vi è il rischio di rimanere incastrati, scivolare e cadere. Utilizzare l'attrezzatura adeguata per raggiungere i punti più alti del carrello.

- Per salire sul carrello, usare solo i gradini forniti a tale scopo.
- Per raggiungere le aree inaccessibili, utilizzare attrezzature quali scale o piattaforme.

Danni al carrello o all'accessorio (variante), interruttori o sistemi di sicurezza non funzionanti oppure la modifica dei valori impostati predefiniti, possono causare danni imprevedibili e situazioni di pericolo. I seguenti controlli e operazioni consentono di identificare le cause di questo tipo con sufficiente anticipo. È importante eseguire tutti i controlli e le attività elencati nella seguente tabella, dall'alto verso il basso, prima dell'utilizzo quotidiano del carrello. Qualora si riscontrassero danni o altri difetti sul carrello o sull'accessorio (variante), non utilizzare il carrello finché non sarà stato riparato correttamente.

Accertarsi che il carrello si trovi in condizioni di sicurezza per il funzionamento ogni giorno prima dell'uso:

Componente	Procedura
Bracci forche, accessori di sollevamento generali	Eseguire un controllo visivo per controllare la deformazione e l'usura (ad esempio, per verificare se sono piegati, rotti o presentano tracce significative di usura). Controllare le condizioni e il funzionamento dei dispositivi di bloccaggio forche per impedire il sollevamento e lo spostamento.
Guide dei rulli del montante di sollevamento	Accertarsi che vi sia uno strato di grasso.
Catene di carico	Eseguire un controllo visivo per assicurarsi che le catene siano intatte e sotto tensione costante e adeguata.

Componente	Procedura
Accessori (variante)	Assicurare il corretto fissaggio in base al manuale d'uso del costruttore. Eseguire un controllo visivo per assicurarsi che gli accessori siano intatti e non presentino perdite. Eseguire i controlli per garantire il corretto funzionamento degli accessori.
Lato inferiore	Controllare l'area sotto il carrello elevatore per verificare eventuali perdite dei materiali di consumo.
Tettuccio di protezione, griglia di protezione (variante)	Eseguire un controllo visivo per l'integrità. Verificare il corretto fissaggio.
Fasi	Assicurarsi che questi ultimi siano pulite (prive di ghiaccio, non sdruciolevole).
Pannelli di vetro (variante)	Eseguire un controllo visivo per l'integrità. Accertarsi che siano puliti (e privi di ghiaccio).
Maniglie	Verificare il corretto fissaggio.
Coperchi di manutenzione	Controllare la funzione di chiusura e chiudere i coperchi.
Impianto carburante, serbatoio carburante	Eseguire un controllo visivo per verificare l'eventuale presenza di danni o perdite. Far sostituire i componenti danneggiati esclusivamente dal centro di assistenza autorizzato.
Batteria	Eseguire un controllo visivo per verificare l'integrità e l'eventuale presenza di deformazioni.
Cofano motore e deflettore laterale	Eseguire un controllo visivo per verificare l'integrità e l'eventuale presenza di deformazioni. Verificare che l'interblocco sia in buone condizioni e che funzioni correttamente. Controllare la funzione di chiusura e chiudere il coperchio.
Perno di accoppiamento, gancio di traino (variante)	Eseguire un controllo visivo per verificare la presenza di deformazioni e usura (per esempio, pieghe, rottura, ossidazione). Controllare che la boccola di fissaggio nel contrappeso sia integra e che funzioni correttamente. Controllare che la coppia ad anello ribaltabile sia presente e che funzioni correttamente (catena, fune, coppia).
Etichettatura, etichetta adesiva	Verificare la presenza, l'integrità e la leggibilità. Sostituire le etichette adesive danneggiate o mancanti in base alle indicazioni della sezione « Punti di etichettatura ».
Sedile di guida, cintura di sicurezza	Controllo dell'integrità e della funzione.
Illuminazione, unità di avvertimento	Controllo dell'integrità e della funzione.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Componente	Procedura
Fascia antistatica	Eseguire un controllo visivo per verificare l'integrità. Accertarsi della pulizia. La fascia antistatica deve essere sufficientemente lunga da toccare il terreno.
Cilindri di sollevamento e di brandeggio, serbatoio, blocco valvola, tubi flessibili, tubi, collegamenti	Eseguire un controllo visivo per verificare l'eventuale presenza di danni o perdite. Controllare l'area sotto il carrello per verificare che non vi siano perdite di materiali di consumo. Far sostituire i componenti danneggiati esclusivamente dal centro di assistenza autorizzato.
Ruote, pneumatici	Eseguire un controllo visivo per verificare l'eventuale presenza di danni e segni di usura. Assicurarsi che siano montati solo cerchi dello stesso tipo e dello stesso costruttore. In caso di usura pneumatico irregolare, sostituire entrambi gli pneumatici. Rispettare le normative sulla sicurezza riportate nella sezione « Pneumatici ».
Assale	Assicurarsi che non vi sia una fuoriuscita dei materiali di consumo dall'assale.
Motore	Controllare il livello dell'olio motore. Rabboccare secondo necessità. Controllare il livello del liquido di raffreddamento. Rabboccare secondo necessità.

- Non utilizzare il carrello in presenza di danni o guasti.
- Contattare il centro di assistenza autorizzato.

Verifica del bloccaggio del coperchio laterale

- Controllare se il coperchio laterale è bloccato, vedere ⇒ Capitolo « Chiusura dello sportello laterale per la manutenzione », Pg. 5-353.

Salita e discesa dal carrello

AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni durante la salita e la discesa dal carrello a causa di slittamento, urto contro parti del carrello o possibilità di rimanere incastrati!

Rischio di slittamento se il coperchio della pedana è molto sporco o macchiato d'olio. Scendendo dal carrello, vi è il rischio di urtare con la testa il sostegno del tettuccio di protezione o che i propri indumenti restino impigliati.

- Accertarsi che il coperchio della pedana non sia sdruciolevole.
- Non salire o scendere dal carrello saltando.
- Accertarsi di avere una presa sicura sul carrello.

AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni se si salta dal carrello!

Se indumenti o gioielli (ad esempio orologi, anelli, ecc.) restano impigliati in un componente mentre si scende dal carrello, ciò può causare gravi lesioni (ad esempio in caso di caduta, perdita di dita, ecc.). Vietato saltare dal carrello.

- Non saltare dal carrello.
- Non indossare gioielli sul posto di lavoro.
- Non indossare indumenti da lavoro larghi o slacciati.

ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti in caso di uso non corretto!

I componenti del carrello, quali sedile di guida, volante, leva del freno di stazionamento, eccetera, non sono progettati per essere utilizzati per la salita e la discesa dal carrello e possono danneggiarsi in seguito a un uso non corretto.

- Per la salita e la discesa dal carrello utilizzare esclusivamente i dispositivi progettati appositamente a tale scopo.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

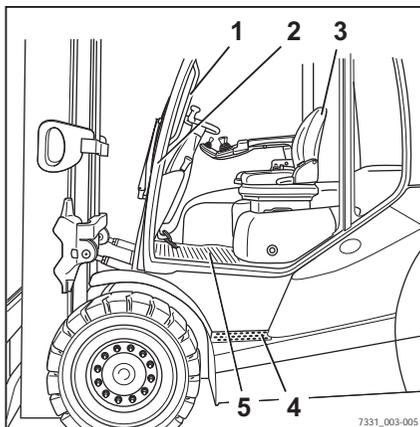
Per facilitare la salita e la discesa dal carrello, ► utilizzare la pedana come gradino (5) e la maniglia (1) come supporto. Anche il sostegno del tettuccio di protezione (2) può essere utilizzato come supporto.

Salire sempre sul carrello girandosi in avanti:

- Afferrare la maniglia (1) con la mano sinistra e tenersi saldamente.
- Poggiare il piede sinistro sul gradino (4).
- Salire sul carrello con il piede destro per primo e sedersi sul sedile di guida (3).

Scendere sempre dal carrello all'indietro:

- Afferrare la maniglia (1) con la mano sinistra e tenersi saldamente.
- Alzarsi dal sedile di guida e poggiare il piede sinistro sul gradino (4).
- Scendere dal carrello con il piede destro per primo.



Salire e scendere da un carrello con la cabina operatore sollevata

▲ AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni durante la salita e la discesa dal carrello a causa di slittamento, urto contro parti del carrello o possibilità di rimanere incastrati!

Rischio di slittamento se la copertura della pedana è molto sporca o macchiata d'olio. Scendendo dal carrello, vi è il rischio di urtare con la testa il sostegno del tettuccio di protezione o che i propri indumenti restino impigliati.

- Accertarsi che la copertura della pedana non sia sdruciolevole.
- Non salire o scendere dal carrello saltando.
- Accertarsi di avere una presa sicura sul carrello.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni se si salta dal carrello!

Se indumenti o gioielli (ad esempio orologi, anelli, ecc.) restano impigliati in un componente mentre si scende dal carrello, ciò può causare gravi lesioni (ad esempio caduta, perdita di dita, ecc.). È vietato saltare dal carrello.

- Non saltare dal carrello.
- Non indossare gioielli sul posto di lavoro.
- Non indossare indumenti da lavoro larghi o slacciati.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti in caso di uso non corretto!

I componenti del carrello, quali sedile di guida, volante, leva del freno di stazionamento, ecc. non sono progettati per essere utilizzati per la salita e la discesa dal carrello e possono danneggiarsi in seguito a un uso non corretto.

- Per la salita e la discesa dal carrello utilizzare esclusivamente i dispositivi progettati appositamente a tale scopo.

Se il carrello è dotato di una cabina operatore sollevata, il sedile conducente è decisamente più alto rispetto a quello dei carrelli standard.

Per questo motivo, è necessario prestare particolare attenzione durante la salita e la discesa dal carrello. La sezione seguente descrive la procedura migliore da adottare.

 NOTA

Il piede che il conducente usa per primo per salire e scendere dal carrello è cruciale al fine di assicurarsi che tale azione sia effettuata in tutta sicurezza. Ciò dipende dal numero di gradini.

Durante la salita e la discesa dal carrello, servirsi delle maniglie (2) e (4) come supporto. Anche il tettuccio di protezione (1) può essere utilizzato come supporto.

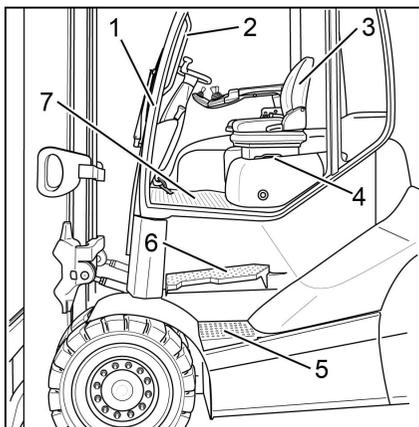
Salire sempre sul carrello guardando avanti.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

- Afferrare la maniglia (2) con la mano sinistra e tenersi saldamente. ▷
- Afferrare la maniglia (4) con la mano destra e tenersi saldamente.
- Poggiare il piede destro sul gradino inferiore (5).
- Poggiare il piede sinistro sul gradino superiore (6).
- Poggiare il piede destro sulla pedana (7).
- Entrare nel carrello e sedersi sul sedile di guida (3).

Scendere sempre dal carrello all'indietro.

- Afferrare la maniglia (2) con la mano sinistra e tenersi saldamente.
- Alzarsi dal sedile di guida e appoggiare il piede sinistro sul gradino superiore (6).
- Afferrare la maniglia (4) con la mano destra e tenersi saldamente.
- Poggiare il piede destro sul gradino inferiore (5).
- Appoggiare il piede sinistro a terra e scendere dal carrello.



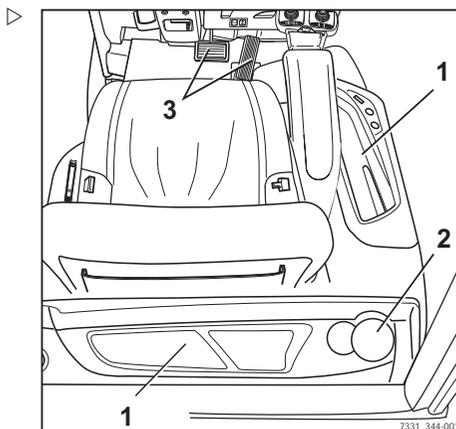
Ripiani e portabicchiere

▲ AVVERTIMENTO

Gli oggetti possono cadere sulla pedana e ostruire i pedali, il che costituisce un rischio di incidenti!

Gli oggetti da riporre devono essere della dimensione corretta in modo che non cadano dai ripiani (1) o fuoriescano dal portabicchiere (2). Gli oggetti che cadono sulla pedana durante la marcia a seguito di una sterzata o di una frenata possono scivolare tra i pedali (3) e impedire il corretto funzionamento. In seguito, potrebbe risultare impossibile frenare il carrello in caso di necessità.

- Nel portabicchiere è possibile inserire bottiglie da max. 1,5 l.
- Accertarsi che gli oggetti riposti non possano cadere dai ripiani quando si avvia il carrello o in caso di sterzata o frenata.



Regolazione del sedile di guida MSG 65/MSG 75

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti in caso di spostamento improvviso di sedile o schienale con conseguente movimento incontrollato da parte del conducente. Ciò può causare un azionamento involontario dello sterzo o dei dispositivi di comando, provocando movimenti incontrollati del carrello o del carico.

- Non regolare il sedile di guida o lo schienale durante la marcia
- Regolare il sedile e lo schienale in modo che tutti i dispositivi di comando possano essere azionati in sicurezza
- Assicurarsi che sedile di guida e schienale siano posizionati correttamente



⚠ AVVERTIMENTO

Su alcune varianti dell'attrezzatura, la distanza dalla testa nel carrello potrebbe essere limitata.

Su queste specifiche varianti dell'attrezzatura, la distanza tra la testa e il bordo inferiore della lamiera tettuccio deve essere di almeno 40 mm.

i **NOTA**

Se sono presenti istruzioni operative separate per il sedile, è necessario eseguirle.

⚠ AVVERTIMENTO

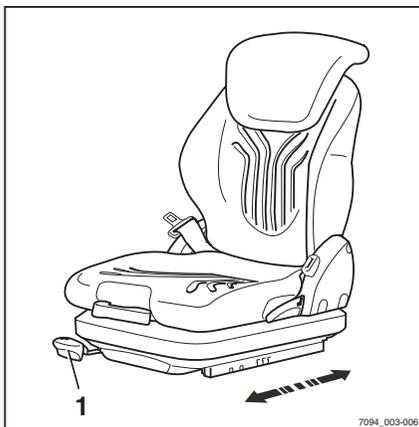
Per ottenere il massimo molleggio del sedile, regolare le sospensioni di quest'ultimo in base al peso dell'occupante. Tale regolazione protegge la schiena.

- Per evitare lesioni, assicurarsi che non siano presenti oggetti nell'area di rotazione del sedile di guida

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

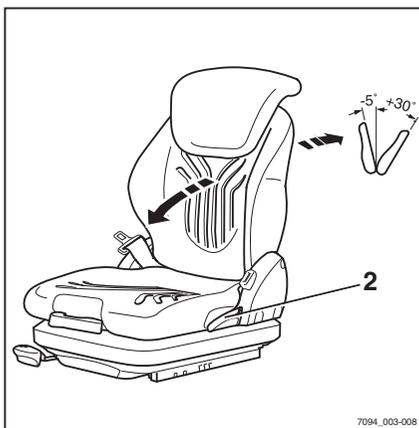
Spostamento del sedile del conducente ▷

- Sollevare e trattenere la leva (1)
- Spingere il sedile del conducente nella posizione desiderata.
- Rilasciare la leva.
- Accertarsi che il sedile di guida sia saldamente innestato.

**Regolazione dello schienale** ▷

Non esercitare pressione sullo schienale sedile nella fase di innesto.

- Sollevare e trattenere la leva (2)
- Premere lo schienale finché non raggiunge la posizione desiderata.
- Rilasciare la leva.
- Accertarsi che lo schienale sedile sia saldamente innestato.

**NOTA**

L'angolo di brandeggio all'indietro dello schienale sedile può essere limitato dalla condizione strutturale del carrello.

Regolamento della sospensione del sedile

i NOTA

Il sedile di guida deve essere sempre regolato in base al peso del conducente. Per ottenere la migliore impostazione di sospensione del sedile, il conducente deve eseguire la regolazione da seduto.

i NOTA

Il sedile di guida del conducente MSG 65/MSG 75 è progettato per operatori di peso compreso tra 45 kg e 170 kg.

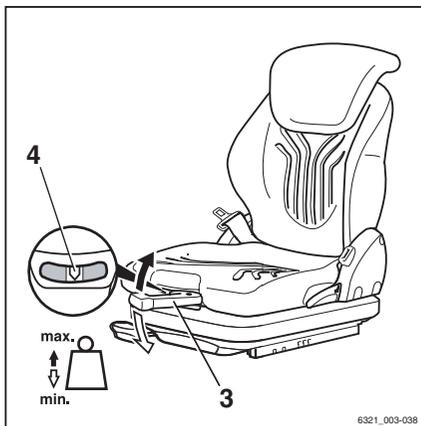
i NOTA

Il sedile di guida MSG 75 è dotato di sospensione pneumatica elettrica che si attiva utilizzando un interruttore elettrico invece di una leva (3).

- Estendere completamente la leva di regolazione del peso (3)
- Pompate in alto o in basso per regolare il peso del conducente.
- Riportare la leva di regolazione del peso nella posizione centrale iniziale prima di ogni nuova spinta (fino a udire uno scatto).
- Piegarla completamente nella leva di regolazione del peso una volta terminata la regolazione.

i NOTA

Quando la freccia (4) si trova al centro della finestra di ispezione, il peso del conducente è stato selezionato correttamente. Se il sedile di guida non si muove quando si aziona la leva di regolazione del peso, significa che è stata raggiunta l'impostazione minima o massima del peso.



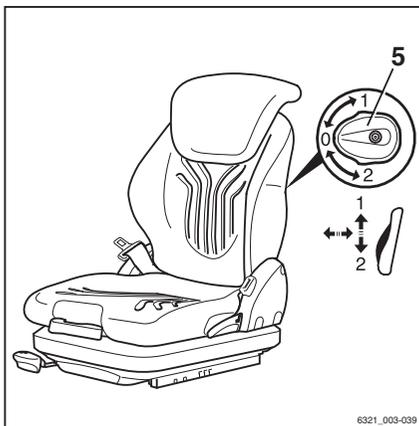
6321_003-038

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Regolazione del supporto lombare (variante)**NOTA**

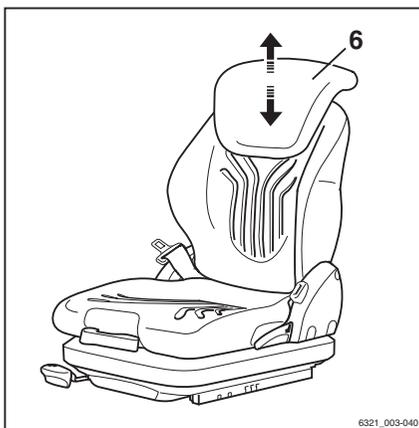
Il supporto lombare può essere regolato per adattarsi al profilo della spina dorsale del singolo conducente. La regolazione del supporto lombare induce il movimento di un cuscino convesso di supporto nella parte inferiore o superiore dello schienale.

- Ruotare la manopola di rotazione (5) in alto o in basso fino a portare il supporto lombare nella posizione desiderata

**Regolazione della prolunga dello schienale (variante)**

- Regolare la prolunga dello schienale (6) tirandola o spingendola nella posizione desiderata.

Per rimuovere la prolunga dello schienale, tirarlo verso l'alto fino a sfilarlo oltre l'arresto di fine corsa.

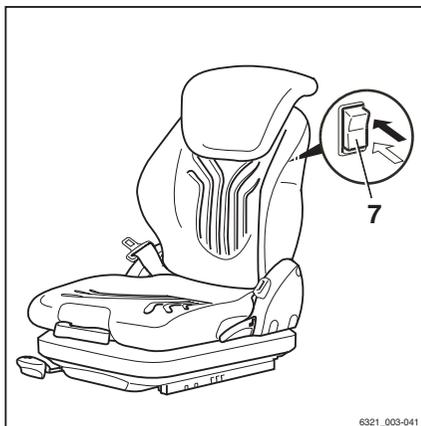


Accensione e spegnimento del riscaldamento sedile (variante) ▷

NOTA

Il riscaldamento sedile funziona solo se l'interruttore di contatto sedile è attivo, cioè quando il conducente è seduto sul relativo sedile.

- Attivare e disattivare il riscaldamento sedile (7) utilizzando l'interruttore.



6321_003-041

Regolazione bracciolo

PERICOLO

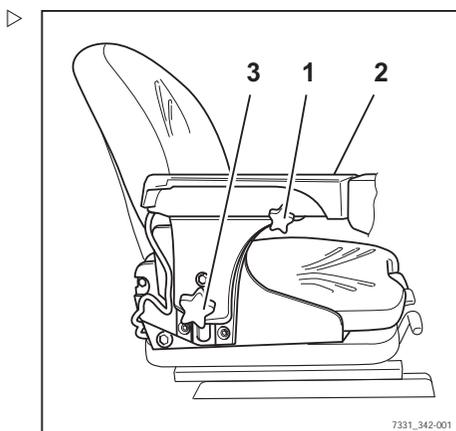
Rischio di incidente in caso di abbassamento improvviso del bracciolo provocando movimenti incontrollati del conducente. Ciò può causare un azionamento involontario dello sterzo o dei dispositivi di comando, provocando movimenti incontrollati del carrello o del carico.

- Non regolare il bracciolo durante la marcia.
- Regolare il bracciolo in modo che tutti i dispositivi di comando possano essere azionati in sicurezza.
- Accertarsi del corretto fissaggio del bracciolo.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Regolazione della lunghezza del bracciolo

- Rilasciare la manopola a crociera (1) ruotandola in senso sinistrorso.
- Spostare il bracciolo (2) nella posizione desiderata.
- Stringere la manopola a crociera ruotandola in senso destrorso.
- Verificare che il bracciolo sia ben saldo.

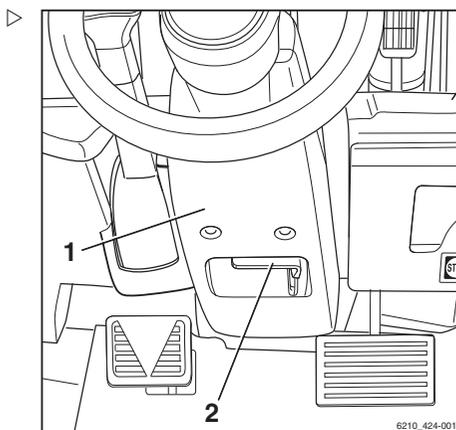
**Regolazione in altezza del bracciolo**

- Rilasciare il volantino (3) ruotandolo in senso sinistrorso.
- Spostare il bracciolo (2) nella posizione desiderata.
- Stringere il volantino ruotandolo in senso destrorso.
- Verificare che il bracciolo sia ben saldo.

Regolazione del piantone dello sterzo**⚠ PERICOLO****Rischio di incidenti!**

La regolazione del piantone dello sterzo durante la guida può causare uno sbandamento incontrollato del carrello.

- Regolare il piantone dello sterzo solo quando il carrello è fermo.
 - Assicurarsi che il piantone dello sterzo sia agganciato.
-
- Premere verso il basso e tenere la leva (2) per la regolazione del piantone dello sterzo.
 - Posizionare il piantone dello sterzo (1) e rilasciare la leva.



Quando si aggancia il piantone dello sterzo, la leva scatta tornando nella posizione iniziale.

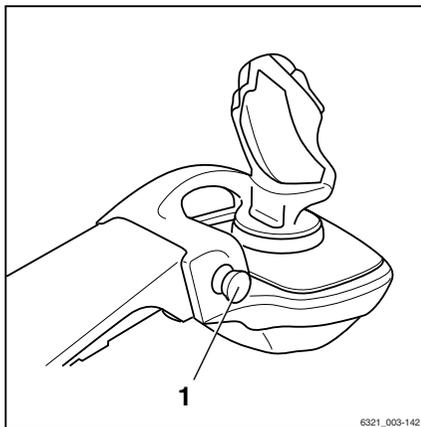
- Spingere e tirare delicatamente sul piantone dello sterzo per assicurarsi che questo sia innestato.

Sbloccaggio dell'interruttore di arresto di emergenza

NOTA

Solo i carrelli dotati di joystick 4Plus (variante) dispongono di un interruttore di arresto di emergenza.

- Tirare l'interruttore di arresto di emergenza (1) fino a quando si sblocca. ▷



Attivazione dell'interruttore a chiave

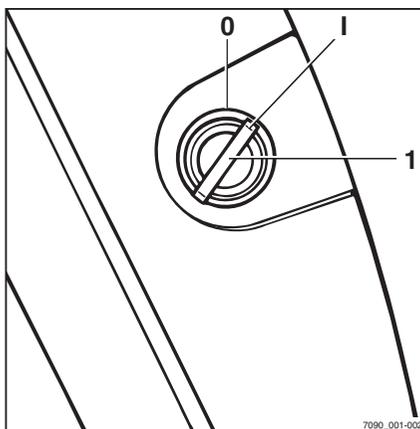
AVVERTIMENTO

Prima di attivare l'interruttore a chiave, è necessario eseguire tutte le prove preliminari alla messa in funzione, senza rilevare alcun guasto.

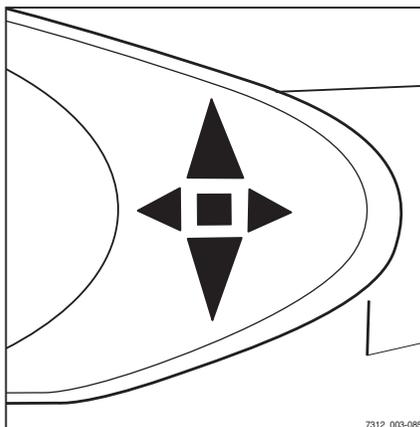
- Eseguire le prove prima della messa in funzione.
- Non utilizzare il carrello se sono stati rilevati dei guasti.
- Informare il centro di assistenza autorizzato.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

- ▷ - Inserire la chiave di accensione (1) nell'interruttore a chiave e posizionarla su « I ».



- ▷ Si attiva così un auto-test. Tutte le spie dei display della direzione di guida e dell'indicatore di direzione si accendono brevemente.



All'attivazione dell'interruttore a chiave, sul display viene visualizzata la schermata iniziale nella lingua preimpostata fino al completo avvio di tutte le centraline del carrello.



Elementi del display standard

1 Livello del carburante

In presenza di una quantità di gas sufficiente, l'indicatore non è visibile nel campo di visualizzazione.

Il messaggio **VUOTO** viene visualizzato (lampeggiante) nel campo di visualizzazione soltanto poco prima che il gas si esaurisca.

2 Programma di guida

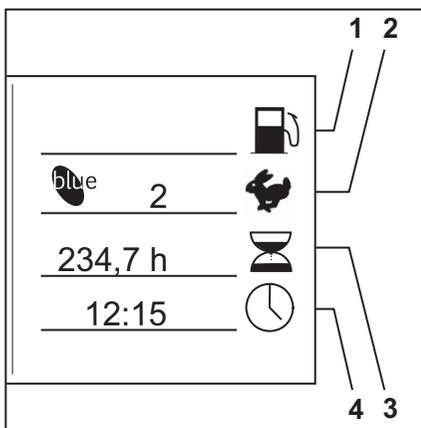
Il programma di guida attuale (1-5) viene visualizzato nel campo di visualizzazione.

3 Ore di funzionamento

Le ore di funzionamento vengono visualizzate nel campo di visualizzazione.

4 Ora

L'ora attuale viene visualizzata nel campo di visualizzazione.



NOTA

Affidare tutti gli interventi di riparazione e manutenzione a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Questo è l'unico modo per correggere definitivamente i difetti.

- Allo scadere dell'intervallo di manutenzione, informare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

NOTA

È possibile che sul display compaiano ulteriori informazioni. Se si verifica un guasto, fare riferimento alle informazioni contenute nel capitolo « Guasti ».

Autorizzazione accesso con codice PIN (variante)

Descrizione

I carrelli dotati della variante « Autorizzazione accesso con codice PIN » sono protetti dall'utilizzo non autorizzato da un PIN operatore a cinque cifre. È possibile definire fino a cinquanta PIN operatore; in questo modo lo stesso carrello può essere utilizzato da conducenti diversi, ciascuno con il proprio PIN.

NOTA

I PIN operatore vengono definiti nel menu della guida carrello a cui è possibile accedere solo se si è in possesso della rispettiva autorizzazione di accesso, ad esempio i fleet manager.

Dopo avere attivato il contatto chiave, il menu di immissione del PIN operatore viene visualizzato sullo schermo del display e dell'unità di comando. Tutte le funzioni del carrello (guida, impianto idraulico, impianti elettrici supplementari e i display dell'unità di comando) sono bloccate. La funzione del sistema luci di emergenza (variante) è garantita. Inserire il codice di accesso a cinque cifre (da 00000 a 99999) per abilitare le funzioni bloccate. Una volta inserito il PIN operatore corretto, vengono visualizzati i display standard. Tutte le funzioni del carrello sono disponibili.

L'autorizzazione di accesso può essere configurata in modo tale che, per poter utilizzare di nuovo il carrello, si debba inserire il PIN operatore ogni volta che il conducente scende dal carrello.

- Contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato per tale problema.

Il primo PIN operatore viene preimpostato in fabbrica con le cifre « 11111 ». Tutti gli altri sono preimpostati su « 0xFFFF » ma le funzioni non sono disponibili, perché il PIN operatore valido di valore più alto è « 99999 ». Persone con l'apposita autorizzazione di accesso, ad esempio i responsabili del parco macchine, possono modificare i PIN operatore nel menu corrispondente.

NOTA

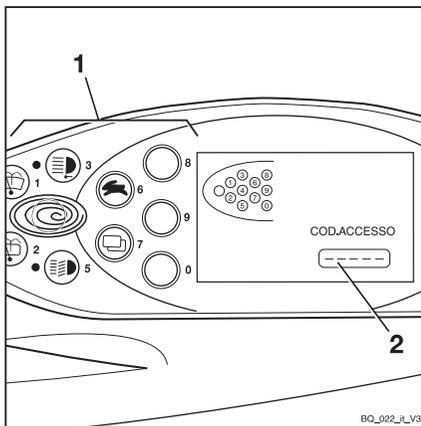
Quando si mette in funzione il carrello per la prima volta, si consiglia di modificare l'autorizzazione di accesso impostata in fabbrica. Questo è l'unico modo per garantire che il PIN operatore sia noto solo alle persone con la rispettiva autorizzazione di accesso.

I PIN operatore sono memorizzati nella guida carrello. Questi codici sono comunque disponibili anche se il display e l'unità di comando sono stati modificati. Il centro di assistenza autorizzato può utilizzare un dispositivo di diagnostica per leggere il PIN operatore e, se necessario, ripristinare l'impostazione di fabbrica del PIN operatore.

Menu di immissione COD.ACCESO

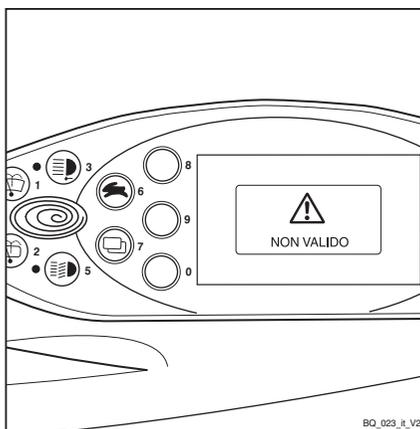
L'operatore inserisce il codice di accesso a cinque cifre (00000 - 99999) in questo menu di immissione.

Il PIN operatore si inserisce utilizzando i pulsanti o Softkeys (1). Le cifre inserite per il PIN operatore (2) non sono visibili ma sono rappresentate da cerchi. Se il PIN operatore inserito è corretto, la schermata standard all'avvio viene visualizzata sul display standard e tutte le funzioni del carrello sono disponibili.

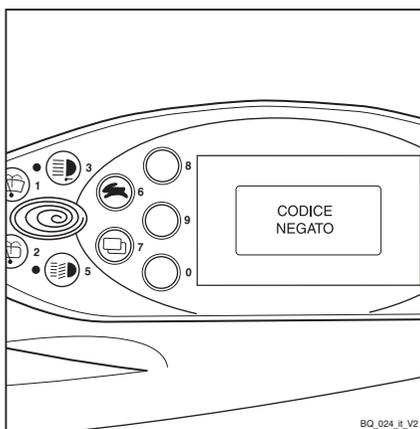


Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Se viene immesso un PIN operatore errato, viene visualizzato per un breve periodo di tempo il messaggio **INVALIDO**. Quando il messaggio scompare, il PIN operatore può essere immesso nuovamente.



Dopo tre tentativi non validi, viene visualizzato il messaggio **CODICE NEGATO**. L'ingresso è quindi bloccato per cinque minuti prima che un altro tentativo possa essere effettuato.

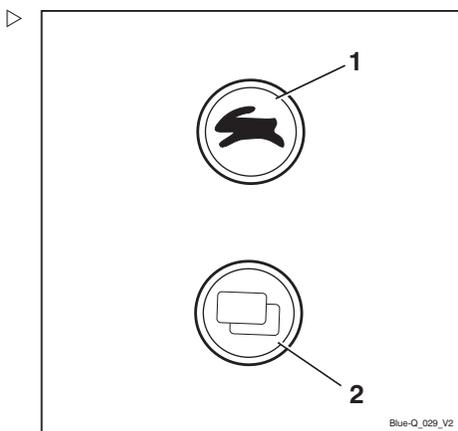


Definizione del PIN operatore

i **NOTA**

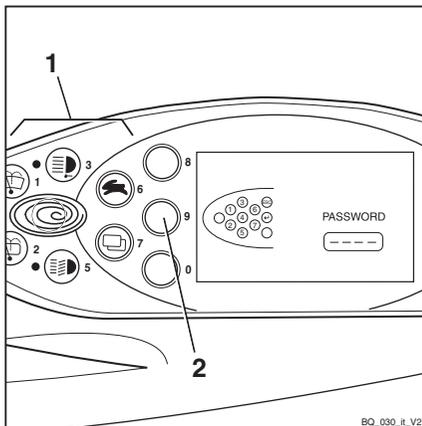
I PIN operatore possono essere definiti esclusivamente da persone con l'apposita autorizzazione di accesso, ad esempio i responsabili del parco macchine. Per impostare il PIN operatore, il responsabile del parco macchine deve accedere al menu di configurazione. Il menu di configurazione è protetto da password. Dopo avere immesso la password, il responsabile del parco macchine può configurare le impostazioni generali per il carrello. Per modificare la password, vedere il capitolo « Modifica della password ».

- Premere contemporaneamente il pulsante di selezione (1) e il pulsante di cambio menu (2).



La PASSWORD viene visualizzata sul display. ▷

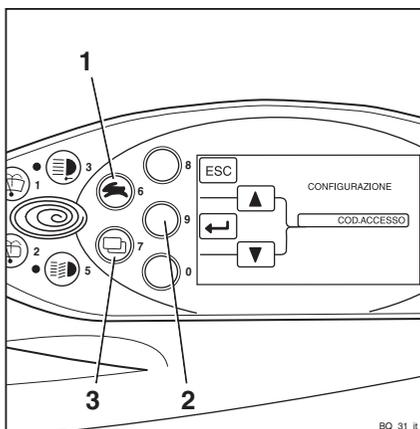
- Immettere la password a quattro cifre (impostazione di fabbrica: 2777) utilizzando i pulsanti (1).
- Confermare l'immissione utilizzando il Softkey (↔) (2).



Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Sul display viene visualizzato CONFIGURAZIONE. ▷

- Utilizzare il pulsante di selezione del programma di guida (1) e il pulsante di cambio menu (3) per selezionare il menu COD . ACCESSO.
- Confermare la selezione utilizzando il Softkey (↵)(2).



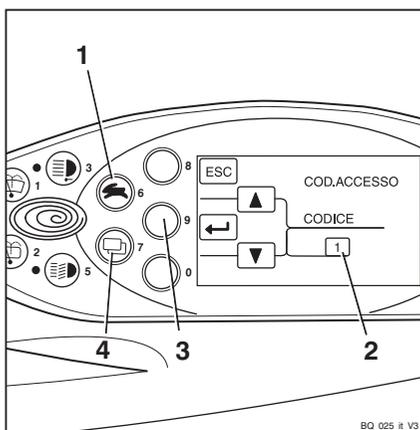
Selezione del PIN operatore

Nel menu COD . ACCESSO è possibile scegliere tra cinquanta possibili PIN operatore. ▷

Le sequenze numeriche possono essere impostate o modificate nel sotto-menu NUOV . CODICE.

Una volta eseguito l'accesso al menu COD . ACCESSO, il campo di selezione CODICE (2) contiene il numero 1. Ora è possibile definire il primo dei cinquanta PIN operatore.

- Utilizzare il pulsante di selezione del programma di guida (1) e il pulsante di cambio menu (4) per selezionare il PIN operatore desiderato (da 1 a 50).
- Confermare la selezione utilizzando il Softkey (↵)(3).

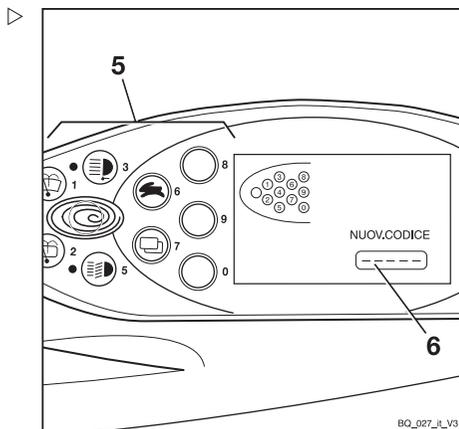


Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Sul display viene visualizzato NUOV . CO-
DICE.

- Inserire il PIN operatore utilizzando i pulsanti o Softkeys (5).

Le cifre inserite non vengono visualizzate sul display. Al loro posto vengono visualizzate delle palline nel campo NUOV . CODICE(6).



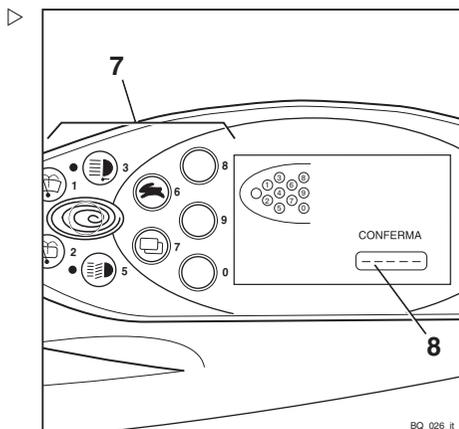
Sul display viene visualizzato CONFERMA.

Il sottomenu CONFERMA consente di confermare il nuovo PIN operatore.

- Inserire il nuovo PIN operatore una seconda volta nel campo CONFERMA (8) utilizzando i pulsanti o Softkeys (7).

Se la voce corrisponde al nuovo PIN operatore immesso in precedenza, il sistema accetta il nuovo PIN operatore dopo l'inserimento dell'ultima cifra. Il display torna al menu COD . ACCESSO.

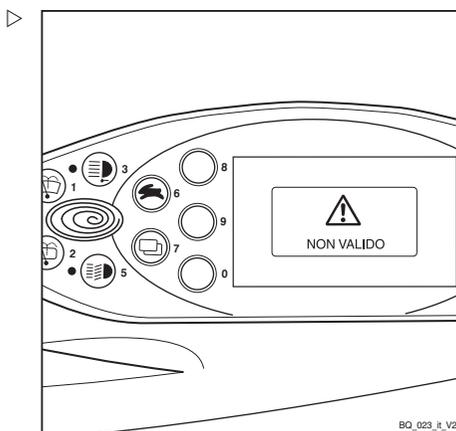
Qui è possibile definire un altro PIN operatore.



Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

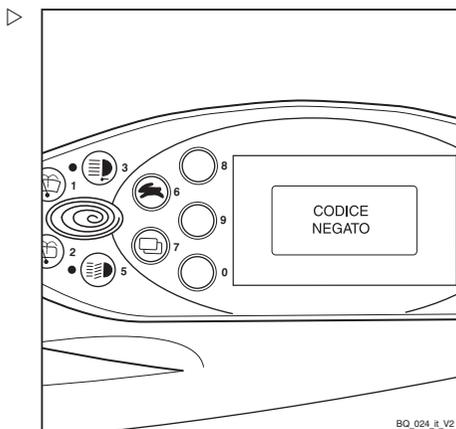
Se il PIN operatore immesso nel sottomenu **CONFERMA** non corrisponde al PIN operatore immesso in precedenza nel sottomenu **NUOV . CODICE**, sarà visualizzato il messaggio **INVALIDO**.

Il messaggio scompare dopo un breve periodo di tempo. Il nuovo PIN operatore può essere immesso nel sottomenu **CONFERMA**.



Dopo avere inserito per tre volte il codice errato, viene visualizzato il messaggio **CODICE NEGATO**.

Il display torna al menu **COD . ACCESSO**. Il PIN operatore desiderato deve essere definito nuovamente.



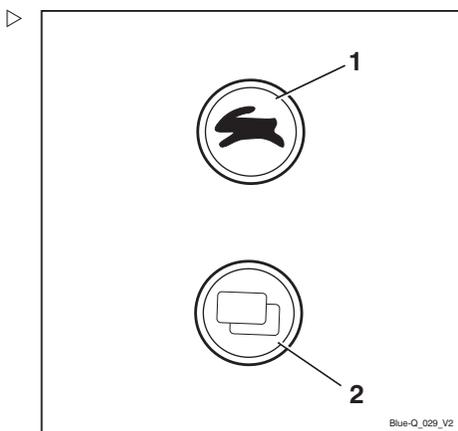
Modifica della password

Si consiglia di modificare la password predefinita in fabbrica.

 **NOTA**

La password può essere modificata soltanto quando il freno di stazionamento è inserito.

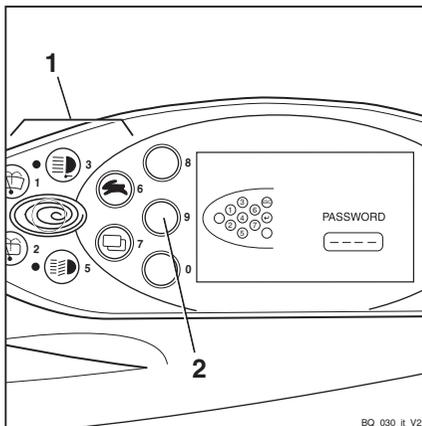
- Premere contemporaneamente il pulsante di selezione (1) e il pulsante di cambio menu (2).



Blue-Q_029_V2

La PASSWORD viene visualizzata sul display. ▷

- Immettere la password corrente utilizzando i pulsanti (1).
- Confermare l'immissione utilizzando il Softkey  (2).

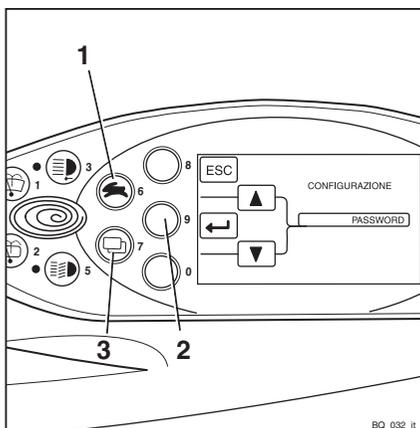


BQ_030_it_V2

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

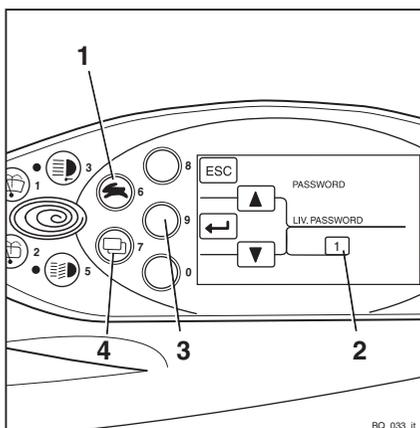
Sul display viene visualizzato CONFIGURAZIONE. ▷

- Utilizzare il pulsante di selezione del programma di guida (1) e il pulsante di cambio menu (3) per effettuare la selezione nel menu PASSWORD.
- Confermare la selezione utilizzando il Softkey (↩) (2).



Il messaggio PASSWORD/LIV. PASSWORD viene visualizzato sul display. ▷

- Utilizzare il pulsante di selezione del programma di guida (1) e il pulsante di cambio menu (4) per selezionare LIV. PASSWORD (2).
- Confermare la selezione utilizzando il Softkey (↩) (3).



Sul display viene visualizzato NUOV . CO-DICE.

La password di quattro cifre può essere inserita utilizzando i pulsanti (1).

⚠ ATTENZIONE

Non inserire la password 1777!

Se viene inserita questa password, le opzioni di configurazione per il Fleet Manager vengono limitate alle autorizzazioni del conducente e non possono essere ripristinate in modo indipendente.

Il reset delle autorizzazioni può avvenire esclusivamente da parte del centro di assistenza tecnica autorizzato!

- Immettere la nuova password desiderata utilizzando i pulsanti (1).

Le cifre inserite vengono visualizzate come testo semplice nel campo NUOV . CODICE (4).

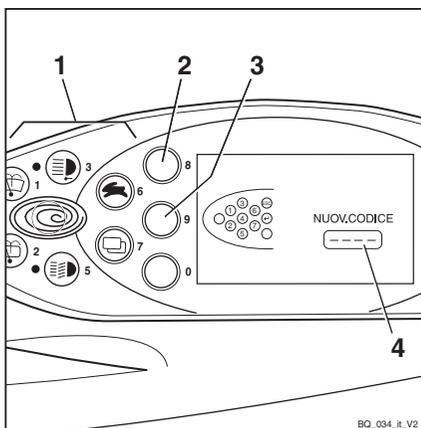
- Confermare la selezione utilizzando il Softkey  (3).

Nel campo NUOV . CODICE, viene brevemente visualizzato il messaggio - ? ? -. La nuova password è confermata.

- Premere il Softkey  (2) per correggere la nuova password.

Il display torna a visualizzare PAS-SWORD/LIV . PASSWORD.

- Ripetere le fasi del processo da PAS-SWORD/LIV . PASSWORD.
- Per uscire dal menu di configurazione, premere ripetutamente il Softkey  (2) finché non viene visualizzato il display standard.



Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

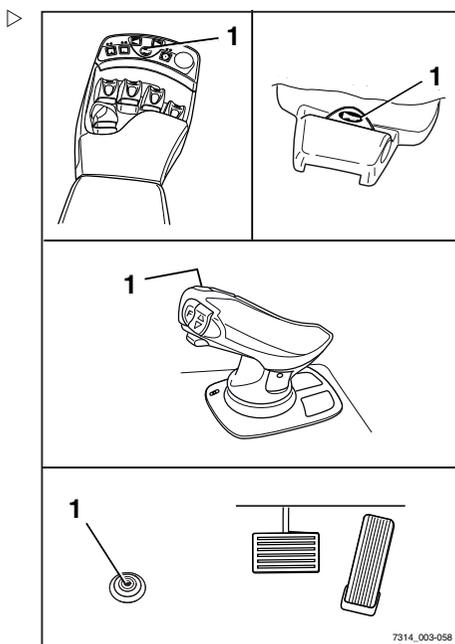
Azionamento dell'avvisatore acustico

- Premere il pulsante (1) dell'avvisatore acustico.

L'avvisatore acustico emette un suono.

NOTA

L'avvisatore acustico serve per avvertire le persone di un pericolo imminente o per comunicare la propria intenzione di sorpassare.



7314_003-058

Cintura di sicurezza



PERICOLO

Anche quando si utilizza un sistema di ritenuta approvato, sussiste un rischio residuo di lesioni per il conducente in caso di ribaltamento del carrello.

Il rischio di lesioni si riduce con l'uso combinato del sistema di ritenuta e della cintura di sicurezza.

La cintura di sicurezza protegge anche dalle conseguenze di eventuali tamponamenti o cadute da una rampa.

- Pertanto, si consiglia anche l'uso della cintura di sicurezza.

⚠ PERICOLO

Solo le porte a staffa (variante) o la cabina operatore (variante) dotata di porte chiuse fisse rappresentano un sistema di ritenuta operatore. Le porte in plastica (protezione contro le intemperie) non costituiscono un sistema di ritenuta!

Se è necessario aprire o rimuovere le porte, utilizzare un sistema di ritenuta alternativo adatto (ad esempio una cintura di sicurezza).

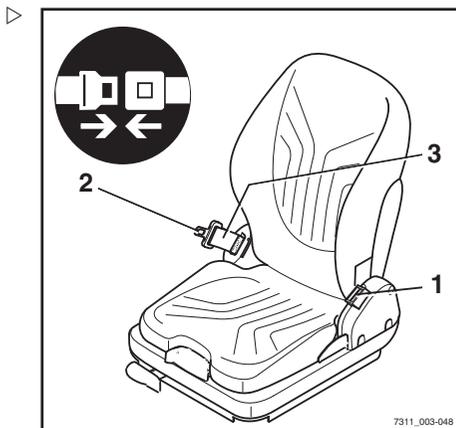
Aggianciare la cintura di sicurezza**⚠ PERICOLO**

Pericolo di morte se si guida senza cintura di sicurezza!

Se il carrello si ribalta o urta contro un ostacolo e il conducente non indossa la cintura di sicurezza, può venire sbalzato fuori dal carrello. Il conducente potrebbe scivolare sotto il carrello o scontrarsi con un ostacolo.

Rischio di lesioni letali!

- Allacciare la cintura di sicurezza prima di ogni spostamento.
- Al momento di allacciare la cintura di sicurezza, evitare di attorcigliarla.
- Utilizzare la cintura di sicurezza esclusivamente per bloccare una sola persona.
- Tutti gli eventuali guasti devono essere riparati dal centro di assistenza autorizzato.

**i NOTA**

La chiusura della cintura di sicurezza è dotata di un apposito interruttore (variante). In caso di errore di comando o di guasto, sul display e sull'unità di comando viene visualizzato il messaggio CINTURA SICUREZZA, vedere il capitolo « Messaggi sul display ».

- Estrarre la cintura di sicurezza (3) fuori dall'avvolgitore senza stratonare e agganciarla facendola passare attorno al corpo sopra le cosce.

i NOTA

Sedersi il più indietro possibile in modo da poggiare completamente la schiena contro lo schienale. Il meccanismo di bloccaggio automatico offre libertà di movimento sufficiente sul sedile.

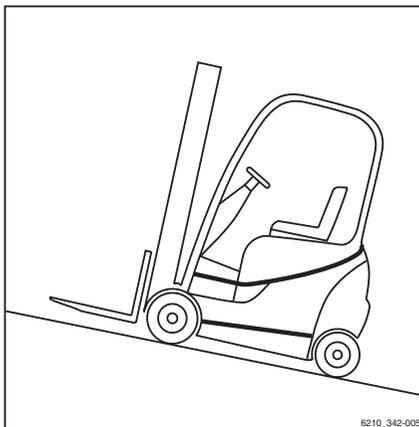
Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

- Inserire la linguetta della cintura di sicurezza (2) nella chiusura (1).
- Controllare il tensionamento della cintura di sicurezza. Tenerla vicino al corpo.

Allacciamento della cintura su pendenza ripida ▷

Il meccanismo di bloccaggio automatico impedisce l'estensione della cintura quando il carrello si trova in forte pendenza. Non è possibile estrarre ulteriormente la cintura di sicurezza dal relativo avvolgitore.

- Partire con cautela sulla pendenza.
- Allacciare la cintura di sicurezza.



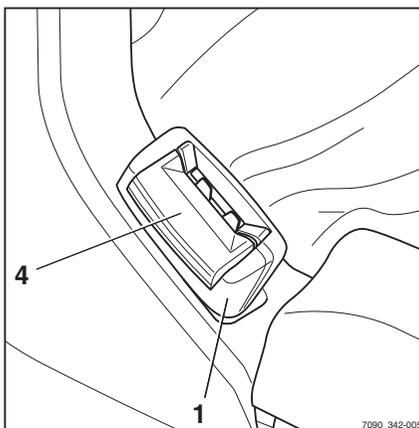
Sganciare la cintura di sicurezza

- Premere il tasto rosso (4) sulla chiusura (1). ▷
- Riportare lentamente la linguetta della cintura all'interno dell'avvolgitore, accompagnandola manualmente.

NOTA

Non riavvolgere la cintura di sicurezza troppo rapidamente. Il meccanismo di bloccaggio automatico può scattare se la linguetta della cintura colpisce l'alloggiamento. Non sarà più possibile estrarre nuovamente la cintura di sicurezza con la consueta forza.

- Applicando una forza maggiore, tirare per estrarre la cintura di sicurezza 10-15 mm dall'avvolgitore per sganciare il meccanismo di blocco.
- Lasciare che la cintura si avvolga di nuovo lentamente.
- Proteggerla dallo sporco (ad esempio coprendola).



Anomalie di funzionamento per il freddo

- Se la chiusura o l'avvolgitore sono gelati, farli disgelare all'esterno e asciugarli accuratamente per evitare che si verifichi di nuovo.

⚠ ATTENZIONE

La cintura di sicurezza può essere danneggiata dal calore!

Non esporre la chiusura della cintura di sicurezza o l'avvolgitore della cintura a fonti di calore eccessive durante la rimozione del ghiaccio.

- Non utilizzare aria a temperatura superiore a 60 °C per la rimozione del ghiaccio.

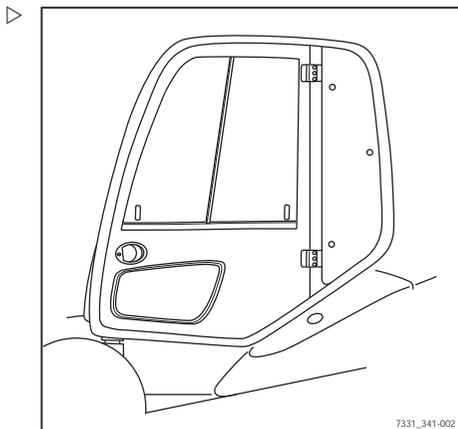
Uso della cabina di guida

⚠ PERICOLO

Rischio di lesione fatale in caso di caduta dal carrello durante un ribaltamento!

Per evitare che, in caso di ribaltamento, il conducente possa scivolare sotto il carrello e venirne schiacciato, installare e utilizzare un sistema di ritenuta. In questo modo, è possibile evitare che il conducente cada fuori dal carrello in caso di ribaltamento. La cabina dell'operatore può essere considerata un sistema di ritenuta dell'operatore solo qualora lo sportello della cabina sia robusto e chiuso. Le cabine con copertura in tessuto (variante) dotate di sportelli in plastica o in tela non costituiscono un sistema di ritenuta operatore e non offrono alcuna protezione in caso di ribaltamento del carrello!

- Chiudere la porta della cabina prima della messa in funzione.
- Se la porta è aperta o è stata rimossa, utilizzare un sistema di ritenuta altrettanto sicuro.
- Si consiglia di utilizzare sempre la cintura di sicurezza.



Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Apertura della valvola della bombola GPL**⚠ PERICOLO**

In caso di perdite di GPL vi è il rischio di esplosione.

Le fughe di GPL possono provocare esplosioni se esposte a fonti di innesco, causando gravi incidenti.

- Non fumare o utilizzare fiamme libere o accendisigari.
- Non avviare il motore.
- Chiudere la valvola della bombola.
- Avvisare il centro di assistenza autorizzato.
- Le bombole GPL devono essere aperte in ambienti ben ventilati e lontano da depressioni del terreno.

**⚠ PERICOLO**

La formazione di scintille può provocare il rischio di esplosione.

- Non utilizzare utensili a percussione durante l'apertura e la chiusura.

**⚠ AVVERTIMENTO**

Il GPL può causare la formazione di geloni.

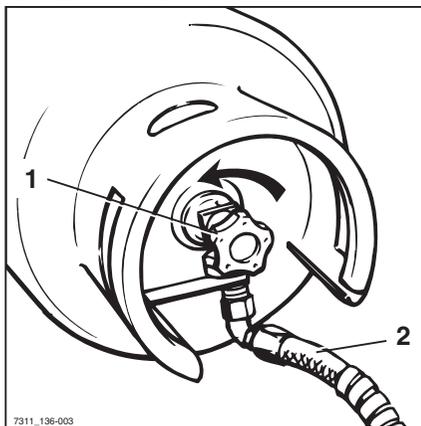
- Indossare guanti protettivi.

⚠ ATTENZIONE

Un'apertura troppo rapida della valvola della bombola può causare la formazione di ghiaccio nell'impianto.

- Aprire la valvola della bombola lentamente.

- Aprire la valvola della bombola (1) ruotando lentamente in senso antiorario la manopola a crociera. ▷
- Controllare se l'odore di gas è evidente.
- Verificare che il tubo flessibile (2) sia fissato saldamente alla bombola di gas.
- Verificare l'eventuale presenza di ghiaccio sul tubo flessibile e sui giunti a vite di collegamento.



Apertura della valvola della bombola GPL per supporto per bombola doppia



⚠ PERICOLO

In caso di perdite di GPL vi è il rischio di esplosione.

Le fughe di GPL possono provocare esplosioni se esposte a fonti di innesco, causando gravi incidenti.

- Non fumare o utilizzare fiamme libere o accendisigari.
- Non avviare il motore.
- Chiudere la valvola della bombola.
- Avvisare il centro di assistenza autorizzato.
- Le bombole GPL devono essere aperte in ambienti ben ventilati e lontano da depressioni del terreno.



⚠ PERICOLO

Rischio di esplosione dovuto alla formazione di scintille!

- Non utilizzare utensili a percussione durante l'apertura e la chiusura.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

**⚠ AVVERTIMENTO**

Il GPL può causare la formazione di geloni.

- Indossare guanti protettivi.

⚠ ATTENZIONE

Un'apertura troppo rapida della valvola della bombola può causare la formazione di ghiaccio nell'impianto.

- Aprire la valvola della bombola lentamente.

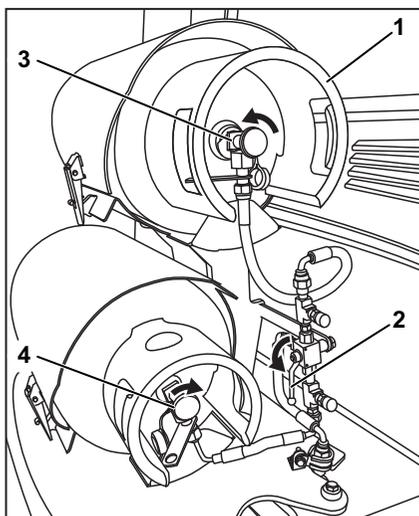
- Per aprire la bombola di gas superiore (1), spingere verso il basso la leva (2). ▷

- Aprire lentamente la valvola (3) della bombola di gas superiore ruotando in senso antiorario la manopola a crociera.

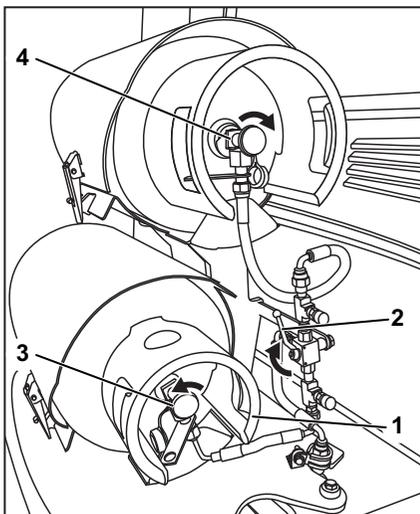
- Controllare la valvola (4) della bombola di gas inferiore.

La valvola deve essere chiusa.

- Se necessario, chiudere la valvola della bombola di gas inferiore ruotandola in senso orario.



- Per aprire la bombola di gas inferiore (1), spingere verso l'alto la leva (2).
- Aprire la valvola (3) della bombola di gas inferiore ruotando lentamente in senso antiorario la manopola a crociera.
- Controllare la valvola (4) della bombola di gas superiore.



La valvola deve essere chiusa.

- Se necessario, chiudere la valvola della bombola di gas superiore ruotandola in senso orario.
- Controllare se l'odore di gas è evidente.
- Verificare che il tubo flessibile sia fissato saldamente alla bombola di gas.
- Verificare l'eventuale presenza di ghiaccio sul tubo flessibile e sui giunti a vite di collegamento.

Apertura della valvola di chiusura del serbatoio GPL

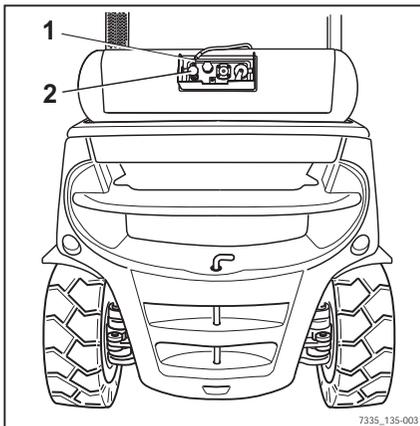


PERICOLO

Rischio di esplosione dovuto a fuga di GPL!

Le fughe di GPL possono provocare esplosioni se esposte a fonti di innesco, causando gravi incidenti.

- Non fumare o utilizzare fiamme libere o accendisigari.
- Le valvole di chiusura del serbatoio GPL (variante) devono essere aperte esclusivamente in aree ben ventilate e lontane da aperture sul pavimento.
- Attenersi alle normative sulla sicurezza per l'utilizzo del GPL; vedere ⇒ Capitolo « GPL », Pg. 2-53.



7335_135-003

- Controllare se l'odore di gas è evidente.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

**PERICOLO****Rischio di esplosione dovuto a fuga di GPL**

Non avviare il motore nel caso di evidente odore di gas o altre indicazioni simili. Non avviare il motore.

- Contattare il centro di assistenza STILL.

- Controllare che il tubo flessibile (1) sia fissato saldamente al serbatoio GPL.

**PERICOLO****La formazione di scintille comporta il rischio di esplosione!**

Per l'apertura e la chiusura, non colpire con attrezzi.

**AVVERTIMENTO**

Il GPL può causare il congelamento della pelle!

- Indossare sempre i guanti protettivi.

ATTENZIONE

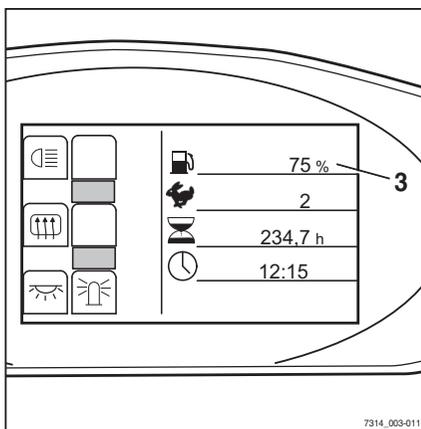
Un'apertura troppo rapida può causare la formazione di ghiaccio nell'impianto.

- Aprire la valvola di chiusura (2) ruotandola lentamente in posizione « APERTO ».
- Verificare l'eventuale presenza di ghiaccio sul tubo flessibile e sui giunti a vite di collegamento.

Se viene rilevata una perdita:

- Non avviare il motore.
- Chiudere la valvola di chiusura (2).
- Contattare il proprio supervisore e/o il centro di assistenza STILL.

La visualizzazione del livello carburante (3) (variante) indica la quantità di GPL disponibile. ▷



Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

Avviamento del motore

▲ PERICOLO**Pericolo per la salute dovuto ai gas di scarico!**

È pericoloso lasciare il motore acceso in spazi chiusi. Il motore consuma ossigeno ed emette biossido di carbonio, monossido di carbonio e altri gas tossici.

- Attenersi alle norme e alle leggi nazionali durante l'utilizzo del carrello con un motore a combustione interna in aree di lavoro completamente o parzialmente chiuse.
- Accertarsi sempre che sia disponibile una ventilazione sufficiente.

- Azionare il freno di stazionamento
- Inserire la chiave di accensione (1) nell'interruttore a chiave e portarla in posizione « I ».
- Se si accende il display START, girare la chiave di accensione in posizione « II » e mantenerla in questa posizione fino all'avviamento del motore.
- Rilasciare la chiave di accensione immediatamente dopo l'avviamento del motore.

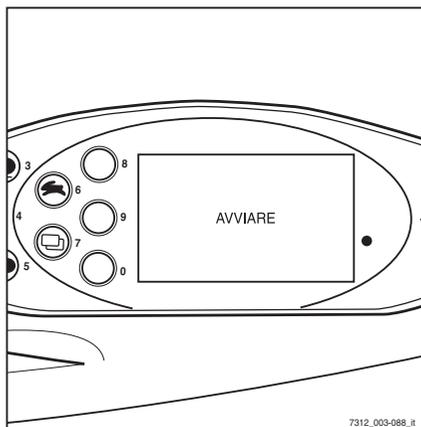
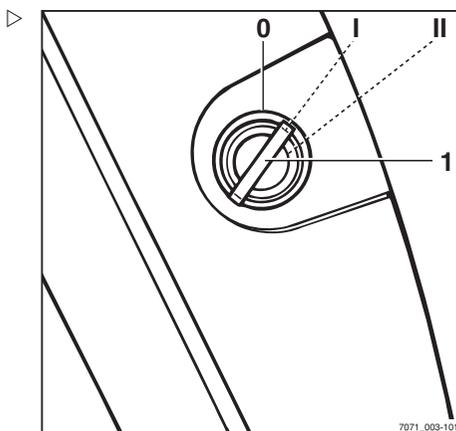
Se il motore non si avvia entro 20 secondi, arrestare la procedura di avviamento e ripeterla dopo un minuto.

▲ ATTENZIONE

Rischio di danneggiare il motore!

Se il messaggio **PRESSIONE DELL' OLIO** viene visualizzato sul display dopo l'avviamento del motore, la lubrificazione motore potrebbe non essere sufficiente. Una lubrificazione non sufficiente potrebbe danneggiare il motore.

- Arrestare immediatamente il motore.
 - Controllare il livello dell'olio motore e rabboccarlo, se necessario
 - Se il messaggio continua a comparire, informare il centro di assistenza autorizzato.
- Fare riferimento alle informazioni contenute nel capitolo « Guasti ».



i NOTA

Se il motore non si avvia perché la batteria è scarica, è possibile utilizzare dei cavi di avviamento.

Controllo del funzionamento del sistema di frenatura

⚠ PERICOLO

Se il sistema di frenatura fallisce, il carrello è frenato in modo insufficiente o non è frenato affatto, sussiste quindi il rischio di incidenti!

- Non usare carrelli con sistema di frenatura difettoso.

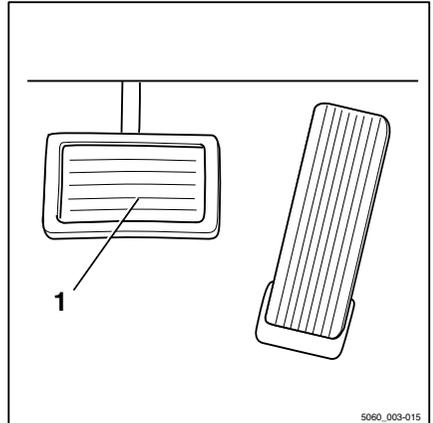
Controllo del freno a pedale

- Rilasciare il freno di stazionamento.
- Abbassare il pedale del freno (1).

Ci deve essere un leggero gioco del pedale e quindi un'apprezzabile pressione di frenatura.

- Accelerare il carrello senza carico in una zona libera.
- Premere con forza il pedale del freno.

Il carrello deve decelerare notevolmente.



Controllo freno di stazionamento

⚠ PERICOLO

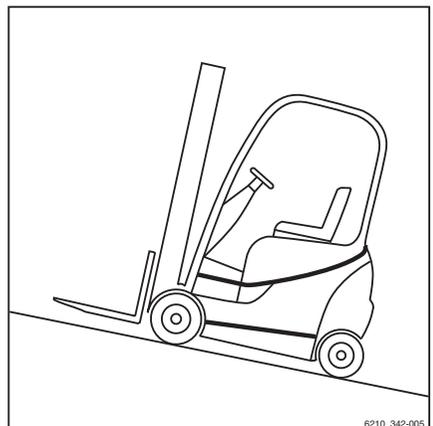
Sussiste il pericolo di essere investiti dallo spostamento del carrello con conseguente pericolo di morte!

- Non parcheggiare il carrello in pendenza.
- Nelle emergenze, bloccare con i cunei sul lato rivolto verso la discesa.
- Lasciare il carrello solo quando il freno di stazionamento è applicato.

- Azionare il freno di stazionamento a passo d'uomo o su una forte pendenza.

Il carrello deve arrestarsi e rimanere fermo.

- Se il carrello continua a muoversi nonostante il freno di stazionamento sia stato



Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

azionato, informare il centro di assistenza autorizzato.

Verifica del corretto funzionamento dell'impianto sterzante

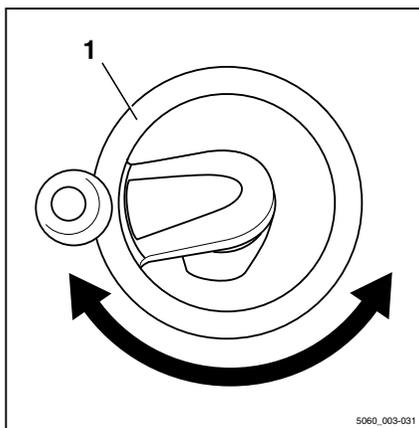
PERICOLO

Rischio di incidenti in caso di guasto dell'impianto idraulico, poiché le caratteristiche dello sterzo sono state modificate.

- Non guidare il carrello se il sistema di sterzo è difettoso.
- Azionare il volante (1). Il gioco del volante in posizione di parcheggio può avere una profondità non superiore a due dita.

NOTA

Se si accende nuovamente il carrello con il volante girato, la velocità di marcia massima è limitata. La limitazione di velocità di marcia è annullata non appena il volante viene portato fuori dalla posizione angolare nella posizione di marcia rettilinea. Questo richiede un cambiamento nell'angolo di sterzata di circa mezzo giro.



Controllo della funzione di arresto di emergenza

AVVERTIMENTO

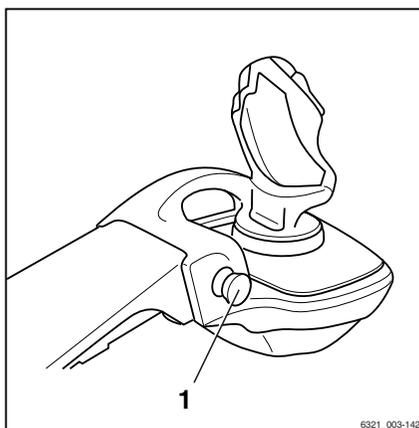
Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza, il servofreno elettrico non è disponibile! L'attivazione dell'interruttore di arresto di emergenza interrompe l'alimentazione dell'intero impianto elettrico.

- Per frenare, azionare il freno di servizio.

NOTA

Solo i carrelli dotati di joystick 4Plus (variante) dispongono di un interruttore di arresto di emergenza.

- Guidare lentamente il carrello in avanti.



- Premere l'interruttore di arresto di emergenza (1).

Il carrello avanza fino ad arrestarsi.

- Arrestare il carrello azionando il pedale del freno.

NOTA

Nei carrelli che ne sono dotati, il freno di stazionamento elettrico viene inserito non appena il carrello si arresta.

- Estrarre l'interruttore di arresto di emergenza (1).

La manopola si sblocca e scatta verso l'alto. Il carrello effettua un autotest interno, quindi è nuovamente pronto per il funzionamento.

Azzeramento della misurazione del carico (variante)

NOTA

Deve sempre essere eseguito un azzeramento per garantire la precisione della misurazione del carico (variante). È necessario eseguire un azzeramento

- *Prima dell'utilizzo quotidiano*
- *dopo la sostituzione dei bracci forche*
- *dopo il montaggio o la sostituzione degli accessori.*

NOTA

Un azzeramento accurato è possibile solo quando le forche non stanno trasportando un carico. Non sollevare ancora alcun carico.

NOTA

Un azzeramento accurato è possibile solo entro la prima fase di sollevamento del montante di sollevamento. Quando si esegue l'azzeramento, non sollevare la forca di oltre 800 mm dal suolo.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

i NOTA

Il modo in cui viene azionato l'impianto di sollevamento dipende dai dispositivi di comando di cui è dotato il carrello; vedere il capitolo « Dispositivi di comando dell'impianto di sollevamento ».

- Posizionare il montante di sollevamento in verticale.
- Alzare la forca a un'altezza di 300–800 mm.
- Premere il Softkey  (1).

L'azzeramento della misurazione del carico è attivo. Viene visualizzato il simbolo . Il messaggio ABBASSARE FORCHE viene visualizzato sul display.

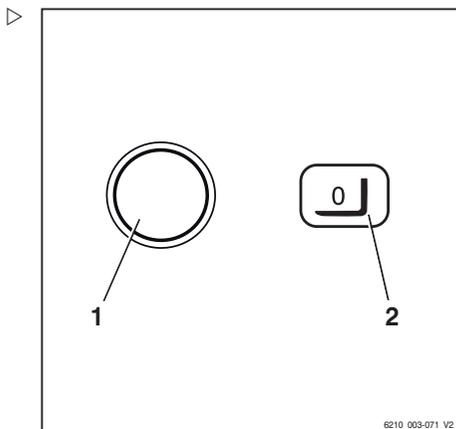
i NOTA

Nel processo seguente, abbassare leggermente il portaforche per poi fermarlo bruscamente. Durante questa operazione, la forca non deve toccare il suolo, altrimenti l'azzeramento non sarà preciso. Per interrompere rapidamente la procedura di abbassamento, rilasciare il dispositivo di comando per l'abbassamento in modo che passi alla posizione zero.

- Abbassare leggermente il portaforche e rilasciare il dispositivo di comando.

Se l'azzeramento è stato eseguito correttamente, il valore « 0 kg » viene visualizzato sul display.

- L'azzeramento della misurazione del carico è terminato. Viene visualizzato il simbolo  (2).



Controllo della posizione verticale del montante di sollevamento (variante) per il funzionamento corretto

NOTA

Il controllo funzione della posizione verticale del montante di sollevamento (variante) deve essere eseguito ogni volta un carrello viene messo in servizio.

- Premere il Softkey  (1).

La funzione comfort « posizione verticale del montante di sollevamento » è attiva. Viene visualizzato il simbolo  (2).

- Inclinare all'indietro il montante di sollevamento.

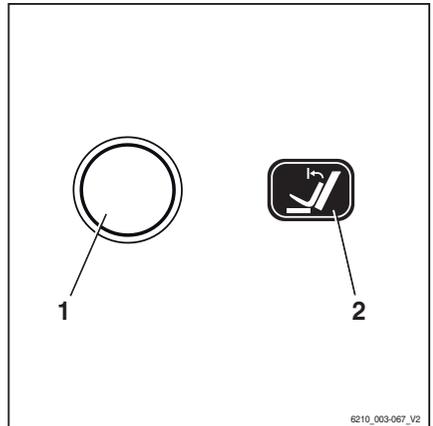
Il montante di sollevamento deve inclinarsi completamente all'indietro e muoversi delicatamente fino a raggiungere i fincorsa.

- Inclinare il montante di sollevamento in avanti.

Il montante di sollevamento deve inclinarsi in avanti e fermarsi nella posizione verticale.

- Rilasciare il dispositivo di comando per l'inclinazione e attivarlo di nuovo.

Il montante di sollevamento deve inclinarsi completamente in avanti e muoversi delicatamente fino a raggiungere i fincorsa.



Rabbocco del dispositivo lavacristallo

ATTENZIONE

I componenti possono essere danneggiati a causa degli effetti del gelo!

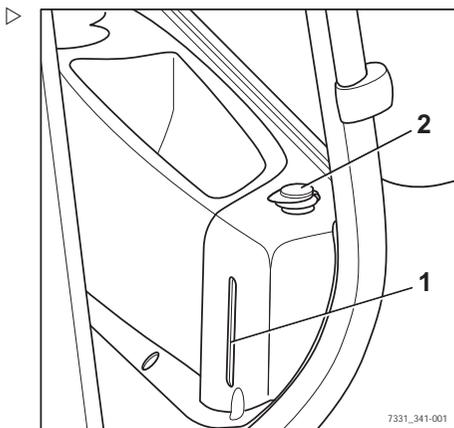
L'acqua si espande quando gela. Se nel dispositivo lavacristallo non è presente antigelo, il sistema può essere danneggiato a causa dell'accumulo di ghiaccio in condizioni di gelo.

- Utilizzare sempre del liquido lavacristallo contenente antigelo.

Verifiche e attività prima dell'utilizzo quotidiano

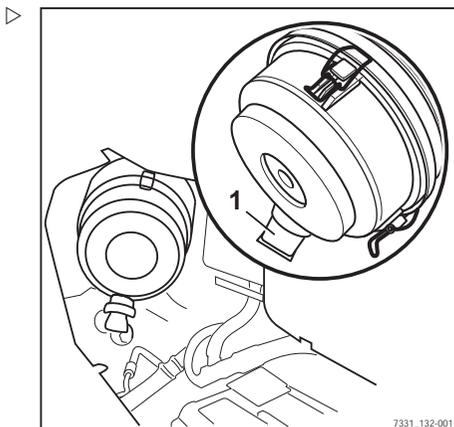
Il serbatoio del liquido lavaparebrezza si trova sotto il vano dietro il sedile di guida. Il vetro spia (1) mostra il livello di riempimento.

- Aprire il tappo del bocchettone di riempimento (2) del serbatoio del liquido lavaparebrezza.
- Riempire il serbatoio del liquido lavaparebrezza con liquido lavacrystallo e antigelo in conformità alla tabella dei dati di manutenzione; vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Chiudere il coperchio.
- Azionare il dispositivo lavacrystallo finché il liquido lavacrystallo non fuoriesce dagli ugelli di spruzzatura.



Pulizia valvola di scarico polvere

- Aprire lo sportello per la manutenzione sul lato destro sotto la cabina dell'operatore; vedere ⇒ Capitolo « Apertura dello sportello laterale per la manutenzione », Pg. 5-352.
- Schiacciare tra le dita la valvola di scarico polvere (1) posta sulla scatola del filtro aria fino a far uscire tutta la polvere.
- Chiudere nuovamente lo sportello per la manutenzione sul lato destro sotto la cabina dell'operatore; vedere ⇒ Capitolo « Chiusura dello sportello laterale per la manutenzione », Pg. 5-353.



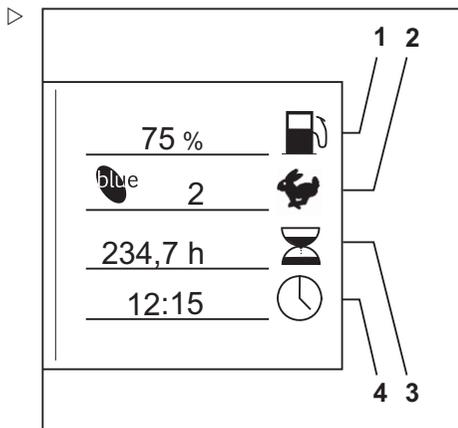
Funzionamento del gruppo di comando display

Indicatori

Elementi del display standard

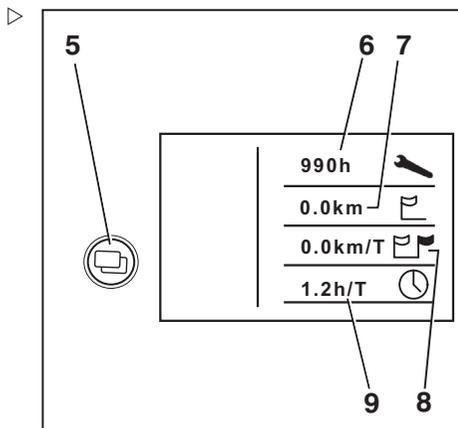
Nell'impostazione di fabbrica, sull'unità di comando e display sono visibili i seguenti indicatori:

- 1 **Livello del carburante**
Mostra il livello del carburante nel relativo serbatoio, in %.
- 2 **Programma di guida**
Mostra il programma di guida corrente in formato numerico (1-5). È possibile cambiare programma di guida; vedere il capitolo intitolato « Impostazione del programma di guida ».
- 3 **Ore di funzionamento**
Mostra le ore di funzionamento totali del carrello. Il contaore si attiva non appena il motore viene avviato.
- 4 **Ora**
Mostra l'ora corrente, in ore e minuti, in formato digitale. È possibile regolare l'ora; vedere il capitolo intitolato « Impostazione dell'ora ».



Indicatori aggiuntivi

- 5 **Pulsante di cambio menu**
Quando si preme il pulsante di cambio menu compaiono i seguenti indicatori aggiuntivi:
- 6 **« Indicatore di »manutenzione**
Mostra il tempo rimanente, in ore, prima del successivo intervento di manutenzione, secondo il programma di manutenzione contenuto nelle relative istruzioni. Contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato con sufficiente anticipo.
- 7 **Distanza complessiva**
Indica la distanza complessiva percorsa, in km.



Funzionamento del gruppo di comando display

8 Percorso giornaliero

Indica la distanza percorsa nella giornata, in km.

9 Tempo di guida giornaliero

Mostra le ore di guida nella giornata.

Regolazione dei display

NOTA

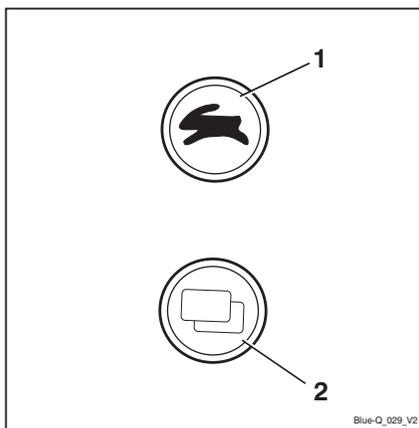
Il freno di stazionamento deve essere sempre innestato quando si regolano i display. I display non possono essere regolati se il freno di stazionamento non è innestato.

NOTA

Durante la regolazione dei display, non azionare i dispositivi di comando dell'impianto idraulico. In caso contrario l'inserimento viene interrotto e viene ripristinato il display in condizione di funzionamento.

I display sono regolati nel menu CONFIGURAZIONE.

- Girare il commutatore a chiave fino alla posizione « I ».
- Premere contemporaneamente il pulsante del programma di guida (1) e il pulsante di cambio menu (2).



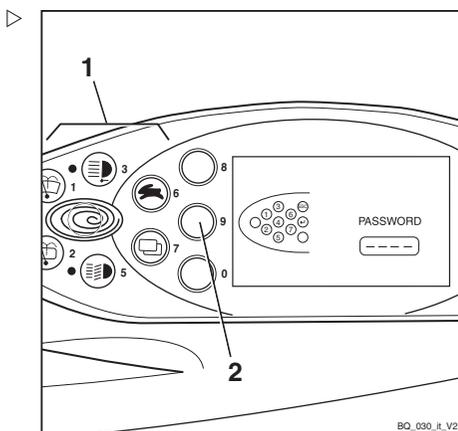
Blue-Q_029_V2

Viene visualizzato il menu PASSWORD.

i **NOTA**

Potrebbe essere necessario inserire una password al fine di configurare i display. Ciò dipende dalla configurazione del gruppo di comando del display.

- Per la configurazione del gruppo di comando del display, contattare il centro di assistenza autorizzato

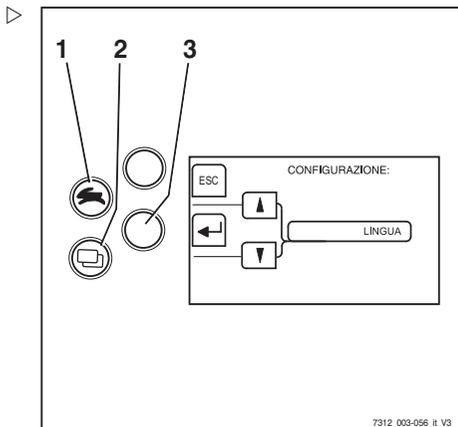


- Premere il Softkey (↩) (3).

Viene visualizzato il menu CONFIGURAZIONE.

Sono possibili le seguenti impostazioni, descritte nel capitolo corrispondente:

- Impostazione data e ora
- Azzeramento chilometri e ore di funzionamento giornalieri
- Impostazione della lingua
- Configura Blue-Q



Simboli sul display

Messaggi

Per visualizzare i messaggi di funzionamento, i messaggi di avviso e i messaggi di errore sul display, vengono utilizzati messaggi di testo e simboli.

Funzionamento del gruppo di comando display

Simboli dei messaggi di funzionamento

Descrizione	Simbolo
Campo vuoto	Nessun display
Attendere	
Intervento necessario	
Limitazione altezza	
Ciclo di riferimento	
Ricarica della batteria	
Programma di guida	
Contaore	
Contachilometri	
Contaore di funzionamento giornaliero	
Contachilometri giornaliero	
Velocità	
Angolo di sterzata	
Carico	
Ora	
Impianto idraulico	
Depurat. scarico	
Temperatura del liquido di raffreddamento	
Livello del carburante	
Blue-Q	
Potenza nominale (media)	
Potenza nominale (tendenza)	

Simboli dei messaggi di avviso

Descrizione	Simbolo
Freno di stazionamento	
Interruttore sedile attivato	
Cintura di sicurezza	
Livello acido batteria	
Messaggio di avviso generico	

Descrizione	Simbolo
Confermare?	?
Pressione dell'olio	

Simboli dei messaggi di errore

Descrizione	Simbolo
Guasto del sistema di frenatura	
Surriscaldamento del motore	
Surriscaldamento	
Guasto dell'impianto elettrico	
Guasto generale	

Simboli delle funzioni softkey delle attrezzature ausiliarie

I seguenti simboli delle funzioni softkey vengono visualizzati nella parte sinistra del display per le attrezzature ausiliarie:

Descrizione	Simbolo
Campo vuoto	Nessun display
Funzione generale OFF	
Funzione generale ON	
Fari di lavoro posteriori OFF	
Fari di lavoro posteriori ON	
Fari di lavoro anteriori OFF	
Fari di lavoro anteriori ON	
Riscaldamento parabrezza OFF	
Riscaldamento parabrezza ON	
Riscaldamento lunotto OFF	
Riscaldamento lunotto ON	
Luce interna OFF	
Luce di cortesia ON	
Tergi/lavatettuccio OFF	
Tergi/lavatettuccio ON	

Funzionamento del gruppo di comando display

Descrizione	Simbolo
Ventilatore dell'impianto di riscaldamento OFF	
Ventilatore dell'impianto di riscaldamento ON	
Faro rotante OFF	
Faro rotante ON	
Riscaldamento sedile OFF	
Riscaldamento sedile ON	
Avvisatore acustico OFF	
Avvisatore acustico ON	
Controllo della velocità OFF	
Controllo della velocità ON	
Posizionamento verticale automatico del montante OFF	
Posizionamento verticale automatico del montante ON	
Azzeramento della misurazione del carico OFF	
Azzeramento della misurazione del carico ON	
Misurazione del carico OFF	
Misurazione del carico ON	

Simboli delle funzioni softkey per la navigazione nel menu e la conferma dei messaggi

I seguenti simboli delle funzioni softkey vengono visualizzati nella parte sinistra del display per la navigazione nel menu e la conferma dei messaggi:

Descrizione	Simbolo
Campo vuoto	Nessun display
Annullare l'immissione	
Confermare l'immissione	
Confermare le informazioni	
Reset	
Tornare indietro di un livello del menu	
Tornare al campo di modifica precedente	
Scorrere verso l'alto	

Descrizione	Simbolo
Scorrere verso il basso	
Aggiungere	
Diminuire	

LED di stato dei tasti funzione degli impianti elettrici supplementari

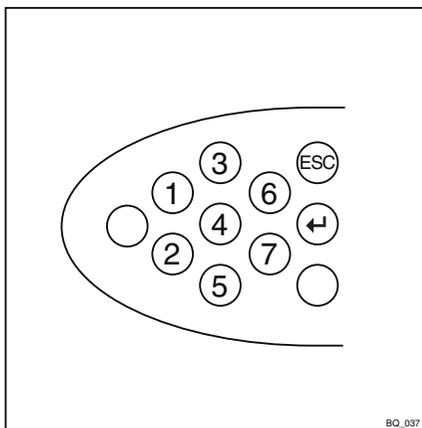
Lo stato interruttore corrente di un tasto è indicato con i LED posti accanto ai rispettivi tasti funzione dell'impianto elettrico supplementare.

Descrizione	LED
Funzione disattivata	LED OFF
Funzione On	LED ON

Simboli della tastiera numerica

Sul display vengono mostrati i pulsanti e i Softkeys che possono essere utilizzati per immettere numeri e per annullare o confermare i valori immessi.

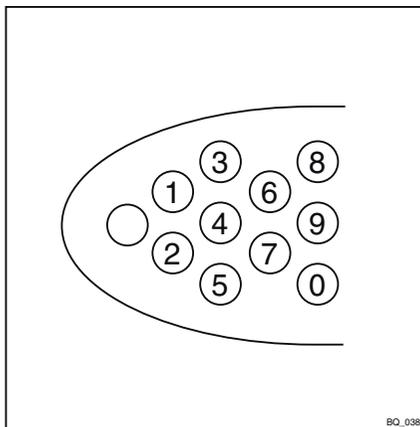
Schermata per l'immissione della password del responsabile del parco macchine:



BQ_037

Funzionamento del gruppo di comando display

Schermata per l'immissione del PIN operatore ▷
(codice di accesso):

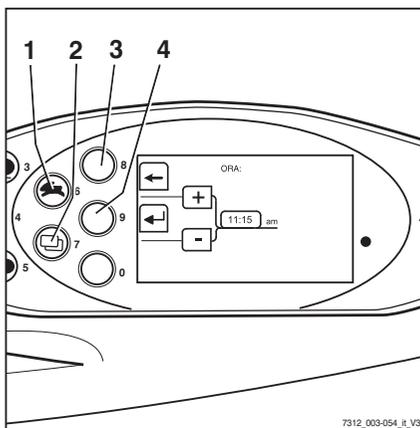


Impostazione di data e ora ▷

- Passare al menu CONFIGURAZIONE; vedere il capitolo « Regolazione dei display ».
- Premere il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) ripetutamente finché non viene visualizzata l'opzione ORA.
- Confermare la selezione con il Softkey (↵) (4).

Viene visualizzato il menu ORA.

- Tenere premuto il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) finché sul display non viene visualizzata l'ora.



Se i pulsanti vengono premuti più lungo, la velocità di avanzamento aumenta a tre livelli.

- Confermare l'ora impostata utilizzando il Softkey (↵) (4).
- Utilizzare il Softkey (←) (3) per uscire dal menu e tornare al livello superiore.

NOTA

Per impostare la data, procedere in modo analogo.

Azzeramento chilometri e ore di funzionamento giornalieri

È possibile azzerare gli indicatori del numero di chilometri giornalieri e delle ore di funzionamento giornaliero.

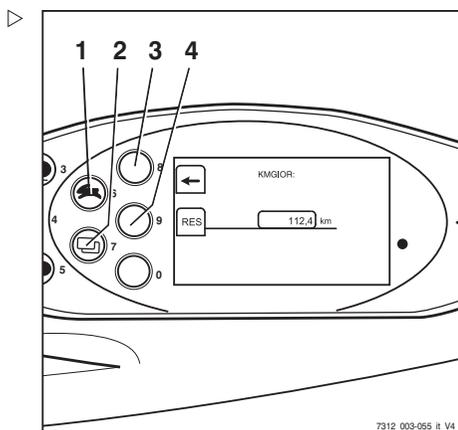
- Passare al menu CONFIGURAZIONE; vedere il capitolo « Regolazione dei display ».
- Premere il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) ripetutamente finché non viene visualizzata l'opzione KM/GIORNO.
- Confermare la selezione con il Softkey (↵) (4).

Viene visualizzato il menu KM/GIORNO.

- Ripristinare il chilometraggio visualizzato utilizzando il Softkey (RES) (4).
- Utilizzare il Softkey (←) (3) per uscire dal menu e tornare al livello superiore.

NOTA

Le ore di funzionamento quotidiane vengono ripristinate seguendo la stessa procedura.



7312_003-055_it_V4

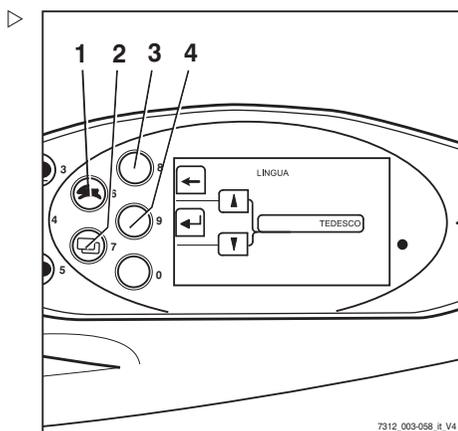
Impostazione lingua

Il display può essere visualizzato in altre lingue.

- Passare al menu CONFIGURAZIONE; vedere il capitolo « Regolazione dei display ».
- Premere il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) ripetutamente fino alla visualizzazione dell'opzione LINGUA.
- Confermare la selezione con il tasto funzione (↵) (4).

Viene visualizzato il menu LINGUA .

- Premere il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) fino a visualizzare sul display la lingua desiderata.
- Confermare la selezione con il tasto funzione (↵) (4).



7312_003-058_it_V4

Funzionamento del gruppo di comando display

- Utilizzare il tasto funzione  (3) per uscire dal menu e tornare al livello superiore.

Softkeys per il funzionamento di diverse varianti di attrezzatura

Funzioni aggiuntive possono essere visualizzate nel gruppo di comando del display. Queste funzioni aggiuntive, ad esempio il faro rotante, possono essere accese e spente utilizzando i Softkeys.

Modifica delle funzioni Softkey:

Una barra grigia (3) evidenzia la colonna Softkey. Questa è la colonna di destra nell'esempio qui illustrato. Queste funzioni supplementari possono ora essere attivate e disattivate utilizzando i Softkeys (2) corrispondenti. La colonna di destra viene popolata esclusivamente da funzioni aggiuntive se il carrello ha più di tre varianti di attrezzatura che possono essere attivate e disattivate utilizzando i Softkeys.

In questo caso, attenersi alla seguente procedura per passare tra le due colonne:

- Premere brevemente il pulsante di cambio menu (1).

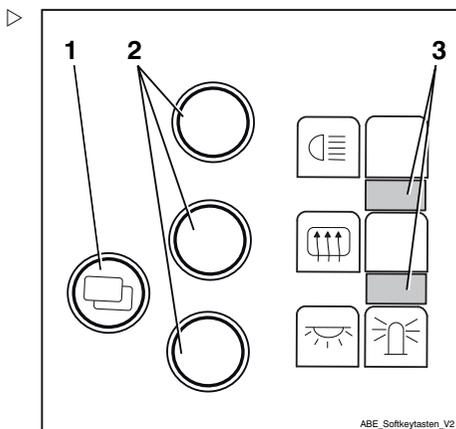
La barra grigia passa alla colonna di sinistra. Queste funzioni supplementari possono ora essere attivate e disattivate utilizzando i Softkeys (2) corrispondenti.

NOTA

Premere il pulsante di cambio menu (1) per circa 1 secondo per passare da un singolo menu all'altro sul gruppo di comando del display.

NOTA

Le funzioni aggiuntive dipendono dalla singola attrezzatura del carrello e possono variare da quelle qui illustrate.



Configurazione della modalità efficienza Blue-Q

Le seguenti modalità di funzionamento possono essere selezionate per attivare la modalità efficienza Blue-Q:

STANDARD

- Blue-Q è disattivata quando il carrello viene consegnato. Il conducente può utilizzare il pulsante Blue-Q per attivare o disattivare in qualsiasi momento la modalità efficienza durante l'utilizzo del carrello

FISSO

- Blue-Q è attivata in maniera permanente quando il carrello viene consegnato e durante il funzionamento. Il conducente non può disattivare la modalità efficienza

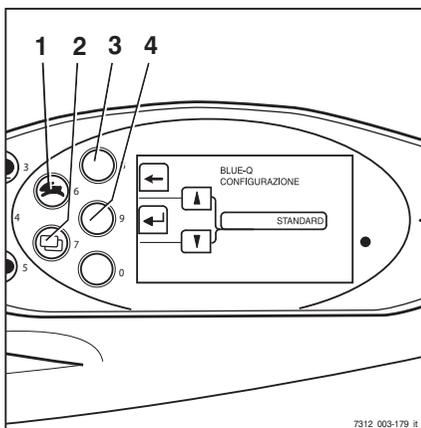
FISSO-FLESSIBILE

- Blue-Q è attivata quando il carrello viene consegnato. Il conducente può utilizzare il pulsante Blue-Q per attivare o disattivare in qualsiasi momento la modalità efficienza durante l'utilizzo del carrello

- Passare al menu CONFIGURAZIONE; vedere il capitolo « Regolazione dei display ».
- Continuare a premere il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) finché non viene visualizzata l'opzione CONFIGURAZIONE BLUE-Q.
- Confermare la selezione con il Softkey (4).

Viene visualizzato il menu CONFIGURAZIONE BLUE-Q.

- Premere il pulsante del programma di guida (1) o il pulsante di cambio menu (2) finché la modalità efficienza desiderata non viene visualizzata nel display.
- Confermare la modalità efficienza impostata utilizzando il Softkey (4).
- Utilizzare il Softkey (3) per uscire dal menu e tornare al livello superiore.



7312_003-179_it

Funzionamento del gruppo di comando display

Riconoscimento urti (variante)

Il riconoscimento urti è una variante dell'attrezzatura di FleetManager (variante), in cui viene installato un sensore di accelerazione sul carrello. Il sensore di accelerazione registra i dati derivanti da rapide accelerazioni o decelerazioni del carrello, ad esempio in caso di incidente. Questi dati possono essere letti e valutati elettronicamente.

- Per eventuali domande, mettersi in contatto con il proprio centro di assistenza autorizzato.

Impostazioni supplementari

L'inserimento di una password consente l'impostazione o la ricerca di valori aggiuntivi. I valori possono essere modificati soltanto dal centro di assistenza tecnica.

Modalità efficienza Blue-Q

Descrizione della funzione

La modalità efficienza Blue-Q influisce sia sull'unità di comando che sull'attivazione di ulteriori utenti, oltre a ridurre il consumo di energia del carrello.

Se la modalità efficienza è attivata, il comportamento di accelerazione del carrello cambia passando ad una velocità più moderata.

Quando si procede a basse velocità, in genere durante l'esecuzione di una manovra, non si percepisce alcuna riduzione, nonostante la modalità efficienza sia attivata. Per velocità moderate pari ad almeno 7 km/h, l'accelerazione è più leggera. Quindi, per distanze fino a 40 metri, si raggiungono velocità inferiori rispetto all'eventualità in cui la modalità efficienza non fosse attivata.

Blue-Q non influisce su:

- Velocità massima
- Capacità di spostamento su pendio
- Trazione
- Comportamento di frenata



NOTA

La modalità efficienza Blue-Q può essere attivata e disattivata nelle modalità di funzionamento STANDARD e FISSO-FLESSIBILE. Se la modalità di funzionamento FISSO è configurata nell'unità di comando del display, il pulsante Blue-Q non funziona e la modalità efficienza Blue-Q è attivata in maniera permanente; consultare anche il capitolo « Configurazione della modalità efficienza Blue-Q ».

Modalità efficienza Blue-Q

Spegnimento utenze aggiuntive

Se la modalità efficienza Blue-Q è attiva, la centralina spegne, dopo pochi secondi, varie utenze aggiuntive in determinate condizioni. Le utenze aggiuntive disponibili dipendono dall'attrezzatura del carrello. La tabella riportata di seguito mostra le condizioni che causano lo spegnimento delle utenze aggiuntive. Solo una delle condizioni elencate deve essere soddisfatta.

Utenze aggiuntive	Condizione		
	Interruttore sedile non azionato	Carrello fermo	Il carrello è in movimento
Fari di lavoro anteriori	X	X	Retromarcia > 3 km/h
Fari di lavoro posteriori	X	X	Marcia avanti
Fari di lavoro doppi superiori	X	X	> 3 km/h
Fari	X	X	-
Tergicristallo anteriore	X	X	Retromarcia > 3 km/h
Tergicristallo posteriore	X	X	Marcia avanti
Sedile riscaldato	X	-	-
Riscaldamento cabina	X	-	-

NOTA

Sulla versione con attrezzatura STVZO (codice della strada tedesco), la modalità efficienza Blue-Q fa sì che i dispositivi di illuminazione e i fari di lavoro, le luci di posizione, le luci posteriori e le luci della targa non si spengano.

Attivazione e disattivazione della Blue-Q modalità efficienza

NOTA

La modalità efficienza Blue-Q può essere attivata e disattivata nelle modalità di funzionamento STANDARD e FISSO-FLESSIBILE. Se la modalità di funzionamento FISSO è configurata nel gruppo di comando del display, il pulsante Blue-Q è disattivato e la modalità efficienza Blue-Q è permanente.

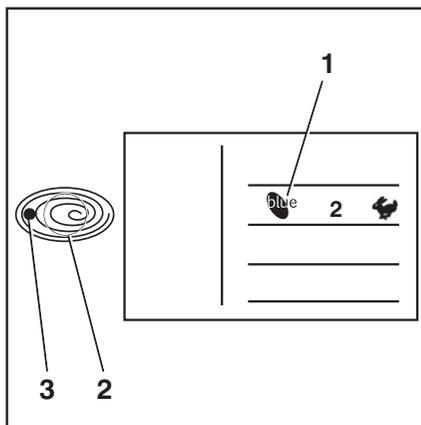
mente attiva. Per informazioni sulla configurazione delle modalità di funzionamento Blue-Q, vedere la sezione « Configurazione della modalità efficienza Blue-Q ».

- Premere il pulsante Blue-Q (2) per attivare la modalità Blue-Q. ▷

Viene visualizzato il simbolo Blue-Q(1). Il LED (3) si illumina in blu. La modalità efficienza Blue-Q è attiva.

- Per spegnerla, premere nuovamente il pulsante Blue-Q (2).

Il simbolo Blue-Q(1) e i LED si spegne (3). La modalità efficienza Blue-Q è disattivata.



Guida

Guida

Norme sulla sicurezza durante la guida

Comportamento di guida

Il conducente deve rispettare le norme relative al traffico su strada anche durante la guida nell'area aziendale.

La velocità deve essere adeguata alle specifiche condizioni.

Ad esempio, il conducente deve procedere lentamente in curva, nei passaggi stretti, durante l'attraversamento di porte a spinta, nei punti senza visuale o sulle superfici sconnesse.

Il conducente deve sempre mantenere una distanza di frenata sicura dai veicoli e dalle persone che lo precedono e avere sempre il pieno controllo del veicolo. Evitare le frenate improvvise, le curve brusche, le accelerate in punti pericolosi o senza visuale.

- La prima volta che si guida un carrello, sarebbe opportuno effettuare una prova di guida in uno spazio aperto o su una strada sgombra.

Durante la marcia, è vietato:

- Far fuoriuscire le braccia e le gambe dal carrello
- Sporgersi oltre i limiti esterni del carrello
- Arrampicarsi per uscire dal carrello
- Spostamento del sedile di guida
- Regolazione del piantone dello sterzo
- Sganciare la cintura di sicurezza
- Disinserire il sistema di ritenuta
- Sollevamento del carico a 300 mm sopra il livello del suolo (a eccezione dei processi di manovra durante il deposito in magazzino/rimozione dei carichi dal magazzino)
- Uso dei dispositivi elettronici, ad esempio, radio, cellulari, ecc.

⚠ AVVERTIMENTO

L'uso di apparecchiature multimediali e di comunicazione o la riproduzione audio a volume eccessivo durante la guida o la movimentazione di carichi possono ridurre l'attenzione dell'operatore. Rischio di incidenti!

- Non utilizzare i suddetti dispositivi durante la guida o la movimentazione di carichi.
- Regolare il volume in modo che sia possibile udire i segnali di avvertenza.

⚠ AVVERTIMENTO

Nelle aree in cui è segnalato uno specifico divieto, l'uso di cellulari o radiotelefoni non è consentito.

- Spegnerne i dispositivi.

Visibilità durante la guida

Il conducente deve guardare nel senso di marcia e disporre di una sufficiente visuale complessiva del percorso.

In particolare durante la retromarcia, il conducente deve accertarsi che la via sia sgombra.

Quando si trasportano beni che impediscono la visuale, il conducente deve guidare il carrello in retromarcia.

Se ciò non è possibile, è necessario che una seconda persona proceda davanti al carrello in modo da fornire le indicazioni necessarie.

In questo caso, il conducente deve guidare a passo d'uomo prestando particolare attenzione. Il carrello deve essere immediatamente arrestato se si perde il contatto con la persona che fornisce le indicazioni.

Utilizzare gli specchietti retrovisori solo per osservare la strada alle spalle e non per le operazioni di retromarcia. Se sono necessari sussidi visivi (specchio, monitor) per ottenere una visuale sufficiente, è necessario fare pratica nel loro uso. Quando si guida in retromarcia con gli strumenti di ausilio alla visibilità, prestare la massima attenzione.

In caso di utilizzo di accessori, vengono applicate condizioni speciali, vedere il capitolo « Montaggio degli accessori ».

Guida

Qualsiasi vetro (variante, ad esempio il parabrezza) o specchio deve essere sempre pulito e privo di ghiaccio.

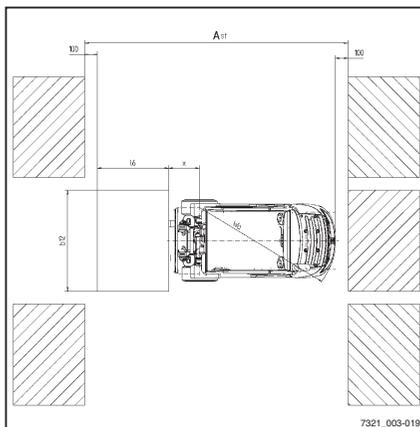
Carreggiate

Dimensioni delle carreggiate e larghezza delle corsie

Per garantire la manovrabilità in sicurezza, nelle condizioni specificate si applicano i seguenti requisiti relativi alle dimensioni e alla larghezza delle corsie. In ogni caso, occorre controllare se sia necessaria una maggiore larghezza delle corsie, ad esempio in caso di dimensioni diverse di carico.

Nell'UE deve essere rispettata la Direttiva 89/654/CEE (prescrizioni minime di sicurezza e salute sui luoghi di lavoro). Al di fuori dell'UE sono applicabili le rispettive norme nazionali.

La larghezza richiesta dei corridoi (Ast) dipende dalle dimensioni del carico. Per i pallet, queste sono:



Larghezza corsia (mm)	con pallet 1000 x 1200 trasversale	con pallet 800 x 1200 longitudinale
RX70-40	3912	4112
RX70-45	3942	4142
RX70-50	4037	4237

È possibile utilizzare il carrello solo su carreggiate che non presentano curve eccessivamente strette, pendenze troppo ripide o passaggi molto stretti o bassi.

Guida sulle pendenze

AVVERTIMENTO

La guida in salita o in discesa su pendii più lunghi può causare il surriscaldamento e lo spegnimento dell'unità motrice.

A causa dei valori minimi di frenatura prescritti, non è consentito percorrere pendenze più lunghe in salita e in discesa superiori al 15%. I valori di capacità di spostamento su pendio indicati di seguito si riferiscono esclusivamente al superamento di ostacoli sulla carreggiata e a piccoli dislivelli, ad esempio rampe.

ATTENZIONE

Per garantire un utilizzo in condizioni di sicurezza del carrello con carico con o senza carico, non guidare su pendenze superiori al 15%.

In caso di dubbi, contattare il centro di assistenza autorizzato.

NOTA

I valori indicati nella tabella riportata di seguito devono essere utilizzati esclusivamente per confrontare le prestazioni di carrelli elevatori della stessa categoria. I valori di pendenza non rappresentano in alcun modo le condizioni normali di funzionamento quotidiano.

Max. pendenza in %	con carico	senza carico
RX70-40	29	26
RX70-45	29	26
RX70-50	25	23

Le pendenze in salita e in discesa non devono superare i valori di pendenza sopra elencati e devono presentare una superficie ruvida.

È necessario affrontare in modo uniforme e graduale la parte alta e bassa delle pendenze per evitare che il carico possa cadere a terra o che il carrello rimanga danneggiato.

Avvertenza nel caso di componenti sporgenti oltre il profilo del carrello

È spesso necessario guidare i carrelli in spazi molto stretti o molto bassi, ad esempio in corsie o container. Le dimensioni dei carrelli

Guida

sono concepite per tale scopo. Tuttavia, è possibile che alcune parti mobili sporgano oltre il profilo del carrello, con il rischio che vengano danneggiate o che si stacchino.

Esempi di questi componenti sono:

- Un pannello del tettuccio pieghevole nella cabina operatore
- Porte della cabina
- Bombole GPL pieghevoli

Condizione delle carreggiate

Il fondo delle strade carrabili deve essere sufficientemente solido, in piano e privo di sporcizia e sgombro da oggetti caduti.

È necessario eliminare canaline di scarico, passaggi a livello e ostacoli simili per consentire ai carrelli di superare tali ostacoli con il minor numero possibile di sobbalzi. In caso di necessità, fornire delle rampe idonee per superare questi ostacoli.

Assicurarsi che tombini, pozzetti di scarico ecc. abbiano un carico massimo ammissibile sufficiente.

Deve esserci una distanza sufficiente tra i punti più alti del carrello o del carico e gli elementi fissi dell'area circostante. L'altezza è basata sull'altezza di ingombro del montante di sollevamento e sulle dimensioni del carico. Attenersi ai dati tecnici (vedere ⇒ Capitolo « Dati tecnici », Pg. 385).

Regole per carreggiate e area di lavoro

È consentita la guida soltanto su strade autorizzate al traffico dalla società di manutenzione (vedere ⇒ Capitolo « Definizione dei termini utilizzati per le persone responsabili », Pg. 24) o dai relativi rappresentanti.

I percorsi di transito devono essere privi di ostacoli. Il carico deve essere deposto e immagazzinato esclusivamente nei punti stabiliti. È responsabilità della società di manutenzione e dei relativi rappresentanti impedire che terze parti non autorizzate possano accedere all'area di lavoro.

Aree di pericolo

Le aree di pericolo sulle carreggiate devono essere segnalate con i segnali stradali standard o, eventualmente, da cartelli segnaletici aggiuntivi.

Impostazione dei programmi di guida ▷

Il comportamento di guida e di frenata della trasmissione può essere impostato sul display e sull'unità di comando.

- Premere ripetutamente il pulsante del programma di guida (1) fino a quando sul display (2) non viene visualizzato il numero del programma di guida desiderato.

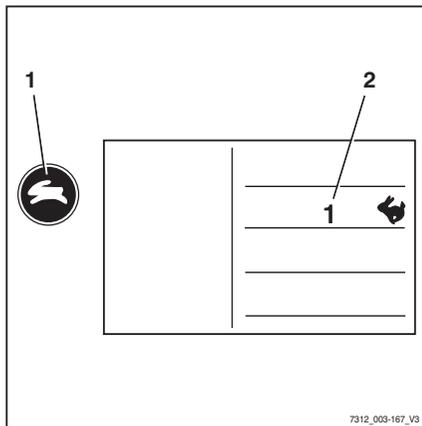
Sono disponibili i programmi di guida da 1 a 5.

In sostanza, più è alto il numero del programma di guida, maggiore è la dinamica di guida.

i **NOTA**

Su alcuni carrelli, la velocità (in avanti/indietro) è limitata come variante.

Sono possibili le seguenti impostazioni:

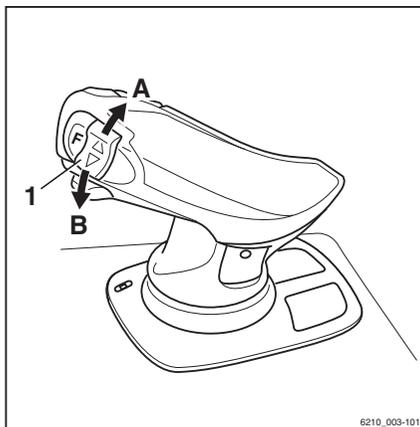


Programma di guida	1	2	3	4	5
Velocità (km/h)	21	21	21	21	21
Accelerazione (%) (in avanti/indietro)	50	100	120	140	160
Decelerazione (%) (in avanti/indietro)	50	100	120	140	160
Inversione (%) (in avanti/indietro)	50	100	120	140	160
Rallentamento di frenatura (%) (amplificatore di frenata elettrico)	80	90	100	100	100

Guida

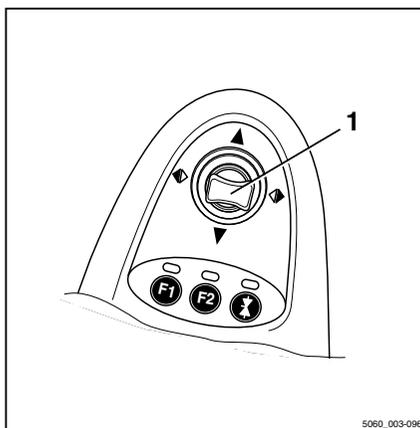
Azionamento dell'interruttore basculante verticale per la « direzione di guida », versione joystick 4Plus

- Per la direzione di guida « in avanti », premere il pulsante basculante verticale della « direzione di guida »(1) verso l'alto (A).
- Per la direzione di guida « in retromarcia », premere il pulsante basculante verticale della « direzione di guida »(1) verso il basso (B).



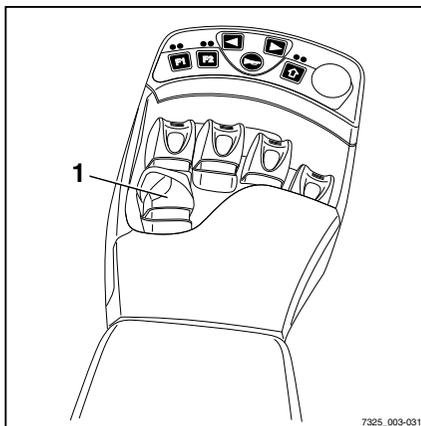
Azionamento dell'interruttore direzione di guida, versione minileva

- Spingere in avanti la leva trasversale (1) per la guida « in avanti ».
- Tirare all'indietro la leva trasversale per la guida « indietro ».



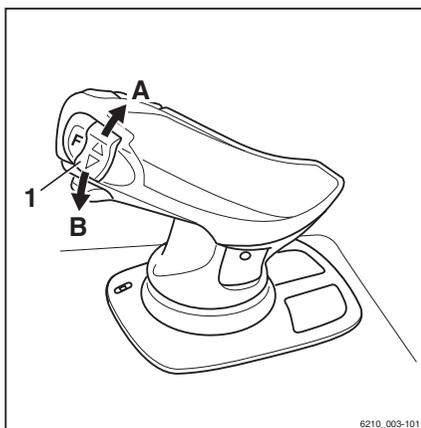
Azionamento dell'interruttore direzione di guida, versione Fingertip

- Per la direzione di guida « in avanti », premere l'interruttore direzione di guida (1) in avanti
- Per la direzione di guida « all'indietro », premere l'interruttore direzione di guida all'indietro



Azionamento dell'interruttore basculante verticale per la « direzione di guida », versione joystick 4Plus

- Per la direzione di guida « in avanti », premere il pulsante basculante verticale della « direzione di guida »(1) verso l'alto (A).
- Per la direzione di guida « in retromarcia », premere il pulsante basculante verticale della « direzione di guida »(1) verso il basso (B).



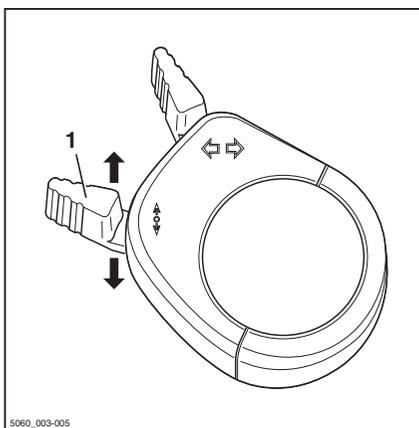
Guida

Azionamento dell'interruttore direzione di guida, versione miniconsole

- Per la direzione di guida « in avanti », premere in avanti l'interruttore della direzione di guida (1).
- Per la direzione di guida « all'indietro », premere all'indietro l'interruttore della direzione di guida.

NOTA

In alternativa, la direzione di guida può essere selezionata usando anche gli interruttori direzione di guida sui dispositivi di comando.



Avviamento alla guida

PERICOLO

Pericolo di morte in caso di spostamento o ribaltamento del carrello!

- Sedersi sul sedile di guida.
- Allacciare la cintura di sicurezza.
- Attivare i sistemi di ritenuta disponibili.

Attenersi alle informazioni contenute nel capitolo Norme sulla sicurezza durante la guida.

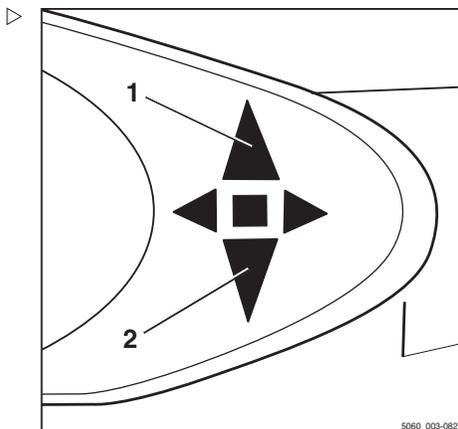
Il sedile di guida è dotato di un interruttore che controlla se il sedile è occupato. Non è possibile spostare il carrello se il sedile di guida non è occupato o se l'interruttore sedile è guasto. Tutte le funzioni di sollevamento sono disattivate. Sul gruppo di comando display viene visualizzato il messaggio **INTERRUT. SEDILE**.

- Sollevare il portaforche fino a raggiungere l'altezza libera da terra necessaria.
- Inclinare all'indietro il montante di sollevamento.
- Disinserire il freno di stazionamento.
- Selezionare la direzione di guida desiderata.

L'indicatore per la direzione di guida selezionata (« in avanti » (1) o « all'indietro » (2)) si accende sul display e sull'unità di comando.

i **NOTA**

In funzione dall'attrezzatura, può essere emesso un segnale acustico (variante) di avvertenza durante la retromarcia, può accendersi il lampeggiatore di emergenza (variante) o può lampeggiare il sistema luci di emergenza (variante).

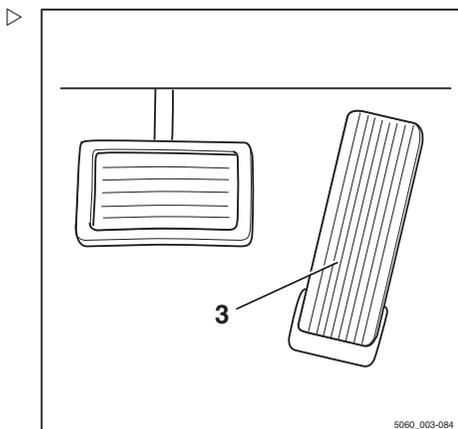


- Premere il pedale di guida (3).

Il carrello si sposta nella direzione di guida selezionata. La posizione del pedale di guida controlla la velocità. Quando il pedale di guida viene rilasciato, il carrello frena automaticamente mediante il freno rigenerativo.

i **NOTA**

Il freno rigenerativo mantiene fermo il carrello per un breve periodo di tempo, anche su pendenze in salita o in discesa, senza attivare il freno di stazionamento. Il carrello quindi inizierà a muoversi lentamente in discesa.



⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti per guasto ai freni!

Il freno elettrico funziona solo quando l'interruttore a chiave è azionato, l'interruttore arresto di emergenza (variante) non è stato azionato e il freno di stazionamento è disinserito.

- Utilizzare il pedale del freno se il freno elettrico è guasto
- Lasciare il carrello solo quando il freno di stazionamento è applicato.

Cambio della direzione di guida

- Rilasciare il pedale dell'acceleratore .
- Selezionare la direzione di guida desiderata.

Guida

- Premere il pedale di guida.

Il carrello viaggerà nella direzione di guida selezionata.

NOTA

È inoltre possibile modificare la direzione di guida mentre il carrello è in movimento. A tale scopo non è necessario togliere il piede dal pedale di guida. Il carrello viene frenato e quindi accelera nella direzione opposta (inversione di marcia).

NOTA

Se si verifica un guasto elettrico dell'acceleratore, l'unità di comando viene disattivata. Il carrello viene frenato mediante il freno rigenerativo. Dopo aver corretto il guasto elettrico, è di nuovo possibile guidare il carrello rilasciando il pedale di guida e azionando nuovamente il pedale di guida. Se non è ancora possibile azionare il carrello, parcheggiarlo in modo sicuro e contattare il centro di assistenza autorizzato.

Avvio della modalità di guida, versione a doppio pedale (variante)

PERICOLO

Pericolo di morte in caso di spostamento o ribaltamento del carrello!

- Sedersi sul sedile di guida.
- Allacciare la cintura di sicurezza.
- Attivare i sistemi di ritenuta disponibili.

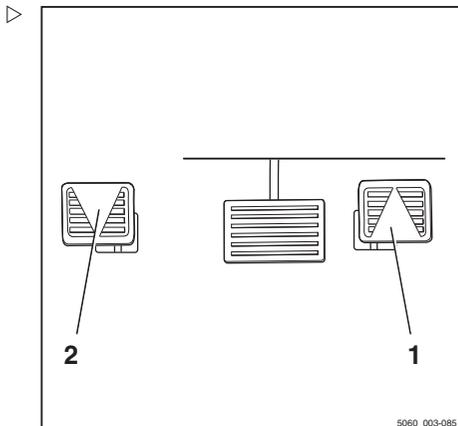
Attenersi alle informazioni contenute nel capitolo Norme sulla sicurezza durante la guida.

Il sedile di guida è dotato di un interruttore che controlla se il sedile è occupato. Non è possibile spostare il carrello se il sedile di guida non è occupato o se l'interruttore sedile è guasto. Tutte le funzioni di sollevamento sono disattivate. Sul gruppo di comando display viene visualizzato il messaggio INTERRUT . SEDILE.

- Sollevare il portaforche fino a raggiungere l'altezza libera da terra necessaria.
- Inclinare all'indietro il montante di sollevamento.
- Disinserire il freno di stazionamento.
- Azionare il pedale di guida destro (1) per la guida « in avanti » e il pedale di guida sinistro (2) per la guida « all'indietro ».

i **NOTA**

Nella versione a doppio pedale, gli interruttori direzione di guida sui dispositivi di comando non funzionano.

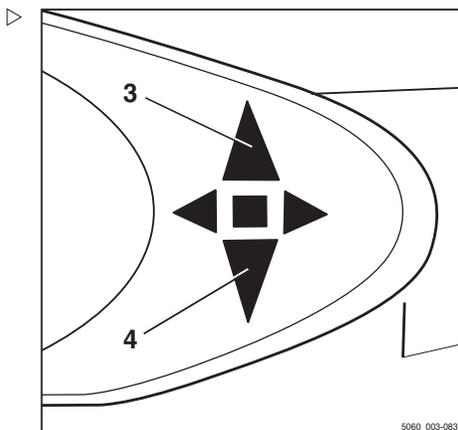


L'indicatore per la direzione di guida selezionata (« in avanti » (3) o « all'indietro » (4)) si accende sul display e sull'unità di comando.

i **NOTA**

In funzione dall'attrezzatura, può essere emesso un segnale acustico (variante) di avvertenza durante la retromarcia, può accendersi il lampeggiatore di emergenza (variante) o può lampeggiare il sistema luci di emergenza (variante).

Il carrello si sposta nella direzione di guida selezionata. La posizione del pedale di guida controlla la velocità. Quando il pedale di guida viene rilasciato, il carrello frena automaticamente mediante il freno rigenerativo.



i **NOTA**

Il freno rigenerativo mantiene fermo il carrello per un breve periodo di tempo, anche su pendenze in salita o in discesa, senza attivare il freno di stazionamento. Il carrello quindi inizierà a muoversi lentamente in discesa.

Guida

⚠ PERICOLO**Rischio di incidenti per guasto ai freni**

Il freno elettrico funziona esclusivamente quando l'interruttore a chiave è acceso, l'interruttore arresto di emergenza (variante) non è stato azionato e il freno di stazionamento è disinserito.

- Utilizzare il pedale del freno in caso di malfunzionamento del freno elettrico.
- Lasciare il carrello solo quando il freno di stazionamento è applicato.

Cambio della direzione di guida

- Togliere il piede dal pedale di guida.
- Azionare il pedale di guida per l'altra direzione.

Il carrello viaggerà nella direzione di guida selezionata.

**NOTA**

Se si verifica un guasto elettrico dell'acceleratore, l'unità di comando viene disattivata. Il carrello viene frenato mediante il freno rigenerativo. Dopo aver corretto il guasto elettrico, è di nuovo possibile guidare il carrello rilasciando il pedale di guida e azionando nuovamente il pedale di guida. Se non è ancora possibile azionare il carrello, parcheggiarlo in modo sicuro e contattare il centro di assistenza autorizzato.

Azionamento del freno di servizio

Il freno elettrico converte l'energia di accelerazione del carrello in energia elettrica. Ciò provoca il rallentamento del carrello.

Inoltre, il carrello può essere frenato dal freno di servizio:

- Premere il pedale del freno (2).

Nel primo tratto della corsa del pedale, interviene solo la frenatura rigenerativa. Non appena il pedale viene premuto più a fondo, si attiva anche il freno di servizio agendo sulle ruote motrici.

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti!

Se il freno di servizio non funziona, il carrello non può frenare sufficientemente.

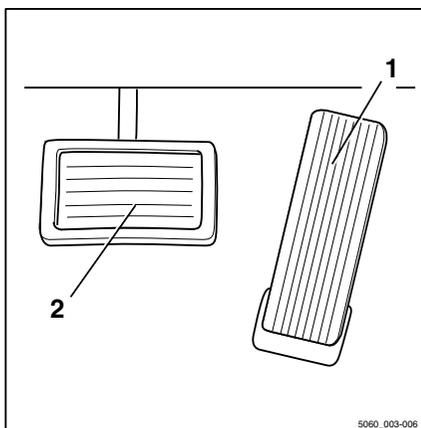
- Arrestare il carrello applicando il freno di stazionamento.
- Non mettere in funzione il carrello fin quando il freno di servizio non è stato riparato.

⚠ PERICOLO

Rischio di ribaltamento e di slittamento!

La distanza di frenata del carrello dipende dalle condizioni atmosferiche e dal livello di contaminazione della carreggiata. La distanza di frenata aumenta con il quadrato della velocità. Sussiste il rischio che il carrello slitti o si ribalti.

- Adattare il proprio stile di guida e di frenata in modo che sia adeguato alle condizioni atmosferiche e al livello di contaminazione della carreggiata.
 - Selezionare sempre una velocità di guida che assicuri uno spazio di arresto sufficiente.
-
- Frenare il carrello rilasciando il pedale di marcia (1).
 - Se l'effetto frenante è inadeguato, frenare utilizzando anche il freno di servizio(2).



Guida

Frenata zero (variante)**⚠ PERICOLO****Rischio di incidenti!**

I carrelli con frenata zero (variante) non vengono frenati al rilascio del pedale di guida.

- Arrestare il carrello azionando il pedale del freno.

Se il carrello presenta la variante dell'attrezzatura con frenata zero, la funzione di frenatura elettrica viene disabilitata. Staccando il piede dal pedale di guida, il carrello non rallenta.

In questo caso, il carrello può essere rallentato solo mediante il freno di servizio azionando il pedale del freno.

Azionare il freno di stazionamento meccanico**⚠ PERICOLO**

Sussiste il pericolo di essere investiti dallo spostamento del carrello con conseguente pericolo di morte.

- Non parcheggiare il carrello in pendenza.
- Nelle emergenze, bloccare con i cunei sul lato rivolto verso la discesa.
- Lasciare il carrello solo quando il freno di stazionamento è applicato.

**NOTA**

Una volta disinnestato il freno di stazionamento, la direzione di guida precedentemente selezionata viene mantenuta e indicata sull'indicatore direzione di guida.

**NOTA**

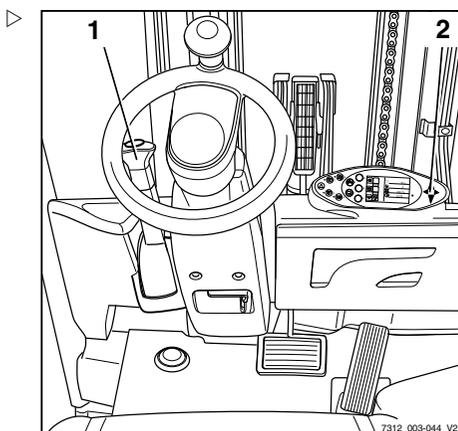
Se si aziona il pedale di guida quando il freno di stazionamento è inserito e viene selezionata una direzione di guida, sul display viene visualizzato il messaggio FRENO DI STAZIONAMENTO.

Inserire il freno di stazionamento

- Tirare completamente verso il basso la leva del freno di stazionamento (1) e rilasciarla.

La leva del freno di stazionamento ruota di nuovo automaticamente a metà distanza nella posizione intermedia.

Il freno di stazionamento è innestato e le ruote sono bloccate. La guida non è più possibile. L'indicatore direzione di guida (2) sul display e sull'unità di comando si spegne.

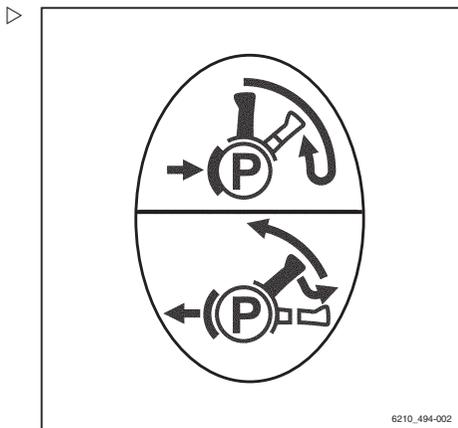


Disinserimento del freno di stazionamento

- Tirare completamente verso il basso la leva del freno di stazionamento (1) e toglierla dalla posizione intermedia.
- Nella posizione leva abbassata, estrarre la manopola della leva e quindi portare la leva del freno di stazionamento completamente in alto.

i NOTA

La leva del freno di stazionamento ruota automaticamente alla posizione superiore per mezzo della forza elastica e deve solo essere leggermente orientata a mano. Se la regolazione è rigida, avvisare il centro di assistenza autorizzato.



Guida

Sterzo

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti in caso di guasto dell'impianto idraulico, poiché le caratteristiche dello sterzo sono state modificate.

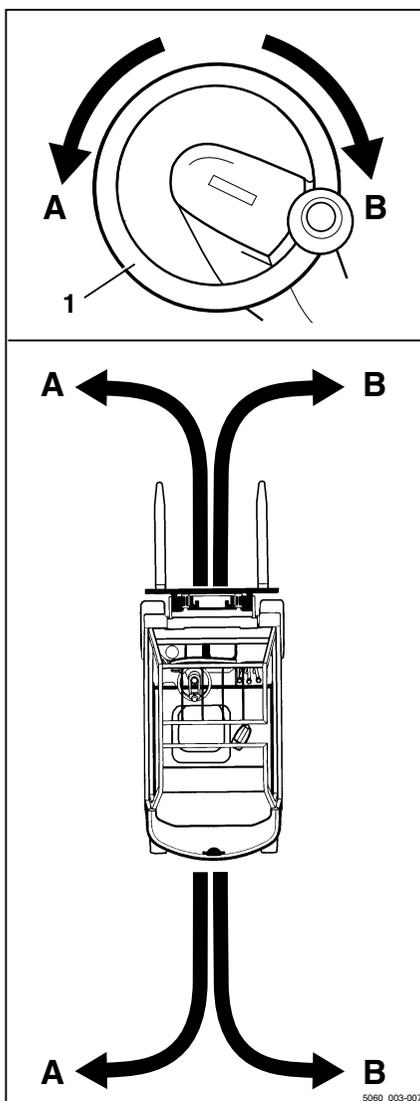
– Non guidare il carrello se il sistema di sterzo è difettoso.

– Sterzare il carrello ruotando opportunamente il volante (1).

Se si gira il volante nella direzione di freccia (A) il carrello sterza nella direzione di marcia (A).

Se si gira il volante nella direzione di freccia (B) il carrello sterza nella direzione di marcia (B).

Per informazioni sul raggio di sterzata, ⇒ Capitolo « Dati tecnici », Pg. 385vedere.



Guida su salite e discese

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!

La guida su salite e discese comporta pericoli speciali!

– Seguire sempre le istruzioni riportate di seguito.

- Durante la guida in salita e in discesa, il carico deve essere trasportato rivolto a monte.
- La guida è consentita solo su salite e discese contrassegnate come corsie di marcia e utilizzabili in condizioni di sicurezza.
- Assicurarsi che il terreno da percorrere sia pulito e che fornisca una buona aderenza.
- Non girare su salite e discese.
- Non percorrere pendenze in salita e in discesa angolarmente.
- Non parcheggiare il carrello in salita o in discesa.
- In caso di emergenza, bloccare il carrello con dei cunei in modo che non si muova.
- Ridurre la velocità di guida in discesa.

Non è consentito guidare a lungo su salite o discese superiori al 15% a causa dei valori minimi specificati per distanza di frenata e stabilità.

- Prima di guidare su salite e discese superiori al 15%, consultare il centro di assistenza autorizzato.

Il processo di deposito e prelievo dei carichi dal magazzino durante la marcia in salita o in discesa non è consentito!

- Per le operazioni di deposito e prelievo da magazzino, assicurarsi che il magazzino sia su un piano orizzontale.



Guida

Guida su salite e discese

PERICOLO**Pericolo di morte!**

La guida su salite e discese comporta pericoli speciali!

– Seguire sempre le istruzioni riportate di seguito.

- Durante la guida in salita e in discesa, il carico deve essere trasportato rivolto a monte.
- La guida è consentita solo su salite e discese contrassegnate come corsie di marcia e utilizzabili in condizioni di sicurezza.
- Assicurarsi che il terreno da percorrere sia pulito e che fornisca una buona aderenza.
- Non girare su salite e discese.
- Non percorrere pendenze in salita e in discesa angolarmente.
- Non parcheggiare il carrello in salita o in discesa.
- In caso di emergenza, bloccare il carrello con dei cunei in modo che non si muova.
- Ridurre la velocità di guida in discesa.

Non è consentito guidare a lungo su salite o discese superiori al 15% a causa dei valori minimi specificati per distanza di frenata e stabilità.

- Prima di guidare su salite e discese superiori al 15%, consultare il centro di assistenza autorizzato.

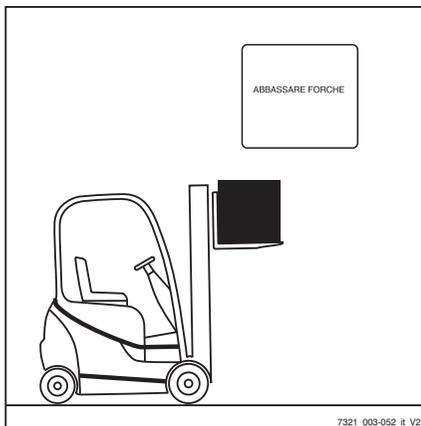
Il processo di deposito e prelievo dei carichi dal magazzino durante la marcia in salita o in discesa non è consentito!

- Per le operazioni di deposito e prelievo da magazzino, assicurarsi che il magazzino sia su un piano orizzontale.



Riduzione della velocità con il carico sollevato (variante) ▷

Questa funzione (variante) riduce la velocità del carrello con carico sollevato.



Arresto automatico del motore a combustione interna (variante) ▷

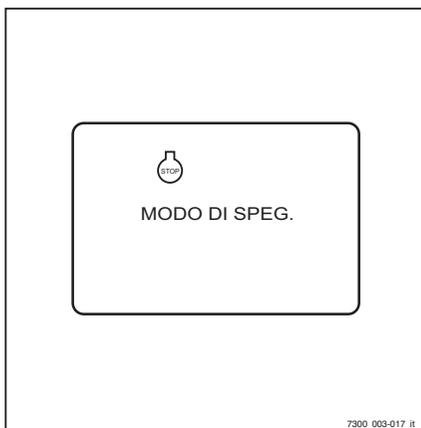
Il carrello è dotato di una funzione di arresto automatico che spegne il motore a combustione interna quando si verificano determinate condizioni dopo che è passato un tempo di attesa preimpostato.

Sul display viene visualizzato il messaggio MODO DI SPEG. . .

Condizioni che si verificano contemporaneamente:

- Il carrello è fermo.
- Il freno di stazionamento è inserito.
- Il sedile di guida non è occupato.
- La rigenerazione filtro particolato non è in corso.
- Non sono presenti utilizzatori attivi che richiedono una elevata quantità di energia, come l'impianto di climatizzazione.

Il tempo di attesa ha inizio solo quando si verificano contemporaneamente tutte le condizioni. Se una delle condizioni non viene più soddisfatta, il tempo di attesa si interrompe e viene ripristinato il valore preimpostato.



Guida

 **NOTA**

Il tempo di attesa è impostato in fabbrica su 120 secondi, ma può essere modificato successivamente.

- *Contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.*

Parcheggio

Parcheggio in sicurezza del carrello e suo sponnimento



⚠ PERICOLO

C'è il pericolo di essere investito dallo spostamento del carrello con conseguente pericolo di morte.

- Non parcheggiare il carrello in pendenza.
- Nelle emergenze, bloccare con i cunei sul lato rivolto verso la discesa.
- Lasciare il carrello solo se il freno di stazionamento è applicato.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per la caduta di carichi o per l'abbassamento di parti del carrello.

- Prima di abbandonare il carrello, abbassare completamente il carico.



⚠ AVVERTIMENTO

Il GPL volatile può accumularsi e prender fuoco. Rischio di esplosione!

Il GPL è più pesante dell'aria. Pertanto si raccoglie sul pavimento, dove può creare pericolose miscele esplosive di gas e aria.

- Non parcheggiare il carrello vicino a cave, cantine, scale, impianti di riscaldamento o altre fonti di calore.
- Non parcheggiare il carrello sotto il livello del suolo.
- Proteggere le bombole del gas dalle fonti di calore.
- Attenersi alle normative sulla sicurezza per l'uso del GPL.

- Inserire il freno di stazionamento.
- Abbassare la forca fino a terra.
- Inclinare il montante di sollevamento in avanti finché le punte dei bracci forche poggiano a terra.
- Se sono stati inseriti gli accessori (variante), ritrarre i cilindri di lavoro.



5060_003-130

Parcheggio

- Ruotare verso sinistra la chiave di accensione e rimuoverla. L'elettrovalvola dell'impianto GPL si chiude. Il motore continua a girare per alcuni secondi in modo da bruciare ancora il gas residuo contenuto nell'impianto GPL. Questo processo può richiedere un tempo compreso tra 2 e 20 secondi, a seconda della temperatura del GPL.

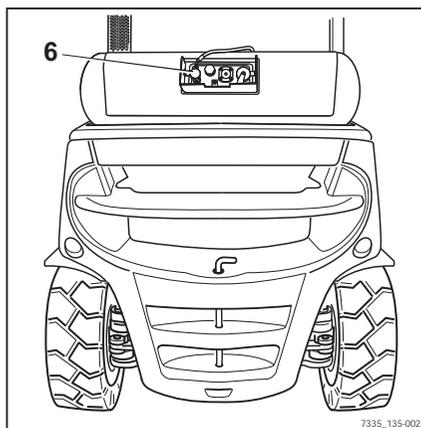
NOTA

Si è verificato un errore se il motore si spegne solo dopo circa 60 secondi e il messaggio di errore « GPL AUTO. VALVOLA » viene visualizzato sul display e sull'unità di comando. Il carrello può ancora essere azionato ma il centro di assistenza autorizzato di competenza deve essere avvertito immediatamente dell'errore. Il messaggio di errore resta visualizzato sul display e sull'unità di comando fino a quando l'errore non viene corretto dal centro di assistenza autorizzato.

NOTA

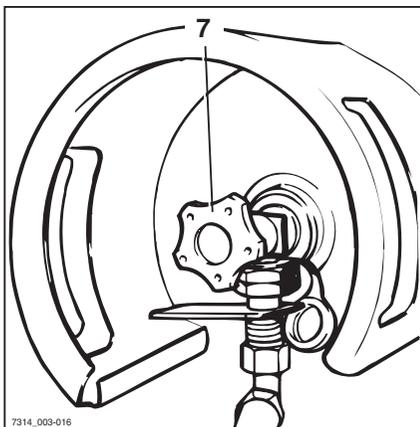
La chiave di accensione, la scheda FleetManager (variante) o il codice PIN FleetManager (variante) non possono essere passati ad altri, a meno non siano state fornite istruzioni specifiche in merito.

- Per i carrelli dotati di serbatoio GPL (variante), chiudere la valvola di arresto (6).



7335_135-002

- Nei carrelli che utilizzano bombole per il GPL, chiudere la valvola della bombola (7).



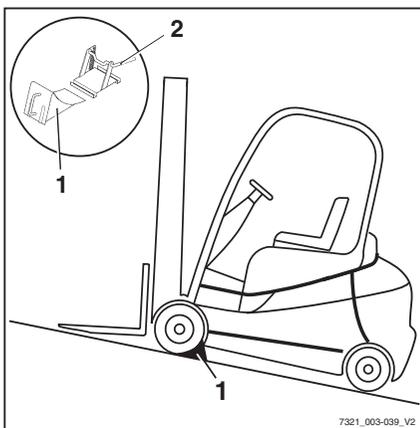
Cuneo (variante)

Il cuneo (variante) serve a impedire gli spostamenti del carrello in pendenza.

- Sollevare la maniglia (2) del supporto.
- Rimuovere il cuneo (1) dal supporto.
- Premere il cuneo sotto una ruota dell'assale anteriore sul lato posto di fronte alla discesa.

i **NOTA**

Dopo l'uso, riporre il cuneo sul supporto e abbassare (2) nuovamente la maniglia.



Sollevamento

Sollevamento

Varianti dell'impianto di sollevamento

Il movimento del portaforche e il montante di sollevamento dipendono in larga misura dalla seguente attrezzatura:

- Montante di sollevamento di cui è dotato il carrello; vedere ⇒ Capitolo « Tipi di montante di sollevamento », Pg. 4-163
- Dispositivo di comando con cui vengono controllate le funzioni idrauliche; vedere ⇒ Capitolo « Dispositivi di comando dell'impianto di sollevamento », Pg. 4-166

Indipendentemente dalle varianti dell'attrezzatura del carrello, le specifiche e le procedure di base devono essere rispettate; vedere ⇒ Capitolo « Norme di sicurezza per la movimentazione dei carichi », Pg. 4-180.

Disattivazione automatica del sollevamento (variante)

Descrizione:

Disattivazione automatica del sollevamento (variante) significa che il carico non può essere sollevato al di sopra di un'altezza preimpostata. Questa funzione utilizza un sensore saldato in fabbrica all'altezza del limite del montante di sollevamento richiesto. Una volta applicato, l'altezza non può essere facilmente modificata.

Applicazione

- Se il soffitto dell'edificio è più basso della massima altezza di sollevamento del carrello, questa variante impedisce al montante di sollevamento di urtare accidentalmente il soffitto e provocare così danni.
- Se il carrello viene frequentemente usato ad una particolare altezza, il lavoro risulta semplificato dalla disattivazione automatica del sollevamento a tale altezza.

i NOTA

Se un carico viene sollevato molto velocemente, per via dell'inerzia il portaforche e il carico vengono spostati di circa 15 cm al di sopra della posizione del sensore. Tale deviazione è già presa in considerazione in fabbrica al momento di determinare la posizione del sensore.

Annullamento e riattivazione della disattivazione automatica del sollevamento

È possibile annullare la funzione di disattivazione automatica del sollevamento quando serve sollevare un carico alla massima altezza di sollevamento del carrello e la funzione stessa non è necessaria. Essa viene automaticamente riattivata spegnendo e riaccendendo il carrello.

Per annullare la disattivazione automatica del sollevamento:

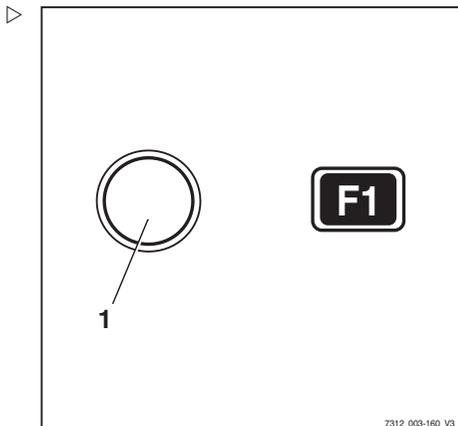
- Premere il Softkey **F1** (1).

La disattivazione di sollevamento automatico è spenta. Viene visualizzato il simbolo **F1**. I carichi possono essere sollevati fino all'altezza massima di sollevamento del carrello.

Per riattivare la disattivazione automatica del sollevamento:

- Premere il Softkey **F1** (1).

La disattivazione di sollevamento automatico è accesa. Viene visualizzato il simbolo **F1**. I carichi possono essere sollevati solo per impostare l'altezza di sollevamento del carrello.

**Posizione verticale del montante di sollevamento (variante)****Descrizione**

Se il carrello è dotato della funzione comfort « posizionamento verticale automatico del montante » (variante), l'operatore può abbassare merci in verticale, ad es. rotoli di

Sollevamento

carta, con precisione e può così evitare danni durante lo scarico. I cilindri di brandeggio scorrono delicatamente fino ai finecorsa, per evitare vibrazioni intense e impatti violenti. I moti oscillatori del carrello vengono ridotti al minimo, migliorando così la sicurezza del lavoro. Il posizionamento verticale automatico del montante riduce l'usura di vari componenti e pertanto i costi di riparazione.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni materiali dovuti a collisioni fra il montante di sollevamento e scaffali o altri oggetti!

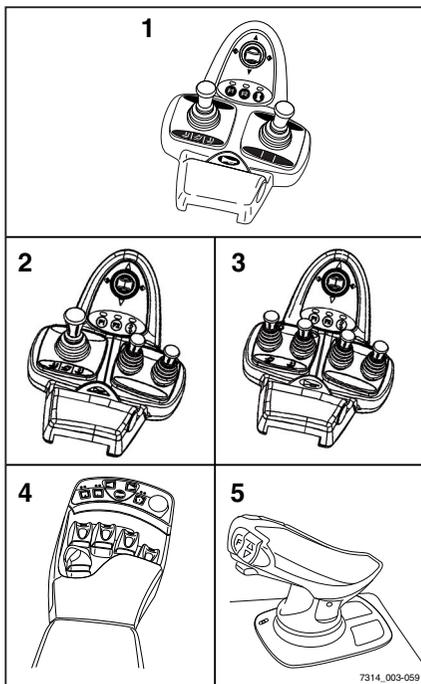
- Prima di utilizzare la funzione comfort « Posizione verticale del montante di sollevamento », posizionare il carrello a una distanza sufficiente da scaffali e altri oggetti.

La funzione comfort « Posizione verticale del montante di sollevamento » consiste nelle seguenti funzioni singole:

- Visualizzazione della « posizione verticale del montante di sollevamento »
- Movimento automatico nella « posizione verticale automatica del montante »
- Gli arresti finali vengono raggiunti gradualmente

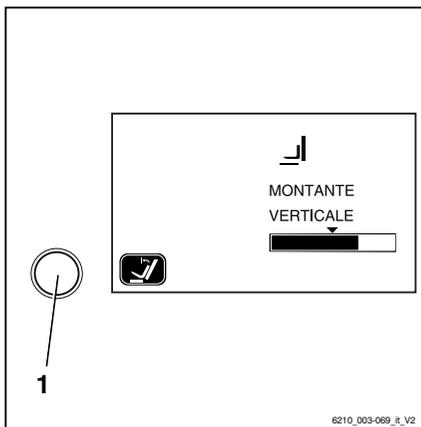
La funzione comfort « Posizione verticale del montante di sollevamento » è disponibile soltanto come variante se il carrello è dotato di uno dei seguenti dispositivi di comando:

- Minileva doppia (1)
- Minileva tripla (2)
- Minileva quadrupla (3)
- Fingertip (4)
- Joystick 4Plus (5)



Visualizzazione della « posizione verticale del montante di sollevamento »

Il conducente può visualizzare il brandeggio del montante sull'unità di comando e display. La barra visualizzata sul display mostra l'inclinazione corrente del montante rispetto alla « posizione verticale del montante di sollevamento ». La freccia presente sopra la barra indica la posizione verticale del montante di sollevamento.



Sollevamento

Avvicinamento automatico alla « posizione verticale del montante di sollevamento »

- Premere il Softkey  (1).

La funzione comfort « posizionamento verticale automatico del montante » è attiva. Viene visualizzato il simbolo  (2).

- Inclinare il montante di sollevamento in avanti.

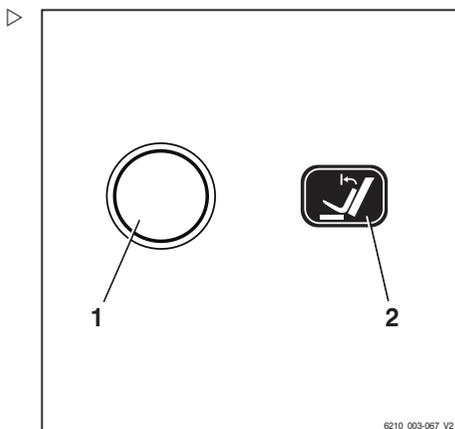
Il montante di sollevamento si arresta automaticamente non appena viene raggiunta la regolazione preimpostata per « posizionamento verticale automatico del montante ».

Se la funzione comfort è disattivata, il montante di sollevamento si inclina in avanti oltre il « posizionamento verticale automatico del montante » senza fermarsi.

Se viene inclinato all'indietro, il montante di sollevamento supera la « posizione verticale del montante di sollevamento » senza fermarsi, indipendentemente dall'attivazione o meno della funzione comfort.

Prosecuzione graduale fino ai fincorsa

Il montante di sollevamento viene frenato leggermente al termine dell'intervallo di brandeggio. Ciò evita che il montante di sollevamento si arresti bruscamente nella posizione finale e riduce gli eventuali moti oscillatori ampi del carrello.



Brandeggio del montante di sollevamento in avanti mediante la funzione « Posizione verticale del montante di sollevamento »

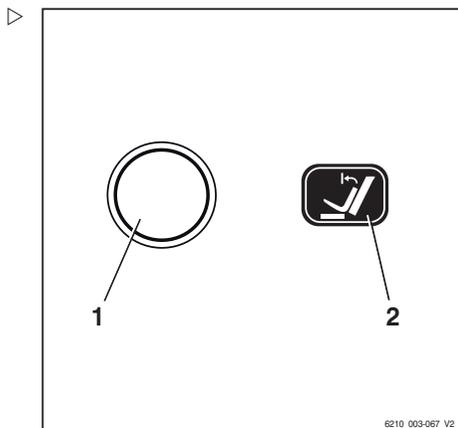
- Premere il Softkey  (1).

La funzione comfort « posizionamento verticale automatico del montante » è attiva. Viene visualizzato il simbolo  (2).

- Inclinare il montante di sollevamento in avanti.

NOTA

Il modo in cui viene azionato l'impianto di sollevamento dipende dai dispositivi di comando di cui è dotato il carrello; vedere il capitolo intitolato « Dispositivi di comando dell'impianto di sollevamento ».



Il montante di sollevamento viene inclinato in avanti e si ferma non appena viene raggiunta la posizione verticale. La freccia presente sopra la barra mostrata nell'unità di comando e display indica la « posizione verticale del montante di sollevamento ».

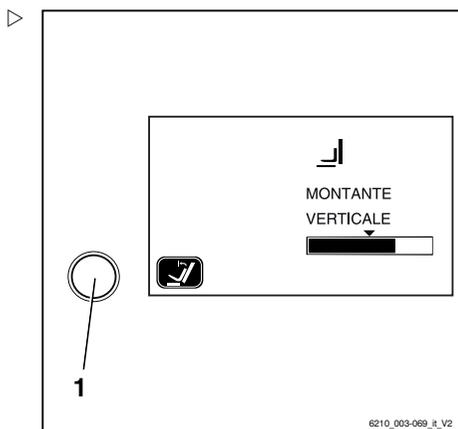
Brandeggio del montante di sollevamento in avanti oltre la posizione verticale:

- Rilasciare il dispositivo di comando per l'inclinazione e attivarlo di nuovo.

Il montante di sollevamento viene inclinato oltre la posizione verticale, fino al finecorsa. L'inclinazione corrente del montante viene visualizzata sull'unità di comando e display.

- Per disattivare il « posizionamento verticale automatico del montante », premere il Softkey  (1).

La funzione comfort « posizionamento verticale automatico del montante » è disattivata. Viene visualizzato il simbolo .



Sollevamento

Brandeggio del montante di sollevamento all'indietro mediante la funzione « Posizione verticale del montante di sollevamento »

- Inclinare all'indietro il montante di sollevamento.

Il montante di sollevamento viene inclinato all'indietro senza fermarsi nella posizione verticale.

Possibili limitazioni della « posizione verticale del montante di sollevamento »

In determinate circostanze, il montante di sollevamento non può portarsi esattamente nella posizione verticale preimpostata. Fra le possibili cause di questo problema figurano:

- Terreno irregolare
- Forca piegata
- Accessorio piegato
- Pneumatici usurati
- Montante di sollevamento gravemente deformato

È possibile correggere la posizione verticale tramite un brandeggio del montante di sollevamento mediante il relativo dispositivo di comando. Se si deve correggere spesso la posizione verticale, occorre tarare la « posizione verticale del montante di sollevamento ».

Taratura della « posizione verticale del montante di sollevamento »

- Portare il montante di sollevamento nella posizione desiderata.
- Tenere premuto il Softkey  (1) per almeno cinque secondi.

Messaggio ? Il messaggio POSIZIONE VERTICALE viene visualizzato sul display.

Memorizzazione della posizione montante:

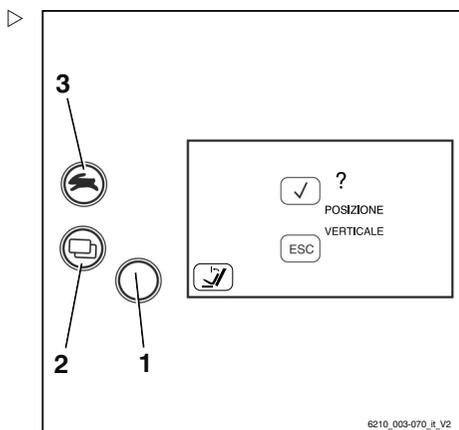
- Premere il pulsante di selezione del programma di guida (3) per confermare .

La posizione corrente del montante viene memorizzata.

Annullamento della taratura:

- Premere il pulsante di cambio menu (2) per annullare l'immissione .

La taratura viene annullata.



Tipi di montante di sollevamento

Sul carrello è possibile installare uno dei seguenti montanti di sollevamento:

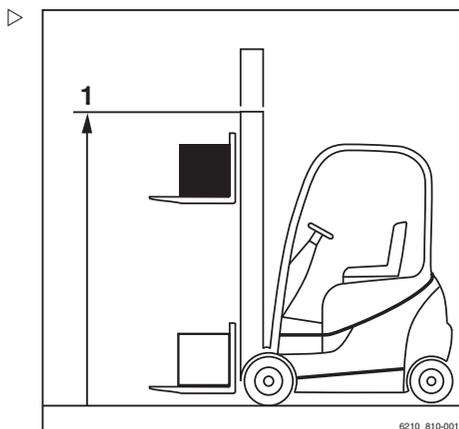
Montante telescopico

Durante il sollevamento, il montante di sollevamento si eleva sopra i cilindri di sollevamento esterni, sollevando quindi il portaforche mediante le catene (il portaforche si solleva al doppio della velocità del montante di sollevamento interno). Il bordo superiore (1) del montante di sollevamento interno può essere quindi più alto del portaforche.

PERICOLO

Rischio di incidenti a causa della collisione del montante di sollevamento o del carico con i soffitti bassi o con gli ingressi.

- Tenere conto che il montante di sollevamento interno o il carico possono essere più alti del portaforche.
- Osservare le altezze di soffitti e ingressi.



Sollevamento

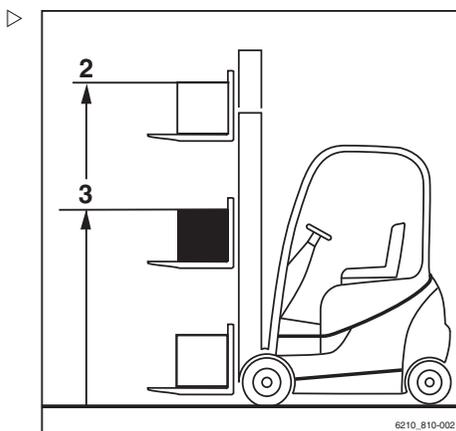
Montante di sollevamento triplex (variante)

Durante il sollevamento, il cilindro di sollevamento interno si sposta verso il sollevamento libero, (3) quindi i cilindri di sollevamento esterni elevano il montante di sollevamento interno fino alla massima altezza (2).

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti a causa della collisione del montante di sollevamento o del carico con i soffitti bassi o con gli ingressi.

- Tenere conto che il montante di sollevamento interno o il carico possono essere più alti del portaforche.
- Osservare le altezze di soffitti e ingressi.

**Problemi di funzionamento durante le operazioni di sollevamento****Sequenza di estensione errata****⚠ PERICOLO****Rischio di incidenti!**

Con i montanti a tre stadi (variante), può verificarsi una sequenza di estensione errata, cioè il montante di sollevamento interno potrebbe estendersi prima che il sollevamento libero sia terminato. In tal caso, l'altezza di ingombro viene superata e possono verificarsi danni in caso di passaggi o soffitti bassi.

Una sequenza di estensione errata può risultare, ad esempio, dai seguenti problemi:

- Temperatura dell'olio idraulico troppo bassa.
 - Blocco del portaforche nel montante di sollevamento interno.
 - Blocco del cilindro di sollevamento libero.
 - Blocco del rullo catena del cilindro di sollevamento libero.
- Se la temperatura dell'olio idraulico è troppo bassa, azionare lentamente più volte le funzioni del montante di sollevamento per alzare la temperatura dell'olio.

Nel caso in cui il portaforche sia bloccato nel montante di sollevamento interno oppure il cilindro di sollevamento libero o il rullo

catena siano bloccati, la causa del blocco deve essere eliminata prima di riprendere il lavoro.

- Informare il centro di assistenza.

Catene di carico non in tensione

PERICOLO

Pericolo causato dalla caduta del carico!

- Assicurarsi che le catene non si allentino durante l'abbassamento del carico.

L'allentamento delle catene può essere provocato, ad esempio, dai seguenti problemi:

- Piastra portaforche o carico appoggiati sulla scaffalatura.
- I rulli del portaforche si stanno bloccando nel montante di sollevamento a causa di una contaminazione.
- Se il portaforche o il carico si arresta inaspettatamente, sollevare il portaforche fino a portare nuovamente in tensione le catene e abbassare il carico ad un livello adeguato.
- Se i rulli del portaforche nel montante di sollevamento si bloccano a causa di una contaminazione, sollevare il portaforche fino a portare nuovamente in tensione le catene. Rimuovere la contaminazione prima di riprendere il lavoro.

AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni!

- Attenersi alle norme di sicurezza per gli interventi sul montante di sollevamento; vedere → Capitolo « Interventi sulla parte anteriore del carrello », Pg. 5-335.

Funzione di blocco dell'impianto idraulico

La funzione di blocco dell'impianto idraulico assicura che tutte le funzioni idrauliche siano disattivate quando l'interruttore sedile nel sedile del conducente è scaricato. Ciò avviene quando il conducente si alza o

Sollevamento

abbandona il carrello. Tutte le funzioni idrauliche si disabilitano nei seguenti casi:

- Sollevamento del carico
- Abbassamento del carico
- Brandeggio del montante di sollevamento
- Funzioni idrauliche ausiliarie

Non appena il conducente si risiede, tutte le funzioni idrauliche sono nuovamente disponibili.

Abbassamento di emergenza del carico dopo l'attivazione della funzione di blocco dell'impianto idraulico

Se gli impianti idraulici del carrello vengono disabilitati dalla valvola di scarico della funzione di bloccaggio dell'impianto idraulico, in modo permanente o per guasto tecnico, è possibile abbassare il carico sollevato con l'abbassamento di emergenza posto sul blocco valvola, vedere ⇒ Capitolo « Abbassamento di emergenza », Pg. 4-309.

Dispositivi di comando dell'impianto di sollevamento

Il metodo di funzionamento dell'impianto di sollevamento dipende dai dispositivi di comando inclusi nelle attrezzature del carrello.

Le possibili varianti delle attrezzature includono:

- **Minileva doppia**
 - **Minileva tripla**
 - **Minileva quadrupla**
 - **Joystick 4Plus**
 - **interruttore fingertip**
- Indipendentemente dalla variante di attrezzatura utilizzata, è necessario attenersi alle seguenti indicazioni:

⚠ PERICOLO

Avvicinarsi o arrampicarsi tra le parti mobili del carrello (ad esempio il montante di sollevamento, i traslatori laterali, l'attrezzatura in funzione, i dispositivi sotto carico, ecc.) può provocare gravi lesioni o morte ed è quindi vietato.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per la movimentazione dei carichi.
 - Azionare l'impianto di sollevamento solo dal sedile di guida.
-

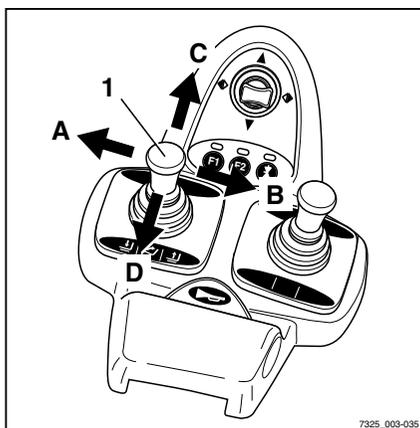
Sollevamento

Controllo dell'impianto di sollevamento tramite una minileva doppia

⚠ PERICOLO

Introdursi fra le parti mobili del carrello (ad esempio il montante di sollevamento, i traslatori laterali, l'attrezzatura di lavoro, i dispositivi sotto carico, ecc.), o salire sulle stesse, può provocare lesioni gravi o mortali, ed è pertanto vietato.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per la movimentazione dei carichi.
- Azionare l'impianto di sollevamento solo dal sedile di guida.



7325_003-035

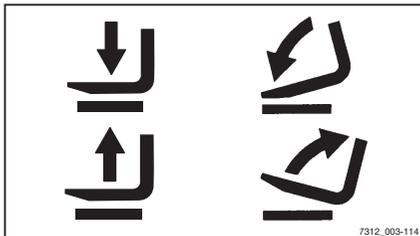
Sollevamento/abbassamento del portaforche

Per sollevare il portaforche:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) in direzione della freccia (B).

Per abbassare il portaforche:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) in direzione della freccia (A).



7312_003-114

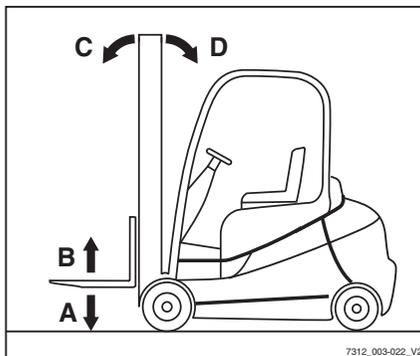
Brandeggio del montante di sollevamento

Per inclinare il montante di sollevamento in avanti:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) in direzione della freccia (C).

Per inclinare il montante di sollevamento all'indietro:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) in direzione della freccia (D).



7312_003-022_V2

NOTA

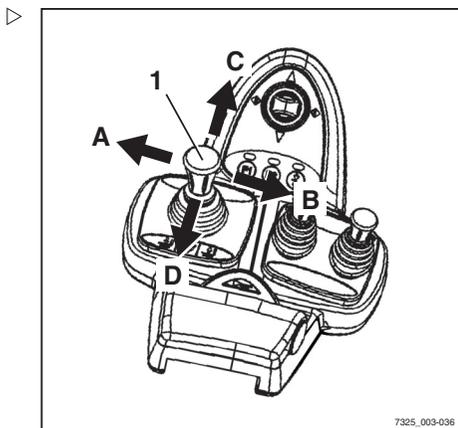
I simboli sulla leva a 360° indicano la direzione di marcia del montante di sollevamento e del portaforche quando la leva a 360° viene spostata.

Controllo dell'impianto di sollevamento tramite una minileva tripla

⚠ PERICOLO

Introdursi fra le parti mobili del carrello (ad esempio il montante di sollevamento, i traslatori laterali, l'attrezzatura di lavoro, i dispositivi sotto carico, ecc.), o salire sulle stesse, può provocare lesioni gravi o mortali, ed è pertanto vietato.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per la movimentazione dei carichi.
- Azionare l'impianto di sollevamento solo dal sedile di guida.



7325_003-036

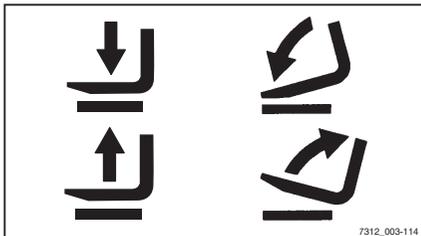
Sollevamento/abbassamento del portaforche

Per sollevare il portaforche:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) nella direzione della freccia (B)

Per abbassare il portaforche:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) nella direzione della freccia (A)



7312_003-114

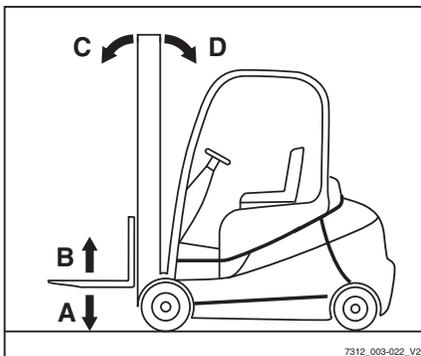
Brandeggio del montante di sollevamento

Per inclinare il montante di sollevamento in avanti:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) nella direzione della freccia (C)

Per inclinare il montante di sollevamento all'indietro:

- Spostare la leva a 360° del « montante di sollevamento » (1) nella direzione della freccia (D)



7312_003-022_V2

i NOTA

I simboli sulla leva a 360° indicano la direzione di marcia del montante di sollevamento e del portaforche quando la leva a 360° viene spostata.

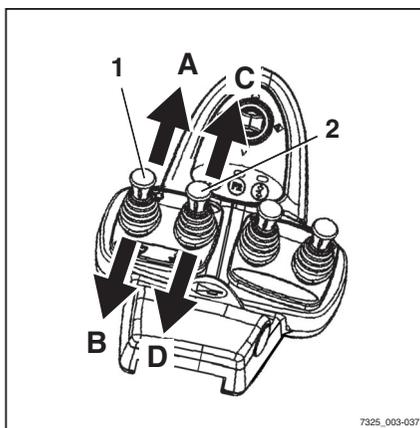
Sollevamento

Controllo dell'impianto di sollevamento tramite una minileva quadrupla

⚠ PERICOLO

Introdursi fra le parti mobili del carrello (ad esempio il montante di sollevamento, i traslatori laterali, l'attrezzatura di lavoro, i dispositivi sotto carico, ecc.), o salire sulle stesse, può provocare lesioni gravi o mortali, ed è pertanto vietato.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per la movimentazione dei carichi.
- Azionare l'impianto di sollevamento solo dal sedile di guida.



7325_003-037

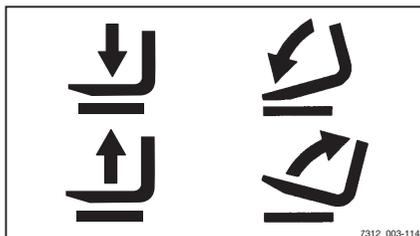
Brandeggio del montante di sollevamento

Per inclinare il montante di sollevamento in avanti:

- Spostare la leva di comando del « montante di sollevamento » (1) nella direzione della freccia (A).

Per inclinare il montante di sollevamento all'indietro:

- Spostare la leva di comando del « montante di sollevamento » (1) nella direzione della freccia (B).



7312_003-114

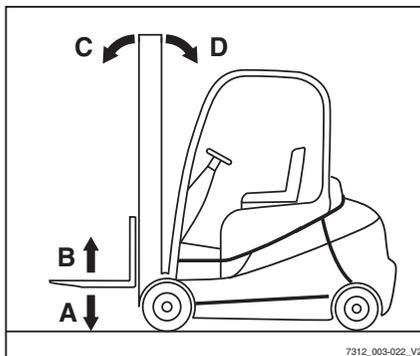
Sollevamento/abbassamento del portaforche

Per sollevare il portaforche:

- Spostare la leva di comando di « sollevamento-abbassamento » (2) nella direzione della freccia (D).

Per abbassare il portaforche:

- Spostare la leva di comando di « sollevamento-abbassamento » (2) nella direzione della freccia (C).



7312_003-022_V2

NOTA

I simboli sulle leve di comando mostrano la direzione di marcia del montante di sollevamento.

vamento o de portaforche quando la leva di comando viene spostata.

Controllo dell'impianto di sollevamento tramite il joystick 4Plus

⚠ PERICOLO

Avvicinarsi o arrampicarsi tra le parti mobili del carrello (ad esempio il montante di sollevamento, i traslatori laterali, l'attrezzatura in funzione, i dispositivi sotto carico, ecc.) può provocare gravi lesioni o morte ed è quindi vietato.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per la manipolazione dei carichi.
- Azionare l'impianto di sollevamento solo dal sedile di guida.

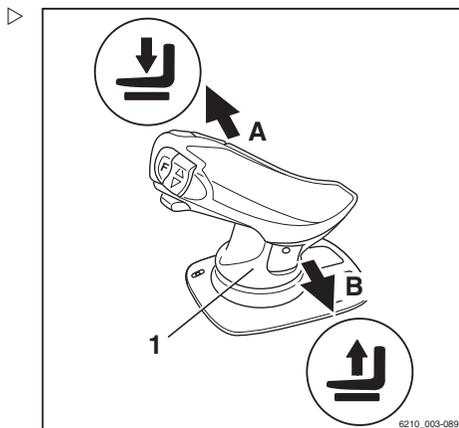
Sollevamento/abbassamento del portaforche

Per sollevare la piastra portaforche

- Tirare il joystick 4Plus (1) all'indietro (B).

Per abbassare la piastra portaforche:

- Spingere il joystick 4Plus (1) in avanti (A).



Sollevamento

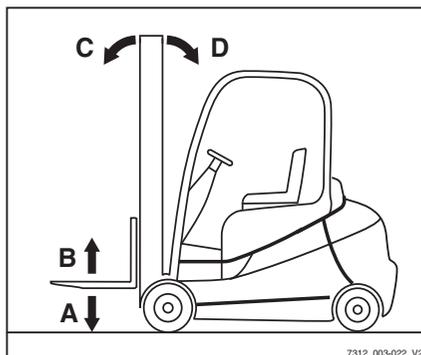
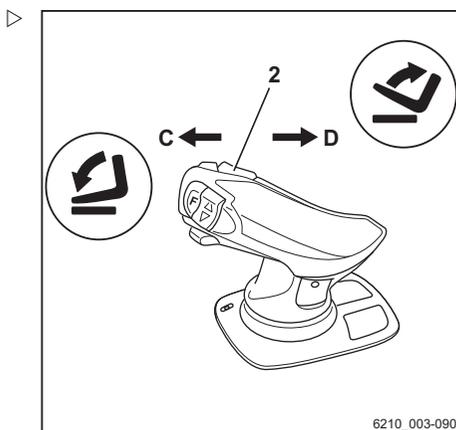
Brandeggio del montante di sollevamento

Per inclinare il montante di sollevamento in avanti:

- Inclinare il pulsante basculante orizzontale (2) verso sinistra (C).

Per inclinare il montante di sollevamento all'indietro:

- Inclinare il pulsante basculante orizzontale (2) verso destra (D).

**Traslatore laterale del portaforche**

Per spostare il portaforche verso sinistra.

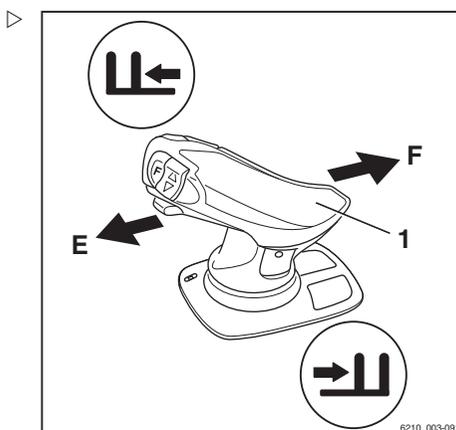
- Spingere il joystick 4Plus (1) verso sinistra (E).

Per spostare il portaforche verso destra:

- Spingere il joystick 4Plus (1) verso destra (F).

NOTA

I simboli riportati sul joystick 4Plus indicano la direzione di movimento del montante di sollevamento o del portaforche.



Controllo dell'impianto di sollevamento tramite il fingertip

⚠ PERICOLO

Introdursi fra le parti mobili del carrello (ad esempio il montante di sollevamento, i traslatori laterali, l'attrezzatura di lavoro, i dispositivi sotto carico, ecc.), o salire sulle stesse, può provocare lesioni gravi o mortali, ed è pertanto vietato.

- Attenersi alle normative sulla sicurezza per la movimentazione dei carichi.
- Azionare l'impianto di sollevamento solo dal sedile di guida.

Sollevamento/abbassamento del portaforche

Per sollevare il portaforche:

- Tirare all'indietro la leva di comando (1) di « sollevamento-abbassamento ».

Per abbassare il portaforche:

- Spingere in avanti la leva di comando (1) di « sollevamento-abbassamento ».

Brandeggio del montante di sollevamento

Per inclinare il montante di sollevamento in avanti:

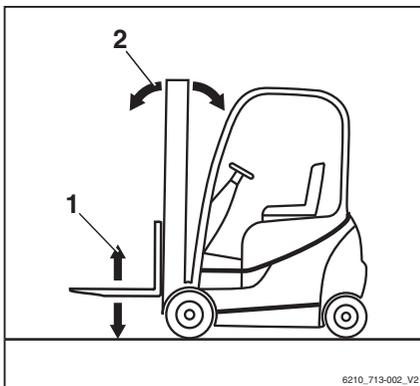
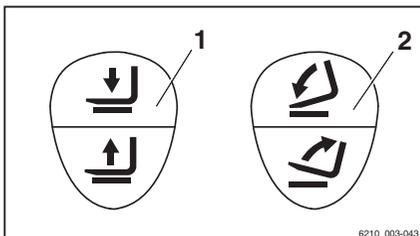
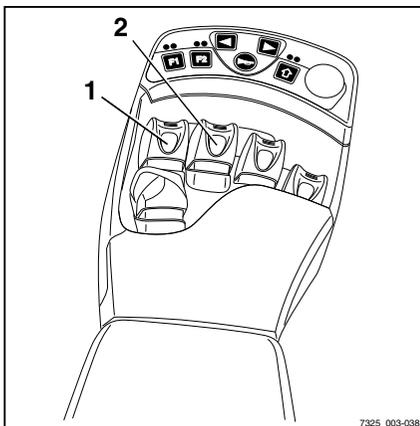
- Spingere in avanti la leva di comando « brandeggio »(2).

Per inclinare il montante di sollevamento all'indietro:

- Tirare all'indietro la leva di comando di « brandeggio »(2).

i NOTA

I simboli sulle leve di comando mostrano la direzione di marcia del montante di sollevamento o de portaforche quando la leva di comando viene spostata.



Sollevamento

Sostituzione dei bracci forche**⚠ PERICOLO**

Rischio di lesioni mortali per investimento in caso di spostamento del carrello!

- Non parcheggiare il carrello su una pendenza.
- Inserire il freno di stazionamento.
- Sostituire le forche in un luogo separato, sicuro e su una superficie piana.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni durante la sostituzione dei bracci forche, in quanto i bracci forche possono cadere su gambe, piedi o ginocchia. L'area a destra e a sinistra della forca è pericolosa.

- Indossare sempre guanti protettivi e scarpe di sicurezza durante la sostituzione dei bracci forche.
- Accertarsi che non sia presente nessuno nell'area pericolosa!
- Non tirare i bracci forche.
- I bracci forche devono essere sempre portati da due persone; se necessario, usare un paranco.

**NOTA**

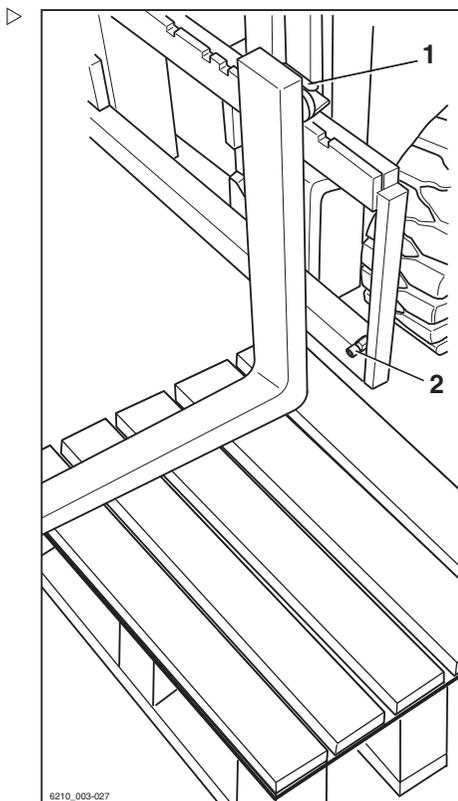
- *Per l'installazione e per lo smontaggio, un pallet di trasporto è raccomandato per sostenere i bracci forche. La dimensione del pallet dipende dalla dimensione del braccio forca usato e deve essere dimensionato in modo tale che i bracci forche non sporgano dopo essere stati collocati sul pallet. In tal modo sarà possibile posare a terra e trasportare i bracci forche in sicurezza.*
- *È possibile spostare entrambi i bracci forche sullo stesso lato. È possibile scegliere il lato attraverso il quale le forche vengono rimosse*

Rimozione

- Selezionare un pallet corrispondente alla dimensione del braccio forca.
- Poggiare il pallet vicino al portaforche sul lato scelto per lo smontaggio.
- Sollevare il portaforche fino a quando i bracci delle forche sono a circa 3 cm sopra il pallet.
- Inserire il freno di stazionamento.
- Rimuovere la chiave di accensione.
- Svitare la vite di fermo (2) sul lato scelto per lo smontaggio.
- Tirare verso l'alto la leva di bloccaggio (1) e spingere i bracci delle forche sul pallet uno dopo l'altro.

Installazione

- Assicurarsi che la vite di fermo sia svitata sul lato scelto per il montaggio.
- Posizionare i bracci delle forche su un pallet vicino al portaforche sul lato scelto per il montaggio.
- Tirare verso l'alto la leva di bloccaggio (1) e spingere i bracci forche sul portaforche uno dopo l'altro.
- Posizionare i bracci delle forche nella posizione desiderata e premere verso il basso la leva di bloccaggio. Accertarsi che la leva di bloccaggio scatti in posizione.
- Avvitare e serrare la vite di fermo (2).



⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni mortali dovute alla caduta del carico o delle forche!

- Serrare la vite di fermo ogni volta che viene sostituita una forca.
- La guida e lo spostamento dei carichi senza la vite di fermo sono vietati.

i NOTA

Se il carrello è dotato della funzione comfort « misurazione del carico », un « azzeramento

Sollevamento

della misurazione del carico » deve sempre essere svolto dopo la sostituzione dei bracci forche. In caso contrario, non è garantita la corretta misurazione del carico.

Prolunga forza (variante)

PERICOLO

Sussiste il pericolo di essere investiti dallo spostamento del carrello con conseguente pericolo di morte.

- Non parcheggiare il carrello in pendio.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Sostituire la prolunga forza in un luogo separato, sicuro e su una superficie piana.

AVVERTIMENTO

Rischio di rottura!

Il peso della prolunga forza può provocare rotture, tagli su spigoli acuti o sbavature.

- Indossare sempre guanti protettivi e scarpe di sicurezza.

AVVERTIMENTO

Rischio di ribaltamento!

Il peso e le dimensioni della prolunga forza influenzano la stabilità del carrello. I pesi ammissibili dichiarati sulla targhetta portata nominale devono essere ridotti in proporzione alla distanza del carico reale.

In fabbrica il carrello viene fornito di prolunga forza e la targhetta della portata nominale è già regolata di conseguenza.

- Osservare il carico massimo ammissibile, vedere il capitolo « Prima del prelievo di un carico ».

NOTA

Se il carrello è dotato della funzione comfort « misurazione del carico », un « azzeramento della misurazione del carico » deve sempre essere svolto dopo la sostituzione delle prolunghie forche. In caso contrario, non è garantita la corretta misurazione del carico.

Accessorio

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per la caduta del carico!

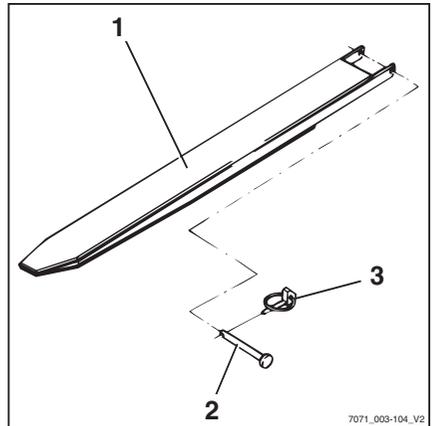
Almeno il 60% della lunghezza della prolunga forca deve giacere sul braccio forca. Una sporgenza massima del 40% sopra l'estremità del braccio forca è ammissibile. La prolunga forca deve inoltre essere fissata in modo da evitare lo slittamento dal braccio forca.

Se la prolunga forca (1) non è bloccata con un bullone di fissaggio (2) e una coppiglia ad anello ribaltabile (3), il carico con la prolunga forca potrebbe cadere.

- Spingere completamente la prolunga forca verso il retro della forca.
 - Assicurarsi che il 60% della lunghezza della prolunga forca sia sul braccio forca.
 - Bloccare sempre la prolunga forca con un bullone di fissaggio.
 - Bloccare sempre il bullone di fissaggio con una coppiglia ad anello ribaltabile.
-
- Smontare la coppiglia ad anello ribaltabile (3) dal bullone di fissaggio (2).
 - Smontare il bullone di fissaggio dalla prolunga forca (1).
 - Premere la prolunga forca nei bracci forche finché non è allineata all'estremità posteriore delle forche.
 - Reinscrivere completamente nella prolunga forca i bulloni di fissaggio situati dietro alla forca.
 - Inserire la coppiglia ad anello ribaltabile nel bullone di fissaggio e fissarla.

Smontaggio

- Smontare la coppiglia ad anello ribaltabile (3) dal bullone di fissaggio (2).
- Smontare il bullone di fissaggio dalla prolunga forca (1).
- Estrarre la prolunga forca dai bracci forche.
- Inserire completamente nella prolunga forca il bullone di fissaggio.
- Inserire la coppiglia ad anello ribaltabile nel bullone di fissaggio e fissarla.



Sollevamento

Funzionamento con bracci forche reversibili (variante)

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per la caduta del carico!

Dal punto di vista strutturale, i bracci forche standard non sono progettati per il funzionamento in retromarcia. La mancata osservanza di queste istruzioni può danneggiare i materiali e provocare la caduta del carico.

- L'utilizzo è consentito solo con funzionamento in retromarcia con forche reversibili (1)

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di incidenti per lo scivolamento del carico!

In assenza di un porta-carico, è possibile che i carichi scivolino sulle forche reversibili. Una prolunga forca (variante) non può essere protetta contro lo slittamento.

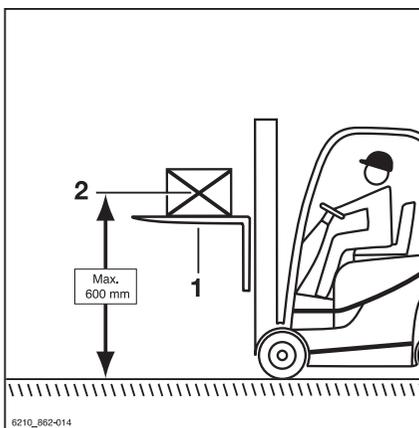
- Non utilizzare una prolunga forca (variante)

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di incidenti per il ribaltamento del carrello.

Durante la guida, il baricentro del carico (2) non deve trovarsi a più di 600 mm dal terreno. Durante la guida o la frenata il carrello potrebbe ribaltarsi in avanti.

- Guidare solo se il baricentro del carico si trova a un'altezza massima rispetto al terreno di 600 mm

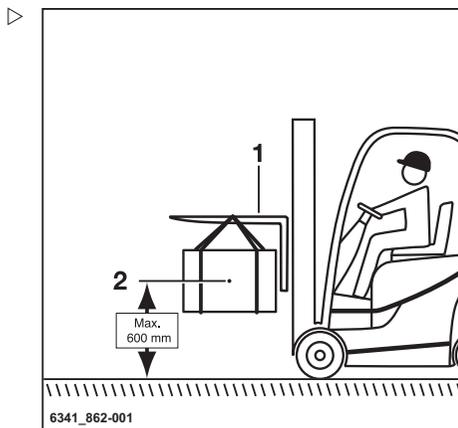


i NOTA

Se il carrello è dotato della funzione comfort « misurazione del carico », un « azzeramento della misurazione del carico » deve sempre essere svolto dopo la sostituzione delle forche reversibili. In caso contrario, non è garantita la corretta misurazione del carico.

Le forche reversibili (1) possono essere utilizzate per raggiungere una maggiore altezza di sollevamento. I bracci forche sono installati sul portaforche esattamente come i bracci forche standard. I carichi possono essere sollevati sopra e sotto le forche reversibili. Il montante viene sollevato e inclinato nella stessa maniera.

- L'utilizzo è consentito solo con funzionamento in retromarcia con forche reversibili
- Non utilizzare una prolunga forca (variante)
- Se è disponibile la funzione per il comfort di « misurazione del carico », eseguire l'« azzeramento della regolazione del carico »
- Per guidare, portare il baricentro del carico (2) a un'altezza massima rispetto al terreno di 600 mm
- Rispettare quanto riportato nella sezione « Trasporto di carichi sospesi »



Movimentazione dei carichi

Movimentazione dei carichi

Norme di sicurezza per la movimentazione dei carichi

Nelle sezioni seguenti sono riportate le norme di sicurezza per la movimentazione dei carichi.

⚠ PERICOLO**Pericolo di morte causato dalla caduta di carichi o dall'abbassamento delle parti del carrello.**

- Non transitare o sostare sotto carichi sospesi o bracci forche sollevati.
- Non superare mai il carico massimo indicato sulla targhetta portata nominale. In caso contrario non è garantita la stabilità del veicolo.

⚠ PERICOLO**Rischio di incidenti per caduta o schiacciamento!**

- Non salire sulle forche.
- Non sollevare persone.
- Non afferrare o salire sulle parti in movimento del carrello elevatore a forche.

⚠ PERICOLO**Rischio di incidenti per caduta del carico!**

- Quando si trasportano oggetti di piccole dimensioni, agganciare una barriera di protezione del carico (variante) per impedire che il carico cada addosso al conducente.
- Utilizzare in aggiunta una protezione tettuccio chiusa (variante).



Prima del prelievo del carico

Carico massimo ammissibile

Non superare il carico massimo ammissibile indicato per il carrello sulla targhetta portata nominale. Il carico massimo ammissibile è influenzato dal baricentro del carico e dall'altezza di sollevamento così come dagli pneumatici, se applicabile.

La posizione della targhetta della portata nominale si trova nel capitolo « Punti di identificazione ».

⚠ AVVERTIMENTO

Le immagini mostrate forniscono esempi. Sono valide solo le targhetta portata nominale presenti sul veicolo.

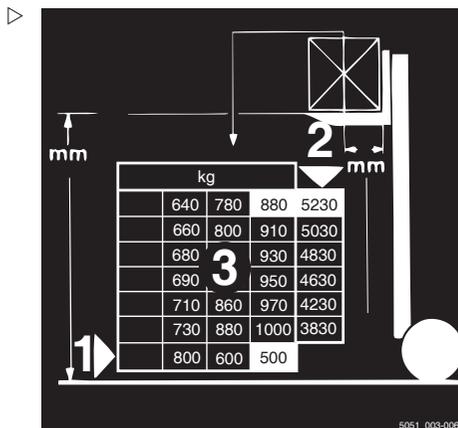
Non è consentito aggiungere ulteriori pesi per aumentare il carico massimo ammissibile.

⚠ PERICOLO

Pericolo di vita per perdita di stabilità del carrello!

Non superare mai i carichi massimi indicati! Questi valori di portata si riferiscono a carichi compatti ed omogenei. In caso contrario, non è garantita la stabilità dei bracci forche e del montante di sollevamento.

È vietato utilizzare il veicolo in modo improprio o errato, o avvalersi di persone, per aumentare il carico massimo ammissibile.



Movimentazione dei carichi

Esempio

Peso del carico da sollevare: 880 kg (3)

Distanza tra il carico e l'estremità posteriore delle forche: 500 mm (1)

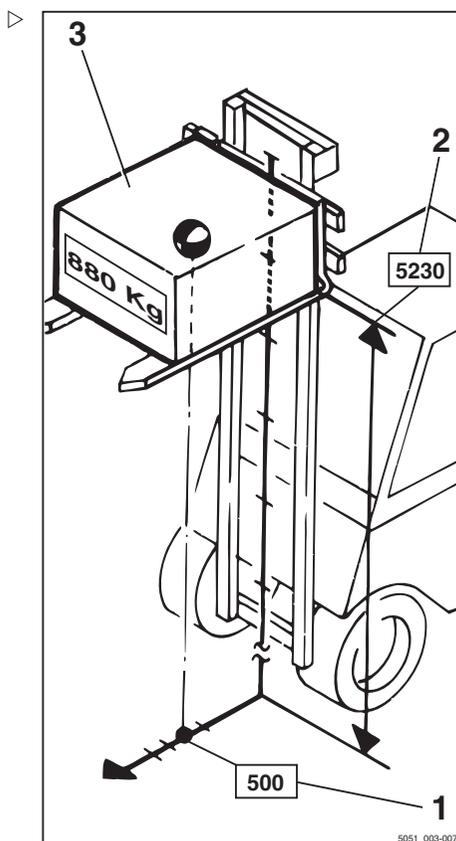
Altezza di sollevamento consentita: 5230 mm (2)

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di incidenti per perdita di stabilità del carrello!

Il carico di accessori consentito (variante) e la portata ridotta della combinazione carrello-accessorio non devono essere superati.

- Attenersi alle informazioni speciali della targhetta portata nominale presente sul carrello elevatore e sugli accessori.



Misurazione del carico (variante)

Descrizione

Conoscere il peso del carico da trasportare dà sicurezza al conducente. Se il carrello è dotato del comfort « misurazione del carico » (variante), il peso del carico sollevato può essere misurato e visualizzato sul display e sull'unità di comando.

È possibile eseguire la misurazione del carico solo quando il carrello è fermo. Prima di effettuare una misurazione del carico, il carico deve essere sollevato fino a un'altezza di 300-800 mm sopra il suolo.

La misurazione del carico ha un'accuratezza pari al $\pm 3\%$ della capacità nominale del carrello.

 **NOTA**

Al fine di garantire l'accuratezza in qualsiasi momento, è necessario eseguire un azzeramento della misurazione del carico. È necessario eseguire un azzeramento.

- *come parte della messa in funzione giornaliera*
- *dopo la sostituzione dei bracci forche*
- *dopo il montaggio o la sostituzione degli accessori.*

Misurazione del carico

 **PERICOLO**

Rischio di incidenti per caduta del carico!

Il carico può cadere se non è stato preso in considerazione il baricentro del carico o se il carico non è stato prelevato in modo sicuro.

- Prelevare il carico in modo sicuro; vedere il capitolo « Prelievo dei carichi ».

 **ATTENZIONE**

Se il peso determinato da una misurazione del carico supera il carico massimo ammissibile del carrello, questo non può essere azionato in modo sicuro.

- Depositare e ridurre il carico immediatamente.
- Se necessario, utilizzare un altro carrello dotato di una capacità di carico sufficiente.

 **NOTA**

Una misurazione precisa del carico è possibile sotto nelle condizioni seguenti:

- *La temperatura di esercizio dell'olio idraulico è normale*
- *Il carico è a riposo all'inizio della misurazione del carico*
- *Il carico corrisponde almeno al 10% del carico massimo ammissibile nominale nei carrelli con un carico massimo ammissibile fino a 2,5 t*

Movimentazione dei carichi

- Il carico corrisponde almeno al 5% del carico massimo ammissibile nominale nei carrelli con un carico massimo ammissibile da 3 t in su
- Il montante di sollevamento si trova in posizione verticale
- La forca non è sollevata oltre 800 mm dal suolo

NOTA

Il metodo di funzionamento dell'impianto di sollevamento dipende dai dispositivi di comando inclusi nelle attrezzature del carrello.

- Accertarsi che il carrello sia stato in funzione per un determinato periodo di tempo prima di eseguire la misurazione del carico.
- Posizionare il montante di sollevamento in verticale.
- Alzare la forca ad un'altezza di 300–800 mm.
- Accertarsi che il carico sia in stato di riposo.
- Premere il Softkey  (1).

Misurazione del carico attiva. Viene visualizzato il simbolo  (2).

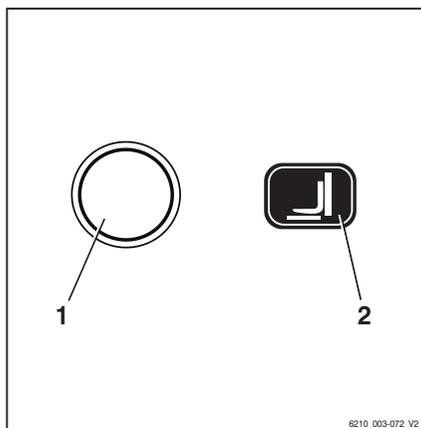
NOTA

In alternativa, se il carrello è dotato di minileve o di funzionamento fingertip, è possibile premere il pulsante .

NOTA

Nel processo seguente, abbassare leggermente il portaforca per poi fermarlo bruscamente. Durante questa operazione, la forca non deve toccare il suolo, altrimenti la misurazione del carico non sarà precisa. Per interrompere rapidamente la procedura di abbassamento, rilasciare il dispositivo di comando per l'abbassamento in modo che passi alla posizione zero.

- Abbassare leggermente il portaforca e rilasciare il dispositivo di comando.



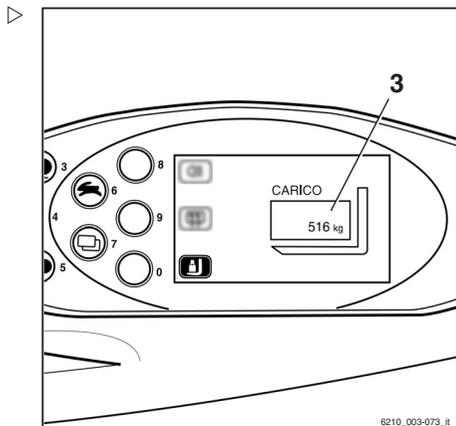
i NOTA

Quando si interrompe il processo di abbassamento il carico deve essere ammortizzato per creare un impulso misurabile.

Quando la misurazione del carico è stata eseguita correttamente, il peso rilevato del carico (3) viene visualizzato sul display.

i NOTA

Se la misurazione del carico non è valida, il valore « -9999 kg » viene visualizzato nell'unità di comando.

**Prelievo dei carichi**

Per garantire il sicuro supporto del carico, questo deve essere fissato in modo che i bracci forche siano sufficientemente distanziati e posizionati per quanto possibile sotto al carico.

Se possibile, il carico deve appoggiare sulla parte posteriore delle forche.

Il carico non deve sporgere eccessivamente oltre le punte delle forche, le punte delle forche peraltro non devono sporgere eccessivamente dal carico.

I carichi devono essere prelevati e trasportati il più possibile in posizione centrale.

Movimentazione dei carichi

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti per caduta del carico.

Quando si trasportano oggetti di piccole dimensioni, agganciare una barriera di protezione del carico (variante) per impedire che il carico cada addosso al conducente.

È opportuno utilizzare anche una protezione tettuccio (variante).

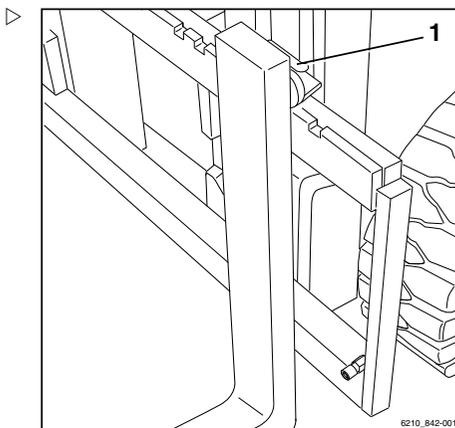
I pannelli amovibili del tettuccio non devono essere rimossi.

Regolazione delle forche

- Sollevare la leva di bloccaggio (1) e muovere i bracci forche nella posizione desiderata.
- Lasciare che la leva di bloccaggio si inserisca a scatto nella posizione prevista.

Il baricentro del carico deve essere posizionato al centro tra le forche.

- Azionare il dispositivo di posizionamento forche (variante) quando le forche non stanno trasportando un carico.



Zona di pericolo

La zona di pericolo è la zona in cui le persone sono esposte a rischi dovuti al movimento del carrello, dei dispositivi in funzione, dell'attrezzatura per il trasporto del carico (ad es. gli accessori) o del carico. Sono considerate zone di pericolo anche quelle in cui si potrebbe verificare la caduta dei carichi o la caduta/l'abbassamento dei dispositivi in funzione.



⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni!

- Non camminare sulle forche.



PERICOLO

Rischio di lesioni!

- Non sostare sotto le forche sollevate.

PERICOLO

Le persone possono subire lesioni nell'area pericolosa del carrello.

Non devono essere presenti persone all'interno dell'area pericolosa del carrello, eccetto il conducente nella sua posizione di esercizio normale. Se le persone non abbandonano l'area pericolosa nonostante le avvertenze:

- Cessare immediatamente il lavoro con il carrello.
- Assicurarsi che il carrello non venga utilizzato da personale non autorizzato.



PERICOLO

Pericolo di morte per la caduta di carichi!

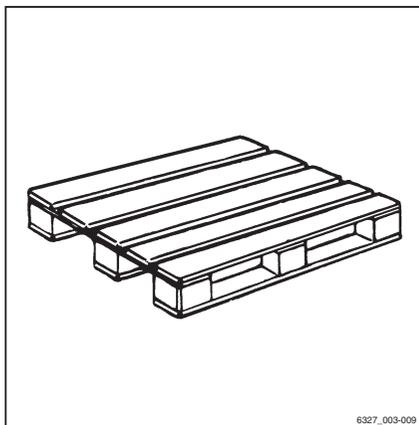
- Non camminare o sostare sotto carichi sospesi.

Trasporto di pallet

Di norma, i carichi (ad esempio i pallet) devono essere trasportati singolarmente. Trasportare carichi multipli allo stesso tempo è consentito solo:

- quando ordinato dal responsabile e
- a condizione che siano rispettate le prescrizioni tecniche.

Il conducente deve garantire che il carico sia in condizioni appropriate. È consentito il trasporto esclusivamente di carichi posizionati correttamente e in sicurezza.



6327_003-009

Movimentazione dei carichi

Trasporto di carichi sospesi

Prima di trasportare carichi sospesi, consultare le autorità normative nazionali (in Germania, l'associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro).

Le normative nazionali possono comportare delle restrizioni su queste operazioni. Contattare le autorità competenti.

⚠ PERICOLO

I carichi sospesi che iniziano a oscillare possono provocare quanto segue:

- riduzione dell'azione frenante e di sterzo
- ribaltamento sulle ruote di carico o sulle ruote motrici
- ribaltamento del carrello su angoli retti rispetto al senso di marcia,
- pericolo di schiacciamento della persona alla guida
- ridotta visibilità.

⚠ PERICOLO

Perdita di stabilità.

Lo slittamento o la rotazione dei carichi sospesi può provocare una perdita di stabilità e il ribaltamento del carrello.

- Durante il trasporto di carichi sospesi, attenersi alle seguenti istruzioni

Istruzioni per il trasporto dei carichi sospesi:

- È necessario evitare che i carichi oscillino adottando uno stile di guida e una velocità di guida adeguate (frenando e sterzando in modo uniforme)
- I carichi sospesi devono essere agganciati al carrello in modo che il cablaggio non si possa spostare o sganciare accidentalmente e di conseguenza riportare danni
- Quando si trasportano carichi sospesi, è necessario disporre di dispositivi idonei (e.g. cavi o pali di supporto) in modo che gli assistenti possano accompagnare i carichi sospesi ed evitarne quindi la rotazione



- Assicurarsi con particolare attenzione che non vi siano persone nella direzione di guida lungo il percorso
- Se, nonostante ciò, il carico inizia a oscillare, assicurarsi che non vi siano persone in pericolo

⚠ PERICOLO**Rischio di incidenti!**

Durante il trasporto di carichi sospesi, non procedere o arrestarsi bruscamente e prestare attenzione ai movimenti del carico.

Non procedere mai su pendenze con un carico sospeso.

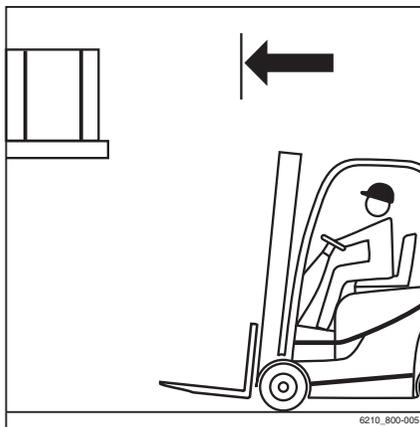
Non è consentito il trasporto di contenitori con fluidi all'interno come carichi sospesi.

Prelievo del carico**⚠ PERICOLO****Pericolo di morte per la caduta di carichi o per l'abbassamento di parti del carrello.**

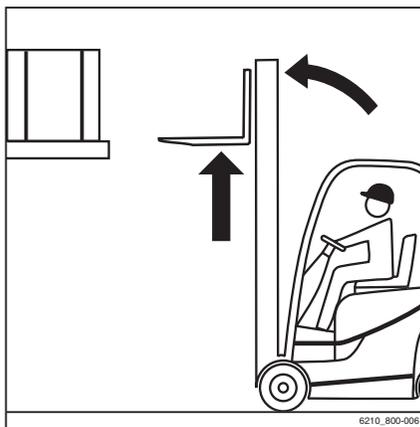
- Non transitare o sostare sotto carichi sospesi o bracci forca sollevati.
 - Non superare mai il carico massimo indicato sulla targhetta portata nominale. In caso contrario, non è garantita la stabilità.
-
- Immagazzinare solo pallet le cui dimensioni non superino il limite massimo specificato. Non immagazzinare attrezzature di carico danneggiata e carichi non correttamente realizzati.
 - Collegare o fissare il carico all'attrezzatura di trasporto del carico in modo che non possa spostarsi o cadere.
 - Immagazzinare il carico in modo che la larghezza corsia prescritta non sia limitata da parti sporgenti.

Movimentazione dei carichi

- Avvicinarsi con cautela alla scaffalatura, frenare delicatamente e arrestare il carrello esattamente di fronte alla scaffalatura.



- Posizionare le forche.
- Posizionare il montante di sollevamento in verticale.
- Sollevare la piastra portaforche all'altezza di impilamento necessaria.



⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti.

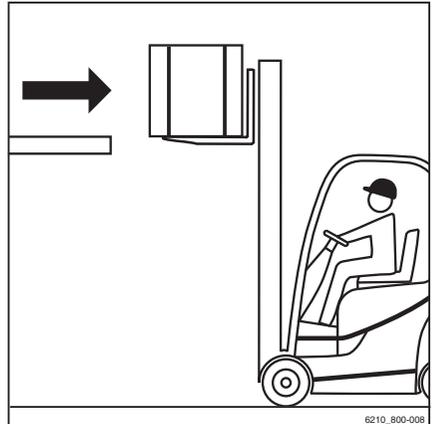
Quando si inseriscono le forche nella scaffalatura, assicurarsi che quest'ultima e il carico non siano danneggiati.

- Inserire le forche sotto il carico quanto più in fondo possibile. Arrestare il carrello non appena il carico entra in contatto con l'estremità posteriore delle forche. Il baricentro del carico deve essere posizionato in mezzo ai bracci forche.



6210_800-007

- Sollevare la piastra portaforche fin quando il carico non è completamente sollevato da terra.



6210_800-008

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti!

- Fare attenzione alle persone eventualmente presenti nella zona di pericolo.
- Controllare accuratamente che la carreggiata sia libera.

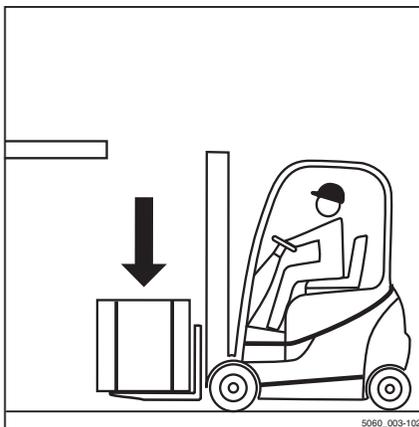
⚠ PERICOLO

Non inclinare mai il montante di sollevamento con un carico alzato a causa del rischio di ribaltamento!

- Abbassare il carico prima di inclinare il montante di sollevamento.
- Retrocedere lentamente e con cautela finché il carico non è disimpegnato dallo scaffale. Frenare delicatamente.

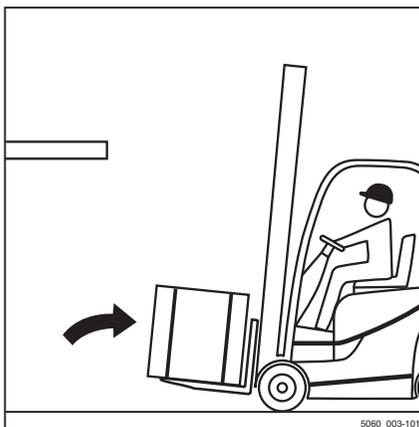
Movimentazione dei carichi

- ▷ – Abbassare il carico mantenendo una certa altezza libera da terra.



- ▷ – Inclinare all'indietro il montante di sollevamento.

Il carico può essere trasportato.



Trasporto di carichi

i NOTA

Attenersi alle informazioni contenute nel capitolo « Norme sulla sicurezza durante la guida ».

⚠ PERICOLO

Più in alto viene sollevato il carico, meno stabile diventa. Il carrello può ribaltarsi o il carico può cadere, aumentando il rischio di incidenti.

Non è consentita la marcia con un carico sollevato ed il montante di sollevamento inclinato in avanti.

- Marciare solo con il carico abbassato.
- Abbassare il carico fino a raggiungere una distanza libera da terra (non superiore a 300 mm).
- Guidare il carrello soltanto con il montante di sollevamento inclinato all'indietro.

- Guidare lentamente e con cautela intorno agli angoli.

i NOTA

Attenersi alle informazioni contenute nel capitolo « Sterzo ».

- Accelerare e frenare sempre in modo graduale!

i NOTA

Attenersi alle informazioni contenute nel capitolo « Funzionamento del freno di servizio ».



Movimentazione dei carichi

- Non guidare mai con un carico che sporge lateralmente (ad es. con il traslatore laterale)!



Deposito dei carichi

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti per la variazione del momento di brandeggio!

Il baricentro del carico e il momento di brandeggio si spostano a causa dell'inclinazione del montante di sollevamento in avanti con un carico sollevato o a causa dello slittamento del carico. Il carrello può ribaltarsi in avanti.

- Inclinare in avanti il montante di sollevamento con un accessorio di sollevamento sollevato soltanto quando si trova esattamente sopra la catasta.
- Quando il montante di sollevamento è inclinato in avanti, prestare particolare attenzione e assicurarsi che il carrello non si ribalti in avanti e che il carico non scivoli.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di incidenti per caduta del carico.

Se la forca o il carico rimangono sospesi durante l'abbassamento, il carico potrebbe cadere.

- Quando si recupera un carico, allontanare il carrello fino a una distanza tale da consentire l'abbassamento del carico e delle forche.

- Avvicinarsi alla catasta con il carico abbassato secondo le indicazioni. ▷
- Posizionare il montante di sollevamento in verticale.
- Sollevare il carico all'altezza di impilamento.
- Guidare il carrello con cautela verso lo scaffale.



- Abbassare il carico fino ad appoggiarlo in modo sicuro sullo scaffale. ▷

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti!

- Fare attenzione alle persone eventualmente presenti nell'area pericolosa.
 - Controllare accuratamente che la carreggiata sia libera.
-
- Far indietreggiare il carrello fino a quando è possibile abbassare i bracci forche senza toccare la catasta.
 - Abbassare la forca mantenendo una certa altezza libera da terra.
 - Brandeggiare all'indietro il montante di sollevamento e allontanarsi.



Funzione di scuotimento (variante)

Descrizione

La funzione di scuotimento dell'impianto idraulico è progettata per facilitare al conducente l'esecuzione di attività quali lo svuotamento dei contenitori di materiale sfuso. La funzione di scuotimento sposta rapidamente il portaforca verso l'alto e verso il basso tramite la funzione di « Sollevamento ».

Movimentazione dei carichi

NOTA

La funzione di scuotimento è progettata esclusivamente per l'uso a breve termine, poiché riduce la durata delle catene di carico come risultato del maggiore sforzo a cui sono sottoposte.

Funzionamento

Per attivare la funzione di scuotimento:

- portare per quattro volte il dispositivo di comando corrispondente alla funzione di « Sollevamento » nella posizione zero in veloce successione.

Il portaforche si muove normalmente. La funzione di scuotimento è attiva dopo il quarto spostamento del dispositivo di comando.

- Continuare a spostare avanti e indietro il dispositivo di comando.

Il portaforche si alza e si abbassa in modo più rapido e a strattoni.

L'intensità dello scuotimento è controllata tramite l'intensità dello spostamento del dispositivo di comando. Con quanta più decisione viene spostato il dispositivo di comando, quanto più lo scuotimento è intenso.

NOTA

Dopo aver attivato la funzione, il conducente ha a disposizione quattro secondi per avviare lo scuotimento. Se i quattro secondi trascorrono senza aver utilizzato la funzione di scuotimento, questa viene nuovamente disattivata.

AVVERTIMENTO

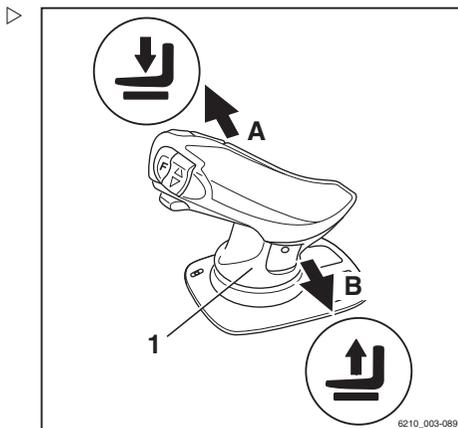
La funzione di scuotimento rimane attiva per quattro secondi dopo l'attivazione.

Occorre tener presente che se durante questo periodo di tempo il conducente vuole semplicemente sollevare o abbassare il carico, il portaforche con il carico sollevato potrebbe muoversi sobbalzando significativamente di più rispetto al funzionamento normale. Se i quattro secondi trascorrono senza aver utilizzato la funzione di scuotimento, il portaforche con il carico sollevato può essere nuovamente spostato in modo normale.

La sezione seguente mostra come attivare la funzione di scuotimento tramite la normale assegnazione di « Sollevamento/Abbassamento » quando si utilizzano diverse varianti dei dispositivi di comando. Se la funzione di « Sollevamento/Abbassamento » è assegnata in modo differente sul dispositivo di comando, la funzione di scuotimento viene anch'essa attivata attraverso quest'altra assegnazione.

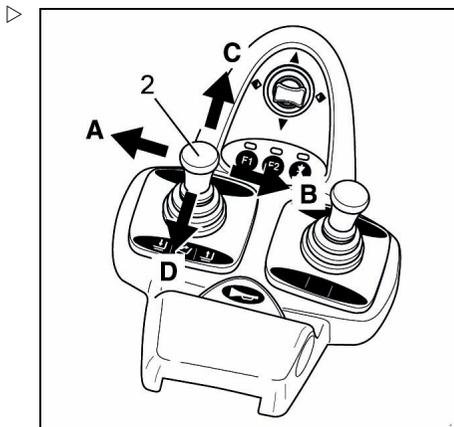
Joystick 4Plus:

- Spostare avanti e indietro il joystick 4Plus (1) per quattro volte tra le posizioni (A) e (B). Quindi, continuare a spostare il componente allo stesso modo.



Minileva doppia:

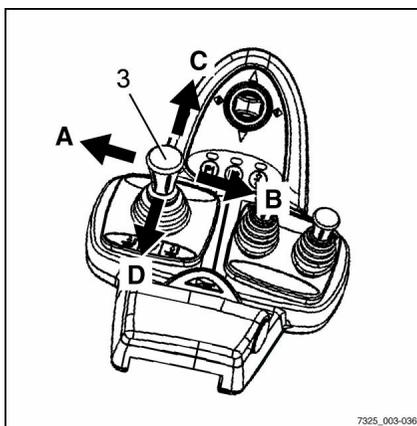
- Spostare avanti e indietro la leva a 360° (2) per quattro volte tra le posizioni (A) e (B). Quindi, continuare a spostare il componente allo stesso modo.



Movimentazione dei carichi

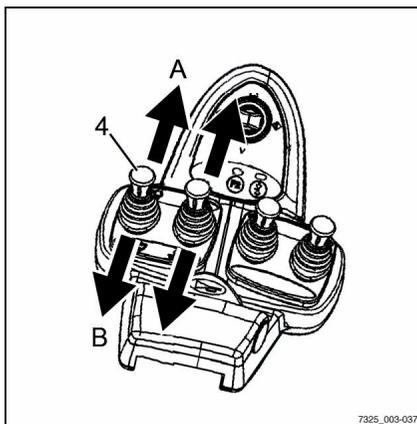
Minileva tripla:

- Spostare avanti e indietro la leva a 360° (3) per quattro volte tra le posizioni (A) e (B). Quindi, continuare a spostare il componente allo stesso modo.



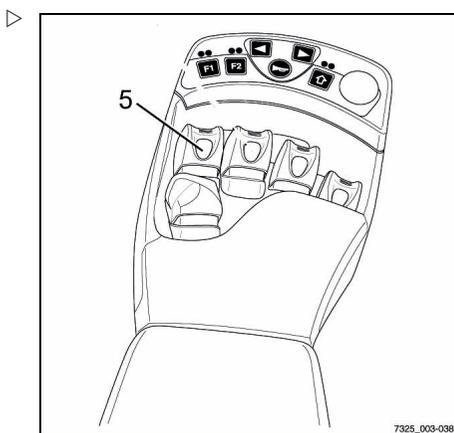
Minileva quadrupla:

- Spostare avanti e indietro la leva di comando (4) per quattro volte tra le posizioni (A) e (B). Quindi, continuare a spostare il componente allo stesso modo.



Interruttore fingertip:

- Spostare avanti e indietro la leva di comando (5) per quattro volte. Quindi, continuare a spostare il componente allo stesso modo.



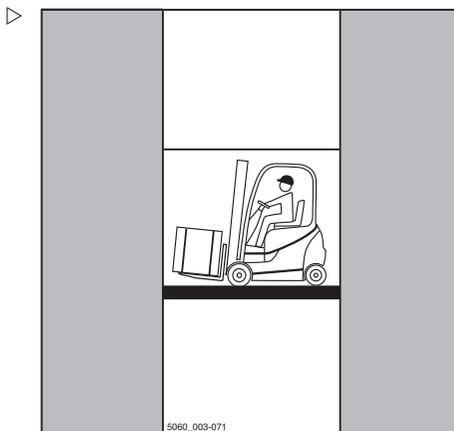
Guida sugli ascensori

Il conducente può utilizzare questo carrello solo sugli ascensori con una sufficiente capacità nominale e per cui la società di manutenzione ha ottenuto l'autorizzazione.

⚠ PERICOLO

Sussiste il pericolo di morte se si viene schiacciati o investiti dal carrello.

- Quando il carrello viene condotto nell'ascensore, all'interno non deve esserci già del personale.
- Il personale può entrare nell'ascensore solo quando il carrello è sicuro e deve uscire prima che venga spostato.



Movimentazione dei carichi

Determinare il peso totale reale

- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza.
- Determinare i pesi del complessivo leggendo la targhetta costruttore del carrello e, se necessario, la targhetta costruttore dell'accessorio (variante) e, se necessario, pesando il carico da sollevare.
- Aggiungere i pesi del complessivo determinati per ottenere il peso complessivo reale del carrello:

Peso netto (1)

+ peso zavorra (variante) (2)

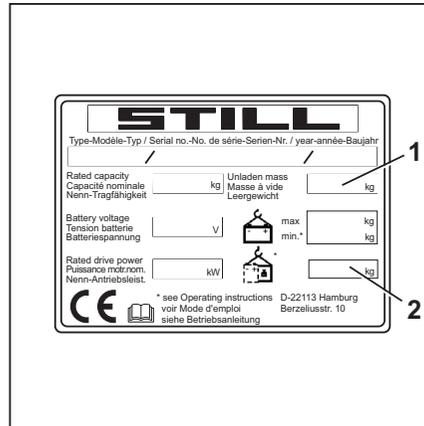
+ peso netto accessorio (variante)

+ Peso del carico da sollevare

+ 100 kg (tolleranza per conducente)

= Peso totale effettivo

- Condurre il carrello sull'ascensore con le forche in avanti, senza toccare le pareti del vano corsa.
- Parcheggiare il carrello nell'ascensore in condizioni di sicurezza per evitare movimenti incontrollati del carico o del carrello.



Guida sui ponti di carico

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti in caso di impatto del carrello!

I movimenti dello sterzo possono causare la deviazione della parte posteriore dal ponte di carico verso il bordo. Ciò può far sì che il carrello urti altri oggetti.

Il conducente dell'autocarro e l'operatore del carrello devono concordare l'orario di partenza.

- Prima di attraversare un ponte di carico, assicurarsi che questo sia montato e fissato in modo corretto e che abbia un carico massimo ammissibile sufficiente (autocarro, ponte, ecc.).
- Sul ponte di carico è necessario guidare lentamente e con cautela.
- Accertarsi che il veicolo sul quale si procede sia opportunamente fissato per evitarne lo spostamento e sia in grado di sostenere il carico del carrello.



Determinare il peso totale reale

- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza.
- Determinare i pesi del complessivo leggendo la targhetta costruttore del carrello e, se necessario, la targhetta costruttore dell'accessorio (variante) e, se necessario, pesando il carico da sollevare.
- Aggiungere i pesi del complessivo determinati per ottenere il peso complessivo reale del carrello:

Peso netto (1)

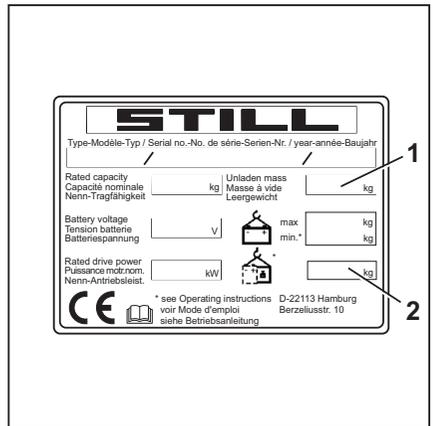
+ peso zavorra (variante) (2)

+ peso netto accessorio (variante)

+ Peso del carico da sollevare

+ 100 kg (tolleranza per conducente)

= Peso totale effettivo



Accessori

Accessori

Montaggio degli accessori

Se il carrello è dotato di un accessorio integrato (variante) in fabbrica, è necessario attenersi alle istruzioni operative STILL relative agli accessori integrati.

Se gli accessori sono montati sul luogo di utilizzo, è necessario attenersi alle specifiche riportate nelle istruzioni operative del costruttore dell'accessorio.

Se l'accessorio non viene consegnato insieme al carrello elevatore a forche, è necessario attenersi alle specifiche e alle istruzioni operative fornite dal costruttore dell'accessorio.

Prima della messa in funzione iniziale, il corretto funzionamento dell'accessorio e la visibilità dalla posizione del conducente con e senza carico devono essere verificati da una persona competente. Se la visibilità è ritenuta insufficiente, devono essere utilizzati dispositivi di ausilio visivo quali specchietti, sistema telecamera/monitor, ecc.

Inoltre, è fondamentale che le avvertenze di seguito vengano rispettate.

⚠ ATTENZIONE

Gli accessori devono essere dotati di marchio CE. Non utilizzare il carrello se privo di targhetta di portata residua specifica per l'accessorio e se i dispositivi di comando non riportano pittogrammi corrispondenti.

- Ordinare la targhetta di portata residua e i pittogrammi presso il centro di assistenza tecnica autorizzato con sufficiente anticipo.
- Il centro di assistenza tecnica autorizzato deve adattare l'impianto idraulico ai requisiti di un accessorio (ad esempio regolando la velocità del motore pompa).

⚠ PERICOLO**Pericolo di morte per la caduta di carichi!**

Gli accessori che sostengono il carico esercitando pressione su di esso (ad esempio, le grappe) devono essere controllati anche da una seconda funzione operativa (interblocco) che viene azionata per prevenire un rilascio accidentale del carico.

Se tali accessori vengono sottoposti a retrofit, per l'azionamento è necessario eseguire il retrofit anche della seconda funzione operativa.

- Accertarsi che la funzione aggiuntiva del meccanismo di bloccaggio della grappa sia disponibile.

⚠ PERICOLO**Pericolo di morte per la caduta di carichi!**

Quando si monta una grappa con traslatore laterale integrato, assicurarsi che non si apra quando viene azionato il traslatore laterale.

- Informare il centro di assistenza tecnica autorizzato prima del montaggio.
- Non afferrare o salire sulle parti in movimento del carrello.

Collegamento idraulico

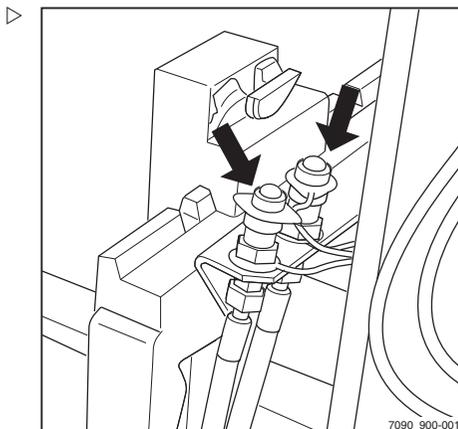
- Prima di montare l'accessorio, depressurizzare l'impianto idraulico.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti!

I collegamenti aperti dei connettori a spina si possono sporcare. I connettori a spina si possono indurire e la polvere può penetrare nell'impianto idraulico.

- Dopo aver smontato l'accessorio, applicare i cappucci di protezione sui connettori a spina.

**Fissaggio degli accessori**

Il fissaggio dell'accessorio e il collegamento della relativa alimentazione devono essere eseguiti esclusivamente da persone competenti nel rispetto delle informazioni fornite dal costruttore e dal fornitore dell'accessorio. Dopo ogni montaggio, è necessario controllare il corretto funzionamento dell'accessorio prima di procedere alla messa in funzione iniziale.

Accessori

i NOTA

Attendersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « persona competente ».

Carico massimo ammissibile con accessori

La combinazione di accessorio e carico utile non deve superare il carico massimo ammissibile consentito dell'accessorio e il carico consentito (carico massimo ammissibile e momento di carico) del carrello. Attendersi rigorosamente alle specifiche indicate dal costruttore e dal fornitore dell'accessorio.

- Rispettare i valori indicati sulla targhetta di portata residua, vedere il capitolo « Prelievo di un carico mediante accessori ».

Depressurizzazione dell'impianto idraulico

Prima di montare gli accessori, depressurizzare i connettori a spina.

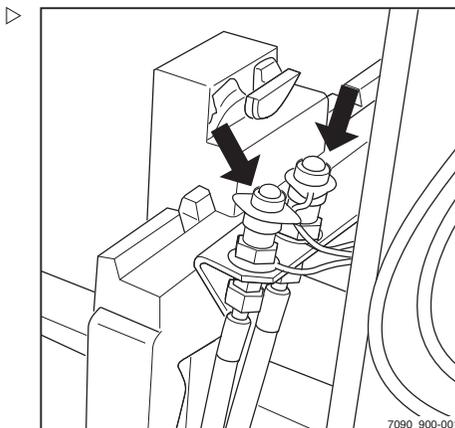
Gli accessori devono essere installati esclusivamente da personale autorizzato conformemente alle informazioni fornite dal costruttore e dal fornitore degli accessori. Dopo ogni installazione, occorre controllare il corretto funzionamento dell'accessorio prima di procedere alla messa in funzione iniziale.

i NOTA

La procedura di depressurizzazione dipende dai dispositivi di comando delle funzioni idrauliche; vedere il capitolo « Dispositivi di comando dell'impianto di sollevamento ».

i NOTA

Prima di effettuare la depressurizzazione, abbassare il portaforche e inclinare il montante di sollevamento all'indietro fino al fincorsa. Attivare l'interruttore a chiave per depressurizzare l'impianto, ma non avviare il motore.



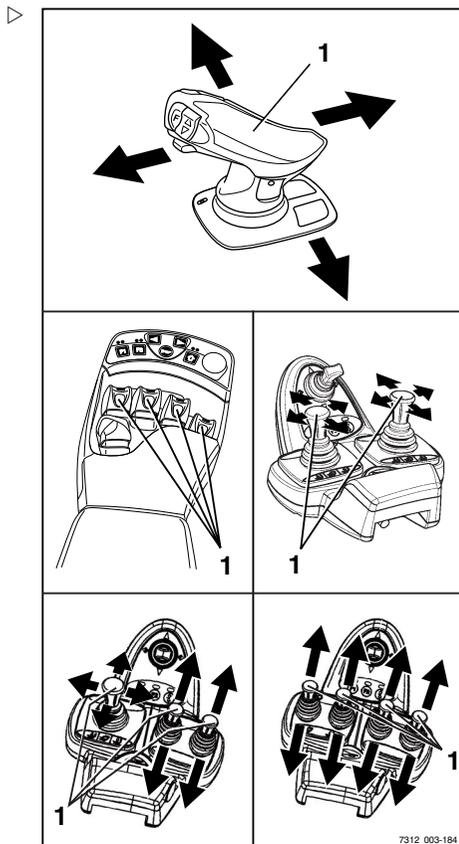
i NOTA

Sui carrelli con varianti dotate di « FleetManager » o di « autorizzazione di accesso con codice PIN », occorre abilitare l'autorizzazione di accesso.

- Inserire l'interruttore a chiave.
- Attendere due o tre secondi.
- Azionare ripetutamente a fondo nella direzione della freccia la leva di comando (1) delle funzioni idrauliche.

Le valvole si aprono e l'impianto idraulico viene depressurizzato.

- Disinserire l'interruttore a chiave.



7312_003-184

Accessori

Istruzioni generali per il controllo degli accessori

La modalità di controllo degli accessori (variante) dipende dai dispositivi di comando di cui è dotato il carrello.

In sostanza, si fa distinzione tra:

- **minileva doppia**
 - **Minileva doppia con una 5a funzione** (variante)
 - **minileva tripla**
 - **Minileva tripla con una 5a funzione** (variante)
 - **minileva quadrupla**
 - **Minileva quadrupla con una 5a funzione** (variante)
 - **Joystick 4Plus**
 - **Joystick 4Plus con una 5ª funzione** (variante)
 - **Interruttore fingertip**
 - **Fingertip con una 5a funzione** (variante)
- Per informazioni sul controllo degli accessori con i rispettivi dispositivi di comando, vedere le sezioni pertinenti di questo capitolo.

AVVERTIMENTO

L'uso di accessori può comportare pericoli aggiuntivi, quali la variazione del baricentro, ulteriori aree pericolose ecc.

Gli accessori possono essere utilizzati soltanto per i loro impieghi previsti, come descritto nel relativo manuale d'uso. Occorre insegnare ai conducenti come azionare gli accessori.

I carichi possono essere prelevati e trasportati con gli accessori solo se la presa e il fissaggio sono saldi e sicuri. Se necessario, occorre inoltre fissare i carichi in modo tale da impedirne scivolamento, spostamento, caduta, oscillazione o ribaltamento. Si noti che qualsiasi variazione della posizione del baricentro del carico influisce sulla stabilità del carrello.

- Vedere la targhetta di portata dell'accessorio utilizzato.



NOTA

Oltre alle funzioni descritte di seguito, sono disponibili altre varianti e funzioni. Le direzioni

di marcia sono visibili sui pittogrammi riportati sui dispositivi di comando.

 **NOTA**

Tutti gli accessori descritti rientrano nella categoria delle varianti dell'attrezzatura. Per una descrizione esatta dei movimenti e/o delle azioni dell'accessorio montato, fare riferimento al relativo manuale d'uso.

Accessori

Controllo degli accessori tramite una minileva doppia ▷

Gli accessori (variante) sono comandati in questa versione mediante la leva trasversale « accessori » (1).

I pittogrammi sulla leva trasversale degli « accessori » indicano le rispettive funzioni attivate da questa leva.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Muovere la leva trasversale degli « accessori » (1) in direzione della freccia (A) .

L'accessorio si sposta in base al pittogramma nella posizione (A) .

- Muovere la leva trasversale degli « accessori » (1) in direzione della freccia (B) .

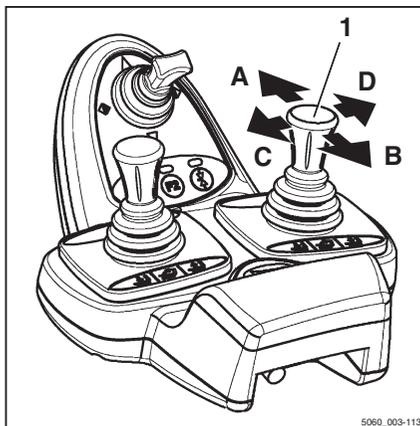
L'accessorio si sposta in base al pittogramma nella posizione (B) .

- Muovere la leva trasversale degli « accessori » (1) in direzione della freccia (C) .

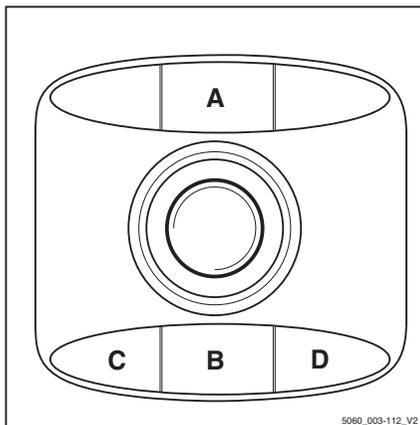
L'accessorio si sposta in base al pittogramma nella posizione (C) .

- Muovere la leva trasversale degli « accessori » (1) in direzione della freccia (D) .

L'accessorio si sposta in base al pittogramma nella posizione (D) .



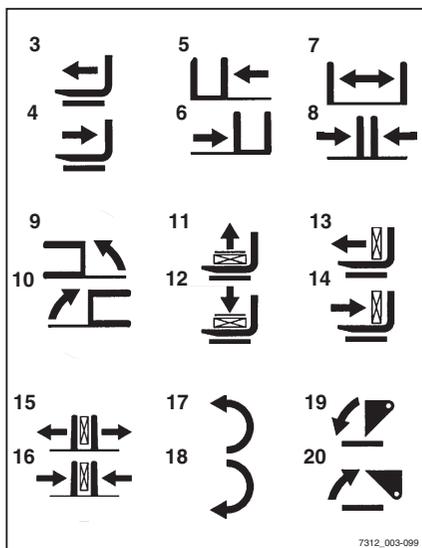
5060_003-113



5060_003-112_V2

- Tenere conto delle funzioni degli accessori e dei pittogrammi seguenti. ▷

3	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca in avanti
4	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca all'indietro
5	Spostare il traslatore laterale verso sinistra
6	Spostare il traslatore laterale verso destra
7	Regolazione bracci forche: aperti
8	Regolazione bracci forche: chiusi
9	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso sinistra
10	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso destra
11	Rilasciare il fermo carico
12	Bloccare il fermo carico
13	Deposito del carico
14	Prelievo del carico
15	Aprire i ganci
16	Chiudere i ganci
17	Ruotare verso sinistra
18	Ruotare verso destra
19	Inclinare la cucchiaia
20	Far ritornare la cucchiaia



i **NOTA**

I pittogrammi riportati corrispondono agli accessori montati in fabbrica su questo carrello. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

Accessori

Controllo degli accessori tramite la minileva doppia e la 5a funzione

NOTA

Per motivi tecnici, gli accessori di serraggio **non devono** essere controllati tramite la 5a funzione.

NOTA

La leva del « montante di sollevamento » a 360° (3) e la leva trasversale degli « accessori » (2) controllano quattro funzioni idrauliche. La denominazione « 5a funzione » si riferisce al fatto che la 5a funzione idraulica può essere controllata con la leva trasversale commutando le funzioni mediante il tasto funzione della « 5a funzione » (1).

I pittogrammi sulla leva trasversale degli « accessori » (2) indicano le rispettive funzioni attivate da questa leva.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Azionare il tasto funzione per la « 5a funzione » (1) e spostare la leva trasversale degli « accessori » (2) in direzione della freccia (E).

L'accessorio si sposta in base al pittogramma nella posizione (E).

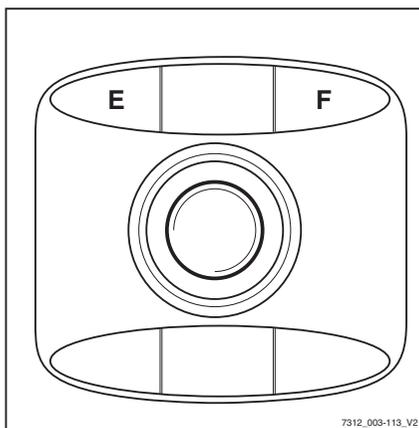
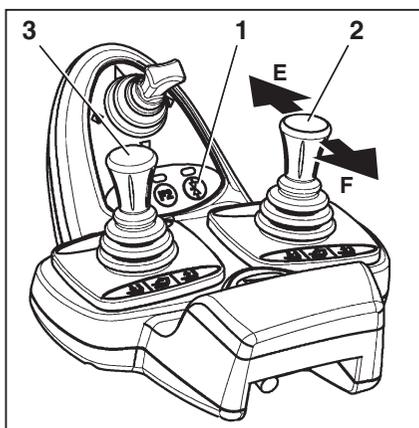
- Azionare il tasto funzione per la « 5a funzione » (1) e spostare la leva trasversale degli « accessori » (2) in direzione della freccia (F).

L'accessorio si sposta in base al pittogramma nella posizione (F).

NOTA

I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, occorre verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, in caso contrario, vanno sostituiti.

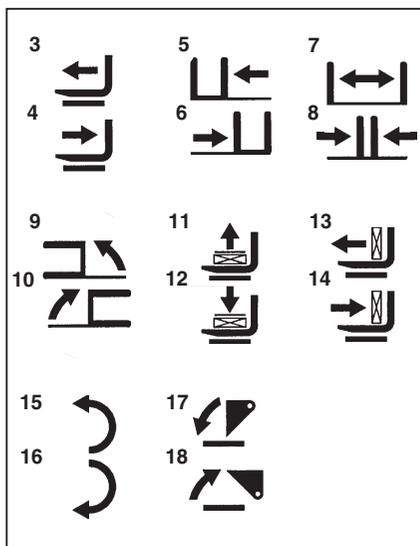
- Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.



7312_003-113_V2

– Tenere conto delle funzioni degli accessori e dei pittogrammi seguenti. ▷

3	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca in avanti
4	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca all'indietro
5	Spostamento del traslatore laterale verso sinistra
6	Spostamento del traslatore laterale verso destra
7	Regolazione bracci forche: aperti
8	Regolazione bracci forche: chiusi
9	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso sinistra
10	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso destra
11	Rilascio del fermo carico
12	Aggancio del fermo carico
13	Deposito del carico
14	Prelievo del carico
15	Rotazione a sinistra
16	Rotazione a destra
17	Inclinazione cucchiaia
18	Ritorno cucchiaia



Accessori

Controllo degli accessori tramite minileva tripla

Gli accessori (variante) sono comandati in questa versione mediante le leve di comando (1) e (2).

I pittogrammi sulle leve di comando indicano le rispettive funzioni attivate da queste leve.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Spostamento della leva di comando (1) verso (A)

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (A).

- Spostamento della leva di comando (1) verso (B)

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (B).

- Spostamento della leva di comando (2) verso (C)

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (C).

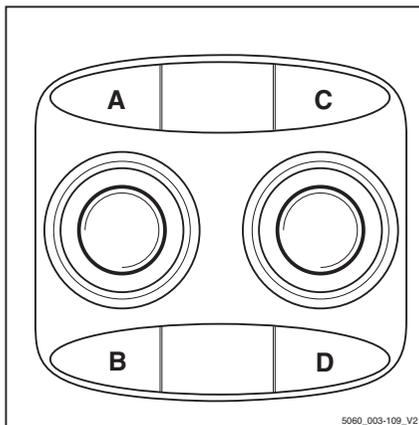
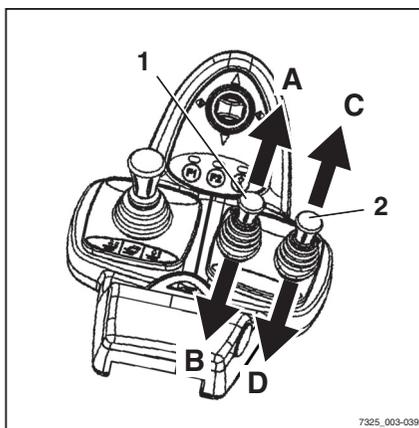
- Spostamento della leva di comando (2) verso (D)

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (D).

NOTA

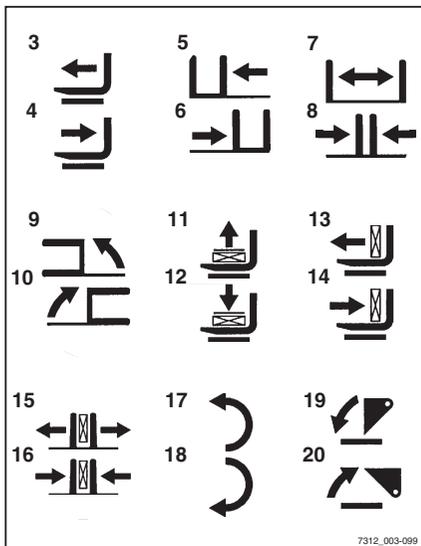
I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



- Prendere nota delle funzioni e dei pittogrammi degli accessori seguenti!

3	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca in avanti
4	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca all'indietro
5	Spostamento del traslatore laterale verso sinistra
6	Spostamento del traslatore laterale verso destra
7	Regolazione bracci forche: aperti
8	Regolazione bracci forche: chiusi
9	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso sinistra
10	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso destra
11	Rilascio del fermo carico
12	Aggancio del fermo carico
13	Deposito del carico
14	Sollevamento carico
15	Apertura graffe
16	Chiusura graffe
17	Rotazione a sinistra
18	Rotazione a destra
19	Inclinazione cucchiaia
20	Ritorno cucchiaia



7312_003-099

Accessori

Controllo degli accessori tramite minileva tripla e 5a funzione

NOTA

Per motivi tecnici, gli accessori di serraggio **non possono** essere controllati tramite la 5a funzione.

NOTA

La leva del « montante di sollevamento » a 360° (3) e le leve di comando (1) e (2) controllano quattro funzioni idrauliche. La denominazione « 5a funzione » si riferisce al fatto che la 5a funzione idraulica può essere controllata con la leva di comando (1), commutando le funzioni mediante il tasto funzione (4).

I pittogrammi sulle leve di comando indicano le rispettive funzioni attivate da queste leve.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Premere il tasto funzione della « 5a funzione » (4) e spostare la leva di comando (1) verso (E).

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (E).

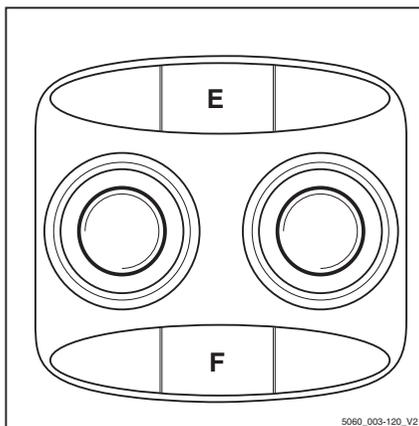
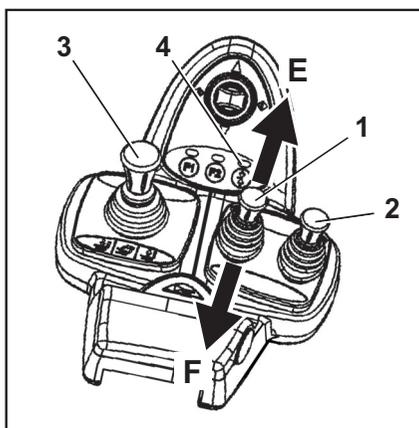
- Premere il tasto funzione della « 5a funzione » (4) e spostare la leva di comando (1) verso (F).

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (F).

NOTA

I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

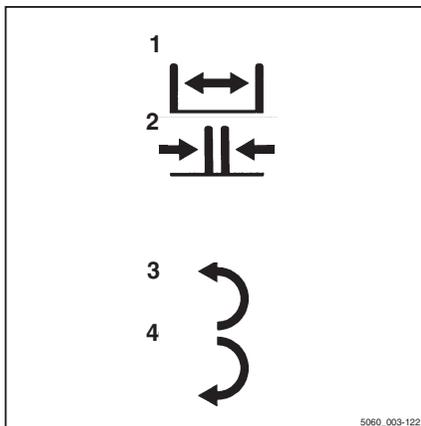
- Se necessario, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



5060_003-120_V2

- Tenere conto delle funzioni degli accessori e dei pittogrammi seguenti. ▷

1	Regolazione bracci forche: aperti
2	Regolazione bracci forche: chiusi
3	Rotazione a sinistra
4	Rotazione a destra



Accessori

Controllo degli accessori tramite minileva quadrupla

Gli accessori (variante) sono comandati in questa versione mediante le leve di comando (1) e (2).

I pittogrammi sulle leve di comando indicano la rispettiva funzione attivata da queste leve.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Spostamento della leva di comando (1) verso (A)

L'accessorio si sposta nella direzione mostrata nel pittogramma (A).

- Spostamento della leva di comando (1) verso (B)

L'accessorio si sposta nella direzione mostrata nel pittogramma (B).

- Spostamento della leva di comando (2) verso (C)

L'accessorio si sposta nella direzione mostrata nel pittogramma (C).

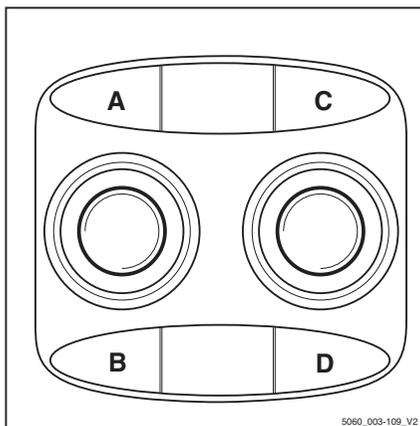
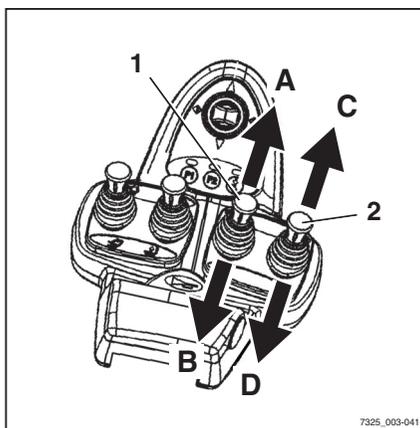
- Spostamento della leva di comando (2) verso (D)

L'accessorio si sposta nella direzione mostrata nel pittogramma (D).

NOTA

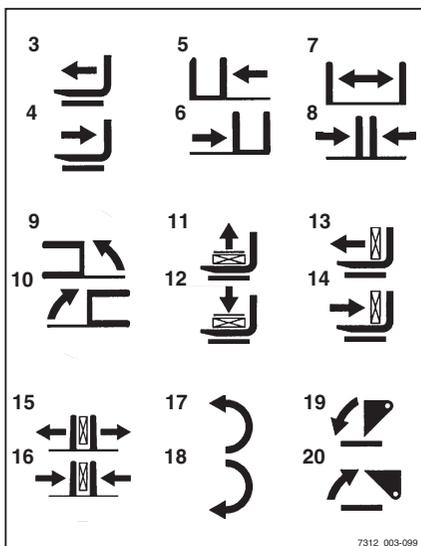
I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



- Prendere nota delle funzioni e dei pittogrammi degli accessori indicati di seguito!

3	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca in avanti
4	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca all'indietro
5	Spostamento del traslatore laterale verso sinistra
6	Spostamento del traslatore laterale verso destra
7	Regolazione bracci forche: aperti
8	Regolazione bracci forche: chiusi
9	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso sinistra
10	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso destra
11	Rilascio del fermo carico
12	Aggancio del fermo carico
13	Deposito del carico
14	Sollevamento carico
15	Apertura graffe
16	Chiusura graffe
17	Rotazione a sinistra
18	Rotazione a destra
19	Inclinazione cucchiaia
20	Ritorno cucchiaia



Accessori

Controllo degli accessori tramite minileva quadrupla e 5a funzione

NOTA

Per motivi tecnici, gli accessori di serraggio **non possono** essere controllati tramite la 5a funzione.

NOTA

Le leve di comando da (1) a (4) servono per controllare quattro funzioni idrauliche. La denominazione « 5a funzione » si riferisce al fatto che la 5a funzione idraulica può essere controllata con la leva di comando (3) commutando le funzioni mediante il tasto funzione per la « 5a funzione » (5).

I pittogrammi sulle leve di comando indicano le rispettive funzioni attivate da queste leve.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Azionare il tasto funzione (5) per la « 5a funzione » e spostare la leva di comando (3) verso (E).

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (E).

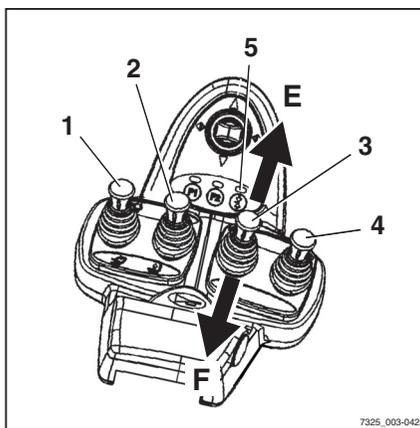
- Azionare il tasto funzione (5) per la « 5a funzione » e spostare la leva di comando (3) verso (F).

L'accessorio si sposta in conformità al pittogramma nella posizione (F).

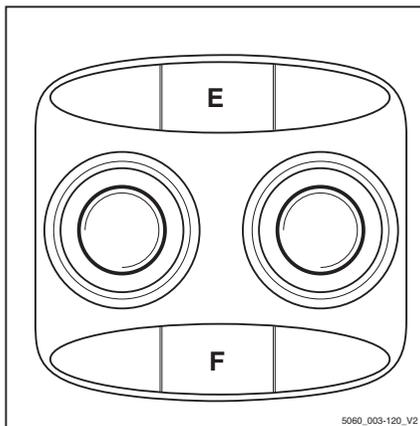
NOTA

I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



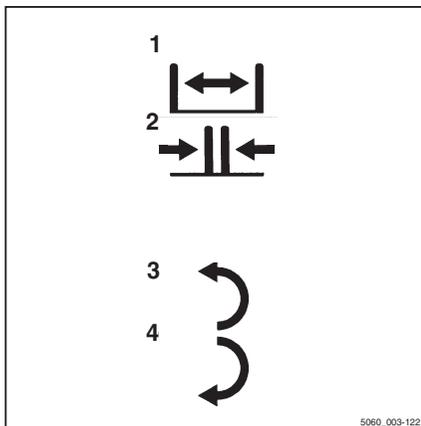
7325_003-042



5060_003-120_V2

- Tenere conto delle funzioni degli accessori e dei pittogrammi seguenti. ▷

1	Regolazione bracci forche: aperti
2	Regolazione bracci forche: chiusi
3	Rotazione a sinistra
4	Rotazione a destra

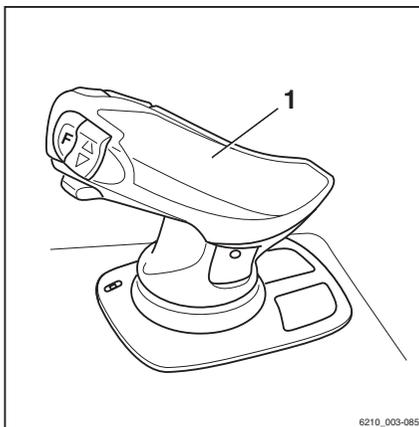


Accessori

Controllo degli accessori tramite il joystick 4Plus

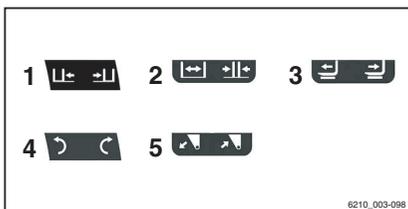
In questa attrezzatura, gli accessori (variante) sono controllati tramite il joystick 4Plus (1).

I pittogrammi riportati sull'avvertenza riguardante il funzionamento del joystick 4Plus indicano le rispettive funzioni attivate dai singoli dispositivi di comando del joystick 4Plus.



- Tenere conto delle funzioni degli accessori e dei pittogrammi seguenti.

	Dispositivo di comando	Funzione dell'accessorio
1	Joystick 4Plus	Spostamento verso sinistra/destra del traslatore laterale
2	Joystick 4Plus o cursore	Regolazione forche: aperte/chiuso
3	Cursore	Spostare il telaio di scorrimento o il portaforche in avanti/all'indietro
4	Joystick 4Plus o cursore	Ruotare l'accessorio verso sinistra/destra
5	Cursore	Inclinazione spola/ritorno spola



NOTA

I pittogrammi sul joystick 4Plus sono riportati in base agli accessori installati direttamente in fabbrica sul carrello in questione. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

Controllo degli accessori tramite il joystick 4Plus e la 5ª funzione

NOTA

Per motivi tecnici, gli accessori di serraggio **non possono** essere controllati tramite la 5ª funzione.

NOTA

Per controllare un accessorio è possibile utilizzare la 5ª funzione idraulica. I pittogrammi sul joystick 4Plus mostrano quali funzioni dell'accessorio possono essere controllate mediante la 5ª funzione.

Per gli accessori controllati mediante la 5ª funzione idraulica, le procedure per il funzionamento sono le seguenti:

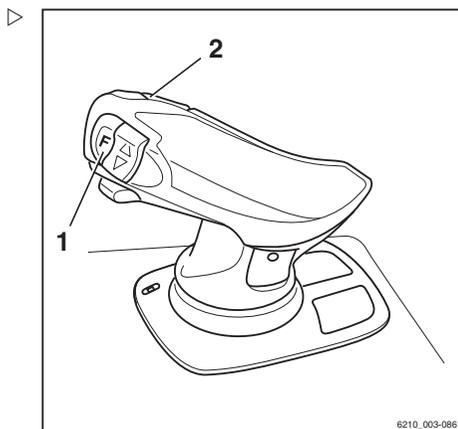
- Premere e tenere premuto il tasto « F »(1) maiuscolo sul joystick 4Plus.
- Azionare simultaneamente il pulsante basculante orizzontale (2) nella direzione mostrata nel pittogramma.

L'accessorio si muove nella direzione selezionata.

NOTA

I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, occorre verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, in caso contrario, vanno sostituiti.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.



Accessori

Controllo degli accessori con fingertip

Gli accessori (variante) sono comandati in questa versione tramite le leve di comando (1).

I pittogrammi riportati sulle leve di comando indicano la rispettiva funzione attivata dalla singola leva.

- Spostamento della leva di comando (1) in avanti

L'accessorio si muove nella direzione di marcia indicata nella parte superiore del pittogramma.

- Spostamento della leva di comando (1) all'indietro

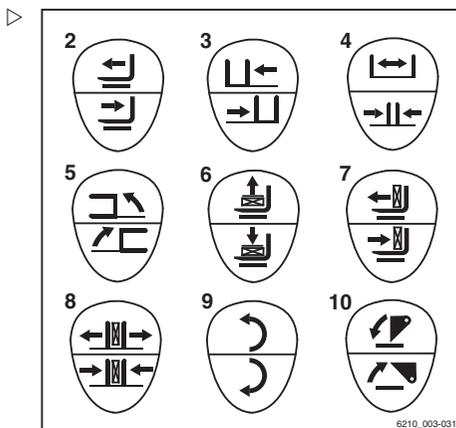
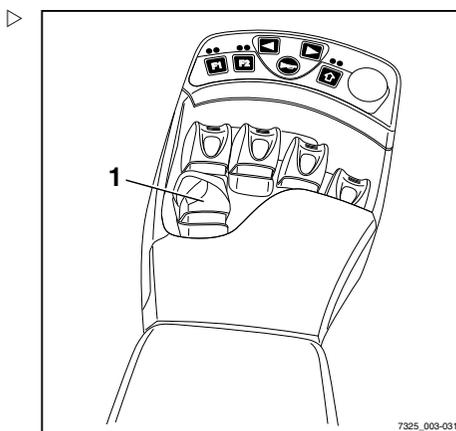
L'accessorio si muove nella direzione di marcia indicata nella parte inferiore del pittogramma.

NOTA

I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Prendere nota delle funzioni e dei pittogrammi degli accessori seguenti!

2	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca in avanti/all'indietro
3	Spostamento del traslatore laterale verso sinistra/destra
4	Regolazione bracci forche: apertura/chiusura
5	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso sinistra/destra
6	Rilascio/aggancio del fermo carico
7	Deposito/prelievo del carico
8	Apertura/chiusura graffe



9	Svolta a sinistra/destra
10	Inclinazione/ritorno cucchiaia

Controllo degli accessori con fingertip e 5a funzione

i **NOTA**

*Per motivi tecnici, gli accessori di serraggio **non possono** essere controllati tramite la 5a funzione.*

i **NOTA**

La denominazione « 5a funzione » si riferisce al fatto che le quattro leve di comando controllano quattro funzioni, mentre la « 5a funzione » può essere controllata tramite le funzioni di commutazione.

Gli accessori (variante) sono comandati tramite le leve di comando (1).

È inoltre possibile utilizzare l'interruttore (2) per cambiare le funzioni; in tal caso la leva di comando corrispondente controlla la « 5a funzione ».

Le parti superiori e inferiori del pittogramma (3) dietro la leva di comando mostrano la funzione attivata con questa leva.

Ciò comporta essenzialmente quanto segue:

- Spostamento della leva di comando in avanti

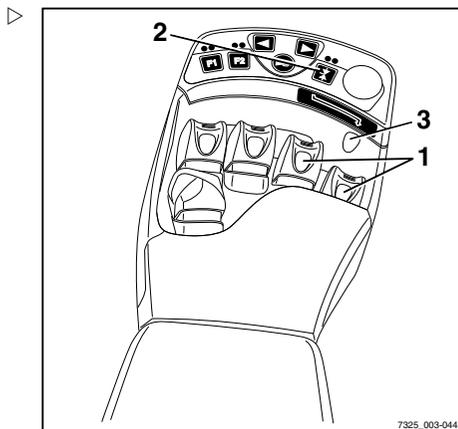
L'accessorio si muove nella direzione di marcia indicata nella parte superiore del pittogramma.

- Spostamento della leva di comando all'indietro

L'accessorio si muove nella direzione di marcia indicata nella parte inferiore del pittogramma.

- Azionamento dell'interruttore (2)

La funzione aggiuntiva dell'accessorio viene attivata/disattivata e può essere controllata,



Accessori

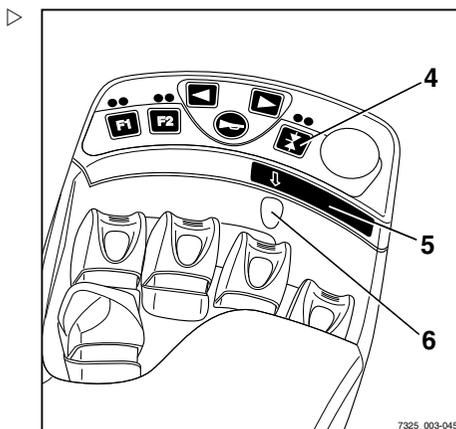
come la « 5a funzione, » mediante la leva di comando.

- Pressione del tasto funzione (4)

i **NOTA**

La freccia (5) sotto il tasto funzione indica quale leva di comando è dotata della « 5a funzione ».

La « 5a funzione » passa alla 3a leva di comando; vedere l'adesivo (6).

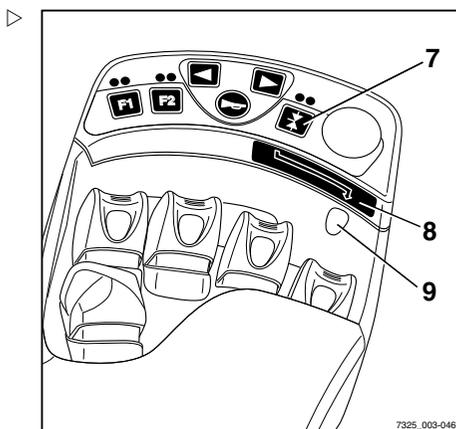


- Pressione del tasto funzione (7)

i **NOTA**

La freccia (8) sotto il tasto funzione indica quale leva di comando è dotata della « 5a funzione ».

La « 5a funzione » passa alla 4a leva di comando; vedere l'adesivo (9).



i **NOTA**

I movimenti/le azioni di questa « 5a funzione » sono riportati nelle istruzioni operative per l'accessorio montato.

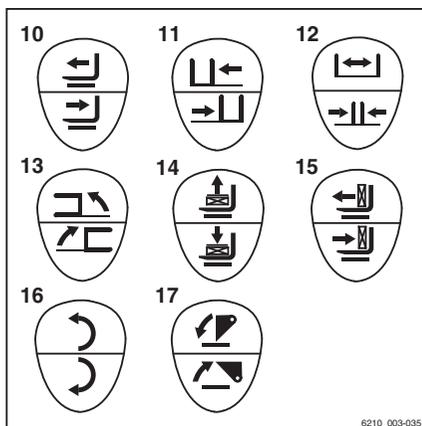
i **NOTA**

I pittogrammi sono posizionati in base all'accessorio premontato. Se viene montato un accessorio con altre funzioni, è necessario verificare se i pittogrammi rappresentano la funzione corretta e, se necessario, cambiarli.

- Se necessario, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Tenere conto delle funzioni degli accessori e dei pittogrammi seguenti.

10	Spostamento del telaio del traslatore laterale o della forca in avanti/all'indietro
11	Spostamento del traslatore laterale verso sinistra/destra
12	Regolazione bracci forche: apertura/chiusura
13	Rotazione del montante di sollevamento o della forca verso sinistra/destra
14	Rilascio/aggancio del fermo carico
15	Deposito/prelievo del carico
16	Svolta a sinistra/destra
17	Inclinazione/ritorno cucchiaia



Meccanismo di bloccaggio della pinza (variante)

Questo carrello può essere dotato, come variante, di un meccanismo di bloccaggio della pinza. Tale meccanismo impedisce l'apertura accidentale della pinza se la funzione di azionamento viene attivata inavvertitamente.

⚠ PERICOLO

In mancanza di una garanzia del corretto funzionamento del meccanismo di bloccaggio della pinza, vi è rischio di lesioni mortali dovute alla caduta di carichi!

Se su questo carrello vengono utilizzati altri accessori, oltre alla pinza, ogni volta che si rimonta quest'ultima occorre accertarsi che la funzione del meccanismo di bloccaggio della pinza venga riassegnata al rispettivo dispositivo di comando; vedere il capitolo dal titolo « Montaggio degli accessori ».

- Verificare che sia disponibile la funzione aggiuntiva del meccanismo di bloccaggio della pinza.

Accessori

Minileva doppia

- Per rilasciare il meccanismo di bloccaggio della pinza, spingere in avanti la leva trasversale (1).

Il LED del pulsante **F2** (2) si illumina fino a quando il meccanismo di bloccaggio della graffa non viene rilasciato.

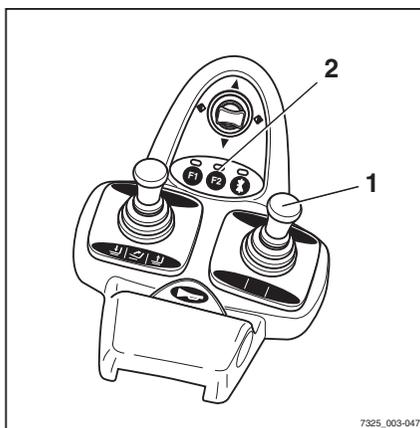
i NOTA

La funzione idraulica per l'apertura della pinza è disponibile per un secondo dopo il rilascio del meccanismo di bloccaggio della pinza. Dopo un secondo, il meccanismo di bloccaggio della pinza viene riattivato automaticamente.

- Per aprire la pinza, spingere nuovamente in avanti la leva trasversale (1).

La graffa può essere chiusa senza rilasciare il meccanismo di bloccaggio della graffa.

- Per chiudere la graffa, tirare la leva trasversale (1) all'indietro.

**Minileva tripla**

- Per rilasciare il meccanismo di bloccaggio della pinza, spingere in avanti la leva di comando (1).

Il LED del pulsante **F2** (2) si illumina fino a quando il meccanismo di bloccaggio della graffa non viene rilasciato.

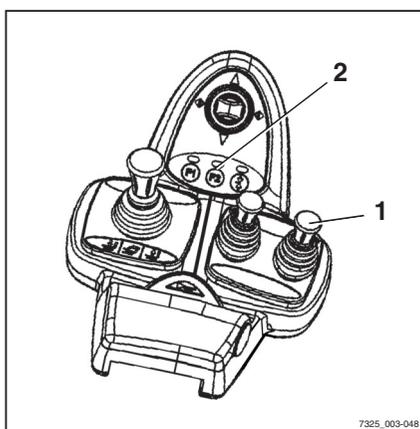
i NOTA

La funzione idraulica per l'apertura della pinza è disponibile per un secondo dopo il rilascio del meccanismo di bloccaggio della pinza. Dopo un secondo, il meccanismo di bloccaggio della pinza viene riattivato automaticamente.

- Per aprire la pinza, spingere nuovamente in avanti la leva di comando (1).

La graffa può essere chiusa senza rilasciare il meccanismo di bloccaggio della graffa.

- Per chiudere la graffa, tirare la leva di comando (1) all'indietro.



Minileva quadrupla

- Per rilasciare il meccanismo di bloccaggio della pinza, spingere in avanti la leva di comando (1).

Il LED del pulsante **F2** (2) si illumina fino a quando il meccanismo di bloccaggio della graffa non viene rilasciato.

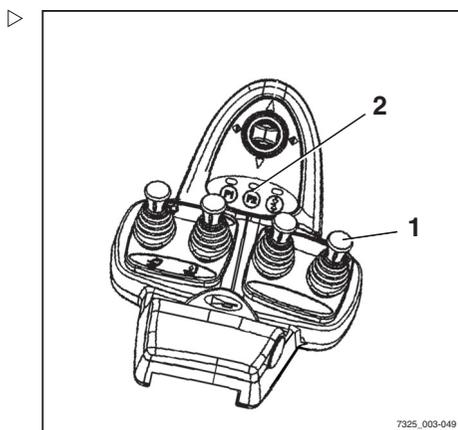
i NOTA

La funzione idraulica per l'apertura della pinza è disponibile per un secondo dopo il rilascio del meccanismo di bloccaggio della pinza. Dopo un secondo, il meccanismo di bloccaggio della pinza viene riattivato automaticamente.

- Per aprire la pinza, spingere nuovamente in avanti la leva di comando (1).

La graffa può essere chiusa senza rilasciare il meccanismo di bloccaggio della graffa.

- Per chiudere la graffa, tirare la leva di comando (1) all'indietro.

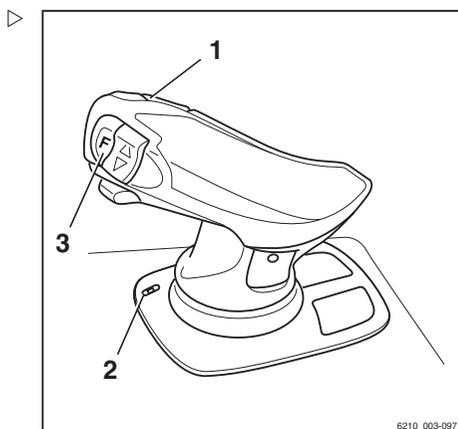


Joystick 4Plus

- Per rilasciare il meccanismo di bloccaggio della graffa, tenere premuto il tasto **F** (3) maiuscola e spostare verso destra il pulsante basculante orizzontale (1).
- Tenere premuto il tasto **F** (3) maiuscola e riportare nella posizione neutra il pulsante basculante orizzontale (1).

Il LED (2) rimane illuminato fino a quando il meccanismo di bloccaggio della pinza non viene rilasciato.

- Per aprire la graffa, tenere premuto il tasto **F** (3) maiuscola e spostare verso destra il pulsante basculante orizzontale (1).



i NOTA

La funzione idraulica per l'apertura della pinza è disponibile per un secondo dopo il rilascio del meccanismo di bloccaggio della pinza. Dopo un secondo, il meccanismo di bloccaggio della pinza viene riattivato automaticamente.

Accessori

La graffa può essere chiusa senza rilasciare il meccanismo di bloccaggio della graffa.

- Per chiudere la graffa, tenere premuto il tasto **F** (3) maiuscola e spostare verso sinistra il pulsante basculante orizzontale (1).

interruttore fingertip

- Per rilasciare il meccanismo di bloccaggio della pinza, spingere in avanti la leva di comando (1).

Il LED del pulsante **F2** (2) si illumina fino a quando il meccanismo di bloccaggio della graffa non viene rilasciato.

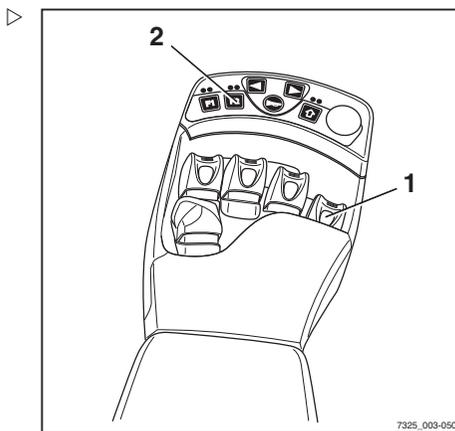
NOTA

La funzione idraulica per l'apertura della pinza è disponibile per un secondo dopo il rilascio del meccanismo di bloccaggio della pinza. Dopo un secondo, il meccanismo di bloccaggio della pinza viene riattivato automaticamente.

- Per aprire la pinza, spingere nuovamente in avanti la leva di comando (1).

La graffa può essere chiusa senza rilasciare il meccanismo di bloccaggio della graffa.

- Per chiudere la graffa, tirare la leva di comando (1) all'indietro.



Prelievo di un carico mediante attrezzi di montaggio

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di incidenti!

Gli attrezzi di montaggio possono essere usati soltanto per l'applicazione prevista, come descritto nelle relative istruzioni operative.

I conducenti devono ricevere adeguate istruzioni in merito alla movimentazione degli attrezzi.

⚠ AVVERTIMENTO

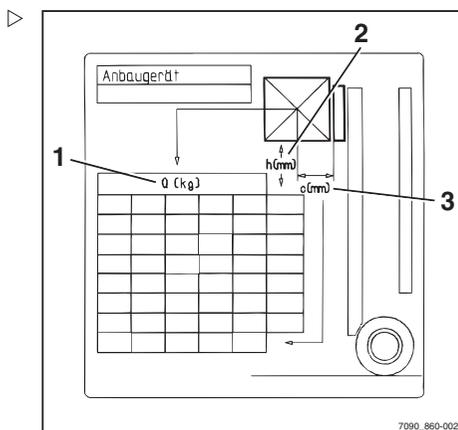
Rischio di incidenti!

I carichi possono essere prelevati e trasportati con gli attrezzi, soltanto se fissati. Se necessario, i carichi devono essere protetti contro lo scivolamento, il rotolamento, la caduta, la rotazione e il ribaltamento. Si noti che qualsiasi variazione della posizione rispetto al baricentro del carico influenza la stabilità del carrello elevatore.

Controllare le targhette di portata o la combinazione degli attrezzi di montaggio.

– Le targhette di portata mostrano i valori consentiti per:

- Portata Q (kg) (1)
- Altezza di sollevamento h (mm) (2)
- Distanza di carico C (mm) (3)



Attrezzature ausiliarie

Attrezzature ausiliarie

Accensione e spegnimento dell'illuminazione

Luci di guida

- Per accendere la luce di parcheggio, premere il pulsante (1).

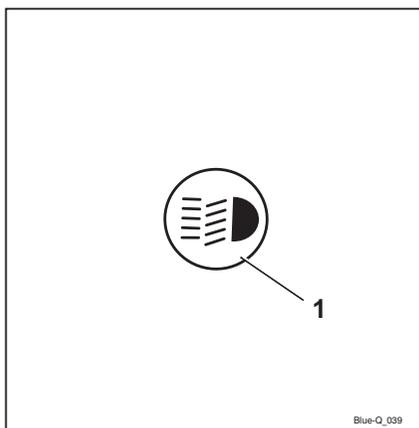
Si accendono le luci laterali anteriori e le luci posteriori. Nella variante con attrezzatura StVZO (codice della strada tedesco), si accende anche la luce della targa.

- Per accendere i fari, premere nuovamente il pulsante (1).

I fari si accendono insieme alla luce di parcheggio.

- Per spegnere le luci di guida, premere nuovamente il pulsante (1).

Le luci di guida si spengono.



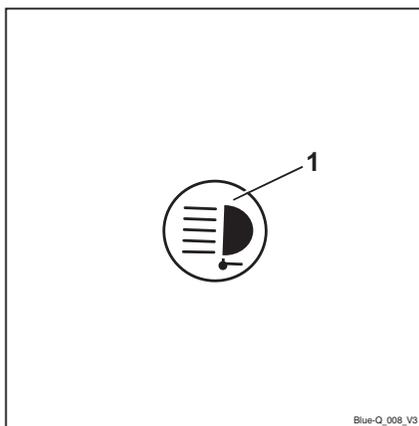
Fari di lavoro

- Per accendere i fari di lavoro (anteriori e posteriori), premere il pulsante (1).

I fari di lavoro si accendono.

- Per spegnere i fari di lavoro, premere nuovamente il pulsante (1).

I fari di lavoro si spengono.



NOTA

Nei carrelli con attrezzatura (variante) StVZO (codice della strada tedesco), i seguenti elementi di illuminazione sul carrello vengono attivati anche quando i fari di lavoro sono accesi:

- Luci posteriori
- Luce della targa
- Luci di posizione

Accensione e spegnimento dei fari di lavoro per la retromarcia

I fari di lavoro per la retromarcia sono fissati al tettuccio di protezione sul lato posteriore. Forniscono l'illuminazione ottimale della carreggiata se il carrello procede in retromarcia.

- Premere il  tasto programmabile (1).

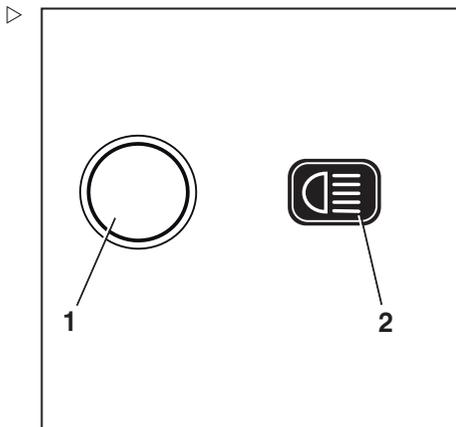
Viene visualizzato  il simbolo (2). I fari di lavoro posteriori non si accendono ancora.

- Impostare la direzione di guida sulla « retromarcia ».

I fari di lavoro posteriore si accendono.

NOTA

Se la direzione di guida è impostata sulla « marcia avanti », i fari di lavoro posteriori si spengono.



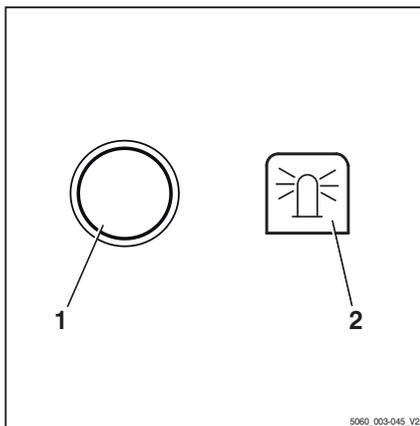
Accensione e spegnimento del faro rotante

- Premere il Softkey  (1) per accendere il faro rotante.

Il faro rotante si accende. Viene visualizzato il simbolo .

- Per spegnere il faro rotante, premere il Softkey .

Il faro rotante si spegne. Viene visualizzato il simbolo  (2).



5060_003-045_V2

Attrezzature ausiliarie

Accensione e spegnimento del sistema delle luci di emergenza

- Per accendere il sistema di luci di emergenza, premere il pulsante (1).

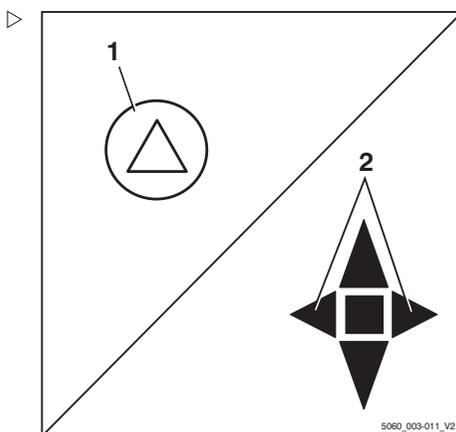
Tutti gli indicatori di direzione e le spie (2) lampeggiano.

- Per spegnere il sistema luci di emergenza, premere nuovamente il pulsante (1).

Il sistema luci di emergenza si spegne.

NOTA

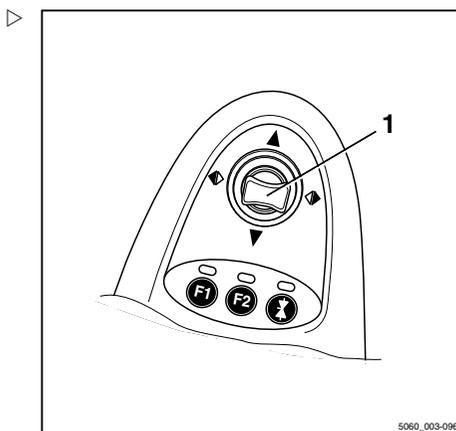
Per accendere il sistema luci di emergenza senza inserire l'interruttore a chiave, tenere premuto il pulsante per tre secondi.



Accensione e spegnimento degli indicatori di direzione

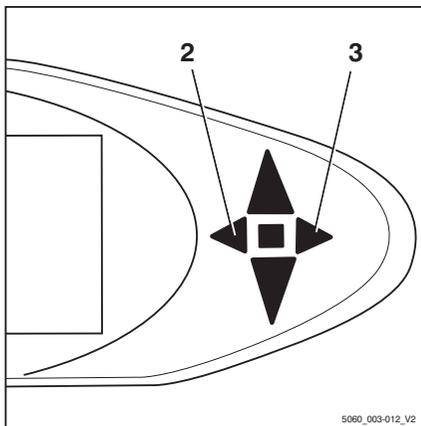
Versione minileva

- Accendere gli indicatori di direzione spostando la leva trasversale della direzione di guida / indicatore di direzione (1) a sinistra o a destra.



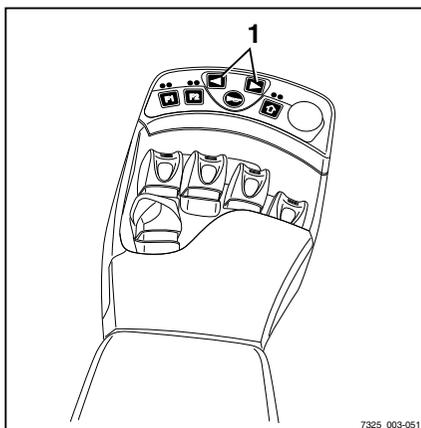
Gli indicatori di direzione e le relative spie (2) o (3) lampeggiano. ▷

- Spegnerli gli indicatori di direzione spostando la leva trasversale in posizione centrale.



Versione Fingertip

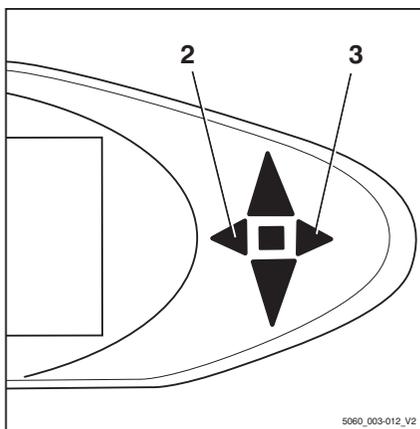
- Accendere gli indicatori di direzione azionando il pulsante dell'indicatore di direzione sinistro o destro corrispondente (1).



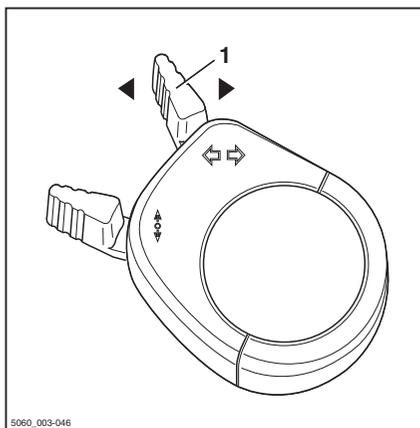
Attrezzature ausiliarie

▶ Gli indicatori di direzione e le relative spie (2) o (3) lampeggiano.

- Spegnerli gli indicatori di direzione azionando l'altro pulsante dell'indicatore di direzione.

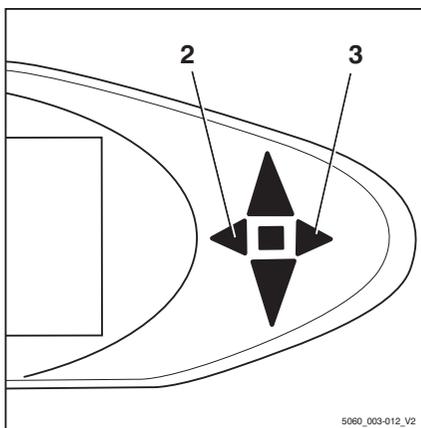
**Versione miniconsole**

- ▶
- Accendere gli indicatori di direzione spostando l'interruttore indicatore di direzione (1) verso sinistra o verso destra.



Gli indicatori di direzione e le relative spie (2) o (3) lampeggiano. ▷

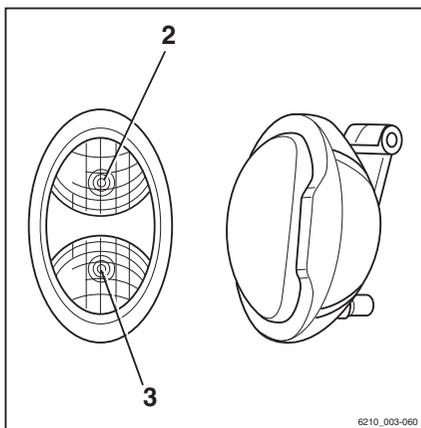
- Spegnerne gli indicatori di direzione spostando l'interruttore indicatore di direzione in posizione centrale.



Accensione e spegnimento dei fari di lavoro. ▷

I doppi fari di lavoro sono inseriti nella parte anteriore destra e sinistra del tettuccio di protezione. Ciascun doppio faro è composto da un faro di lavoro superiore (2) e da un faro di lavoro inferiore (3). Il faro di lavoro superiore illumina l'area di lavoro alle altezze di sollevamento maggiori, il faro di lavoro inferiore illumina l'area di lavoro posta di fronte al carrello.

A seconda dell'attrezzatura, i fari di lavoro superiori possono essere accesi e spenti in modo automatico o manuale.



Accensione e spegnimento manuali dei fari di lavoro superiori

i **NOTA**

I fari di lavoro superiori possono essere accesi o spenti in modo indipendente rispetto a quelli inferiori. Per le informazioni sull'accensione dei fari di lavoro inferiori, vedere la sezione « Accensione e spegnimento luci ».

i **NOTA**

Questa funzione non è disponibile se il carrello è dotato di riscaldamento lunotto.

Attrezzature ausiliarie

– Girare l'interruttore a chiave fino alla posizione « I ».

– Premere il Softkey  (1) per accendere i fari di lavoro. ▶

I fari di lavoro sono accesi. Viene visualizzato il simbolo .

– Premere il Softkey  per spegnere i fari di lavoro.

I fari di lavoro sono spenti. Viene visualizzato il simbolo .

Accensione e spegnimento automatici dei fari di lavoro superiori

– Girare l'interruttore a chiave fino alla posizione « I ».

– Per informazioni sull'accensione dei fari di lavoro, vedere il capitolo « Accensione e spegnimento delle luci ».

I fari di lavoro inferiori si accendono.

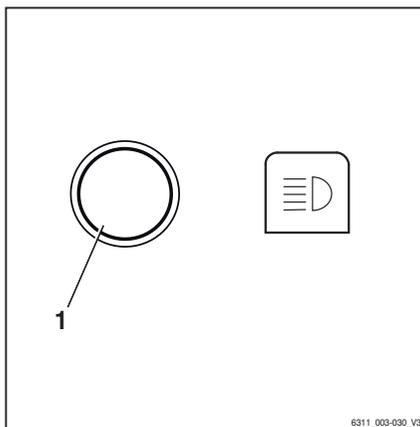
I fari di lavoro superiori si accendono automaticamente quando il montante di sollevamento resta sollevato per un periodo di almeno due secondi.

NOTA

In questi due secondi possono essere effettuati al massimo due sollevamenti per evitare che i fari di lavoro non si accendano ogni volta che viene eseguita una precisa regolazione. Se in questo intervallo di tempo vengono eseguiti più sollevamenti, i fari di lavoro superiori restano spenti.

NOTA

I fari di lavoro superiori si spengono automaticamente quando il carrello viene guidato per più di un secondo a una velocità superiore a 2,1 km/h.



Accensione e spegnimento dei fari di lavoro superiore in base all'altezza del sollevamento

NOTA

Questa attrezzatura è disponibile solo se sul montante di sollevamento è inserito un interruttore di prossimità per registrare una particolare altezza di sollevamento del portaforche sul montante di sollevamento.

- Girare l'interruttore a chiave fino alla posizione « I ».
- Accendere i fari di lavoro.

I fari di lavoro inferiori si accendono.

I fari di lavoro superiori vengono accesi dall'interruttore di prossimità quando il portaforche raggiunge o supera l'altezza di sollevamento preimpostata.

I fari di lavoro superiori vengono accesi dall'interruttore di prossimità quando il portaforche scende nuovamente al di sotto dell'altezza di sollevamento preimpostata.

ATTENZIONE

Vi è un rischio di danni ai componenti dovuto a collisione se l'interruttore di prossimità non è inserito in modo corretto.

- L'interruttore di prossimità deve essere regolato solo da personale esperto.
- Se necessario, informare il centro di assistenza autorizzato.

Attrezzature ausiliarie

STILL SafetyLight (variante)



⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di danni agli occhi quando si guarda all'interno di STILL SafetyLight.

Non guardare all'interno di STILL SafetyLight.

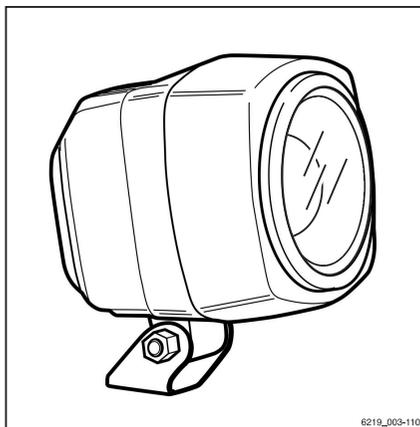
STILL SafetyLight è un'unità di avvertimento vivo, progettata per consentire il rilevamento anticipato dei carrelli nelle zone di guida con scarsa visibilità (ad esempio corsie e scaffali alti) e negli incroci senza visuale. STILL SafetyLight è montato su un supporto ubicato sul tettuccio di protezione in modo che non risenta di scosse e vibrazioni. STILL SafetyLight proietta uno o più punti luce blu davanti o dietro al carrello e avvisa le altre persone dell'avvicinamento del carrello. Numerosi punti luce sono proiettati come luci in sequenza. Le luci in sequenza indicano la posizione del carrello e il relativo senso di marcia.

A seconda della configurazione del carrello, STILL SafetyLight si accende automaticamente quando il carrello è in movimento. È anche possibile accendere e spegnere STILL SafetyLight tramite il gruppo di comando display.

- Per farlo, premere il pulsante corrispondente.

i NOTA

Se è necessario utilizzare il carrello su strade pubbliche, STILL SafetyLight deve essere spento.



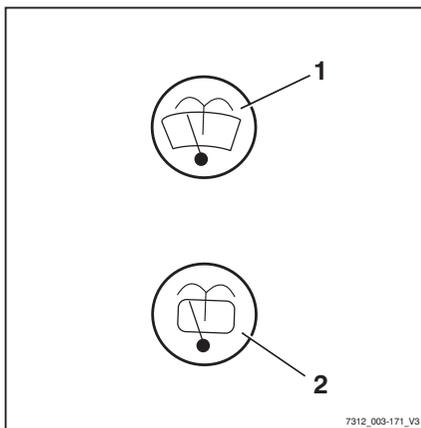
6219_003-110

Utilizzo del tergi/lavacrystallo

- Premere il pulsante (1) per attivare il tergi-cristallo/lavacrystallo anteriore (variante) ed il tergi-cristallo tettuccio (variante).
- Premere il pulsante (2) per azionare il tergi-cristallo/lavacrystallo posteriore (variante).

Premendo ripetutamente il pulsante corrispondente, è possibile alternare le fasi di funzionamento nella sequenza specificata di seguito.

Azionamento del pulsante	Fase funzionamento
	Spento
Prima volta	On
Seconda volta	Intermittente
Terza volta + tenere premuto	Rondella
Quarta volta	Spento



Rabbocco del dispositivo lavacrystallo

⚠ ATTENZIONE

I componenti possono essere danneggiati a causa degli effetti del gelo!

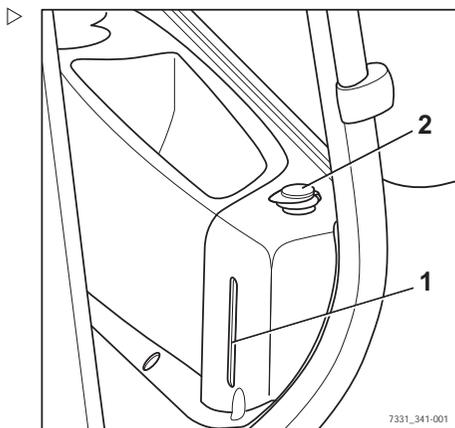
L'acqua si espande quando gela. Se nel dispositivo lavacrystallo non è presente antigelo, il sistema può essere danneggiato a causa dell'accumulo di ghiaccio in condizioni di gelo.

- Utilizzare sempre del liquido lavacrystallo contenente antigelo.

Il serbatoio del liquido lavaparabrezza si trova sotto il vano dietro il sedile di guida. Il vetro spia (1) mostra il livello di riempimento.

Attrezzature ausiliarie

- Aprire il tappo del bocchettone di riempimento (2) del serbatoio del liquido lavaparebrezza.
- Riempire il serbatoio del liquido lavaparebrezza con liquido lavacrystallo e antigelo in conformità alla tabella dei dati di manutenzione; vedere → Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Chiudere il coperchio.
- Azionare il dispositivo lavacrystallo finché il liquido lavacrystallo non fuoriesce dagli ugelli di spruzzatura.



FleetManager (variante)

FleetManager è una variante attrezzatura e può essere montata sul carrello in diverse versioni. La descrizione e le informazioni sul funzionamento sono reperibili nelle istruzioni operative delle versioni FleetManager corrispondenti, fornite separatamente.

Riconoscimento urti (variante)

Il riconoscimento urti è una variante dell'attrezzatura di FleetManager (variante), in cui viene installato un sensore di accelerazione sul carrello. Il sensore di accelerazione registra i dati derivanti da rapide accelerazioni o decelerazioni del carrello, ad esempio in caso di incidente. Questi dati possono essere letti e valutati elettronicamente.

- Per eventuali domande, mettersi in contatto con il proprio centro di assistenza autorizzato.

Regolatore di velocità (variante)

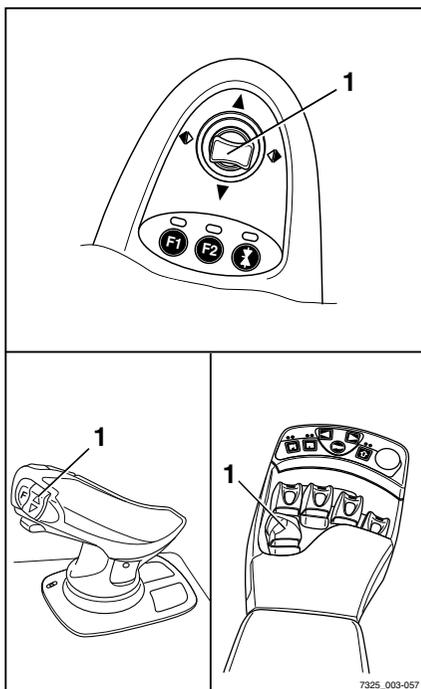
Quando la funzione del regolatore di velocità è in uso, premendo il pulsante, il conducente può salvare la velocità di marcia avanti quando è > 6,0 km/h e continuare a guidare senza azionare il pedale di guida.

i NOTA

La funzione di controllo della velocità non è disponibile per la retromarcia o a velocità inferiori ai 6,0 km/h.

A seconda delle attrezzature del carrello, è possibile attivare e disattivare il regolatore di velocità tramite l'interruttore direzione di guida o l'unità di comando e display.

Attivazione e disattivazione tramite l'interruttore direzione di guida (1). ▷



Attrezzature ausiliarie

Attivazione e disattivazione utilizzando i Softkeys sul gruppo di comando del display.

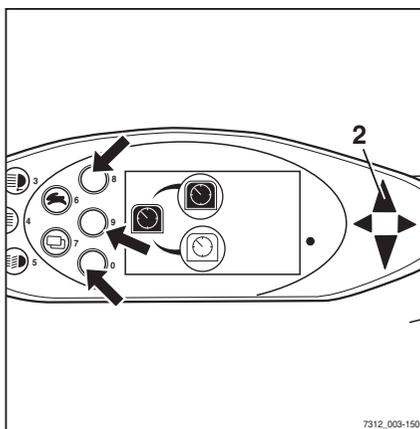
Attivazione del regolatore di velocità

▲ AVVERTIMENTO

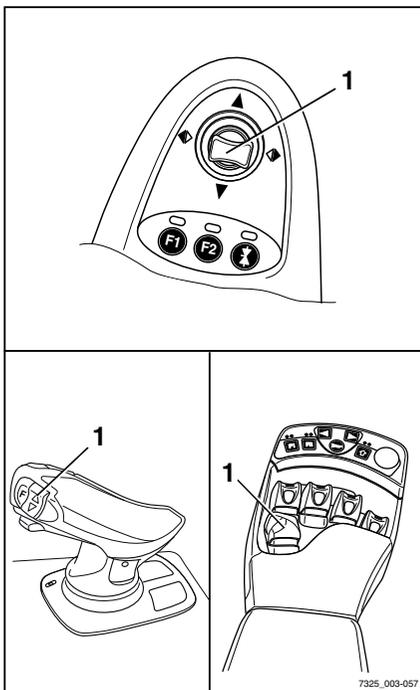
Rischio di incidenti dovuti al mancato adeguamento della velocità!

Una velocità eccessiva può causare incidenti; il carrello può ad esempio ribaltarsi in curva.

- Regolare la velocità lungo l'intera distanza che si percorre
 - Prestare particolare attenzione alla velocità in curva
 - Attenersi alle norme di sicurezza durante la guida
 - Prestare attenzione al comportamento speciale della funzione del regolatore di velocità e ai relativi pericoli
-
- Avviare la modalità di guida.
 - Portare il carrello alla velocità richiesta (almeno 6,0 km/h)



- Premere nuovamente, per almeno un secondo, l'interruttore direzione di guida (1) per la marcia in avanti o premere il Softkey corrispondente sul gruppo di comando del display.

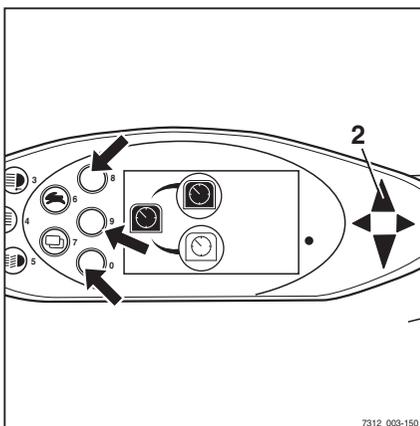


La velocità corrente viene salvata. L'indicatore della marcia in avanti(2) lampeggia.

Il controllo della velocità è attivo. Viene visualizzato il simbolo .

- Togliere il piede dal pedale di guida.

Il carrello continua la marcia alla velocità selezionata fino a quando la funzione del regolatore di velocità non viene nuovamente disattivata.



Attrezzature ausiliarie

Disattivazione del regolatore di velocità

La funzione del regolatore di velocità si disattiva tramite una delle seguenti azioni:

- Azionare il freno a pedale
- Azionare il freno di stazionamento
- Premere il pedale di guida
- Spostare l'interruttore direzione di guida (1) in posizione neutra o in retromarcia
- Premere il Softkey corrispondente (vedere le frecce, immagine precedente) sul gruppo di comando del display.

NOTA

Se l'interruttore del sedile non è attivato, la funzione del regolatore di velocità del carrello e la funzione di guida vengono disattivate.

Il pedale di guida può essere utilizzato per disattivare la funzione del regolatore di velocità, a seconda del tipo di funzione programmata:

- Tipo 1:
la funzione del regolatore di velocità viene disattivata da una pressione anche leggera sul pedale di guida
- Tipo 2:
per disattivare la funzione del regolatore di velocità occorre premere il pedale di guida almeno quanto lo si era premuto quando si era memorizzata la velocità

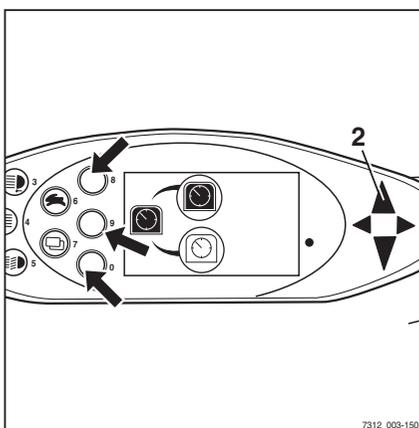
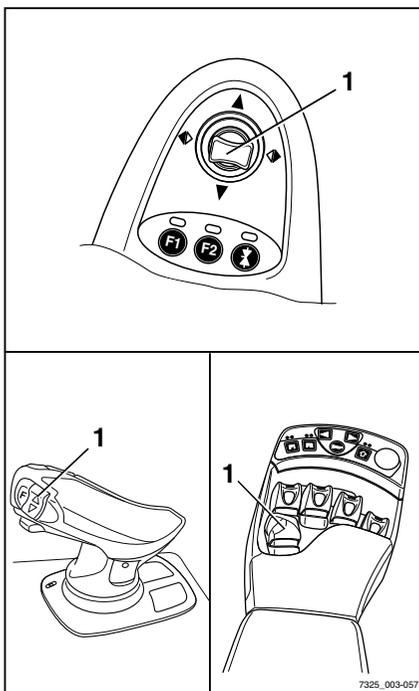
– Spegner il regolatore di velocità

L'indicatore della marcia in avanti (2) si illumina.

Il controllo della velocità è disattivo. Viene visualizzato il simbolo .

NOTA

Se il carrello è configurato con le funzioni automatiche che in determinate situazioni riducono la velocità di marcia a 6 km/h o meno, tali funzioni disattivano automaticamente anche il regolatore di velocità.



Sistemi di ritenuta operatore (varianti)

Sono disponibili diversi sistemi di ritenuta operatore come varianti per questo carrello. La descrizione e il funzionamento di tali sistemi si trovano nel manuale d'uso separato « Sistemi di ritenuta operatore ».

Sensore soffitto (variante)

Descrizione

Il sensore soffitto (1) montato sul tettuccio di protezione è un sistema di assistenza che riduce automaticamente la velocità di guida del carrello all'interno di edifici. Tuttavia, il sistema di assistenza non esime il conducente dalla responsabilità di rispettare i limiti di velocità nei locali dell'azienda.

A seconda delle regolazioni del sistema, il sensore soffitto è in grado di rilevare strutture sovrastanti il carrello a un'altezza compresa tra 2 m e 24 m rispetto al sensore.

Funzionamento del sensore soffitto

La società utilizzatrice deve istruire i conducenti sull'utilizzo del sensore soffitto.

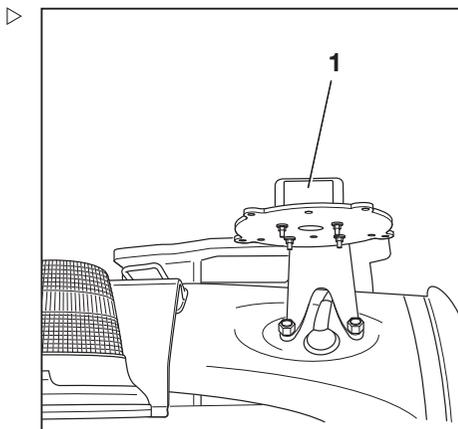
Quando il conducente entra in un edificio per la prima volta dopo aver iniziato a lavorare, deve assicurarsi che il sensore soffitto funzioni correttamente. Nonostante sia installato il sensore soffitto, il conducente deve controllare a intervalli regolari anche l'indicatore di velocità sul gruppo di comando display per assicurarsi di non superare la velocità massima consentita per l'ambiente.

• Ingresso in un edificio

Il sistema di rilevamento soffitto rileva automaticamente se il carrello entra in un edificio. Quindi, il sistema rallenta automaticamente il carrello alla velocità massima impostata per l'edificio.

• Uscita da un edificio

Se il carrello esce nuovamente dall'edificio, il sistema di rilevamento soffitto attiva la velocità massima impostata per le aree



Attrezzature ausiliarie

esterne all'edificio. A seconda della gamma del sensore, questo potrebbe non accadere fino a quando il carrello non si trova ad alcuni metri di distanza dall'uscita dell'edificio. Prima che il carrello possa accelerare raggiungendo la velocità massima consentita nelle aree urbane, è necessario sbloccare la limitazione di velocità. A tale scopo, rilasciare brevemente l'acceleratore per poi premerlo nuovamente.

• **Accensione del carrello in un edificio**

Se il carrello è acceso all'interno di un edificio, il sistema di rilevamento soffitto rileva il soffitto dell'edificio e riduce la velocità di guida alla velocità massima impostata per gli edifici.

Eventuali limitazioni al riconoscimento di un oggetto

- Se il carrello si sposta sotto strutture più grandi sovrastanti all'esterno, ad esempio un ponte pedonale, il sensore soffitto può interpretare tali strutture come il soffitto di un edificio e ridurre la velocità massima.
- In alcuni rari casi, può succedere che il sensore soffitto non riconosca un soffitto e non riduca quindi la velocità. Questo può accadere se i segnali provenienti dal sensore soffitto non vengono riflessi sufficientemente a causa della geometria del soffitto; ad esempio se vi sono ampie aree finestrate con angoli di 45°.

In questi casi è necessario regolare la sensibilità e la gamma del sensore soffitto. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al capitolo successivo.

Modifica delle impostazioni del sensore

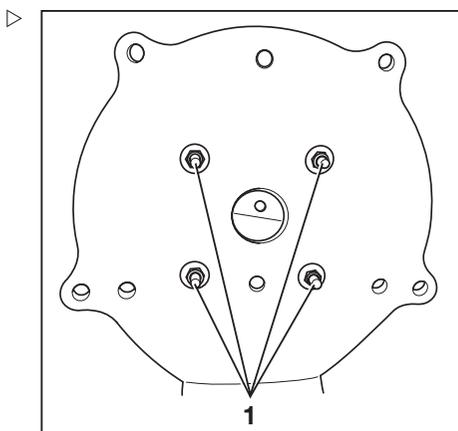
Il sensore soffitto è fornito da STILL con le seguenti impostazioni di fabbrica:

Sensibilità: **alta**

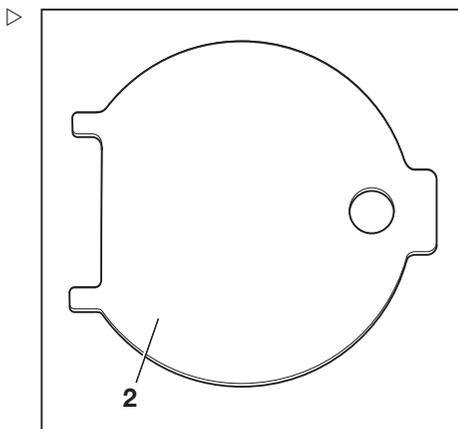
Altezza del soffitto: **24 m**

- Estrarre il cavo di collegamento dal sensore.

- Sul lato inferiore della piastra di base del complessivo sul tettuccio di protezione, allentare i quattro dadi (1) sul sensore.
- Rimuovere il sensore con cautela.



- Utilizzando la chiave fornita in dotazione (2), aprire l'alloggiamento del sensore per accedere agli interruttori DIP.



Attrezzature ausiliarie

- Utilizzando gli interruttori « 1 » - « 5 » (3), regolare la gamma e la sensibilità del sensore. Gli interruttori DIP possono essere regolati utilizzando piccolo cacciavite.

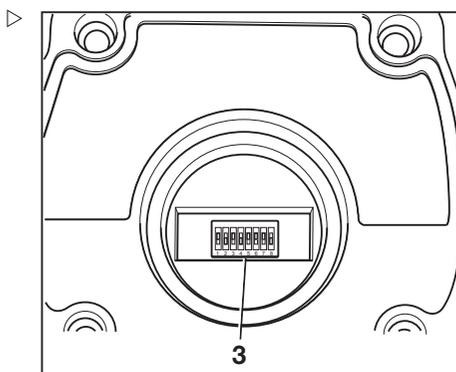
⚠ ATTENZIONE

Le impostazioni degli interruttori DIP « 6 » - « 8 » sono le impostazioni di fabbrica del costruttore.

Non modificare le impostazioni!

Impostazioni di fabbrica del costruttore - non modificare

Interruttore DIP		
6	7	8
1	1	0



Le impostazioni possibili per gli interruttori DIP « 1 » - « 5 » sono riportate nelle seguenti tabelle:

Interruttore DIP			Raggio d'azione
1	2	3	
0	0	0	2 m
0	0	1	3 m
0	1	0	4 m
0	1	1	6 m
1	0	0	8 m
1	0	1	12 m
1	1	0	16 m
1	1	1	24 m

4	5	Sensibilità
0	0	Molto alta
0	1	Alta
1	0	Media
1	1	Bassa

Il sensore ha angoli di apertura differenti a seconda della combinazione impostata

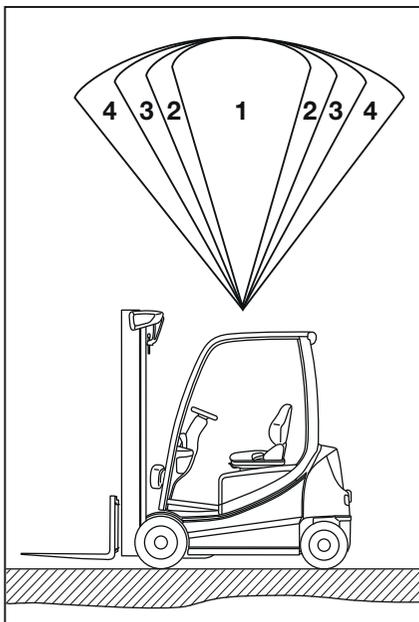
di gamma e sensibilità. Vedere la tabella riportata di seguito:

Sensibilità	Raggio d'azione	Angolo di apertura
Basso (1)	2 m	22,5°
	4 m	22,5°
	8 m	20°
	16 m	15°
	24 m	5°
Medio (2)	2 m	35°
	4 m	30°
	8 m	25°
	16 m	22,5°
	24 m	10°

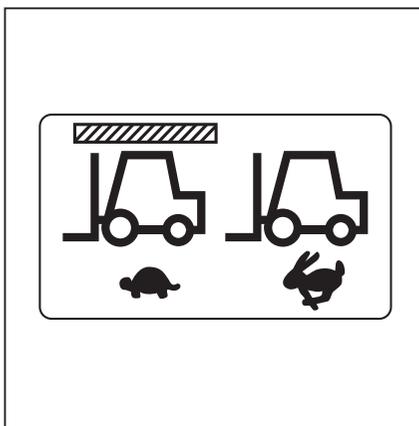
Sensibilità	Raggio d'azione	Angolo di apertura
Alto (3)	2 m	42°
	4 m	33°
	8 m	22,5°
	16 m	20°
	24 m	15°
Molto alto (4)	2 m	45°
	4 m	43°
	8 m	30°
	16 m	22,5°
	24 m	18°

Attrezzature ausiliarie

Rappresentazione dell'angolo di apertura in base alla sensibilità del sensore impostata, da (1) « basso » a (4) « molto alto ».

**Etichettatura aggiuntiva**

Etichetta adesiva in prossimità del gruppo di comando display



Cabina

Apertura della porta della cabina

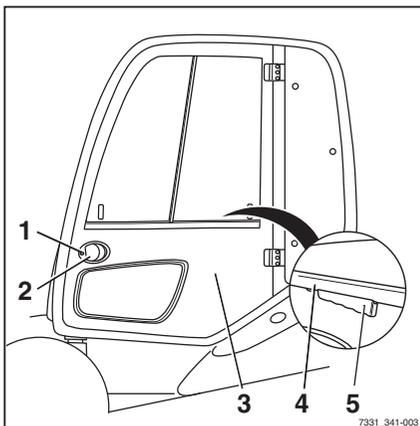
⚠ PERICOLO

Esiste il rischio di danni da collisione se la porta della cabina si apre durante la guida.

- La porta della cabina deve essere saldamente inserita nella tacca di arresto.

Apertura della porta della cabina dall'esterno

- Inserire la chiave nella serratura porta (1), sbloccare e rimuovere di nuovo la chiave.
- Tirare la maniglia della porta (2) e rilasciare la serratura porta.
- Aprire la porta della cabina (3) tirando verso l'esterno.



Apertura della porta della cabina dall'interno

- Sostenere il manubrio (4) e chiudere (5).
- Premere il dispositivo di chiusura e spingere la porta della cabina verso l'esterno.

Apertura dei vetri laterali

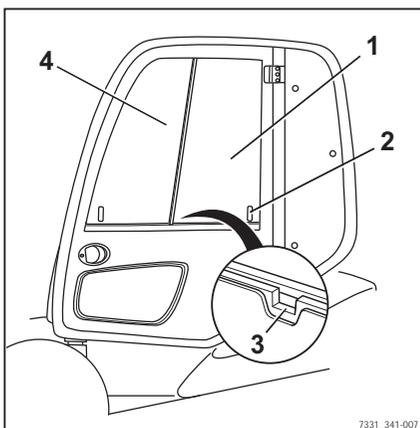
⚠ AVVERTIMENTO

Esiste il rischio di rottura tra il telaio del finestrino e il vetro laterale a causa dello scivolamento accidentale dei vetri laterali durante la corsa.

- Verificare che la maniglia sia saldamente inserita nella fessura di arresto corrispondente.

Apertura del vetro laterale posteriore

- Premere la maniglia (2) e fare scorrere contemporaneamente in avanti il vetro laterale posteriore (1).
- Verificare che la maniglia sia inserita nella fessura di arresto (3).



Cabina**Apertura del vetro laterale anteriore:**

Il vetro laterale anteriore (4) può essere aperto nella stessa maniera come il vetro laterale posteriore.

Chiusura della porta della cabina

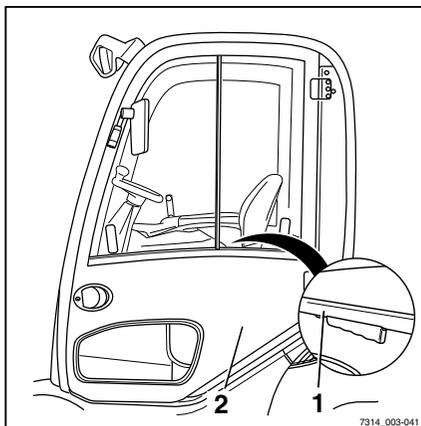
⚠ PERICOLO

Esiste il rischio di danni da collisione se la porta della cabina si apre durante la guida.

- La porta della cabina deve essere saldamente inserita nella tacca di arresto.

Chiusura della porta della cabina dall'esterno:

- Spingere la porta della cabina (2) all'interno finché non si inserisce la serratura porta.
- Verificare che la porta della cabina sia completamente chiusa.



Chiusura della porta della cabina dall'interno:

- Sostenere il manubrio (1).
- Tirare la porta della cabina all'interno finché non si inserisce la serratura porta.
- Verificare che la porta della cabina sia completamente chiusa.

Apertura dei vetri laterali

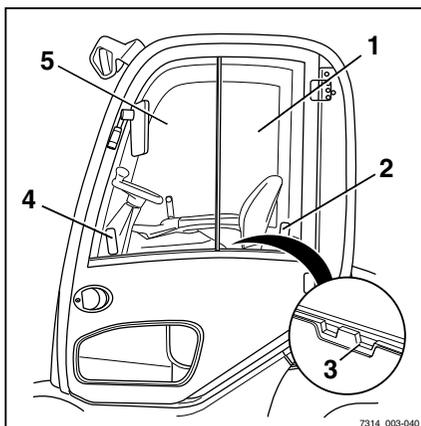
⚠ AVVERTIMENTO

Esiste il rischio di rottura tra il telaio del finestrino e il vetro laterale a causa dello scivolamento accidentale dei vetri laterali durante la corsa.

- Verificare che la maniglia sia saldamente inserita nella fessura di arresto corrispondente.

Apertura del vetro laterale posteriore:

- Premere la maniglia (2) e fare scorrere contemporaneamente in avanti il vetro laterale posteriore (1).
- Verificare che la maniglia sia inserita nella fessura di arresto (3).



Cabina

Apertura del vetro laterale anteriore:

- Premere la maniglia (4) e fare scorrere contemporaneamente indietro il finestrino laterale anteriore (5).
- Verificare che la maniglia sia inserita nella fessura di arresto (3).

Chiusura dei vetri laterali

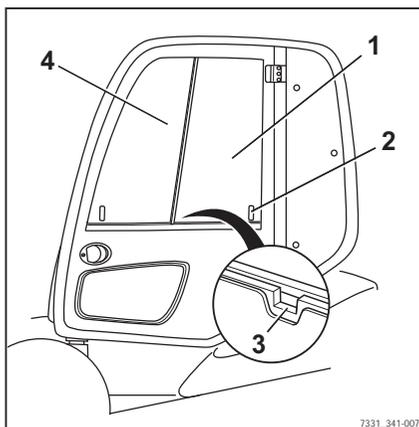
▲ AVVERTIMENTO

Esiste il rischio di rottura tra il telaio del finestrino e il vetro laterale a causa dello scivolamento accidentale dei vetri laterali durante la marcia.

- Verificare che la maniglia sia saldamente inserita nella fessura di arresto corrispondente.

Chiusura del vetro laterale posteriore:

- Premere la maniglia (2) e tirare contemporaneamente all'indietro il vetro laterale posteriore (1).
- Verificare che la maniglia sia inserita nella fessura di arresto (3).

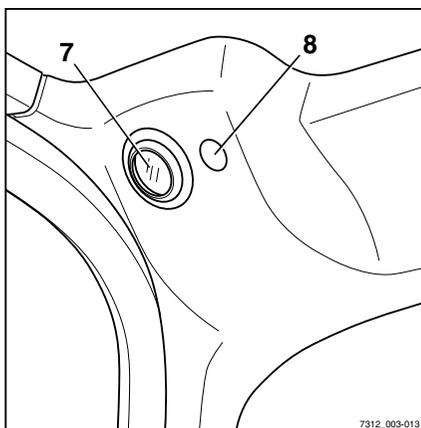


7331_341-007

Chiusura del vetro laterale anteriore:

Il vetro laterale anteriore (4) può essere chiuso allo stesso modo del vetro laterale posteriore.

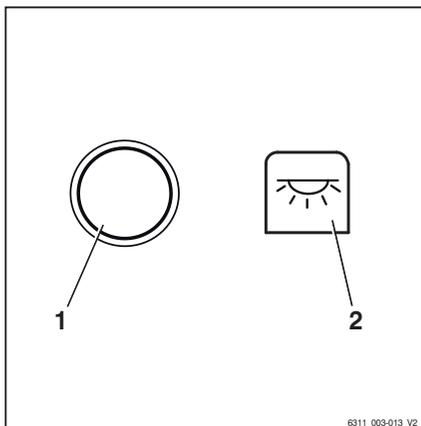
Funzionamento dell'illuminazione abitacolo



7312_003-013

- Attivare o disattivare l'illuminazione dell'abitacolo (7) utilizzando l'interruttore (8) o il pulsante (1). ▷

Sul display viene visualizzato il simbolo di « illuminazione dell'abitacolo » (2).



6311_003-013_V2

Cabina

Funzionamento del riscaldamento lunotto

- Premere il Softkey  (1) per accendere il riscaldamento del lunotto. ▷

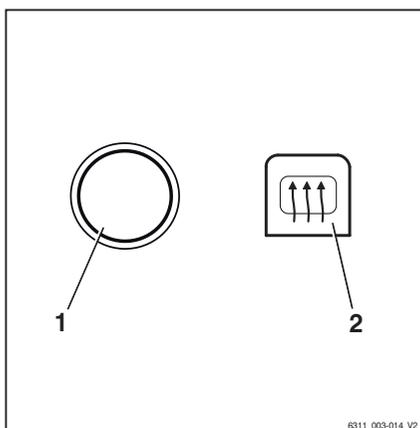
Il riscaldamento del lunotto è acceso. Viene visualizzato il simbolo .

- Premere il Softkey  (1) per spegnere il riscaldamento del lunotto.

Il riscaldamento del lunotto è disattivato. Viene visualizzato il simbolo  (2).

NOTA

Il riscaldamento del lunotto si spegnerà automaticamente dopo circa 10 minuti.



Radio (variante)

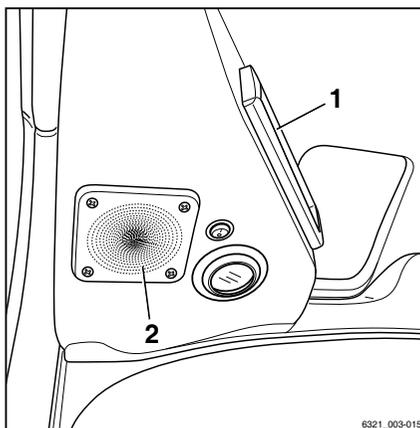
La radio (1) e gli altoparlanti (2) sono una variante attrezzatura. Se il carrello è dotato di una radio e altoparlanti, essi sono integrati nel rivestimento tettuccio. ▷

La descrizione e il funzionamento sono reperibili nelle istruzioni operative della radio, fornite separatamente.

AVVERTIMENTO

L'attenzione del conducente viene meno durante la guida o la movimentazione dei carichi se si utilizza la radio o si imposta un volume troppo elevato. Rischio di incidenti!

- Non utilizzare la radio durante la guida o la movimentazione dei carichi.
- Impostare il volume della radio in modo da poter udire i segnali di avvertenza.



Impianto di riscaldamento (variante)



PERICOLO

Rischio di esplosione!

Non esporre bombolette spray o bombole di gas a flussi di aria calda.

Il riscaldamento non deve essere azionato in prossimità di magazzini o fabbricati simili in cui sia possibile l'accumulo di vapori di carburante o polveri di carbone, legno o grano.

Accensione del ventilatore

- Per accendere il ventilatore, inserire il relativo interruttore (1).

Il ventilatore funziona al livello di velocità impostato mediante l'interruttore.

Accensione dell'impianto di riscaldamento



PERICOLO

Rischio di incendio!

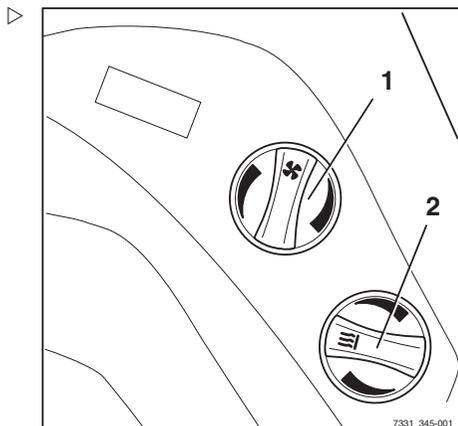
Non coprire l'impianto di riscaldamento!



PERICOLO

Rischio di ustioni!

Non toccare l'alloggiamento durante il funzionamento!



i NOTA

Accendere l'impianto di riscaldamento solo quando il ventilatore è in funzione.

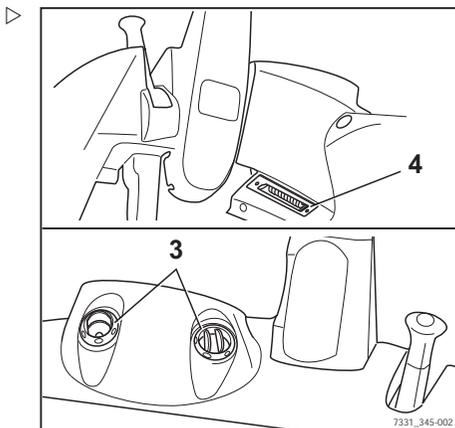
- Per accendere l'impianto di riscaldamento, inserire l'interruttore di riscaldamento (2).

L'impianto di riscaldamento è in funzione. L'aria viene riscaldata fino alla temperatura impostata mediante l'interruttore di riscaldamento variabile (2).

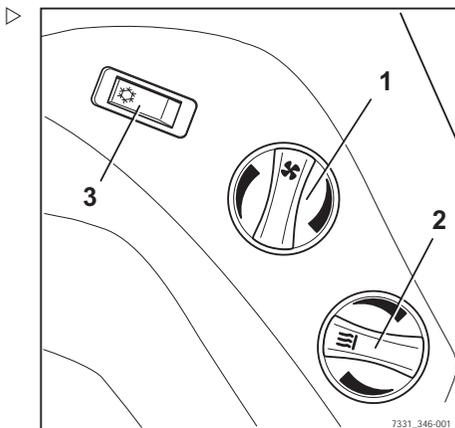
Cabina

Regolazione del flusso aria

- Regolare il flusso aria delle bocchette di ventilazione anteriori (3) e della bocchetta di ventilazione della pedana (4).

**Impianto di climatizzazione (variante)****Accensione dell'impianto di climatizzazione**

- Inserire l'interruttore ventilatore (1).
- Regolare il criostato (2) al livello desiderato.
- Accendere l'impianto di climatizzazione premendo l'interruttore (3).

**Spegnimento dell'impianto di climatizzazione**

- Spegner l'impianto di climatizzazione premendo l'interruttore (3).
- Disinserire l'interruttore ventilatore (1).

Uso del rimorchio

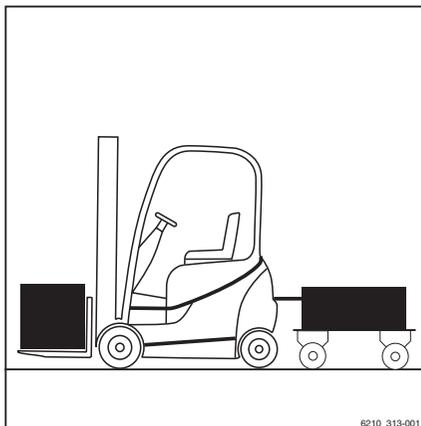
Carico trainato

⚠ PERICOLO

C'è un maggiore rischio di incidenti quando si utilizza un rimorchio.

L'utilizzo di un rimorchio modifica le caratteristiche di maneggevolezza del carrello. Durante il traino, azionare il carrello in modo che l'autotreno possa essere guidato in sicurezza e che sia possibile frenare in qualsiasi momento. La velocità massima consentita durante il traino è di 5 km/h.

- Non superare la velocità consentita di 5 km/h.
- Non agganciare il carrello davanti a veicoli su rotaia.
- Il carrello elevatore non deve essere utilizzato per spingere qualsiasi altro tipo di carrello.
- Deve essere possibile guidare e frenare in qualsiasi momento.



6210_313-001

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti

Il massimo carico trainato ammissibile per il traino occasionale è la portata nominale specificata sulla targhetta costruttore. Il sovraccarico può causare danni ai componenti del carrello. Il totale dell'effettivo carico trainato e dell'effettivo carico sulla forca non deve eccedere la portata nominale. Se l'effettivo carico trainato corrisponde al carico massimo del carrello, non può essere trasportato contemporaneamente alcun carico sulla forca. Il carico può essere distribuito tra la forca e il rimorchio.

- Verificare la distribuzione del carico e regolarla affinché corrisponda alla portata nominale.
- Attenersi al valore di rigidità consentito del gancio di traino.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti

Il carico massimo trainato è applicabile unicamente al traino di rimorchi non frenati su superfici piane (scostamento massimo +/- 1%) e su terreno stabile. In caso di traino su pendii, è necessario ridurre il carico massimo trainato. Se necessario, indicare le condizioni di utilizzo al centro di assistenza tecnica autorizzato. Il centro di assistenza fornisce i dati richiesti.

- Informare il centro di assistenza autorizzato.

Uso del rimorchio

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti

Non è ammessa l'installazione di un peso di supporto.

- Non utilizzare rimorchi con i timoni sostenuti dal gancio di traino.

Questo carrello è adatto per il traino occasionale di rimorchi. Se il carrello è dotato di un dispositivo di traino, questo traino occasionale non deve eccedere il 2% del tempo di funzionamento quotidiano. Se il carrello deve essere utilizzato per il traino con maggiore regolarità, occorre consultare il costruttore.

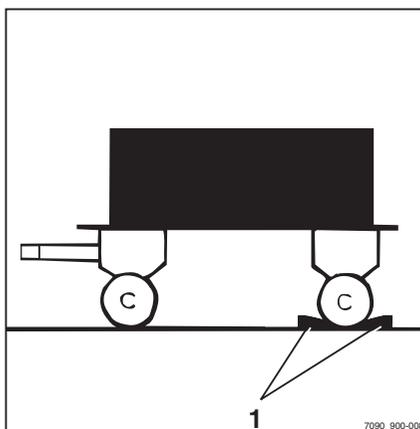
Perno di accoppiamento nel contrappeso

Accoppiamento del rimorchio

⚠ PERICOLO

Se si lascia per poco tempo il carrello agganciato o non agganciato al rimorchio, sussiste il pericolo di morte in quanto il carrello potrebbe spostarsi e investire qualcuno.

- Inserire il freno di stazionamento.
 - Abbassare la forca fino a terra.
 - Disinserire l'interruttore a chiave ed estrarre la chiave.
- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei (1).



- Premere il perno di accoppiamento (2) verso il basso, ruotarlo di 90° ed estrarlo.
- Regolare l'altezza del timone.

⚠ PERICOLO

Vi è la possibilità di rimanere intrappolati tra il carrello e il rimorchio.

Durante l'agganciamento assicurarsi che nessuno sia presente tra il carrello e il rimorchio.

- Spostare lentamente indietro il carrello.
- Spostando indietro il carrello, introdurre il timone nel gioco (3) del contrappeso.

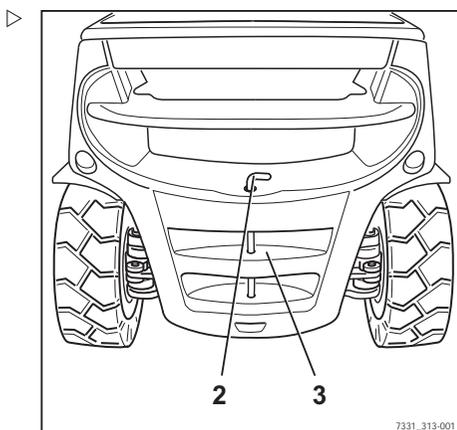
⚠ PERICOLO

In caso di perdita o distruzione del perno di accoppiamento o della boccola di fissaggio durante il traino, il rimorchio si allenta e diventa incontrollabile, con conseguente rischio di incidenti!

- Usare solo i perni di accoppiamento originali il cui buono stato sia già stato controllato.
- Accertarsi che il perno di accoppiamento sia inserito e fissato correttamente.
- Inserire il perno di accoppiamento nel contrappeso, premere verso il basso contro la pressione della molla e girare di 90° (il perno di accoppiamento è bloccato in questa posizione).
- Rimuovere eventuali elementi utilizzati per evitare lo spostamento del rimorchio.

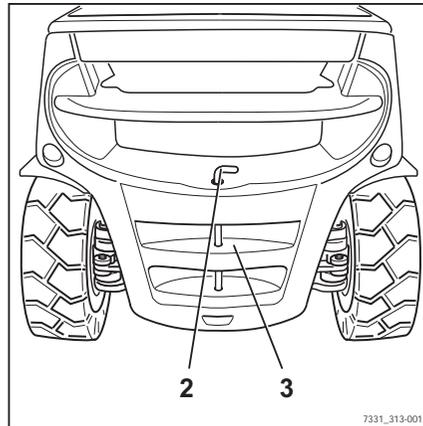
Sgancio del rimorchio

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.



Uso del rimorchio

- Premere il perno di accoppiamento (2) verso il basso, ruotarlo di 90° ed estrarlo.
- Spostare lentamente il carrello in avanti ed estrarre completamente l'occhio della barra di traino dal contrappeso.
- Inserire il perno di accoppiamento nel contrappeso, premere verso il basso contro la pressione della molla e girare di 90° (il perno di accoppiamento è bloccato in questa posizione).



Gancio di traino automatico

⚠ PERICOLO

Esiste l'eventualità per cui le persone potrebbero rimanere intrappolate tra il carrello e il rimorchio.

Durante l'aggancio assicurarsi che nessuno sia presente tra il carrello e il rimorchio.

⚠ PERICOLO

Non sollevare mai il carrello elevatore dal gancio di traino e non utilizzarlo per caricare una gru. Il gancio di traino non è progettato per questo e potrebbe venir deformato o danneggiato. Questo potrebbe fare cadere il carrello, con conseguenti rischi letali!

- Usare il gancio di traino esclusivamente per le operazioni di traino.
- Per operazioni di caricamento con gru e di sollevamento, utilizzare esclusivamente i punti di sollevamento designati.

⚠ PERICOLO

Il gancio di traino non è progettato per sostenere dei carichi e potrebbe deformarsi o venire danneggiato. Questo potrebbe fare cadere il carico supportato con conseguenti rischi letali!

- Il gancio di traino deve essere usato solo per carichi orizzontali, ovvero il timone deve essere orizzontale.

⚠ PERICOLO

Se si lascia per poco tempo il carrello agganciato o non agganciato al rimorchio, sussiste il pericolo di morte in quanto il carrello potrebbe spostarsi ed investire qualcuno.

- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare le forche fino a portarle a contatto del terreno.
- Disattivare l'interruttore a chiave e togliere la chiave.

⚠ AVVERTIMENTO

Non inserire mai le mani tra i perni di accoppiamento e la forcella di attacco. Se il componente si sposta all'improvviso sussiste il rischio di lesioni!

- Per rilasciare il perno di accoppiamento, azionare la leva corrispondente o usare un dispositivo adatto (per esempio la leva di montaggio).
- Se non utilizzato, chiudere il gancio di traino automatico.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di danni a causa della collisione dei componenti.

Un carrello con gancio di traino necessita di più spazio di manovra a causa del proprio ingombro. Durante le manovre, il gancio di traino può danneggiare la scaffalatura o se stesso. In caso di collisione con il gancio di traino, verificare che quest'ultimo non riporti danni come ad esempio incrinature. Un gancio di traino danneggiato non deve essere ancora usato.

- Effettuare sempre le manovre cautamente assicurandosi che ci sia spazio sufficiente.
- In caso di collisione, verificare che il gancio di traino non riporti danni.
- Sostituire il gancio di traino se danneggiato e se necessario contattare il centro di assistenza autorizzato.

Uso del rimorchio

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di danni all'occhio della barra di traino o al timone!

A causa del fatto che le ruote posteriori del carrello sono sterzanti, l'angolo di orientamento laterale del timone potrebbe non essere adeguato. Il gancio o il timone potrebbero essere danneggiati! L'occhio della barra di traino del timone deve adattarsi al gancio di traino in termini di forma e di misura.

- Assicurarsi che l'occhio della barra di traino e il timone siano montati correttamente.
- Evitare curve molto strette.
- Prestare molta cura durante i tragitti e le manovre in retromarcia.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di danni ai componenti se il timone nel gancio di traino è inclinato!

Il timone deve essere tenuto quanto più possibile in orizzontale durante le operazioni di traino. In questo modo si garantisce un campo di rotazione sufficiente nelle parti superiore e inferiore. Se necessario, il centro di assistenza autorizzato può regolare l'altezza di montaggio del gancio di traino rispetto all'altezza del timone.

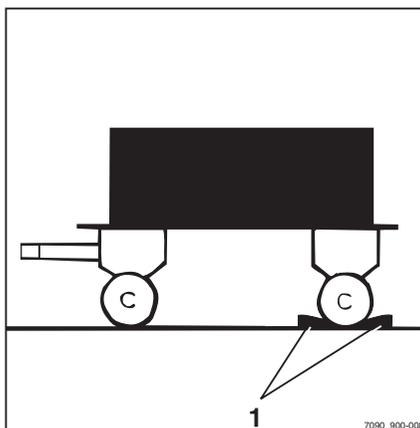
- Verificare che il timone sia a livello.
- Per cambiare l'altezza del gancio, contattare il centro di assistenza autorizzato.

Agganciamento del modello RO*243

NOTA

Il gancio di traino RO 243 è concepito come un occhiello della barra di traino conforme a DIN 74054 (diametro del foro: 40 mm).

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei (1).
- Regolare l'occhiello della barra di traino del timone in modo che sia al centro delle forcelle di attacco.



- Estrarre la maniglia di sicurezza (3).
- Premere verso l'alto la leva manuale (2).

⚠ PERICOLO

Esiste l'eventualità per cui le persone potrebbero rimanere intrappolate tra il carrello e il rimorchio.

Durante l'aggancio assicurarsi che nessuno sia presente tra il carrello e il rimorchio.

⚠ ATTENZIONE

Durante l'agganciamento, l'occhio della barra di traino deve raggiungere la metà dell'innesto a denti. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare danni all'innesto a denti o all'occhio della barra di traino!

- Accertarsi che l'occhiello della barra di traino entri in posizione centrale nell'innesto a denti.

- Spostare lentamente indietro il carrello.

⚠ PERICOLO

Se il perno di accoppiamento fuoriesce durante il traino, il rimorchio si allenta e non può più essere controllato. Rischio di incidenti!

Una maniglia di sicurezza sporgente indica che l'occhio della barra di traino non è stato agganciato correttamente. Non trainare il carico in queste condizioni.

- Accertarsi che la maniglia di sicurezza sia a filo con la boccola di fissaggio.
- Se la maniglia di sicurezza sporge, ripetere il processo di agganciamento.

- Rimuovere eventuali elementi utilizzati per evitare lo spostamento del rimorchio.

- Trainare il rimorchio.

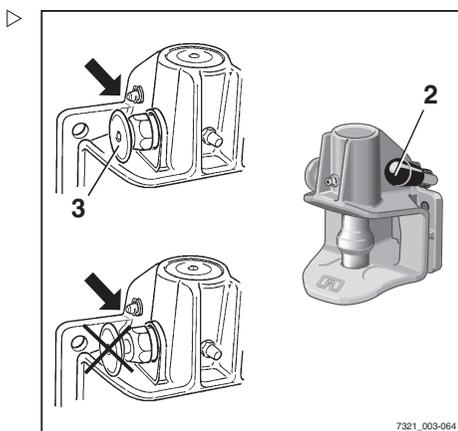
Chiusura a mano del modello RO*243

⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni alle mani qualora rimangano intrappolate.

Non avvicinarsi all'area del perno di accoppiamento. Se, per esempio, una fune di traino deve essere fissata nel gancio di traino, usare solo un dispositivo adatto per chiudere il gancio di traino (per esempio la leva di montaggio).

- Usare un dispositivo adatto (per esempio la leva di montaggio) per spingere verso l'alto il perno di accoppiamento.



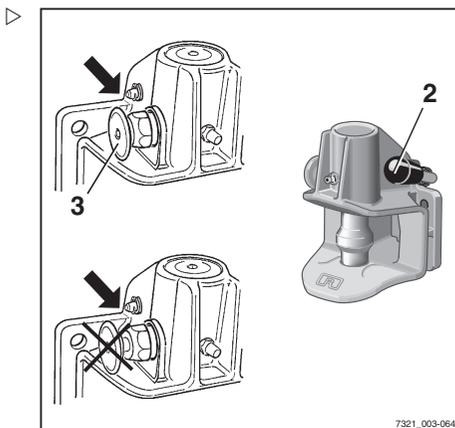
7321_003-064

Uso del rimorchio

Il perno di accoppiamento viene rilasciato dal dispositivo di chiusura e successivamente il gancio di traino si chiude in modo automatico.

Sganciamento del modello RO*243

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Estrarre la maniglia di sicurezza (3).
- Premere verso l'alto la leva manuale (2).
- Guidare lentamente il carrello in avanti finché l'occhiello della barra di traino e le forcelle di attacco non vengono separati.
- Chiudere a mano il gancio di traino.



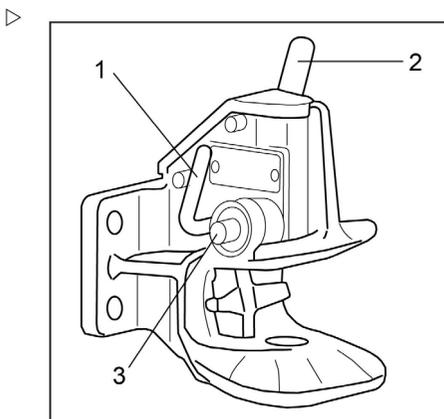
Gancio modello RO*244 A

NOTA

Il gancio di traino RO 244 è concepito come occhio della barra di traino conforme alla norma DIN 74054 (diametro del foro: 40 mm) oppure alla norma DIN 8454 (diametro del foro: 35 mm).

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Regolare l'occhiello della barra di traino del timone in modo che sia al centro delle forcelle di attacco.
- Spingere verso l'alto la leva manuale (2) finché non scatta in posizione.

Il gancio di traino è aperto.



PERICOLO

Possibilità di rimanere intrappolati tra il carrello e il rimorchio!

Durante l'aggancio assicurarsi che nessuno sia presente tra il carrello e il rimorchio.

⚠ ATTENZIONE

Durante l'agganciamento, l'occhio della barra di traino deve raggiungere la metà dell'innesto a denti. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare danni all'innesto a denti o all'occhio della barra di traino!

- Accertarsi che l'occhiello della barra di traino entri in posizione centrale nell'innesto a denti.
- Fare arretrare lentamente il carrello finché l'occhiello della barra di traino sia inserito nel centro nell'innesto a denti del gancio di traino e il perno di accoppiamento sia innestato.

i NOTA

Il perno di accoppiamento si inserisce correttamente se il perno di accoppiamento (3) non sporge dalla guida.

⚠ PERICOLO

Se il perno di accoppiamento fuoriesce durante il traino, il rimorchio si allenta e non può più essere controllato. Rischio di incidenti!

Il perno di accoppiamento (3) non deve sporgere dalla guida.

- Accertarsi che il perno di accoppiamento sia agganciato correttamente.
- Se il perno di accoppiamento non è innestato correttamente:
- Rimuovere eventuali elementi utilizzati per evitare lo spostamento del rimorchio.
 - Spostare in avanti di circa 1 m il carrello con il rimorchio per poi spostarlo leggermente all'indietro.
 - Sul perno di accoppiamento, controllare ancora che il perno non sporga fuori dalla sua guida.
-
- Rimuovere eventuali elementi utilizzati per evitare lo spostamento del rimorchio.
 - Trainare il rimorchio.

Uso del rimorchio

Chiusura manuale del modello RO*244 A ▷

⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni alle mani qualora rimangano intrappolate.

Non avvicinarsi all'area del perno di accoppiamento. Se, per esempio, una fune di traino deve essere fissata nel gancio di traino, azionare solo il gancio di traino tramite la leva di chiusura (1).

- Premere verso il basso la leva di chiusura (1) per quanto possibile.

Il gancio di traino è chiuso.

Sganciamento modello RO*244 A

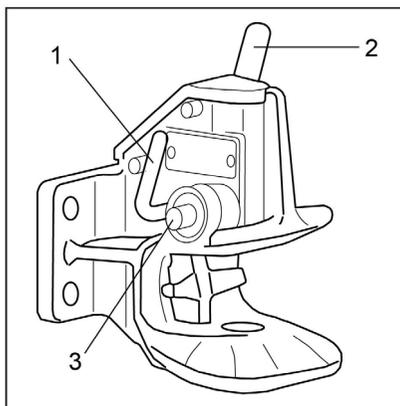
- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Spingere verso l'alto la leva manuale (2) finché non scatta in posizione.

Il gancio di traino è aperto.

- Guidare lentamente il carrello in avanti finché l'occhiello della barra di traino e le forcelle di attacco non vengono separati.
- Chiudere il gancio di traino azionando la leva di chiusura (1).

i **NOTA**

Per proteggere la boccola del perno di accoppiamento inferiore dalla contaminazione, tenere sempre chiuso il gancio di traino.



Agganciamento del modello RO*245

i NOTA

Il gancio di traino RO 245 è concepito come occhiello della barra di traino conforme a DIN 74054 (diametro del foro: 40 mm) oppure DIN 8454 (diametro del foro: 35 mm).

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Regolare l'occhiello della barra di traino del timone in modo che sia al centro delle forcelle di attacco.
- Premere verso l'alto la leva manuale (5).
- Il gancio di traino è aperto.

⚠ PERICOLO

Possibilità di rimanere intrappolati tra il carrello e il rimorchio!

Durante l'aggancio assicurarsi che nessuno sia presente tra il carrello e il rimorchio.

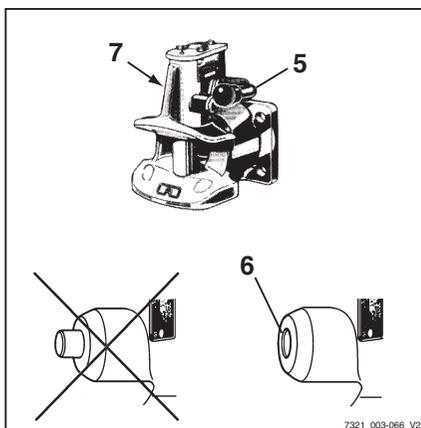
- Spostare lentamente indietro il carrello.

⚠ PERICOLO

Se il perno di accoppiamento fuoriesce durante il traino, il rimorchio si allenta e non può più essere controllato. Rischio di incidenti!

Una maniglia di sicurezza sporgente indica che l'occhio della barra di traino non è stato agganciato correttamente. Non trainare il carico in queste condizioni.

- Accertarsi che il perno di accoppiamento non sporga dalla boccola di accoppiamento.
 - Ripetere il processo di accoppiamento se necessario.
-
- Rimuovere eventuali elementi utilizzati per evitare lo spostamento del rimorchio.
 - Trainare il rimorchio.

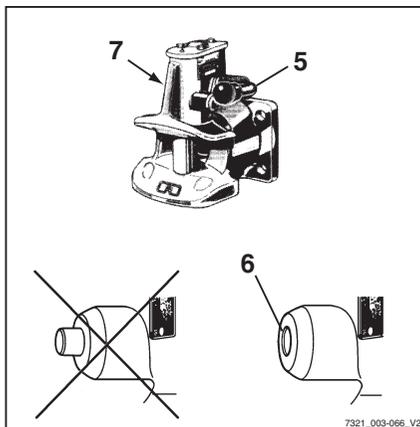


Uso del rimorchio

Sganciamento del modello RO*245

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Premere verso l'alto la leva manuale (5).
- Guidare lentamente il carrello in avanti finché l'occhiello della barra di traino e le forcelle di attacco non vengono separati.
- Premere verso il basso la leva di chiusura (7) sul lato sinistro del gancio di traino per quanto possibile.

Il gancio di traino è chiuso.



Agganciamento del modello RO*841

NOTA

Il gancio di traino RO 841 è concepito come un occhiello della barra di traino conforme a DIN 74054 (diametro del foro 40 mm).

- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Spingere verso l'alto la leva manuale (7) finché non scatta in posizione.

PERICOLO

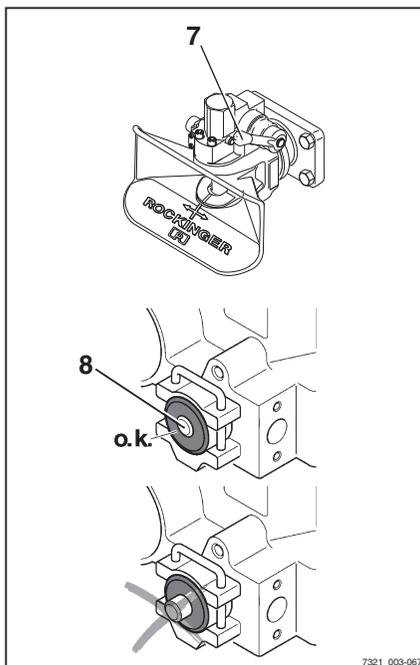
Esiste l'eventualità per cui le persone potrebbero rimanere intrappolate tra il carrello e il rimorchio.

Durante l'aggancio assicurarsi che nessuno sia presente tra il carrello e il rimorchio.

ATTENZIONE

Durante l'agganciamento, l'occhio della barra di traino deve raggiungere la metà dell'innesto a denti. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare danni all'innesto a denti o all'occhio della barra di traino!

- Accertarsi che l'occhiello della barra di traino entri in posizione centrale nell'innesto a denti.
- Spostare lentamente indietro il carrello.



⚠ PERICOLO

Se il perno di accoppiamento fuoriesce durante il traino, il rimorchio si allenta e non può più essere controllato. Rischio di incidenti!

Una maniglia di sicurezza sporgente indica che l'occhio della barra di traino non è stato agganciato correttamente. Non trainare il carico in queste condizioni.

- Accertarsi che il perno di accoppiamento non sporga dalla boccola di accoppiamento.
 - Ripetere il processo di accoppiamento se necessario.
-
- Rimuovere eventuali elementi utilizzati per evitare lo spostamento del rimorchio.
 - Trainare il rimorchio.

Sganciamento del modello RO*841

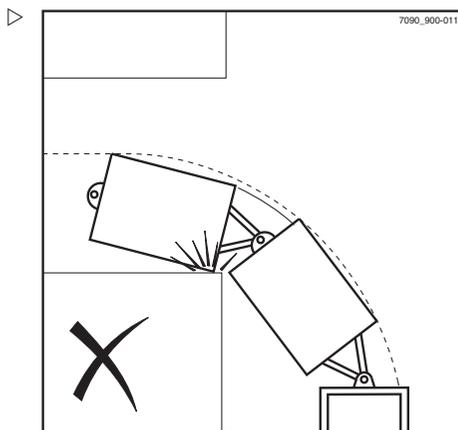
- Adottare le misure necessarie a evitare che il rimorchio si sposti, ad esempio utilizzare dei cunei.
- Premere verso l'alto la leva manuale (7).
- Guidare lentamente il carrello in avanti finché l'occhiello della barra di traino e le forcelle di attacco non vengono separati.
- Chiudere il gancio di traino.

Traino di rimorchi

- I conducenti che trainano un rimorchio per la prima volta devono esercitarsi nella guida con un rimorchio in un'area adatta.
- Quando si attraversano passaggi stretti (ingressi, cancelli, ecc.), prestare attenzione alle dimensioni del rimorchio e del carico.
- Durante il traino di più rimorchi, assicurare una distanza minima sufficiente dalle installazioni fisse durante le sterzate e la marcia in curva.

La lunghezza ammissibile degli autotreni dipende dalle carreggiate dove devono essere guidati e potrebbe dover essere determinata durante la prova su strada.

La società utilizzatrice è tenuta a istruire i conducenti relativamente al numero di



Uso del rimorchio

rimorchi consentito e all'ulteriore riduzione della velocità eventualmente richiesta su singoli tratti del percorso.



NOTA

Attenersi alla seguente definizione delle persone responsabili: « società utilizzatrice » e « conducente ».

Messaggi sul display

Contenuto del display

Sul display dell'unità di comando-display, potrebbero comparire messaggi relativi agli eventi, a causa di determinate condizioni del carrello.

I seguenti tipi di messaggio possono comparire da soli o insieme:

- Un simbolo grafico (2)
- Il messaggio (3)
- Un codice di errore (4) composto da una lettera e da un numero di quattro cifre

NOTA

Ogni volta che compare un messaggio, si accende anche il display dei « guasti »(1).

I messaggi compaiono sempre in modo ripetuto e per un determinato periodo di tempo, a seconda dell'evento.

In caso di eventi successivi, i rispettivi messaggi compaiono sul display uno dopo l'altro.

Dopo qualche secondo, sul display si alternano l'ultimo display operativo e il messaggio.

La frequenza di alternanza dipende dal tipo di evento.

- Se viene visualizzato un messaggio, attenersi al presente manuale d'uso.

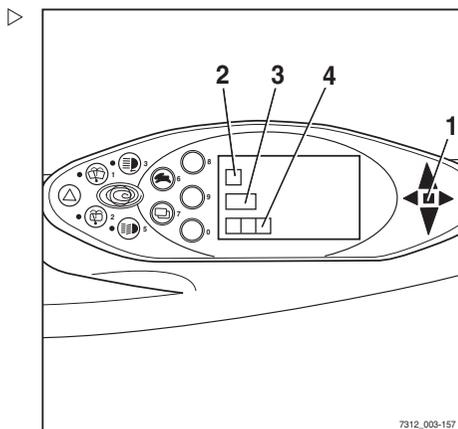
Una volta risolto il problema, il messaggio scompare.

Se il malfunzionamento è ancora presente, il messaggio continuerà a essere visualizzato.

- Parcheggiare il carrello in sicurezza.
- Informare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Tabella dei codici di errore

La tabella offre una panoramica delle visualizzazioni possibili. Nella colonna « Commento » sono contenute le informazioni su come procedere se viene visualizzato uno di questi messaggi.



Messaggi sul display

Testo del messaggio / Codice di errore	Commento
TRASMISSIONE A5041	Guasto del sensore di temperatura Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
SENSORE FRENO A3016 A3017	Guasto del sensore; è possibile guidare il carrello unicamente alla velocità di emergenza. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
SENSORE FRENO A3035	Livello del liquido per freni insufficiente o interruttore difettoso; il carrello procede unicamente alla velocità di emergenza. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
ACCELERATORE A3002 A3003 A3004 A3005 A3006 A3007 A3505	Guasto del sensore; non è possibile guidare il carrello. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
ACCELERATORE A3008	Le tensioni dell'acceleratore (doppio pedale) non corrispondono; è impossibile guidare il carrello. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
ACCELERATORE A3811	La configurazione dell'acceleratore non è valida. Non è possibile guidare il carrello. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
INVERT. DIREZIONE DI GUIDA A3020	Guasto dell'interruttore; funzione unità di comando limitata o assente. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
MONTANTE VERTICALE A3135	Nessuna funzione idraulica. Disattivare la « posizione verticale del montante di sollevamento ». Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
SOLLEVAMENTO A3102 A3103	Guasto del sensore; funzione di comando idraulico limitata o assente. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
CONFIGURAZIONE A2111	Errore di parametrizzazione o scheda a circuiti stampati difettosa; unità di comando e comando idraulico fuori servizio. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
CONFIGURAZIONE A3801	Errore di parametrizzazione; unità di comando e comando idraulico fuori servizio. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
CONFIGURAZIONE A3812	I parametri del programma di guida non sono compresi nell'intervallo consentito I parametri del programma di guida sono limitati internamente. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.

Testo del messaggio / Codice di errore	Commento
LIVELLO LIQ. DI RAFFRED. A5611	La ventola non è in funzione. Livello liquido di raffreddamento insufficiente; controllare il livello del liquido di raffreddamento e rabboccare se necessario. Se il problema persiste, contattare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
STERZO A3215	Guasto del sensore; il carrello procede alla velocità di emergenza. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
ALTERNATORE A5811	Batteria di avviamento scarica. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
GPL AUTO. VALVOLA A5670	La valvola di arresto automatica non si chiude. Chiudere manualmente la valvola di arresto sulla bombola e/o sul serbatoio GPL. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
FILTRO ARIA A5651	In base al progetto del filtro dell'aria, sostituire la cartuccia del filtro o le cartucce filtranti. Se il problema persiste, contattare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
MONTANTE VERTICALE A3130 A3131 A3132	Nessuna funzione idraulica. Disattivare la « posizione verticale del montante di sollevamento ». Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
BRAND. A3107 A3108	Guasto del sensore; funzione di comando idraulico limitata o assente. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
PRESSIONE OLIO A5631	Guasto del motore (pressione dell'olio assente) o del sensore. Il motore viene spento per precauzione. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
CONTATTO SEDILE A302	L'interruttore sedile non è stato azionato per circa 8 ore. Forse è ancora possibile guidare il carrello a velocità e portata di sollevamento ridotte. Alzarsi brevemente e sedersi di nuovo. Se il problema persiste, contattare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
UNITÀ DI CONTROLLO A3305	Il CIO non funziona. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
SURRISCALDAMENTO A5022	Il o i motori di trazione sono troppo caldi. 1a fase: regolazione dell'accelerazione e della velocità. 2a fase: limitazione della corrente di fase nel convertitore (la funzione di guida di emergenza viene mantenuta). Il messaggio di errore scompare automaticamente non appena la temperatura scende sotto il limite. Se l'errore si presenta spesso, avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggi sul display

Testo del messaggio / Codice di errore	Commento
SORVEGLIANZA A2801 A2802 A2808 A2809 A2810 A2815	L'unità di comando non funziona. Rilasciare il pedale di guida. Se questo errore si presenta sporadicamente, è possibile tollerarlo. Se la portata operativa è deteriorata, avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
SORVEGLIANZA A2803 A2806	La direzione di guida è in posizione neutra. Selezionare nuovamente la direzione di guida. Se questo errore si presenta sporadicamente, è possibile tollerarlo. Se la portata operativa è deteriorata, avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
SORVEGLIANZA A2817	Il carrello non è pronto per il funzionamento. Ruotare l'interruttore a chiave portandolo nella posizione zero e riavviare. Se questo errore si presenta sporadicamente, è possibile tollerarlo. Se la portata operativa è deteriorata, avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
ALIMENTATORE A2242 A2257	Alimentazione del trasmettitore in cortocircuito. Non è possibile guidare il carrello. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
EXT1 A3112 A3113	Guasto del sensore; funzione di comando idraulico limitata o assente. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.
EXT2 A3117 A3118	Guasto del sensore; funzione di comando idraulico limitata o assente. Avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggi generali



NOTA

Alcuni dei seguenti messaggi sono specifici per l'attrezzatura e potrebbero non comparire sul display e sull'unità di comando di ogni carrello. I seguenti messaggi sono quindi presentati esclusivamente a titolo di riferimento.

Messaggio FRENO DI SERVIZIO

Se sul display viene visualizzato il messaggio FRENO DI SERVIZIO, avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza per il controllo da parte del centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Se i freni multidisco nei gruppi ruota motrice sono bloccati, trainare il carrello.

Messaggio TIRARE IL FRENO A MANO

PERICOLO

Rischio di lesioni mortali per investimento in caso di spostamento del carrello!

Vietato parcheggiare il carrello senza il freno di stazionamento inserito poiché pericoloso.

- Non parcheggiare il carrello in pendenza.
- Lasciare il carrello solo dopo aver inserito il freno di stazionamento.
- In caso di emergenza, bloccare il carrello utilizzando dei cunei dal lato rivolto verso valle.



NOTA

Il carrello è dotato di un freno a molla negativo. Spegnendo il carrello, dopo alcuni minuti si bloccano i freni multidisco nei gruppi ruota motrice. Tuttavia, è ancora possibile spostare il carrello fin tanto che i gruppi ruota motrice sono bloccati. Per questo motivo, il freno di stazionamento deve sempre essere inserito prima di lasciare il carrello!

Se il carrello viene parcheggiato senza inserire il freno di stazionamento e si lascia il sedile di guida, sul display (variante) viene visualizzato il messaggio TIRARE IL FRENO A MANO. Viene emesso un segnale acustico (opzionale).

- Inserire il freno di stazionamento.

Il messaggio TIRARE IL FRENO A MANO scompare.

Se il carrello si muove anche se il freno di stazionamento è inserito:

Messaggi sul display

- Guidare il carrello su una superficie piana e parcheggiarlo in modo sicuro. Se necessario, bloccarlo con dei cunei.
- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio SENSORE FRENO

Se sul display viene visualizzato il messaggio SENSORE FRENO, la velocità di guida massima viene ridotta. Controllare il sensore freno del pedale del freno.

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio CODICE NEGATO

Se sul display viene visualizzato il messaggio CODICE NEGATO, è stato inserito un PIN conducente errato per tre volte. L'ingresso è quindi bloccato per cinque minuti prima che un altro tentativo possa essere effettuato.

- Reinserire il PIN conducente dopo cinque minuti.

Messaggio ACCELERATORE

Se sul display viene visualizzato il messaggio ACCELERATORE, il carrello rimane fermo. Controllare l'acceleratore.

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

SPEGNERE IL CARRELLO? messaggio

Se sul display viene visualizzato il messaggio SPEGNERE IL CARRELLO? viene verificato lo spegnimento del carrello.

- Premere il tasto funzione corrispondente sul display e sull'unità di comando per spegnere il carrello o annullare l'operazione.

Messaggio FRENO DI STAZIONAMENTO ATTIVO

Se il freno di stazionamento elettrico è inserito, sul display viene visualizzato per 5 secondi il

messaggio FRENO DI STAZIONAMENTO ATTIVO.

- Rilasciare il freno di stazionamento per abilitare la modalità di guida.

Messaggio RILASCIARE IL FRENO DI STAZIONAMENTO

Se sul display viene visualizzato il messaggio RILASCIARE IL FRENO DI STAZIONAMENTO, la modalità di guida non può essere abilitata finché il freno di stazionamento non viene rilasciato premendo il pulsante.

- Rilasciare il freno di stazionamento premendo il pulsante.

FRENO DI STAZIONAMENTO: TIRARE IL FRENO A MANO! messaggio

Se sul display viene visualizzato il messaggio FRENO DI STAZIONAMENTO: TIRARE IL FRENO A MANO! il freno di stazionamento elettrico è difettoso.

- Rilasciare il freno di stazionamento premendo il pulsante.

Messaggio ABBASSARE FORCHE

⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni mortali dovute alla caduta di un carico o all'abbassamento di parti del carrello!

Parcheggiare il carrello con il carico sollevato è pericoloso e non è consentito in nessuna circostanza! Un uso non corretto del maggiore livello di sicurezza offerto da questa funzione può comportare rischi per la sicurezza.

- Abbassare completamente il carico prima di lasciare il carrello.

Messaggi sul display

La forca non è abbassata.

Se la forca si trova al di sopra del sensore di altezza, l'interruttore a chiave è spento e il sedile è vuoto, sul display viene visualizzato il messaggio **ABBASSARE FORCHE** (variante). Viene emesso un segnale acustico (opzionale).

- Abbassare la forca fino a terra.

Il messaggio **ABBASSARE FORCHE** scompare.

Messaggio STERZO

Se sul display viene visualizzato il messaggio **STERZO**, il carrello procede unicamente alla velocità di emergenza. Controllare il sensore angolo di sterzata.

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio VELOCITÀ DI BRANDEGGIO

Se sul display viene visualizzato il messaggio **VELOCITÀ DI BRANDEGGIO** dopo la schermata iniziale, la velocità di brandeggio del montante di sollevamento del carrello è notevolmente maggiore rispetto a quella dei precedenti carrelli di questa famiglia.

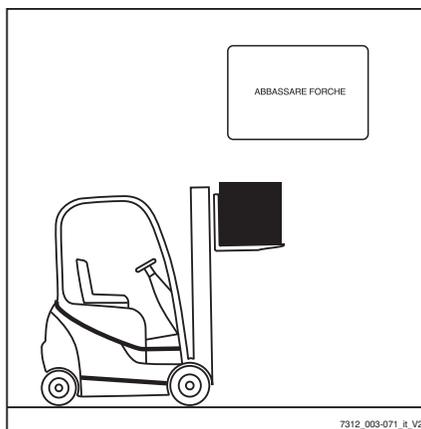
Messaggio INT. EMERGENZA

⚠ AVVERTIMENTO

Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza, il servofreno elettrico non è disponibile! L'attivazione dell'interruttore di arresto di emergenza scollega la trasmissione dall'alimentazione di tensione.

- Per frenare, azionare il freno di servizio.

Il carrello è dotato di un interruttore di arresto di emergenza. Quando questo interruttore viene azionato, le funzioni di guida e le funzioni dell'impianto idraulico di lavoro sono bloccate.



Il messaggio INT . EMERGENZA viene visualizzato periodicamente quando vengono soddisfatti i seguenti criteri:

- L'interruttore a chiave viene impostato alla fase « I »
- L'interruttore di arresto di emergenza è attivato
- Viene azionato un dispositivo di comando

? POSIZIONE VERTICALE

Se sul display viene visualizzato il messaggio ? POSIZIONE VERTICALE, la taratura della « posizione verticale del montante di sollevamento » è stata attivata.

- Salvare la posizione del montante o annullare la taratura.

Messaggio CICLO DI RIFERIMENTO

Se la forca è stata abbassata dopo lo spegnimento del carrello, l'elettronica di controllo non è in grado di rilevare la corretta posizione della forca quando il carrello viene riavviato. Il carrello si sposta soltanto a velocità di guida ridotta. A seconda della posizione della forca, sul display (variante) potrebbe venire visualizzato il messaggio CICLO DI RIFERIMENTO. Per allineare la posizione con l'elettronica di controllo, la forca deve essere sollevata.

- Inserire l'interruttore a chiave.

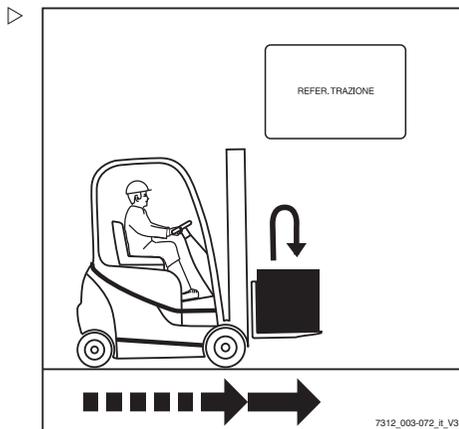
Il carrello si sposta soltanto a velocità di guida ridotta. Sul display, potrebbe venire visualizzato il messaggio CICLO DI RIFERIMENTO.

- Sollevare la forca.

Il messaggio CICLO DI RIFERIMENTO scompare o viene visualizzato adesso sul display per la prima volta e successivamente scompare.

- Per riprendere la guida, abbassare la forca fino a un massimo di 300 mm da terra.

A questo punto è nuovamente possibile guidare il carrello senza limitazioni della velocità.



Messaggi sul display

Messaggio CINTURA SICUREZ.


PERICOLO
Rischio di incidenti mortali in caso di caduta dal carrello in seguito al ribaltamento!

In caso di ribaltamento del carrello, il conducente è a rischio di lesioni anche se si utilizza un sistema di ritenuta. È possibile ridurre il rischio di lesioni utilizzando una combinazione di un sistema di ritenuta e una cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza protegge anche dalle conseguenze di eventuali tamponamenti o cadute dalle rampe.

- Si consiglia di utilizzare sempre la cintura di sicurezza.

Questo dispositivo (variante) garantisce che, se la cintura di sicurezza non è stata allacciata o viene utilizzata in modo errato, il carrello si sposta solo lentamente oppure (soluzione opzionale) non si sposta affatto.

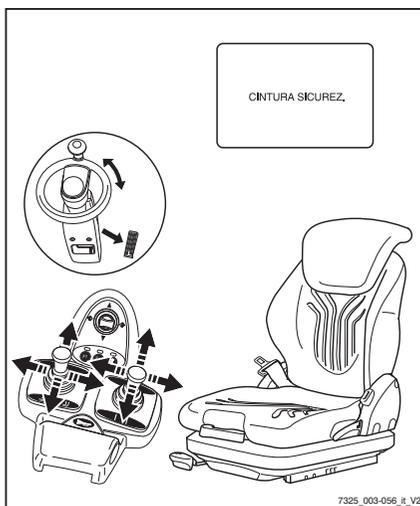
In base alla configurazione in uso, le funzioni dell'impianto idraulico di lavoro (sollevamento/brandeggio) sono normali, rallentate o non disponibili.

Il messaggio CINTURA SICUREZ . viene visualizzato nei seguenti casi, con funzioni limitate di guida e sollevamento:

- La cintura di sicurezza non è allacciata e il sedile di guida è occupato
 - La cintura di sicurezza è allacciata ma il sedile di guida è occupato solo successivamente
 - La cintura di sicurezza non viene allacciata dopo l'attivazione dell'interruttore a chiave
 - La cintura di sicurezza è stata slacciata durante la marcia
- Se viene visualizzato il messaggio CINTURA SICUREZ . , allacciare la cintura di sicurezza secondo le normative.

Il carrello elevatore può essere utilizzato nuovamente senza limitazioni.

Se la cintura di sicurezza viene sganciata durante la guida, il carrello procederà a velocità limitata o si arresterà.



7325_003-056_it_V2

⚠ PERICOLO**Rischio di incidenti!**

- Regolare la velocità in base alle condizioni di guida!

Un uso non corretto del maggiore livello di sicurezza offerto da questa funzione può comportare rischi per la sicurezza.

SIETE SICURI? messaggio

Se sul display viene visualizzato il messaggio **SIETE SICURI?** viene verificata una richiesta precedente.

- Premere il tasto funzione corrispondente sul display e sull'unità di comando per continuare o annullare l'operazione.

Messaggio INTERRUETTORE SEDILE

Il carrello è dotato di un interruttore sedile.

Se viene visualizzato il messaggio **INTERRUPTORE SEDILE**, le funzioni di guida e l'impianto idraulico di lavoro sono bloccati.

Il messaggio **INTERRUPTORE SEDILE** viene visualizzato se si verificano le seguenti situazioni:

- Il pedale di guida o il volante vengono azionati senza azionare l'interruttore sedile
- Il dispositivo di comando per l'impianto idraulico di lavoro viene azionato senza azionare l'interruttore sedile
- Il tempo di traslazione è stato superato
- Il tempo di funzionamento è stato superato

**NOTA**

I dispositivi di comando nelle seguenti illustrazioni costituiscono solo degli esempi e possono differire dall'attrezzatura del carrello.

Messaggi sul display

Il pedale di guida o il volante vengono azionati senza azionare l'interruttore sedile

Il pedale di guida o il volante vengono azionati anche sul sedile di guida non è seduto nessuno. Sul display viene visualizzato il messaggio INTERRUTTORE SEDILE. Il carrello non si muove.

- Sedersi sul sedile di guida e allacciare la cintura di sicurezza.

Il carrello può essere nuovamente utilizzato senza limitazioni.

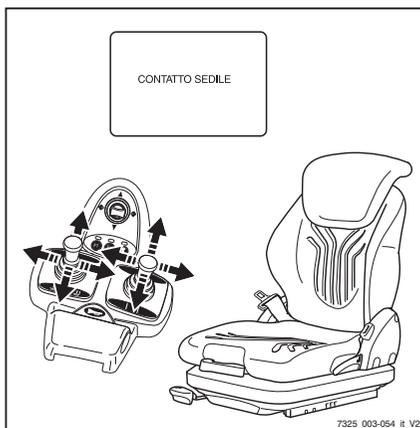


Il dispositivo di comando per l'impianto idraulico di lavoro viene azionato senza azionare l'interruttore sedile

Un dispositivo di comando dell'impianto idraulico di lavoro viene azionato anche sul sedile di guida non è seduto nessuno. Sul display viene visualizzato il messaggio INTERRUTTORE SEDILE. Le funzioni dell'impianto idraulico di lavoro non possono essere eseguite.

- Sedersi sul sedile di guida e allacciare la cintura di sicurezza.

L'impianto idraulico di lavoro può essere comandato di nuovo.



Il tempo di traslazione è stato superato



Il tempo di traslazione è regolabile.

Se l'interruttore a chiave è inserito e il conducente non lascia il sedile prima del superamento del tempo di traslazione impostato, sul display viene visualizzato il messaggio **INTERRUTTORE SEDILE**. Ciò accade anche se viene azionato un dispositivo di comando per l'impianto idraulico di lavoro o il pedale di guida. A seconda della configurazione, le funzioni dell'impianto idraulico di lavoro possono essere eseguite normalmente, lentamente o non essere eseguite affatto.

- Alzarsi brevemente dal sedile, sedersi nuovamente e allacciare la cintura di sicurezza.

Il carrello elevatore può essere utilizzato nuovamente senza limitazioni.

Il tempo di funzionamento è stato superato

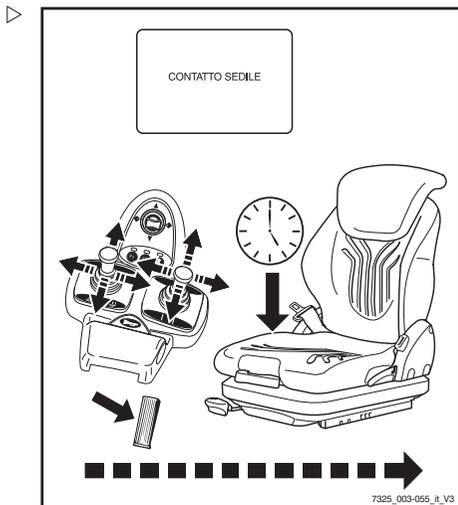
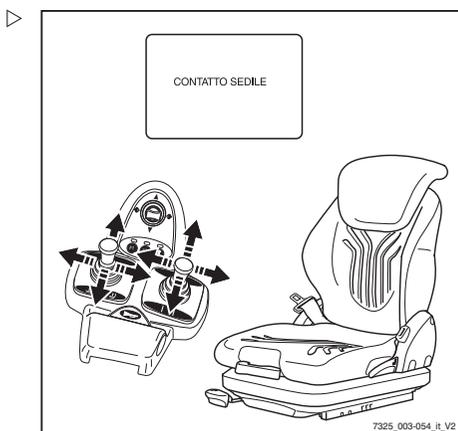


Il tempo di funzionamento è regolabile.

Se l'interruttore a chiave è inserito, il freno di stazionamento rilasciato e il conducente non lascia il sedile finché non viene superato il tempo di funzionamento impostato e se durante questo periodo di tempo non vengono azionati né i dispositivi di comando dell'impianto idraulico di lavoro né il pedale di guida, sul display viene visualizzato il messaggio **INTERRUTTORE SEDILE**. Il carrello non si muove. A seconda della configurazione, le funzioni dell'impianto idraulico di lavoro possono essere eseguite normalmente, lentamente o non essere eseguite affatto.

- Alzarsi brevemente dal sedile, sedersi nuovamente e allacciare la cintura di sicurezza.

Il carrello elevatore può essere utilizzato nuovamente senza limitazioni.



Messaggi sul display

Messaggio SURRISCALDAMENTO

Se sul display viene visualizzato il messaggio SURRISCALDAMENTO, i motori di trazione si sono surriscaldati. L'accelerazione e la velocità del carrello sono ridotte.

- Lasciare raffreddare il carrello.
- Se l'errore persiste, contattare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio SORVEGLIANZA

Il messaggio di errore SORVEGLIANZA viene visualizzato sul display in caso di anomalia nel monitoraggio dei processi.

L'unità motrice viene disattivata.

- Portare l'interruttore a chiave in posizione « 0 » poi nuovamente in posizione « I ».
- Avviare il motore.
- Rilasciare il pedale di guida.
- Selezionare nuovamente la direzione di guida.



NOTA

Se questo errore si presenta sporadicamente, è possibile tollerarlo. Se la portata operativa è deteriorata, avvisare il proprio centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio NON VALIDO

Se sul display viene visualizzato il messaggio NON VALIDO, è stato inserito un PIN conducente errato durante l'inserimento del codice di accesso.

- Quando il messaggio scompare, reinserire il PIN conducente.

Messaggi specifici per la guida



NOTA

Alcuni dei seguenti messaggi sono specifici per l'attrezzatura e potrebbero non comparire sul display e sull'unità di comando di ogni

carrello. I seguenti messaggi sono quindi presentati esclusivamente a titolo di riferimento.

Messaggio DEPURAT. SCARICO

Se sul display viene visualizzato il messaggio DEPURAT. SCARICO, il filtro particolato è pieno.

- Rigenerare il filtro particolato.



NOTA

Se sul display viene visualizzato il messaggio DEPURAT. SCARICO durante la rigenerazione, si è verificato un errore.

- *Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato*

Messaggio DEPURAT. SCARICO PREGO ATTENDERE

Se sul display viene visualizzato il messaggio DEPURAT. SCARICO PREGO ATTENDERE, è in corso la rigenerazione del filtro particolato.

- Attendere il completamento della rigenerazione del filtro particolato.

MANUTENZIONE DEPUR. GAS SCAR. !! messaggio

Se sul display viene visualizzato il messaggio MANUTENZIONE DEPUR. GAS SC. ! ! il filtro particolato non è stato rigenerato in tempo. Il sistema del filtro particolato deve essere riparato dal centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Per evitare danni, non utilizzare il carrello finché non viene riparato.
- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio MODO DI SPEG.

Se è attiva la disattivazione automatica, sul display viene visualizzato il messaggio MODO DI SPEG. ; vedere la sezione « Disattivazione automatica del motore a combustione interna (variante) ».

Messaggi sul display

- Sedersi sul sedile di guida.

Il messaggio scompare e il carrello è nuovamente predisposto per il funzionamento.

ADBLUE URGENTE! messaggio

Se il livello di riempimento dell'AdBlue® scende al di sotto dei 2 litri, la velocità di guida viene limitata a 2 km/h.

- Mantenere la qualità dell'AdBlue®; vedere la sezione « Tabella dei dati di manutenzione ».
- Rabboccare l'AdBlue®.

Messaggio LIVELLO DI RIEMPIMENTO ADBLUE

Se il livello di riempimento del serbatoio dell'AdBlue® è diminuito notevolmente, sul gruppo di comando del display viene visualizzato il messaggio LIVELLO RIEMPIM. ADBLUE.

Se viene raggiunto un livello di riempimento dell'AdBlue® di 2 litri, la velocità di guida viene limitata a 5 km/h.

- Mantenere la qualità dell'AdBlue®; vedere la sezione « Tabella dei dati di manutenzione ».
- Rabboccare l'AdBlue®.

Messaggio RIFORNIMENTO ADBLUE 5 L

Se viene visualizzato il messaggio ADBLUE REFILL 5L, devono essere aggiunti non più di 5 litri di AdBlue®.

- Mantenere la qualità dell'AdBlue®; vedere la sezione « Tabella dei dati di manutenzione ».
- Rabboccare l'AdBlue®.

Messaggio QUALITÀ ADBLUE

Questo carrello è dotato di un sensore che misura la qualità dei gas di scarico puliti utilizzando AdBlue®.

Se la qualità dei gas di scarico peggiora, sul display e sull'unità di comando viene visualizzato il messaggio **QUALITÀ ADBLUE**.

Se la qualità dei gas di scarico peggiora ulteriormente, la velocità di guida è limitata a 5 km/h.

- Mantenere la qualità dell'AdBlue®; vedere la sezione « Tabella dei dati di manutenzione ».
- Rabboccare l'AdBlue®.

QUALITÀ ADBLUE URGENTE! messaggio

Se il sensore di qualità rileva un peggioramento della qualità dei gas di scarico puliti utilizzando AdBlue®, il messaggio **QUALITÀ ADBLUE URGENTE!** viene visualizzato sul gruppo di comando del display.

La velocità di guida è limitata a 2 km/h.

- Mantenere la qualità dell'AdBlue®; vedere la sezione « Tabella dei dati di manutenzione ».
- Rabboccare l'AdBlue®.

Messaggio PRESENZA DI CENERE

Se sul display viene visualizzato il messaggio **PRESENZA DI CENERE**, il filtro particolato è intasato dalla cenere. La riparazione deve essere eseguita dal centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio PRERISCALDO

Se viene visualizzato sul display il messaggio **PRERISCALDO**, il motore viene preriscaldato.

Il preriscaldamento può richiedere fino a 22 secondi. Se il motore si trova già alla temperatura di esercizio, il preriscaldamento non viene eseguito.

- Quando il messaggio scompare, avviare il motore.

Messaggi sul display

Messaggio SISTEMA IBRIDO

Se il messaggio SISTEMA IBRIDO viene visualizzato sul display, il sistema di immagazzinamento dell'energia è stato disattivato a causa di un errore.

Il carrello rimane efficiente. Tuttavia, il consumo carburante aumenta marginalmente.

- Per correggere l'errore, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio POMPA IDRAULICA

Se sul display viene visualizzato il messaggio POMPA IDRAULICA, si è verificato un errore nel controllo volumetrico della pompa idraulica.

Il motore può essere sovraccaricato e arrestarsi a causa di tale sovraccarico. Questo determina un malfunzionamento del servosterzo e della frenatura rigenerativa. Per tale motivo, non è consentito utilizzare ulteriormente il carrello. La velocità di guida è limitata a 5 km/h.

- Per correggere l'errore, contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio FILTRO CARBUR.

Il filtro carburante è dotato di un indicatore di livello che segnala sul display e sull'unità di comando l'aggregazione di acqua nel filtro carburante. Se sul display viene visualizzato il messaggio FILTRO CARBURANTE, il filtro carburante è saturo di acqua. Questa acqua deve essere scaricata.

- Scaricare l'acqua dal filtro carburante.

Messaggio LIVELLO LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Se sul display viene visualizzato il messaggio LIVELLO LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO, il livello liquido di raffreddamento è troppo basso.

- Controllare il livello del liquido di raffreddamento e rabboccarlo secondo necessità.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di danni al motore!

Se il livello del liquido di raffreddamento è basso, nell'impianto di raffreddamento è presente una perdita.

- Verificare l'eventuale presenza di perdite nell'impianto di raffreddamento; vedere il capitolo intitolato « Pulizia del radiatore, controllo dell'eventuale presenza di perdite ».

Messaggio VUOTO

Se il messaggio VUOTO lampeggia sul display, l'alimentazione di gas è quasi esaurita.

- Sostituire la bombola GPL o riempire il serbatoio GPL.

Messaggio ALTERNATORE

Se sul display viene visualizzato il messaggio ALTERNATORE, l'alternatore non ricarica più la batteria di avviamento.

Il problema può essere riconducibile alle cause seguenti:

- Cinghia di trasmissione allentata o danneggiata
- I componenti elettrici da o verso l'alternatore sono difettosi
- L'alternatore è difettoso

**NOTA**

Se il guasto non viene risolto rapidamente, la batteria di avviamento si scaricherà e sarà impossibile azionare il carrello.

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio VALVOLA AUTO GPL

Se sul display viene visualizzato il messaggio VALVOLA AUTO GPL quando il motore GPL viene spento, ma il motore si spegne solo dopo circa 60 secondi, si è verificato un errore.

In un primo momento, il carrello può ancora essere azionato. Il messaggio di errore resta visualizzato sul display e sull'unità di comando

Messaggi sul display

fino a quando l'errore non viene corretto dal centro di assistenza tecnica autorizzato.

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio FILTRO ARIA

Se il messaggio FILTRO ARIA viene visualizzato sul display, è necessario sostituire la cartuccia filtro o la cartuccia filtrante.

- Sostituire la cartuccia filtro o la cartuccia filtrante.

Messaggio PRESSIONE OLIO

ATTENZIONE

Pericolo di danni al motore!

Se sul display viene visualizzato il messaggio PRESSIONE OLIO, la pressione dell'olio motore è insufficiente.

- Arrestare immediatamente il motore.

Il messaggio può avere varie cause:

- Surriscaldamento del motore
 - Olio insufficiente
 - Viscosità olio insufficiente
 - Motore guasto
- Controllare il livello dell'olio motore.
 - Se necessario, cambiare l'olio.
 - Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio RIGENERAZIONE COMPLETATA

Se sul display viene visualizzato il messaggio RIGENERAZIONE COMPLETATA, la rigenerazione a veicolo fermo è completa. Il carrello è nuovamente predisposto per il funzionamento.

Messaggio MANUTENZIONE SISTEMA SCR

Se sul display viene visualizzato il messaggio MANUTENZIONE SISTEMA SCR, si è

verificato un errore nel sistema di trattamento dei gas di scarico (SCR).

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggio GUASTO SISTEMA SCR

Se sul display viene visualizzato il messaggio **GUASTO SISTEMA SCR**, si è verificato un guasto al sistema di trattamento dei gas di scarico (SCR).

- Avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

RIGEN. A VEICOLO FERMO URGENTE!!! messaggio

Se sul display viene visualizzato il messaggio **RIGEN. A VEICOLO FERMO URGENTE!!!** la rigenerazione del filtro particolato a veicolo fermo è necessaria con urgenza.

- Eseguire la rigenerazione a veicolo fermo.

Finché non è stata eseguita la rigenerazione a veicolo fermo, la velocità massima del carrello è limitata a 2 km/h. La velocità di sollevamento è limitata.

Messaggio di ERRORE RIGEN. A VEICOLO FERMO

Se sul display viene visualizzato il messaggio **ERRORE RIGEN. A VEICOLO FERMO**, la rigenerazione a veicolo fermo è stata interrotta in seguito all'inserimento del freno di stazionamento o a causa di un guasto del motore a combustione interna.

- Inserire il freno di stazionamento.
- Riavviare la rigenerazione a veicolo fermo.
- Se il freno di stazionamento non è stato inserito e il messaggio **ERRORE RIGEN. A VEICOLO FERMO** viene comunque visualizzato, avvisare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Messaggi sul display

AVVIARE RIGEN. A VEICOLO FERMO?

messaggio

Se sul display viene visualizzato il messaggio **AVVIARE RIGEN. A VEICOLO FERMO?** il carrello è pronto per la rigenerazione a veicolo fermo.

- Eseguire la rigenerazione a veicolo fermo.

Messaggio AVVIARE MOTORE CI

Se sul display viene visualizzato il messaggio **AVVIARE MOTORE CI**, il motore a combustione interna del carrello può essere avviato.

- Avviare il motore.

Rifornimento

Sostituzione della bombola del GPL



⚠ PERICOLO

In caso di perdite di GPL, c'è il rischio di esplosione.

Non utilizzare bombole GPL con data di ispezione scaduta.

Gli intervalli di ispezione riportati nella Direttiva sull'attrezzatura a pressione devono essere osservati in ogni circostanza. Come data di riferimento, fa fede la data di ispezione più recente indicata sulla bombola GPL. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese in questione!

- Spegnerne il motore.
- Non fumare e non utilizzare fiamme libere né provocare incendi.
- Controllare che le bombole del GPL siano approvate.
- Sostituire le bombole GPL esclusivamente in ambienti ben ventilati e lontano da depressioni del terreno.
- Attenersi alle normative sulla sicurezza per l'uso del GPL.



⚠ PERICOLO

La formazione di scintille può provocare il rischio di esplosione.

Per agevolare l'apertura e la chiusura, non colpire con attrezzi.



⚠ PERICOLO

Fiamme libere, oggetti incandescenti ecc. possono provocare esplosioni.

Rimuovere il ghiaccio dai componenti del sistema congelati utilizzando solamente acqua calda, sacchetti di sabbia riscaldati o materiali simili.

Rifornimento

Attenersi alle seguenti normative sulla sicurezza in tutti i casi:

- Osservare le norme di sicurezza per i carrelli GPL
- Le bombole devono essere sostituite esclusivamente da personale in possesso di una formazione adeguata.
- Prima di scollegare i raccordi dei tubi o dei flessibili, chiudere le valvole delle bombole e la valvola di disattivazione.
- I dadi di raccordo sulle bombole devono essere rilasciati lentamente e, all'inizio, solo leggermente. In caso contrario, il gas ancora presente nella tubazione potrebbe fuoriuscire.
- Non esporre a livelli di calore non consentiti le tubazioni, la relativa attrezzatura per gas allo stato liquido e i contenitori GPL.
- Posizionare i contenitori GPL (bombole GPL) rimovibili sul carrello in modo tale che le aperture sullo spallamento siano rivolte verso il basso.
- Durante le operazioni di montaggio e smontaggio, sigillare il raccordo di uscita del gas della valvola della bombola con un dado autobloccante opportunamente serrato con una chiave.
- Prima di collegare le bombole GPL, i raccordi per tubi devono essere controllati per assicurarsi che siano in buone condizioni.
- Dopo lo smontaggio, il tappo del cilindro deve essere subito avvitato sulle bombole con un dado autobloccante.
- Le valvole devono essere aperte lentamente.
- Le bombole del gas che perdono non devono essere riutilizzate. Prendendo tutte le precauzioni necessarie, le bombole del gas che perdono devono essere subito svuotate mediante dispositivi ad aria compressa e contrassegnate come difettose.
- In presenza di bombole danneggiate, segnalare immediatamente il difetto al fornitore o a un rappresentante (tecnico addetto ecc.), possibilmente per iscritto.
- Anche se non comportano incidenti, eventuali esplosioni causate da bombole contenenti gas o da impianti GPL devono essere

immediatamente segnalate alla associazione delle assicurazioni per responsabilità civile dei datori di lavoro e alla società di supervisione del commercio competente (si applica in Germania). I componenti danneggiati devono essere conservati con cura fino alla conclusione delle indagini. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese in questione!

- Procedere alla sostituzione dei serbatoi rimovibili del GPL soltanto in depositi nei quali non vi sia alcuna possibilità di creare atmosfere esplosive pericolose.

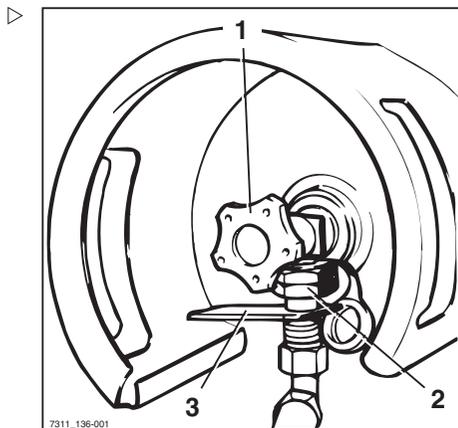


⚠ AVVERTIMENTO

Il GPL può causare la formazione di geloni.

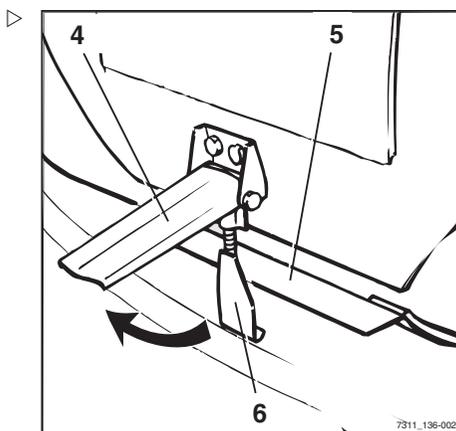
- Indossare guanti protettivi.

- Chiudere la valvola della bombola (1).
- Afferrare saldamente il nipplo di collegamento con la maniglia (3) e allentare con cautela (2) il dado per raccordi (filettatura sinistrorsa).



Rifornimento

- Ruotare verso l'alto la maniglia del dispositivo di tensionamento (4) e rimuovere il gancio (6) dal fissaggio del supporto.
- Rimuovere la parte superiore del sistema di supporto della bombola (5).
- Sostituire la bombola di gas vuota con una piena.
- Durante l'installazione della bombola di gas, assicurarsi che il giunto a vite della valvola di chiusura della bombola sia rivolto verso il basso.
- Bloccare la bombola del gas correttamente nel relativo supporto.
- Aprire la valvola della bombola (1) girando lentamente e in senso antiorario la manopola a crociera.
- Verificare l'eventuale presenza di ghiaccio sul flessibile o sui giunti a vite di collegamento.


⚠ PERICOLO

In caso di perdite di GPL, c'è il rischio di esplosione.

Non avviare il motore in presenza di perdite, odore di gas ecc.

- Chiudere nuovamente la valvola del cilindro.
- Informare il supervisore o il centro di assistenza autorizzato.

Sostituzione della bombola del GPL in un supporto per bombola doppia



⚠ PERICOLO

In caso di perdite di GPL, vi è il rischio di esplosione!

Le fughe di GPL possono provocare esplosioni se esposte a fonti di innesco, causando gravi incidenti.

- Non utilizzare bombole GPL con una data ispezione scaduta.
- Rispettare gli intervalli di ispezione specificati nella direttiva sull'attrezzatura a pressione. Come data di riferimento, fa fede la data di ispezione più recente indicata sulla bombola GPL. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese in questione!
- Spegnerne il motore.
- Non fumare o utilizzare fiamme libere o accendisigari.
- Accertarsi che vengano utilizzate le bombole GPL consentite.
- Sostituire le bombole GPL esclusivamente in ambienti ben ventilati e lontano da depressioni del terreno.
- Rimuovere il ghiaccio dai componenti del sistema con acqua calda, sacchetti di sabbia caldi o soluzioni simili.



⚠ PERICOLO

Rischio di esplosione dovuto alla formazione di scintille!

- Non utilizzare utensili a percussione durante l'apertura e la chiusura.



⚠ AVVERTIMENTO

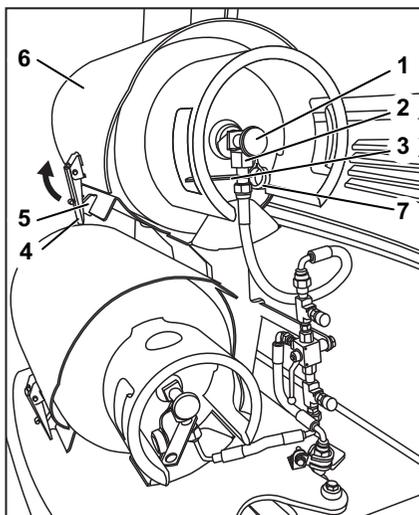
Il GPL può causare la formazione di geloni.

- Indossare guanti protettivi.

Il processo di sostituzione della bombola di gas è la stessa per entrambi i cilindri.

Rifornimento

- Chiudere la valvola (1) della bombola di gas ▷ che deve essere sostituita.
- Afferrare saldamente il nipplo di collegamento con la maniglia (3) e allentare con cautela (2) il dado per raccordi (filettatura sinistrorsa).
- Ruotare verso l'alto la maniglia del dispositivo di tensionamento (4) e rimuovere il gancio (5) dal supporto.
- Rimuovere la parte superiore del supporto della bombola (6).
- Rimuovere la bombola di gas vuota e avvitare il tappo della bombola (7).
- Installare la bombola di gas piena.
- Durante l'installazione della bombola di gas, assicurarsi che il giunto a vite di collegamento della valvola di chiusura della bombola sia rivolto verso il basso.
- Inserire la parte superiore del supporto della bombola.
- Montare il gancio sul supporto e ruotare la maniglia del dispositivo di tensionamento verso il basso.
- Afferrare saldamente il nipplo di collegamento con la maniglia e avvitare il dado per raccordi.
- Aprire la valvola della bombola ruotando lentamente in senso antiorario la manopola a crociera.
- Verificare l'eventuale presenza di ghiaccio sul tubo flessibile e sui giunti a vite di collegamento.



Riempimento del serbatoio GPL



PERICOLO

Rischio di esplosione dovuto a fuga di GPL!

Le fughe di GPL durante il riempimento del relativo serbatoio (1) possono provocare un'esplosione se esposte a fonti di accensione, causando gravi incidenti.

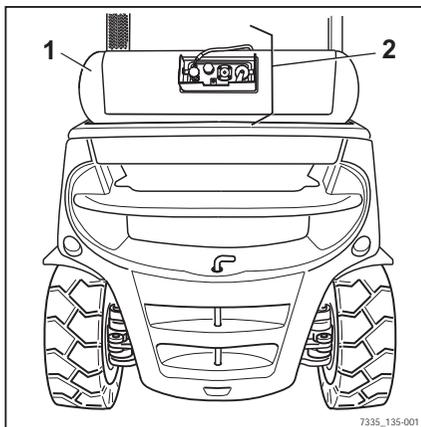
- Spegnerne il motore.
- Non fumare o utilizzare fiamme libere o fuochi.
- Attenersi alle norme di sicurezza per l'utilizzo del GPL; vedere ⇒ Capitolo « GPL », Pg. 2-53



PERICOLO

La formazione di scintille comporta il rischio di esplosione!

Non utilizzare oggetti contundenti per aprire o chiudere la valvola di arresto o il cappuccio di chiusura.



Rifornimento

**⚠ PERICOLO****Rischio di esplosione durante la rimozione del ghiaccio dall'impianto a gas!**

Il gas può incendiarsi ed esplodere se esposto a calore eccessivo, fiamme libere, oggetti incandescenti e materiali che producono scintille. È possibile rimuovere il ghiaccio dai componenti del sistema congelati utilizzando aria calda, acqua calda, sacchetti di sabbia riscaldati o altri materiali simili. La temperatura del calore applicato non deve essere superiore a 50 °C. Non applicare direttamente aria calda utilizzando apparecchiature elettriche riscaldanti, ad esempio un ventilatore ad aria calda. Il gas può incendiarsi in corrispondenza della spirale di riscaldamento in questo tipo di dispositivi. È consentita l'applicazione di aria calda mediante un flessibile ad aria calda.

- Rimuovere il ghiaccio dai componenti del sistema congelati a una temperatura inferiore a 50 °C.
 - È necessario configurare le apparecchiature elettriche riscaldanti ad un'adeguata distanza di sicurezza dal carrello.
-

⚠ PERICOLO**Rischio di esplosione in caso di mancata osservanza di queste norme!**

- Attenersi alle linee guida di sicurezza per i carrelli GPL e alle informazioni sulla sicurezza per la stazione di servizio!
- I serbatoi GPL devono essere riempiti solo da personale esperto.
- Riempire esclusivamente i serbatoi GPL presso le stazioni di servizio che non richiedono un'autorizzazione preventiva.
- Prima di collegare l'ugello a pistola, controllare l'assenza di difetti nel serbatoio GPL (1) o nei raccordi (2) e assicurarsi che l'intervallo di ispezione specificato sul contenitore non sia stato superato.
- Rispettare sempre gli intervalli di ispezione riportati sul Pressure Vessel Code. Fa fede la data ispezione più recente indicata sul contenitore. Non utilizzare contenitori con una data ispezione scaduta. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel proprio Paese.
- Se vengono rilevati guasti o se la scadenza di ispezione è stata superata, non riempire il serbatoio GPL.
- Non esporre a livelli di calore non consentiti le tubazioni, i relativi accessori per gas allo stato liquido e i contenitori GPL.
- Le esplosioni che coinvolgono bombole di gas o impianti GPL devono essere riferite immediatamente all'assicurazione per responsabilità degli impiegati e all'ispettorato del lavoro responsabile, anche se non si verificano incidenti (valido per la Germania). Conservare i componenti danneggiati fino al termine dei controlli. Attenersi alle norme nazionali vigenti nel proprio Paese.
- Procedere alla sostituzione dei contenitori GPL soltanto in depositi in cui non sussiste la possibilità di creare atmosfere esplosive pericolose.

 NOTA

Si consiglia di fare rifornimento prima di iniziare il lavoro, se la macchina è ancora fredda. In caso di elevata differenza di temperatura tra il serbatoio all'aperto e quello del carrello, la pressione di alimentazione della pompa potrebbe non essere sufficiente a garantire un corretto rifornimento.

- Spegnerne il motore e l'impianto di riscaldamento.

Rifornimento


⚠ AVVERTIMENTO

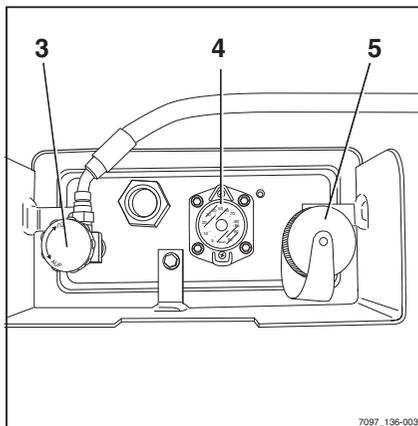
Il GPL può causare la formazione di geloni.

- Indossare guanti protettivi.

- Chiudere la valvola di chiusura (3).
- Svitare e rimuovere il cappuccio di chiusura (5) della valvola di riempimento.
- Controllare che il raccordo filettato dell'ugello a pistola sia pulito.
- Collegare in modo sicuro l'ugello a pistola alla valvola di riempimento.
- Aprire la valvola di arresto della stazione di servizio GPL principale e attivare il motore pompa o l'ugello a pistola finché la valvola montata nel serbatoio non interrompe la procedura di riempimento.

Quantità di riempimento: circa 70 litri

- Rilasciare la leva di azionamento dell'ugello a pistola subito dopo aver disattivato la valvola del serbatoio e interrompere la procedura di riempimento.
- Disattivare il motore pompa e chiudere la valvola di arresto della stazione di servizio GPL principale.



7097_136-003

⚠ ATTENZIONE

È possibile anche riempire solo parzialmente il serbatoio GPL!

- Riempire il serbatoio GPL finché non si disattiva la valvola corrispondente.
- Non riempire il serbatoio in base all'indicatore di livello del contenuto (4).
- Svitare delicatamente l'ugello a pistola della valvola di riempimento.
- Riavvitare il cappuccio di chiusura (5) sulla valvola di rifornimento.

⚠ PERICOLO**Rischio di esplosione in caso di irregolarità!**

Se durante la procedura di riempimento si verificano irregolarità o incidenti degni di nota non trattati nelle presenti istruzioni operative, potrebbero verificarsi incidenti gravi. Effettuare immediatamente l'operazione riportata di seguito.

- Arrestare immediatamente il riempimento del serbatoio. Se possibile, rimuovere l'ugello a pistola e avvitare il cappuccio di chiusura.
- Rivolgersi al proprio supervisore, al Fleet Manager o al centro di assistenza STILL.
- In caso di guasti all'impianto a gas, non azionare il carrello prima di aver risolto il problema.

Procedura in caso di emergenza**Arresto di emergenza****⚠ AVVERTIMENTO**

Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza, il servofreno elettrico non è disponibile! Azionando l'interruttore di arresto di emergenza, viene interrotta l'alimentazione dell'unità di comando. Il freno elettrico non è in grado di trattenere il carrello su una superficie in pendenza.

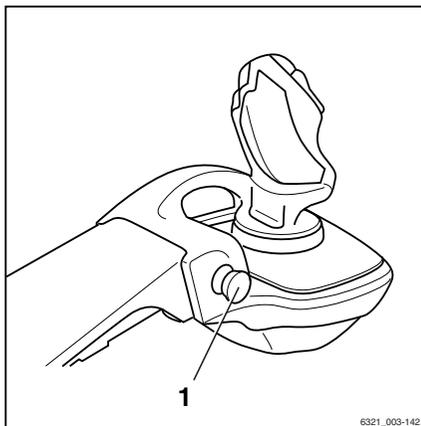
- Utilizzare l'interruttore arresto di emergenza solo in caso di emergenza o per eseguire una verifica delle funzioni.
- Per frenare, azionare il freno di servizio.

⚠ AVVERTIMENTO

Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza, il servosterzo non è disponibile!

Il carrello è dotato di un impianto di servosterzo idraulico. Quando si aziona l'interruttore di arresto di emergenza, l'impianto idraulico viene disattivato completamente. Le forze sterzanti vengono incrementate dalla rimanente funzione di sterzata di emergenza.

- Utilizzare l'interruttore arresto di emergenza solo in caso di emergenza o per eseguire una verifica delle funzioni.
- Sterzare applicando una forza superiore.



Procedura in caso di emergenza

NOTA

Solo i carrelli GPL dotati di joystick 4Plus (variante) dispongono di un interruttore arresto di emergenza.

L'attivazione dell'interruttore di arresto di emergenza in modalità di guida disattiva anche il freno rigenerativo, l'impianto idraulico e l'unità di comando. Tale operazione ha l'effetto seguente:

- A seconda del programma di guida selezionato, quando si rilascia il pedale di guida non si verifica alcuna riduzione della velocità del carrello. Il carrello avanza fino ad arrestarsi
- Il freno elettrico non entra in funzione nella prima parte della corsa del pedale del freno. Per frenare il carrello mediante il freno meccanico, occorre premere più a fondo il pedale del freno.
- È possibile tenere fermo il carrello in pendenza usando esclusivamente il freno meccanico, non quello elettrico.
- Non è presente l'effetto di servosterzo. Le forze sterzanti vengono incrementate dalla rimanente funzione di sterzata di emergenza.
- Le funzioni idrauliche non sono disponibili.

Procedura da eseguire in caso di ribaltamento del carrello

⚠ PERICOLO

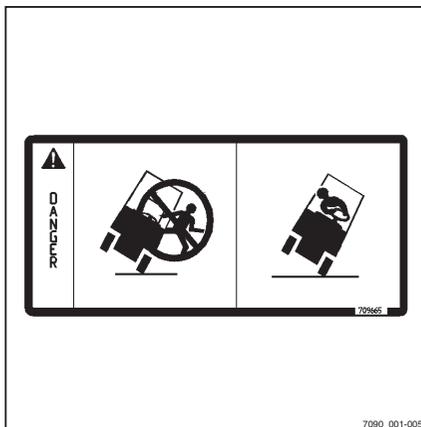
In caso di ribaltamento del carrello, il conducente potrebbe cadere fuori e scivolare sotto il carrello con conseguenze fatali. Pericolo di vita!

Il mancato rispetto dei limiti indicati nelle presenti istruzioni operative (es. in caso di guida su una pendenza eccessivamente ripida o di mancata riduzione della velocità in curva) può causare il ribaltamento del carrello. Se il carrello inizia a ribaltarsi, non abbandonare in nessun caso il carrello. Questo aumenterebbe il pericolo di essere colpiti dal carrello.

- Non sganciare la cintura di sicurezza!
- Non saltare fuori dal carrello.
- In caso di ribaltamento del carrello è fondamentale attenersi alle regole di comportamento indicate.

Regole di comportamento in caso di ribaltamento del carrello:

- Tenere saldamente il volante con le mani.
- Poggiare i piedi sulla pedana.
- Appoggiare la parte superiore del corpo sul volante.
- Piegare il corpo nella direzione opposta a quella di ribaltamento.



Procedura in caso di emergenza

Martello di emergenza

Il martello di emergenza viene utilizzato per soccorrere il conducente se è rimasto intrappolato nella cabina in una situazione pericolosa, ad esempio se il carrello si è rovesciato e la porta cabina non può essere aperta.

È possibile utilizzare il martello di emergenza per infrangere in maniera abbastanza sicura il vetro di sicurezza a pannello singolo, consentendo al conducente di fuoriuscire dal carrello o di venire messo in salvo dall'area pericolosa.

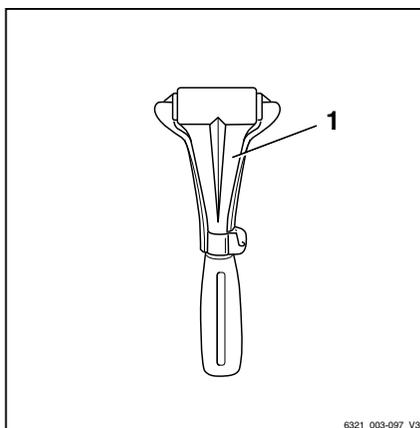
Utilizzo del martello di emergenza

⚠ AVVERTIMENTO

Le schegge prodotte dalla frantumazione del vetro possono causare lesioni!

Quando il vetro della cabina viene frantumato, le schegge possono essere proiettate in direzione del viso, ferendo la cute e gli occhi. Quando si frantuma un pannello di vetro, volgere il volto altrove e coprirlo con il braccio libero.

- Proteggere il viso quando si frantuma un pannello di vetro.
-
- Estrarre il martello di emergenza dal relativo supporto afferrandolo per la maniglia.
 - Utilizzando una delle punte in metallo della testa del martello, colpire con forza il pannello di vetro finché non si rompe.



Abbassamento di emergenza

In caso di guasto del dispositivo di controllo idraulico con carico sollevato, può essere eseguito l'abbassamento di emergenza. A tal fine, sul blocco distributore dell'impianto idraulico è presente una vite di abbassamento di emergenza.



⚠ PERICOLO

Rischio di lesioni fatali provocate dalla caduta di un carico o dall'abbassamento di parti del carrello.

- Vietato passare sotto il carico sollevato.
- Rispettare i punti indicati di seguito.

⚠ AVVERTIMENTO

Il carico si abbassa!

La regolazione della velocità di abbassamento avviene svitando la vite di abbassamento di emergenza.

- Prendere nota dell'elenco dei punti seguenti.

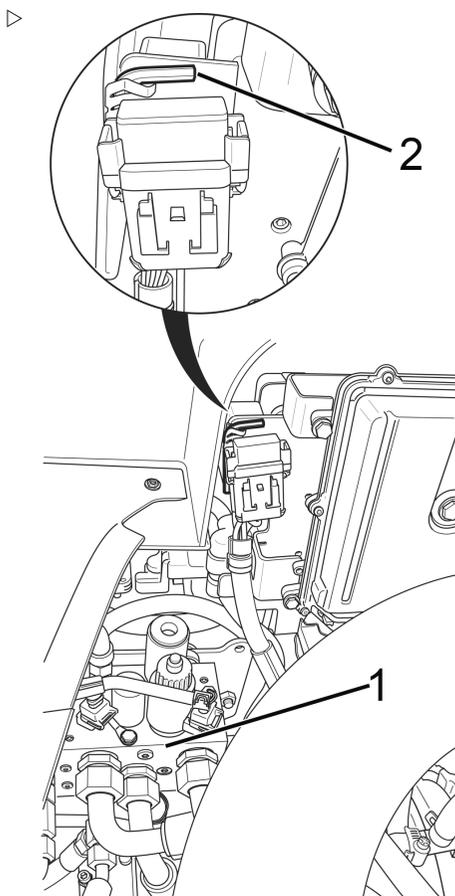
Tenere presente quanto segue:

- Coppia di serraggio:
Max. 2,5 Nm
- Quando è leggermente svitata:
il carico si abbassa lentamente
- Quando è molto svitata:
il carico si abbassa rapidamente

Procedura in caso di emergenza

Il blocco valvola (1) si trova sotto la piastra inferiore. Una chiave a tubo esagonale (2) è fissata accanto all'unità di controllo motore. Entrambi questi componenti sono accessibili aprendo il cofano motore. La chiave a tubo esagonale deve rimanere sempre nel carrello.

- Aprire il cofano motore; vedere « Apertura del cofano motore ».
- Estrarre la chiave a tubo esagonale (2) dal supporto.



- Servendosi della chiave a tubo esagonale, allentare la vite di abbassamento di emergenza (3) presente sul blocco valvola ruotandola al massimo di 1,5 giri.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per la caduta di carichi o per l'abbassamento di parti del carrello.

La velocità è controllata dal grado di rotazione della vite:

- Svitata al minimo: il carico si abbassa lentamente.
 - Svitata al massimo: il carico si abbassa velocemente.
-
- Una volta abbassato il carico, riavvitare la vite di abbassamento di emergenza (3).

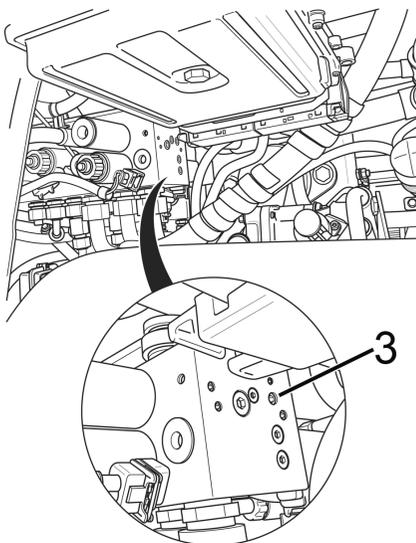
Coppia di serraggio: max. 2,5 Nm

- Ricollocare la chiave a tubo esagonale nel supporto fornito.
- Chiudere il cofano motore; vedere « Chiusura del cofano motore ».

⚠ PERICOLO

Se si utilizza il carrello con il dispositivo di controllo idraulico bloccato, il rischio di incidenti aumenta!

- Al termine della procedura di abbassamento di emergenza, far riparare il guasto dal proprio centro di assistenza autorizzato.



Procedura in caso di emergenza

Traino


⚠ PERICOLO
Rischio di incidenti a causa di un guasto del sistema di frenatura del veicolo di traino!

Se il sistema di frenatura non è dimensionato in modo adeguato, è possibile che il veicolo di traino non freni in modo sicuro o che i suoi freni siano soggetti a guasti. Il veicolo di traino deve essere realizzato in modo da assorbire le forze di trazione e frenatura esercitate dal carico trainato non frenato (peso totale effettivo del carrello).

- Verificare le forze di trazione e frenatura del veicolo di traino.

⚠ PERICOLO
Se il veicolo di traino frena, il carrello potrebbe urtarvi control!

Se non è stato utilizzato un collegamento rigido per la trasmissione delle forze nelle due direzioni durante il traino, quando il veicolo di traino frena il carrello potrebbe urtarlo. Utilizzare una barra di traino testata per motivi di sicurezza.

- Utilizzare una barra di traino testata.

⚠ ATTENZIONE

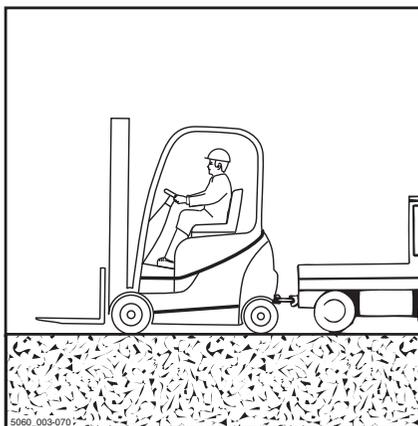
Se la trasmissione del carrello tra il motore di trazione e l'assale motore non è interrotta, la trasmissione potrebbe essere danneggiata.

- Portare in posizione neutra l'interruttore direzione di guida.

⚠ PERICOLO
Durante la manovra, sussiste il rischio di lesioni mortali nell'area tra il carrello e il veicolo di traino!

Informare dei rischi il conducente del veicolo di traino e il meccanico che fissa la barra di traino. Per il montaggio della barra di traino, avvalersi sempre dell'aiuto di una seconda persona per eseguire le manovre del veicolo di traino.

- Eseguire la manovra avvalendosi della guida di una seconda persona.



⚠ ATTENZIONE

Lo sterzo è rigido! Se l'impianto idraulico non funziona, il servosterzo non è attivo!

- Selezionare una velocità di traino lento per accertarsi che il carrello e il veicolo di traino possano essere frenati e controllati in modo efficace in ogni momento.

⚠ ATTENZIONE

Se non viene guidato durante il traino, il carrello può virare all'esterno in modo incontrollato!

- Deve essere presente un conducente anche sul carrello trainato.
- Prima di dare inizio al traino, il conducente del carrello trainato deve essere seduto sul sedile di guida e deve aver allacciato la cintura di sicurezza.
- Se possibile, attivare i sistemi di ritenuta forniti.
- Deposare il carico e abbassare i bracci forche in modo che siano vicine a terra.
- Spostare gli interruttori direzione di guida in posizione neutra.
- Inserire il freno di stazionamento.
- Disinserire l'interruttore a chiave.
- Verificare le forze di trazione e frenatura del veicolo di traino.
- Con l'aiuto di una guida, manovrare il veicolo di traino verso il carrello.
- Fissare la barra di traino all'apposito gancio del veicolo di traino e del carrello.
- Sedersi sul sedile di guida del carrello da trainare e allacciare la cintura di sicurezza.
- Se possibile, attivare i sistemi di ritenuta forniti.
- Disinserire il freno di stazionamento.
- Selezionare una velocità di traino lento.
- È ora possibile trainare il carrello.
- Al termine delle operazioni di traino, fissare il carrello in modo che non si sposti (ad esempio applicando il freno di stazionamento o utilizzando dei cunei).
- Rimuovere la barra di traino.

Procedura in caso di emergenza

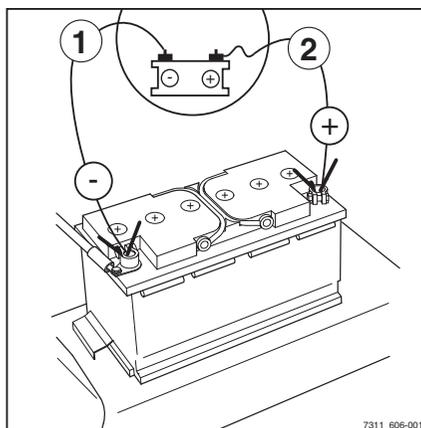
Utilizzo dei cavi di avviamento

**⚠ PERICOLO**

La formazione di scintille comporta il rischio di esplosione!

Se l'impianto elettrico sul carrello è acceso o se un cavo sotto tensione entra in contatto con le parti metalliche del carrello, potrebbero formarsi delle scintille. Una fuoriuscita di gas può determinare un'esplosione.

- Se il carrello non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, prima di utilizzarlo nuovamente è necessario assicurarsi che la stanza chiusa venga ben areata.
- Le parti metalliche del carrello non devono entrare in contatto con i morsetti di collegamento.



7311_606-001

i NOTA

Deve essere disponibile una fonte di alimentazione a 12 V (ad esempio, un secondo carrello elevatore a forche dello stesso tipo).

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di cortocircuito nel caso in cui i cavi ponte vengano collegati o scollegati in ordine errato!

Se i morsetti negativi della batteria vengono collegati al cavo negativo, entrambi i corpi macchina vengono anch'essi collegati conduttivamente tra loro. Se il cavo positivo tocca uno dei due corpi macchina quando si collegano altri cavi, può verificarsi un cortocircuito.

- Assicurarsi di seguire l'ordine corretto durante il collegamento e lo scollegamento dei cavi ponte.
- Aprire il coperchio laterale, vedere ⇒ Capitolo « Apertura dello sportello laterale per la manutenzione », Pg. 5-352.
- Lasciare acceso il motore del carrello che fornisce la corrente.

Collegamento dei cavi ponte:

- Collegare il cavo positivo (2) al morsetto positivo della batteria scarica.
- Collegare il cavo positivo al morsetto positivo della batteria che fornisce corrente.

- Collegare il cavo negativo (1) al morsetto negativo della batteria che fornisce corrente.
- Collegare il cavo negativo al morsetto negativo della batteria scarica.

⚠ ATTENZIONE

Le vibrazioni prodotte dall'avviamento del motore possono far sfilare i cavi ponte. Rischio di cortocircuito!

- Prima di avviare il motore, controllare che i cavi ponte siano collegati saldamente.
- Avviare il motore; vedere ⇒ Capitolo « Avviamento del motore », Pg. 4-110.

Scollegamento dei cavi ponte:

- Scollegare il cavo negativo (1) dal morsetto negativo della batteria scarica.
- Scollegare il cavo negativo dal morsetto negativo della batteria che fornisce corrente.
- Scollegare il cavo positivo (2) dal morsetto positivo della batteria scarica.
- Scollegare il cavo positivo dal morsetto positivo della batteria che fornisce corrente.

**NOTA**

Lasciare il motore in funzione perché la batteria non è ancora sufficientemente ricaricata.

- Chiudere il coperchio laterale, vedere ⇒ Capitolo « Chiusura dello sportello laterale per la manutenzione », Pg. 5-353.

Scollegamento della batteria

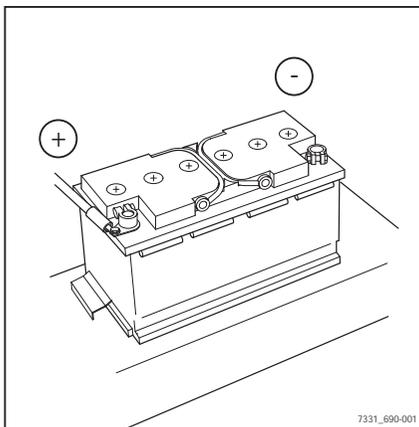
Nel caso di una situazione pericolosa ad esempio, incendio di un cavo o anomalia elettrica), la fascetta morsetto della batteria deve essere rimossa dal morsetto negativo.

Per scollegare la batteria, procedere come segue:

- Aprire il coperchio laterale, vedere ⇒ Capitolo « Apertura dello sportello laterale per la manutenzione », Pg. 5-352.

Procedura in caso di emergenza

- Sganciare la fascetta morsetto della batteria dal morsetto negativo. ▷
- Sollevare la fascetta morsetto della batteria e poggiarla a lato.



Trasporto del carrello

Trasporto

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di danni materiali per sovraccarico.

Durante la guida del carrello su un mezzo di trasporto, il carico massimo ammissibile del mezzo di trasporto, delle rampe e dei ponti di carico deve essere superiore al peso totale effettivo del carrello. I componenti possono deformarsi permanentemente o danneggiarsi a causa del sovraccarico.

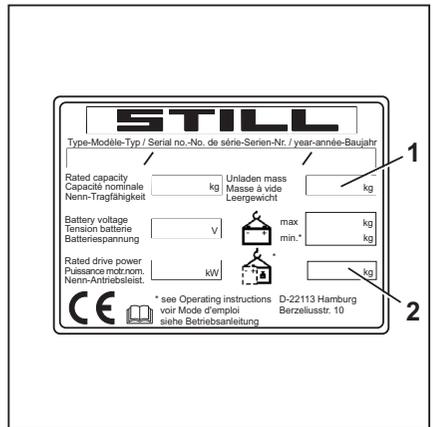
- Determinare il peso totale effettivo del carrello.
- Caricare il carrello solo se il carico massimo ammissibile del mezzo di trasporto, delle rampe e dei ponti di carico è superiore al peso totale effettivo del carrello.

Determinare il peso totale effettivo

- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza; vedere ⇒ Capitolo « Parcheggio in sicurezza del carrello e suo spegnimento », Pg. 4-153.
- Determinare i pesi del complessivo leggendo la targhetta costruttore e, se necessario, la targhetta costruttore (variante) dell'accessorio.
- Aggiungere i pesi del complessivo determinati per ottenere il peso totale effettivo del carrello:

Tara (1)

- + Peso zavorra (variante) (2)
- + Peso netto accessorio (variante)
- + 100 kg tolleranza per conducente
- = Peso totale effettivo



Trasporto del carrello

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti in caso di impatto del carrello

I movimenti dello sterzo possono causare la deviazione della parte posteriore dal ponte di carico verso il bordo. Ciò può causare l'impatto del carrello contro altri oggetti.

- Prima di guidare sopra un ponte di carico, accertarsi che il ponte sia montato e fissato in condizioni di sicurezza.
- Assicurare che il veicolo sul quale si guida il carrello sia sufficientemente bloccato per evitare eventuali spostamenti.
- Mantenere la distanza di sicurezza dagli spigoli, dai ponti di carico, dalle rampe, dalle piattaforme di servizio, ecc.
- Guidare lentamente e con cautela sopra il veicolo di trasporto.

Inserimento dei cunei

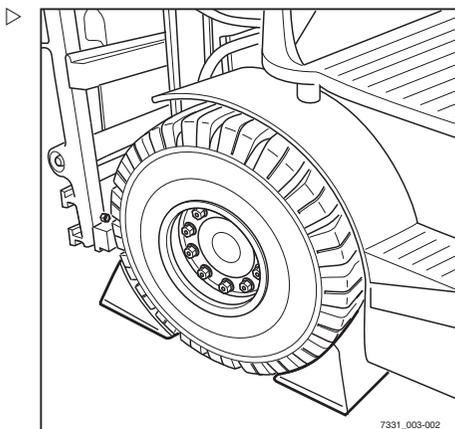
- Utilizzare due cunei per bloccare la rotazione di ciascuna delle ruote anteriori e posteriori.

Ancoraggio

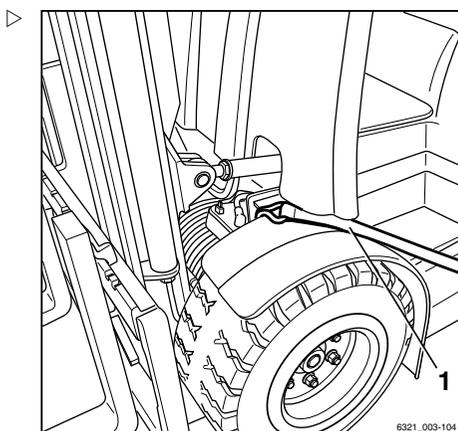
⚠ ATTENZIONE

Le cinghie di ancoraggio abrasive possono sfregare contro la superficie del carrello e causarne il danneggiamento.

- Posizionare i tappetini antiscivolo sotto i punti di sollevamento (ad esempio, tappetini in gomma o in gommapiuma).



- Fissare delle cinghie di ancoraggio (1) su entrambi i lati del carrello e ancorare l'elevatore a forche al lato posteriore.



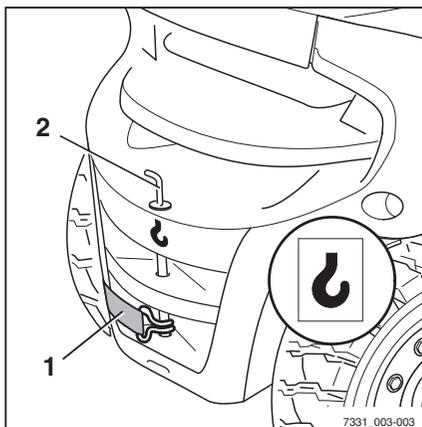
- Fissare le cinghie di ancoraggio (1) al perno di traino (2) o avvolgerle intorno al perno di traino e legare il carrello su entrambi i lati.

⚠ PERICOLO

Il carico potrebbe spostarsi in seguito allo slittamento delle cinghie di ancoraggio!

Fissare il carrello in modo da evitare eventuali spostamenti durante il trasporto.

- Assicurarsi che le cinghie di ancoraggio siano strette in modo sicuro e che i tappetini non possano sfilarsi.



Caricamento con gru

Il caricamento con gru è possibile solo per il trasporto del carrello completo, compreso il montante di sollevamento, per la messa in funzione iniziale. Per condizioni di uso che richiedano operazioni di carico frequenti o che non siano presentate qui, contattare il costruttore in merito alle varianti dell'attrezzatura speciale.

Il carico dei carrelli è consentito esclusivamente al personale con una conoscenza sufficiente delle imbracature e dei paranchi appropriati.

Trasporto del carrello

Determinazione del peso del carico

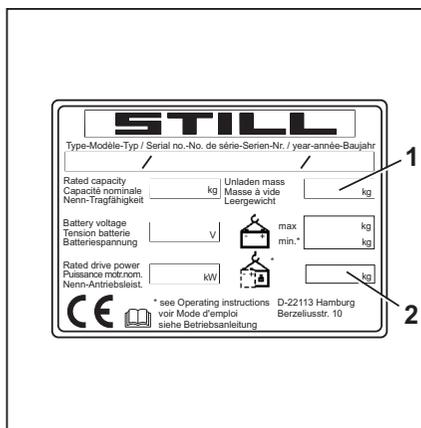
- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza; vedere ⇒ Capitolo « Parcheggio in sicurezza del carrello e suo spegnimento », Pg. 4-153.
- Determinare i pesi del complessivo dalla targhetta costruttore apposta sul carrello e, se necessario, dalla targhetta costruttore dell'accessorio (variante).
- Aggiungere i pesi del complessivo determinati per ottenere il peso del carico del carrello:

Peso netto (1)

+ Peso zavorra (variante) (2)

+ Peso netto accessori (variante)

= Peso del carico



Fissaggio delle cinghie di sollevamento

⚠ ATTENZIONE

Le imbracature possono danneggiare la verniciatura del carrello!

Le imbracature possono danneggiare la verniciatura sfregando e facendo pressione sulla superficie del carrello. Imbracature dure o affilate, come cavi o catene, possono danneggiare rapidamente la superficie.

- Se necessario, utilizzare imbracature in tessuto, ad esempio cinghie di sollevamento con parasigoli o dispositivi di protezione simili.

⚠ PERICOLO

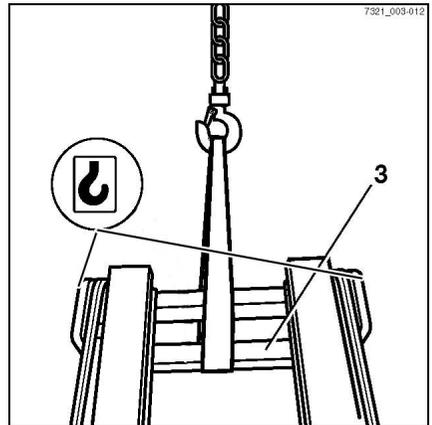
Sussiste il rischio di essere colpiti in caso di cedimento delle imbracature e dei paranchi e successiva caduta del carrello, con conseguenze potenzialmente fatali.

- Utilizzare esclusivamente imbracature e dispositivi di sollevamento con un carico massimo ammissibile adeguato al peso del carico precedentemente determinato.
- Utilizzare esclusivamente i punti di sollevamento designati del carrello.
- Accertarsi che i componenti delle imbracature come ganci, maniglioni per catena, cinture e oggetti simili siano utilizzati soltanto nella direzione del carico indicata.
- Le imbracature non devono essere danneggiate dalle parti del carrello.

i NOTA

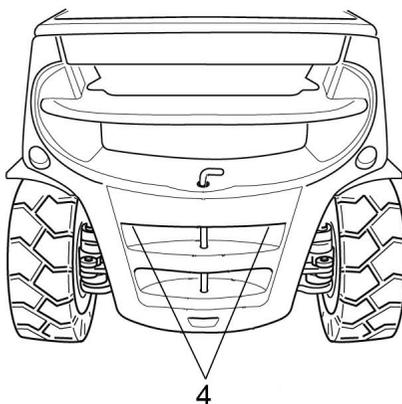
I punti di sollevamento sono contrassegnati dal simbolo del gancio.

- Far passare le cinghie di sollevamento intorno alla traversa principale del montante esterno (3) del montante di sollevamento.



Trasporto del carrello

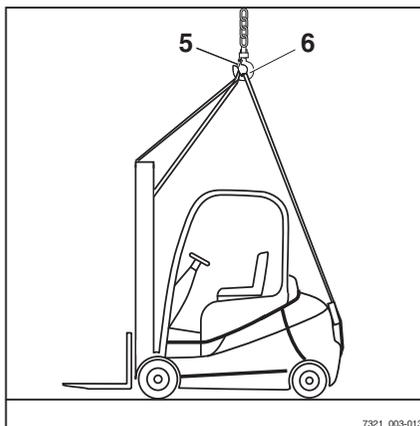
- ▷ - Agganciare i ganci della gru ai punti di sollevamento (4) intesi per il peso posteriore del carrello. I punti di sollevamento sono contrassegnati dal simbolo del « gancio gru ».
- Fissare il gancio di traino.
- Individuare il baricentro del carrello



- ▷ - Regolare la lunghezza delle imbracature in modo che l'occhiello di sollevamento (6) si trovi in posizione verticale sopra il baricentro del carrello.

In questo modo, si garantisce che il carrello si trovi nella posizione corretta quando viene sollevato.

- Agganciare le cinghie di sollevamento all'occhiello di sollevamento e inserire i dispositivi di sicurezza (5).



⚠ ATTENZIONE

Le imbracature montate in maniera errata possono danneggiare i pezzi dell'attacco!

La pressione esercitata dalle imbracature può danneggiare o distruggere i pezzi dell'attacco quando il carrello viene sollevato. Accertarsi che l'impianto del serbatoio GPL non sia danneggiato o distrutto. Il GPL potrebbe fuoriuscire se il relativo impianto è danneggiato.

- Fissare le imbracature in modo tale che non tocchino alcun pezzo dell'attacco.
- Se applicabile, far smontare la bombola GPL o il serbatoio GPL da personale esperto.

- Controllare che le imbracature non vadano a sbattere contro i pezzi dell'attacco. ▷

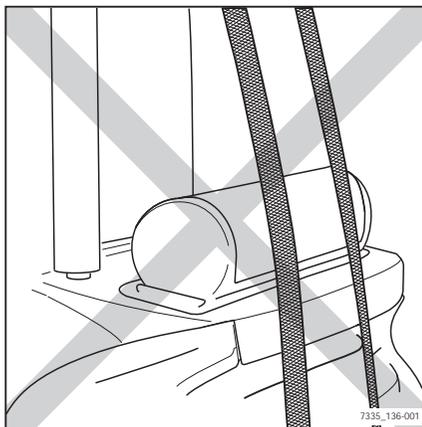
Caricamento del carrello



PERICOLO

Se quando è sospeso il carrello dovesse oscillare in modo incontrollato le persone di passaggio potrebbero restare schiacciate. Pericolo di vita!

- Non camminare o sostare sotto carichi sospesi.
 - Evitare urti al carrello o movimenti incontrollati dello stesso quando è sospeso.
 - Se necessario, guidare il carrello con delle funi.
-
- Sollevare il carrello con cautela e abbassarlo nella posizione prevista.



Pulizia

Pulizia

Pulizia del carrello elevatore.

**⚠ AVVERTIMENTO**

Rischio di lesioni per caduta dal carrello!

Quando si sale sul carrello, vi è il rischio di rimanere incastrati, scivolare e cadere. Utilizzare l'attrezzatura adeguata per raggiungere i punti più alti del carrello.

- Per salire sul carrello, utilizzare solo gli scalini appositamente previsti a tale scopo.
- Per raggiungere le posizioni inaccessibili, utilizzare dispositivi quali scale o piattaforme.

**⚠ AVVERTIMENTO**

Pericolo di incendio dovuto a detergenti infiammabili!

I detergenti infiammabili possono prendere fuoco a causa del surriscaldamento dei componenti.

- Non utilizzare detergenti infiammabili.

**⚠ ATTENZIONE**

Pericolo di incendio dovuto a materiali infiammabili!

Depositi e materiali solidi possono prendere fuoco a causa del surriscaldamento dei componenti, ad esempio delle unità di comando.

- Rimuovere depositi e materiali solidi.

⚠ ATTENZIONE

Se l'acqua penetra nell'impianto elettrico, sussiste il pericolo di corto circuito!

Durante il lavaggio il motore deve essere spento.

Per la pulizia dell'area circostante l'impianto elettrico centrale, non utilizzare acqua ma soltanto un panno asciutto o aria compressa pulita.

- Rispettare tassativamente i seguenti punti.

⚠ ATTENZIONE

Pressione elevata dell'acqua o acqua e vapore troppo caldi possono danneggiare i componenti del carrello.

- Rispettare tassativamente i seguenti punti.

⚠ ATTENZIONE

I detersivi abrasivi possono danneggiare le superfici dei componenti!

L'uso di detersivi abrasivi non adatti possono sciogliere i componenti in plastica o renderli fragili. Lo schermo sul gruppo di comando display potrebbe opacizzarsi.

- Rispettare tassativamente i seguenti punti.
- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza.
- Disinserire l'interruttore a chiave.
- Non spruzzare acqua direttamente su motori elettrici e altri componenti elettrici, o sui loro coperchi.
- Utilizzare esclusivamente detersivi ad alta pressione con una alimentazione di uscita massima fino a 50 bar e 85°C.
- Se viene utilizzato un detersivo ad alta pressione, mantenere una distanza di almeno 20 cm tra l'ugello e l'oggetto da pulire.
- Non puntare il getto detersivo direttamente verso le etichette adesive o sulle avvertenze.
- Rimuovere tutti i depositi e gli accumuli di materiale estraneo in prossimità dei componenti caldi.
- Per la pulizia, utilizzare esclusivamente solo liquidi non infiammabili.
- Osservare le indicazioni del costruttore per l'uso dei detersivi.
- Pulire le parti in plastica esclusivamente con detersivi appositi.
- Osservare le indicazioni del costruttore per l'uso dei detersivi.
- Pulire l'esterno del carrello con detersivi idrosolubili e acqua. Si consiglia di eseguire

Pulizia

la pulizia con un getto d'acqua, una spugna o un panno.

- Pulire tutte le aree accessibili.
- Prima della lubrificazione, pulire le aperture di riempimento dell'olio e l'area circostante nonché i nipples di lubrificazione.

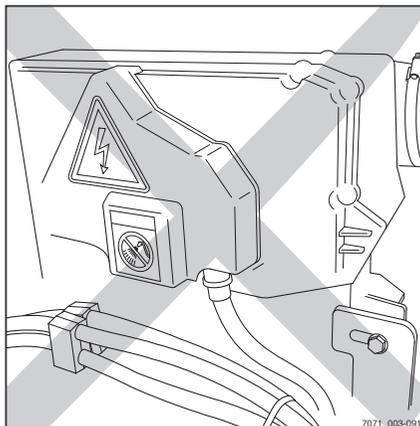
Pulizia dell'impianto elettrico



⚠ ATTENZIONE

Pulire i componenti dell'impianto elettrico con acqua può danneggiare l'impianto.

- La pulizia dei componenti dell'impianto elettrico con acqua non è consentita.
 - Usare detergenti a secco conformemente alle specifiche del costruttore.
 - Non rimuovere coperchi, ecc.
-
- Pulire i componenti dell'impianto elettrico con una spazzola senza metallo e soffiare via la polvere utilizzando aria compressa a bassa pressione.



7071_003-091

Pulizia delle catene di carico

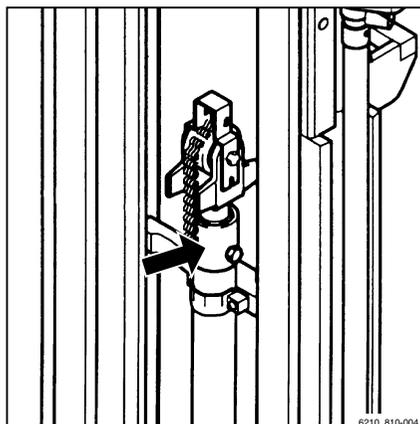
⚠ AWVERTIMENTO

Rischio di incidenti!

Le catene di carico sono componenti di sicurezza.

È vietato utilizzare detergenti a freddo/chimici o fluidi corrosivi o contenenti acidi o cloro che possono danneggiare le catene.

- Osservare le indicazioni del costruttore per l'utilizzo dei detergenti.
-
- Posizionare un recipiente di raccolta sotto il montante di sollevamento.
 - Pulire con derivati della paraffina, come la benzina.
 - Se si usa un getto di vapore, non utilizzare detergenti aggiuntivi.



6210_810-004

- Rimuovere l'eventuale acqua presente sulle maglie della catena con aria compressa, subito dopo aver effettuato la pulizia. Durante questa procedura, spostare più volte la catena.
- Spruzzare sulla catena spray per catena subito dopo averla asciugata. Durante questa procedura, spostare più volte la catena.

Per le specifiche dello spray per catena, vedere il capitolo « Tabella dei dati di manutenzione ».



NOTA SULL'AMBIENTE

Smaltire il liquido che è stato versato o raccolto nel recipiente di raccolta nel rispetto dell'ambiente. Osservare le norme vigenti.

Pulizia dei vetri

È necessario che tutti i pannelli di vetro, ad es. i vetri della cabina (variante), siano sempre tenuti puliti e liberi dal ghiaccio. Solo in tal modo, è possibile garantire una buona visibilità.

ATTENZIONE

Evitare di danneggiare il riscaldamento del vetro posteriore (interno)!

- Durante la pulizia del lunotto, prestare molta attenzione e non utilizzare oggetti con bordi affilati.
-
- Pulire i vetri utilizzando un apposito detergente disponibile in commercio.

Messa fuori servizio

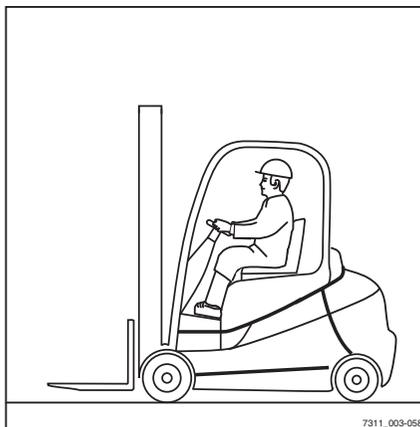
Dopo il lavaggio

- Asciugare con cura il carrello (ad esempio con aria compressa).
- Sedersi sul sedile lato guidatore e avviare il carrello in conformità alle norme.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di cortocircuito

- Asciugare il motore con aria compressa in caso di penetrazione di umidità nonostante le misure precauzionali adottate.
- Avviare quindi il carrello per evitare eventuali danni da corrosione.



Messa fuori servizio

Arresto e stoccaggio del carrello

⚠ ATTENZIONE

In caso di arresto o stoccaggio errati per un periodo superiore a due mesi, il carrello potrebbe subire danni da corrosione.

- Effettuare lo stoccaggio del carrello in un ambiente asciutto, pulito, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Prima dell'arresto adottare i seguenti provvedimenti.

Misure da adottare prima dell'arresto

- Pulire accuratamente il carrello; vedere ⇒ Capitolo « Pulizia del carrello elevatore. », Pg. 4-324.
- Sollevare più volte il portaforche fino al punto di arresto.
- Brandeggiare più volte in avanti e indietro il montante di sollevamento e gli eventuali accessori installati.
- Per allentare la tensione sulle catene di carico, abbassare le forche su una superficie di appoggio adatta, ad esempio un pallet.

- Controllare il livello olio idraulico e rabboccare secondo necessità.
- Applicare un sottile strato d'olio o di grasso a tutte le parti in movimento non trattate.
- Lubrificare il carrello elevatore a forche.
- Lubrificare i giunti e i comandi.
- Rimuovere la bombola GPL.
- Smontare la batteria di avviamento e riporla in un luogo caldo e asciutto.
- Controllare regolarmente lo stato di carica della batteria di avviamento e ricaricare quest'ultima, se necessario.

NOTA

Conservare in magazzino esclusivamente batterie completamente cariche.

- Applicare uno spray idoneo su tutti i contatti elettrici esposti.
- Proteggere il motore come specificato dal costruttore.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di deformazione dei pneumatici in caso di carico costante su un solo lato!

Sollevare il carrello servendosi di un martinetto in modo che le ruote non siano a contatto con il terreno. In questo modo si previene la deformazione permanente dei pneumatici.

- Sollevare il carrello servendosi di un martinetto.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di danni dovuti alla corrosione per la presenza di condensa sul carrello!

Molte pellicole in plastica e materiali sintetici sono impermeabili. L'acqua di condensa sul carrello non può passare attraverso tali coperture.

- Non utilizzare pellicole in plastica poiché favoriscono la formazione di acqua di condensa.
- Coprire con materiale permeabile al vapore, ad esempio cotone.

- Coprire il carrello per proteggerlo dalla polvere.

Se il carrello deve rimanere fuori servizio per periodi più lunghi, contattare il centro di assistenza tecnica per ulteriori misure consigliate.

Rimessa in funzione dopo lo stoccaggio

Se il carrello è rimasto in stoccaggio per oltre sei mesi, prima di rimetterlo in servizio è necessario sottoporlo a una verifica accurata.

Come avviene per l'ispezione annuale, questo controllo deve includere anche tutti gli elementi di sicurezza del carrello.

- Pulire completamente il carrello; vedere ⇒ Capitolo « Pulizia del carrello elevatore. », Pg. 4-324.
- Lubrificare giunti e comandi.
- Verificare la densità dell'acido e le condizioni della batteria; se necessario, ricaricarla.
- Riportare il motore alle normali condizioni in conformità alle istruzioni del costruttore.
- Controllare l'olio motore per escludere la presenza di acqua di condensazione e, se necessario, sostituirlo.
- Controllare l'olio idraulico per escludere la presenza di acqua di condensazione e, se necessario, sostituirlo.
- Eseguire gli stessi interventi di manutenzione della prima messa in funzione.

- Connettere la bombola GPL; vedere ⇒ Capitolo « Sostituzione della bombola del GPL », Pg. 4-295.

- Verificare con un apposito spray che l'impianto GPL non presenti perdite.
- Verificare che i raccordi a vite dell'impianto del GPL siano serrati.
- Sostituire il liquido per freni.

**⚠ PERICOLO****Rischio di esplosione!**

Se il carrello è rimasto inattivo a lungo in un locale chiuso, ventilare accuratamente prima di accendere l'impianto elettrico.

- Mettere in servizio il carrello.

Durante l'avviamento, verificare in particolare:

- tenuta e funzionamento dell'impianto GPL
- trasmissione, comandi, sterzo
- freni (di servizio e di stazionamento)
- impianto di sollevamento (attrezzatura per il trasporto del carico, catene di sollevamento e fissaggio)

5

Manutenzione

Normativa sulla sicurezza per la manutenzione

Normativa sulla sicurezza per la manutenzione**Informazioni generali****▲ PERICOLO****Rischio di intossicazione mortale!**

È pericoloso lasciare il motore acceso in spazi chiusi. Il motore consuma ossigeno ed emette biossido di carbonio, monossido di carbonio e altri gas tossici. Rischio di intossicazione mortale!

- Azionare il carrello solo in aree ben ventilate.

Per evitare incidenti durante gli interventi di manutenzione e riparazione, adottare tutte le misure di sicurezza necessarie, ad esempio:

- Inserire il freno di stazionamento.
- Disattivare l'interruttore a chiave e rimuovere la chiave.
- Verificare che il carrello non possa muoversi accidentalmente o avviarsi inavvertitamente.
- Se necessario, chiedere di sollevare il carrello al centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Chiedere al centro di assistenza autorizzato di fissare il portaforche o il montante di sollevamento esteso per impedirne l'abbassamento accidentale.
- Inserire una barra di legno opportunamente dimensionata come supporto tra il montante di sollevamento e la cabina e fissare il montante in modo da evitare un suo accidentale brandeggio all'indietro.
- Osservare l'altezza di sollevamento massima del montante di sollevamento e confrontare le dimensioni dei dati tecnici con le dimensioni del locale in cui si intende guidare il carrello. I provvedimenti sopra descritti sono adottati per evitare una collisione con il soffitto del locale e per evitare eventuali danni derivanti.

Lavoro sull'attrezzatura idraulica

L'impianto idraulico deve essere depressurizzato prima di ogni intervento sull'impianto.

Lavoro sull'attrezzatura elettrica

Gli interventi sui dispositivi elettrici del carrello devono essere eseguiti esclusivamente con le apparecchiature non sottoposte a tensione. Controlli funzionali, ispezioni e regolazioni delle parti alimentate devono essere effettuati soltanto da personale addestrato e autorizzato adottando le precauzioni necessarie. Togliere anelli, braccialetti metallici, ecc. prima di procedere ad interventi sui componenti elettrici.

Per evitare danni agli impianti elettronici con componenti elettronici, ad esempio un regolatore di guida elettronica o un controllo sollevamento, tali componenti devono essere rimossi dal carrello prima di iniziare la saldatura elettrica.

Gli interventi sull'impianto elettrico (ad es. il collegamento di una radio, di fari supplementari, ecc.) sono consentiti solo dietro approvazione del centro di assistenza autorizzato.

Interventi sull'impianto di accensione

Per evitare lesioni personali e/o distruzione dell'impianto di accensione, attenersi a quanto segue:

- Collegare e scollegare solamente i condotti dell'impianto di accensione compresi i cavi dell'alta tensione e quelli dei dispositivi di misurazione, con l'accensione disinserita.
- Se il motore deve essere azionato alla velocità di avvio ma non effettivamente avviato (ad es. per un controllo della pressione di compressione), scollegare il complessivo collegamento dalla bobina di accensione.
- Effettuare l'avviamento di emergenza del motore è consentito solo per un periodo massimo di 1 minuto. 16,5 volt.
- Il motore può essere lavato quando l'accensione è disattivata.
- Quando si eseguono saldature elettriche o per punti, scollegare del tutto la batteria.
- I carrelli che hanno un guasto al sistema di accensione, o il sospetto di un guasto,

Normativa sulla sicurezza per la manutenzione

potrebbero essere trainati solo se la spina è scollegato dalla bobina di accensione.

Dispositivi di sicurezza

Al termine dell'intervento di manutenzione e riparazione, tutti i dispositivi di sicurezza devono essere reinstallati e sottoposti a verifica per l'affidabilità di funzionamento.

Valori impostati

I valori impostati che dipendono dal dispositivo devono essere rispettati durante gli interventi di riparazione e la sostituzione di componenti elettrici e idraulici. Questi valori sono riportati nelle sezioni pertinenti.

Sollevamento e uso del martinetto

PERICOLO

Pericolo di morte in caso di ribaltamento del carrello!

Se il carrello non viene sollevato correttamente mediante un martinetto, sussiste il rischio di ribaltamento o di caduta. Solo le imbracature specificate nel manuale per l'officina del carrello sono quelle autorizzate e testate ai fini della sicurezza e del carico massimo ammissibile.

- Solo il centro di assistenza è autorizzato a sollevare il carrello mediante un martinetto.
- Sollevare il carrello mediante un martinetto fino ai punti specificati nel manuale per l'officina.

Il sollevamento del carrello mediante un martinetto viene richiesto per diversi tipi di interventi. Il centro di assistenza autorizzato deve essere informato di questa necessità. La movimentazione in sicurezza del carrello e le corrispondenti imbracature vengono descritte nel manuale per l'officina del carrello.

Interventi sulla parte anteriore del carrello

PERICOLO

Rischio di incidenti!

Se il montante di sollevamento o il portaforche sono sollevati, non eseguire alcun intervento sul montante di sollevamento o sulla parte anteriore del carrello senza adottare le seguenti misure di sicurezza.

- Durante il fissaggio, utilizzare solo catene con una capacità di carico sufficiente.
- Contattare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

ATTENZIONE

Possibilità di danni al soffitto!

- Prendere nota dell'altezza di sollevamento massima del montante di sollevamento specifico.

Blocco del montante di sollevamento per impedirne il brandeggio all'indietro

È necessaria una barra di legno con una sezione trasversale di 120 x 120 mm. La lunghezza della barra di legno deve corrispondere all'incirca alla larghezza della portaforche (b3). Per evitare lesioni dovute all'impatto, la barra di legno non deve sporgere oltre la sagoma esterna del carrello. Si consiglia una lunghezza massima corrispondente alla larghezza totale (b1) del carrello.

- Ottenere le dimensioni (b1) e (b3) dalla relativa scheda tecnica VDI.

Normativa sulla sicurezza per la manutenzione

- Bloccare la barra di legno (1) tra la struttura protettiva per il conducente (2) e il montante di sollevamento (3).

Smontaggio del montante di sollevamento

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti!

Questa operazione deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico autorizzato.

- Predisporre la rimozione del montante di sollevamento da parte di un tecnico autorizzato.

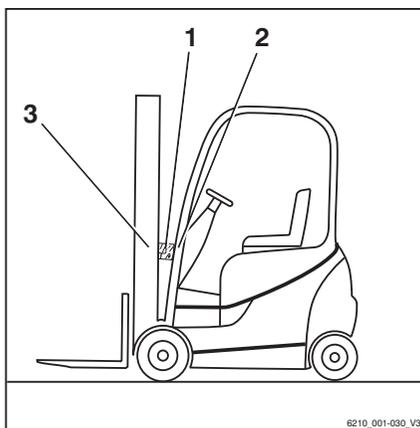
Fissaggio del montante di sollevamento contro la caduta

⚠ PERICOLO

Rischio di incidenti!

Questa operazione deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico autorizzato.

- Predisporre il fissaggio del montante di sollevamento da parte di un tecnico autorizzato.



Informazioni generali sulla manutenzione

Qualifiche del personale

La manutenzione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato e autorizzato. I controlli di sicurezza e i controlli a seguito di incidenti insoliti devono essere eseguiti esclusivamente da personale competente. Il personale competente deve esprimere il proprio giudizio e valutazione dei rischi dal punto di vista della sicurezza e non deve essere influenzato da condizioni operative ed economiche. Il personale qualificato deve possedere competenza ed esperienza sufficienti per poter valutare le condizioni di un carrello e l'efficacia dei dispositivi di protezione personale sulla base delle convenzioni tecniche e dei principi di verifica dei carrelli.

Interventi di manutenzione senza qualifiche speciali

Gli interventi di manutenzione semplici, come ad esempio il controllo del livello di olio idraulico, possono essere eseguiti da personale non specializzato. Per eseguire questo tipo di interventi, non è richiesta una qualifica come quella di uno specialista. Le attività richieste sono descritte nel capitolo « Mantenimento della predisposizione per il funzionamento ».

Informazioni per eseguire la manutenzione

Questa sezione contiene tutte le informazioni necessarie per stabilire quando il carrello necessita di manutenzione. Eseguire il lavoro di manutenzione rispettando i tempi, in base alle indicazioni del contaore e seguendo gli elenchi di controllo per la manutenzione. Questo è l'unico modo per garantire che il carrello resti predisposto per il funzionamento e fornisca prestazioni e durata ottimali. È anche una condizione preliminare per le richieste di risarcimento in garanzia.

Informazioni generali sulla manutenzione

Calendario della manutenzione

- Eseguire gli interventi di manutenzione del carrello secondo le indicazioni del display (1) « Manutenzione entro ».
- Gli elenchi di controllo di manutenzione indicano il lavoro di manutenzione da eseguire.

Gli intervalli sono definiti per un utilizzo standard. Intervalli di manutenzione più brevi possono essere definiti in accordo con la società utilizzatrice, in base alle condizioni di uso del carrello.

I seguenti fattori possono richiedere intervalli di manutenzione più brevi:

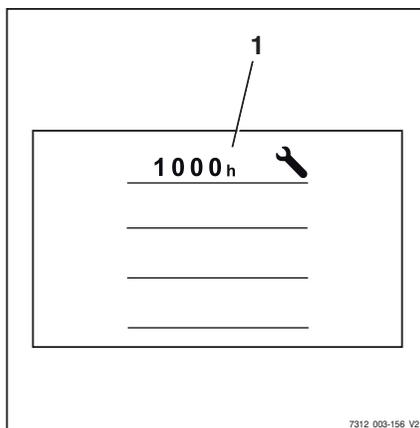
- Strade contaminate e di scarsa qualità
- Aria con particelle di polvere o sale
- Elevati livelli di umidità dell'aria
- Temperature ambiente molto alte o basse o estreme variazioni di temperatura
- Funzionamento su più turni con un alto ciclo di utilizzo
- Norme specifiche nazionali riguardanti il carrello o i singoli componenti

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti.

Qualunque deviazione delle informazioni tecniche contenute nel presente manuale d'uso ha la precedenza rispetto alle informazioni contenute nel manuale d'uso originale del motore.

- Per eventuali domande, contattare il centro di assistenza autorizzato.



Manutenzione — 1000 ore/ogni anno

Dopo ore di esercizio							Eseguito	
1000	2000	4000	5000	7000			✓	✗
8000	10000	11000	13000	14000				
Telaio, carrozzeria e raccordi								
Controllare eventuali incrinature del telaio								
Controllare eventuali danni a tettuccio di protezione/cabina e pannelli di vetro								
Controllare eventuali danni a controlli, interruttori e giunti e applicare grasso e olio								
Controllare il corretto funzionamento ed eventuali danni del sedile di guida								
Controllare il corretto funzionamento, la pulizia ed eventuali danni del sistema di ritenuta operatore.								
Controllare il clacson								
Variante: controllare il corretto funzionamento e l'eventuale presenza di danni al doppio pedale e lubrificare								
Pneumatici e ruote								
Verificare l'eventuale presenza di segni di usura negli pneumatici e, se necessario, controllare la pressione dell'aria								
Controllare eventuali danni alle ruote e le coppie di serraggio								
Gruppo propulsore								
Controllare i raccordi a vite e verificare l'eventuale presenza di perdite sull'assale motore e pulire le alette di raffreddamento								
Controllare il livello dell'olio nel gruppo ruota motrice e nel freno multidisco								
Motore a combustione interna								
Controllare lo stato del motore a combustione interna (controllo visivo)								
Sostituire l'olio motore e il filtro dell'olio								
Controllare la cinghia dentata, gli ingranaggi cilindrici a denti dritti e la cinghia trapezoidale								
Sostituire il filtro aria (cartuccia principale)								
Controllare il corretto funzionamento e le eventuali perdite dell'impianto di raffreddamento								
Controllare il liquido di raffreddamento e, se necessario, rabboccare								
Controllare l'impianto di scarico								
DEUTZ: controllare gli intercooler e rimuovere l'olio lubrificante e l'acqua di condensa								
VW: sostituire le candele								
Conservare il filtro particolato								
Impianto carburante								

Informazioni generali sulla manutenzione

Dopo ore di esercizio								Eseguito			
1000		2000		4000		5000		7000			
8000		10000		11000		13000		14000	✓	*	
Controllare il corretto funzionamento e le eventuali perdite dell'impianto del carburante											
Controllare il prefiltro del carburante (separatore acqua) e scaricare l'acqua se necessario											
Sostituire il prefiltro del carburante (ogni anno)											
Sostituire il filtro del carburante (filtro principale)											
Impianto GPL											
Controllare l'impianto GPL per verificare l'assenza di danni											
Controllare la valvola di arresto magnetica e, se necessario, controllare la valvola di sfogo sovrappressione (1,7 bar)											
Controllare il corretto funzionamento e la pulizia della valvola della bombola di gas, nonché il dispositivo di protezione dalla sovrappressione (30 bar)											
Sostituzione del filtro GPL											
Sottoporre a revisione il vaporizzatore (MD/Cobra), sostituire l'adesivo											
Controllare il corretto fissaggio dei raccordi a vite ed eseguire una prova di perdita											
Controllare il contenuto di CO nel gas di scarico											
Controllare che la durata del funzionamento del motore prima che questo si arresti sia accettabile											
Sterzo											
Controllare il corretto funzionamento e le eventuali perdite dall'impianto sterzante											
Controllare che il volante sia fissato saldamente ed eventuali danni della maniglia di rotazione											
Assale sterzante: controllare che sia fissato correttamente ed eventuali perdite, applicare del grasso											
Controllare il finecorsa dello sterzo											
Freno											
Controllare le condizioni e il corretto funzionamento di tutte le componenti meccaniche del freno											
Controllo della funzione di frenatura del freno di servizio											
Controllo della funzione di frenatura del freno di stazionamento											
Impianto elettrico											
Controllare tutti i collegamenti del cavo di alimentazione											
Controllare il corretto funzionamento di interruttori, trasmettitori e sensori											
Controllare le spie e l'illuminazione											

Dopo ore di esercizio										
1000		2000		4000		5000		7000		Eseguito
8000		10000		11000		13000		14000		✓ * *
Batteria di avviamento										
Misurare la corrente di avviamento a freddo; se necessario, ricaricare o sostituire la batteria										
Impianto idraulico										
Controllare lo stato, il corretto funzionamento e le eventuali perdite dell'impianto idraulico										
Controllare la funzione di blocco dell'impianto idraulico (valvola ISO)										
Controllare il livello di olio										
Montante di sollevamento										
Controllare eventuali danni sui cuscinetti del montante e lubrificarli. Controllare la coppia di serraggio										
Controllare eventuali danni e l'usura dei profili del montante e lubrificarli										
Controllare la guida nel profilo montante inferiore (inversione del carico) verificando l'eventuale presenza di danni e segni di usura										
Controllare eventuali danni e l'usura delle catene di carico, regolarle e lubrificarle										
Controllare eventuali danni e perdite dei cilindri di sollevamento e relativi collegamenti										
Controllare eventuali danni e l'usura delle pulegge di rinvio										
Controllare eventuali danni e l'usura dei rulli di supporto e dei rulli catena										
Controllare il gioco tra la battuta portaforche e il blocco di finecorsa										
Controllare eventuali danni e perdite dei cilindri di brandeggio e relativi collegamenti										
Controllare eventuali danni e usura del portaforche										
Controllare il corretto funzionamento ed eventuali danni dell'interblocco del braccio forca										
Controllare l'eventuale usura e deformazione dei bracci forche										
Controllare la presenza di una vite di sicurezza sul portaforche o sull'accessorio										
Attrezzatura speciale, variante										
Controllare il filtro aria fresca nell'impianto di riscaldamento e scuotere il filtro secondo necessità										
Impianto di riscaldamento: controllare gli eventuali danni e attenersi alle istruzioni di manutenzione fornite dal costruttore										
Controllare il filtro aria fresca e il filtro aria di ricircolo nell'impianto di climatizzazione e scuotere i filtri secondo necessità										
Impianto di climatizzazione: controllo funzionale										
Controllare gli eventuali danni e l'usura degli accessori; attenersi alle istruzioni di manutenzione fornite dal costruttore										

Informazioni generali sulla manutenzione

Dopo ore di esercizio								Eseguito			
1000		2000		4000		5000		7000		✓	*
8000		10000		11000		13000		14000			
Controllare gli eventuali danni e l'usura del gancio di traino; osservare le istruzioni di manutenzione fornite dal costruttore											
Informazioni generali											
Leggere i numeri di errore e cancellare l'elenco											
Ripristinare l'intervallo di manutenzione											
Controllare che l'etichettatura sia completa											
Eeguire la prova su strada del carrello											

Manutenzione - ogni 3000 ore/due anni

Dopo ore di esercizio							Eseguito	
3000	6000	9000	12000	15000			✓	*
Nota								
Eeguire tutti i lavori di manutenzione ogni 1000 ore								
Gruppo propulsore								
Olio di lubrificazione ingranaggi e freno multidisco: sostituire l'olio di lubrificazione ingranaggi								
Sostituire le viti di spurgo sui gruppi ruote motrici								
Motore a combustione interna								
Sostituire la cinghia dentata, gli ingranaggi cilindrici a denti dritti e la cinghia trapezoidale								
Sostituire la pompa acqua (raccomandazione: consultare la società utilizzatrice)								
Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro aria								
Sostituire il liquido di raffreddamento. DEUTZ: ogni 6000 ore oppure ogni 4 anni; VW: ogni 9000 ore oppure ogni 5 anni								
DEUTZ: sostituire l'elemento filtrante nel filtro particolato diesel (ogni 6000 ore)								
Impianto GPL								
Sostituire tutti i flessibili dell'impianto GPL								
Impianto idraulico								
Sostituire l'olio idraulico								
Sostituire il filtro del condotto di ritorno e il filtro di sfianto								
Sostituire il filtro ad alta pressione								
Solo per RX70-50/600 (7334, 7338): sostituire l'accumulatore								
Attrezzatura speciale								
Sostituire il filtro aria fresca e il filtro aria di ricircolo nell'impianto di climatizzazione								
Sostituire l'essiccatore dell'accumulatore dell'impianto di climatizzazione e riempire con refrigerante nuovo								

Istruzioni per la manutenzione

L'intervento di manutenzione deve essere eseguito in conformità ai seguenti intervalli di manutenzione. Gli intervalli sono progettati per un utilizzo standard. In base alle condizioni di applicazione del carrello, è possibile impostare intervalli di manutenzione più brevi, in accordo con la società di manutenzione.

Per i seguenti fattori potrebbero essere necessari intervalli di manutenzione più brevi:

- Strade contaminate e di scarsa qualità
- Aria con particelle di polvere o sale
- Elevata umidità dell'aria
- Temperature ambiente molto alte o basse o estreme variazioni di temperatura
- Funzionamento multiturno con un alto ciclo di utilizzo
- Norme specifiche nazionali riguardanti il carrello o i singoli componenti

Per gli interventi di manutenzione, utilizzare solo ricambi originali e materiali di consumo prescritti nella panoramica dei materiali di consumo.

Ordinazione dei ricambi e dei componenti soggetti a usura

I ricambi sono forniti dal nostro reparto di assistenza ricambi. Le informazioni necessarie per l'ordinazione sono indicate nell'elenco ricambi.

Utilizzare esclusivamente i ricambi indicati nelle istruzioni del costruttore. L'uso di ricambi non approvati può dare luogo a un aumento del rischio di incidenti dovuti a qualità insufficiente o errori di assegnazione. Chi utilizza ricambi non autorizzati si assume una responsabilità illimitata in caso di danni o infortuni.

Qualità e quantità delle attrezzature di produzione necessarie

Utilizzare solo le attrezzature di produzione indicate nella tabella dei dati di manutenzione.

Informazioni generali sulla manutenzione

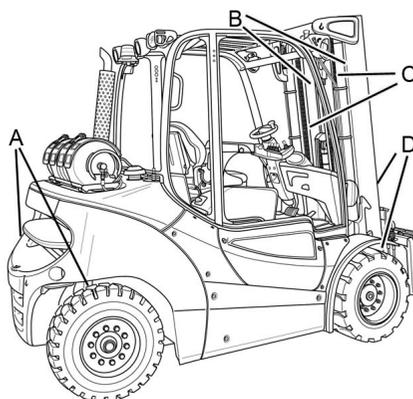
- È possibile trovare i materiali di consumo e i lubrificanti necessari nella tabella dei dati di manutenzione.

I tipi di olio e grasso di qualità differente non devono essere mescolati, in quanto ciò influisce negativamente sul loro potere lubrificante. Se non è possibile evitare di cambiare produttore, scaricare l'olio facendo particolare attenzione.

Prima di eseguire la lubrificazione, la sostituzione del filtro o qualsiasi altro intervento sull'impianto idraulico, pulire accuratamente l'area circostante la parte interessata.

Quando si rabboccano i materiali d'esercizio utilizzare solo contenitori puliti!

Programma di lubrificazione



Code ¹	Punto di lubrificazione
(A)	Quattro nippli di lubrificazione su ciascun lato dell'assale sterzante per il cuscinetto fuso a snodo e la leva di accoppiamento
(B)	Superfici di scorrimento sul montante di sollevamento
(C)	Catene di carico

Code ¹	Punto di lubrificazione
(D)	Un nipplo di lubrificazione su entrambi i cuscinetti del montante di sollevamento
¹ Vedere il capitolo seguente, « Tabella dei dati di manutenzione », con questo Code. per le specifiche del relativo lubrificante. Questo programma di lubrificazione descrive il carrello della produzione di serie con attrezzatura standard. Per i punti di manutenzione sui carrelli con variante, vedere il capitolo corrispondente e/o le istruzioni fornite dal costruttore.	

Informazioni generali sulla manutenzione

Tabella dei dati di manutenzione

Punti di lubrificazione generali

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Lubrificazione	Grasso per alta pressione	ID n. 0147873	Secondo necessità

Batteria

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Riempimento dell'impianto	Acqua distillata		Secondo necessità
	Resistenza d'isolamento		DIN 43539 VDE 0510	Min. 1000 Ω /V a terra

Comandi/giunti

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Lubrificazione	Grasso per alta pressione	ID n. 0147873	Secondo necessità
		Olio	SAE 80 MIL-L2105 API GL-4	Secondo necessità

Impianto elettrico

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Resistenza d'isolamento		DIN EN 1175 VDE 0117	Min. 1000 Ω /V a terra

Impianto idraulico

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Riempimento dell'impianto	Olio idraulico	HVLP 68 DIN 51524 Parte 3	Max. 48 l
		Olio idraulico per l'industria alimentare (variante)	USDA H1 DIN 51524	

Pneumatici

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Pneumatici in gomma superelastica	Limite di usura		Fino al segno di usura
	Pneumatici in gomma piena	Limite di usura		Fino al segno di usura
	Pneumatici	Profondità minima battistrada		1,6 mm
		Pressione dell'aria		Vedere le informazioni riportate sul carrello

Assale sterzante

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
(A)	Cuscinetto fuso a snodo, cuscinetto sferico	Grasso per alta pressione	ID n. 0147873	Secondo necessità
	Viti/dadi ruota	Chiave dinamometrica		600 Nm

Assale motore

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Dadi delle ruote sull'assale motore	Chiave dinamometrica		640 Nm
	Ruota dentata	Olio minerale	FUCHS TI-TAN GEAR HYP L-D SAE 80W-90	Lato destro: 1,52 l Lato sinistro: 0,57 l

Informazioni generali sulla manutenzione

Montante di sollevamento

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
(B)	Lubrificazione	Grasso per alta pressione	ID n. 0147873	Secondo necessità
	Arresto	Gioco		Min. 2 mm
(D)	Cuscinetto montante di sollevamento	Grasso	Aralub 4320 DIN 51825- KPF2N20 ID n. 0148659	Riempire con grasso fino a quando non fuoriesce una piccola quantità di grasso fresco

Catene di carico

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
(C)	Lubrificazione	Spray per catena per carichi pesanti	Completamente sintetico Gamma di temperatura: da -35 °C a +250 °C ID n. 0156428	Secondo necessità

Impianto di raffreddamento

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Riempimento dell'impianto	Anti corrosivo e acqua/agente protettivo per l'impianto di raffreddamento	G12 plus (viola) TL-VW 774 F	circa 12 l 40% agente protettivo per l'impianto di raffreddamento/ 60% acqua per protezione antigelo fino a -25 °C

Impianto di climatizzazione

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Riempimento dell'impianto	Refrigerante	ID n. 7449600005	Cabina standard: 1.400 g Cabina per l'industria delle bevande: 1.485 g

Serbatoio carburante

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Bombola GPL/serbatoio LPG	GPL	DIN 51622 EN 589	Circa 11 kg

Motore

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Riempimento dell'impianto	Olio motore	SAE 5W - 30 in conformità con VW 50700	Con sostituzione del filtro: 6,9 litri
	Filtro aria	Cartuccia filtrante e cartuccia di sicurezza		Secondo necessità

Dispositivo lavacrystallo

Code	Unità	Attrezzature di produzione	Specifiche	Dimensione
	Riempimento dell'impianto	Lavavetro	Invernale, ID n. 172566	Secondo necessità

Accesso ai punti di manutenzione

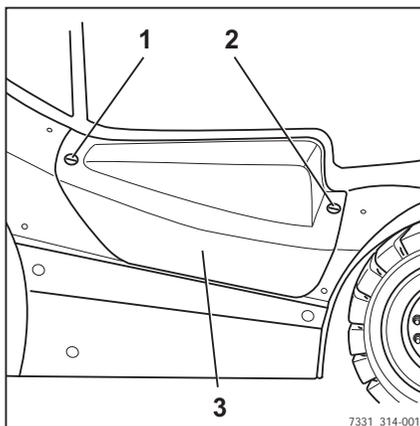
Accesso ai punti di manutenzione

Apertura dello sportello laterale per la manutenzione ▷

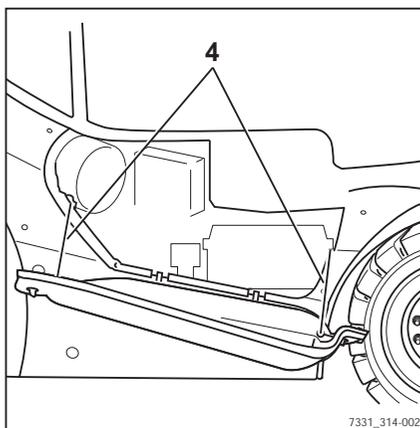
- Girare il fermo a sgancio rapido sinistro (1) in senso orario.
- Girare il fermo a sgancio rapido destro (2) in senso antiorario.

i NOTA

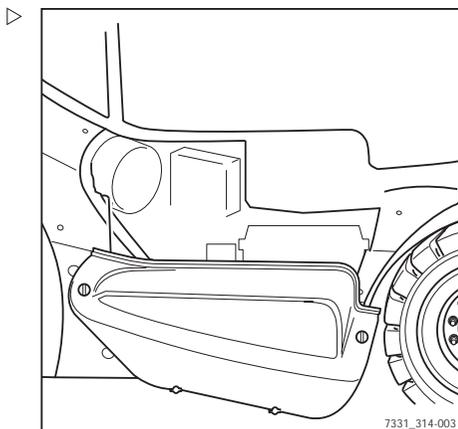
Lo sportello laterale per la manutenzione (3) è fissato al telaio tramite una rondella di sicurezza (4).



- Piegare con cautela lo sportello laterale per la manutenzione. ▷

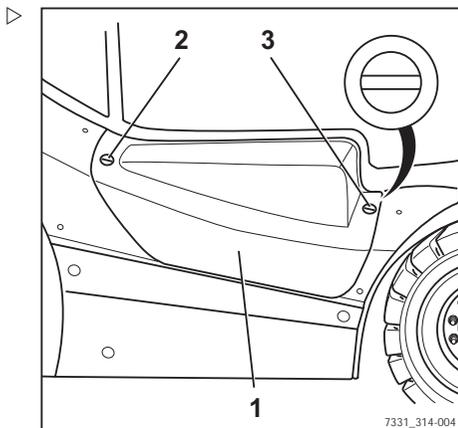


- Sollevare lo sportello laterale per la manutenzione dal profilo carrello e lasciarlo appeso al carrello.



Chiusura dello sportello laterale per la manutenzione

- Posizionare con cautela lo sportello laterale per la manutenzione (1) sulla cavità del telaio.
- Girare il fermo a sgancio rapido sinistro (2) in senso antiorario.
- Girare il fermo a sgancio rapido destro (3) in senso orario.
- Verificare che il coperchio laterale sia all'interno del profilo carrello e sia bloccato in modo sicuro.



Apertura del cofano motore

AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni!

- Spegnerne il motore prima di aprire il cofano motore!

Accesso ai punti di manutenzione

⚠ ATTENZIONE

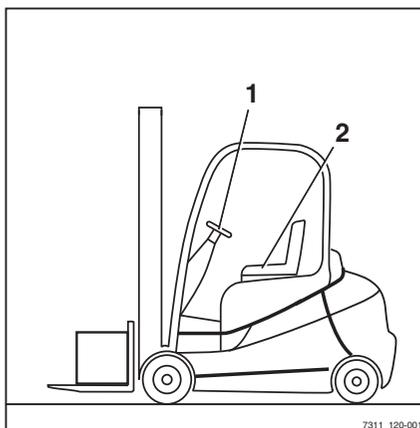
Quando si apre il cofano motore, il sedile di guida può danneggiarsi se non viene spostato completamente in avanti.

- Far scorrere il sedile di guida completamente avanti.

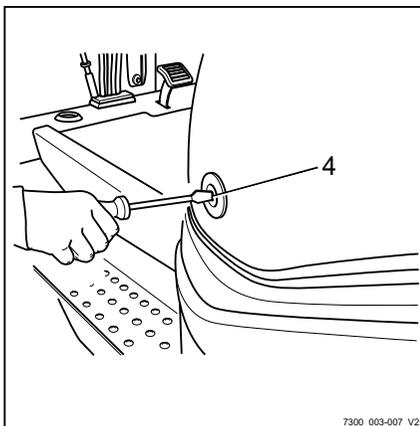
⚠ ATTENZIONE

Se il finestrino del lato destro della cabina (variante) è aperto, c'è il rischio che la maniglia possa essere danneggiata quando il cofano è aperto.

- Assicurarsi che il finestrino del lato destro della cabina sia chiuso.
- Nei carrelli elevatori dotati di cabina (variante), chiudere il finestrino del lato destro della cabina.
- Rimuovere tutti gli oggetti sporgenti dal ripiano del lato destro.
- Spostare il piantone dello sterzo (1) il più avanti possibile e bloccarlo; vedere la sezione « Regolazione del piantone dello sterzo ».
- Far scorrere completamente in avanti il sedile di guida (2); vedere la sezione « Regolazione del sedile di guida MSG 65/MSG 75 ».
- Sui carrelli dotati di lunotto (variante), spingere in avanti lo schienale; vedere la sezione « Regolazione del sedile di guida MSG 65/MSG 75 ».



- Inserire saldamente un piccolo cacciavite nella fessura (4) di rilascio del cofano motore fino all'apertura dell'interblocco.
- Utilizzare la maniglia per aprire completamente il cofano motore.



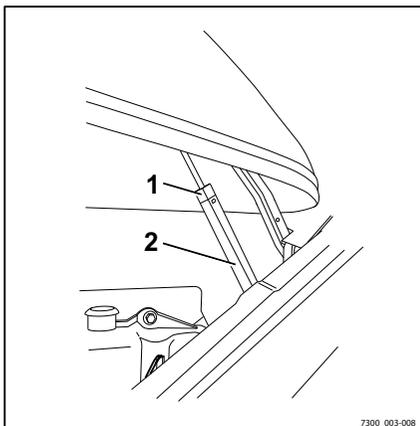
- Se l'ammortizzatore pneumatico è dotato di un blocco di posizione (variante), aprire il cofano motore finché il dispositivo di chiusura (1) dell'ammortizzatore pneumatico (2) non scatta in posizione.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni provocate dall'abbassamento del cofano motore!

Il cofano motore è dotato di un ammortizzatore pneumatico che lo mantiene in posizione di apertura. Quando è presente un carico aggiuntivo, ad esempio oggetti pesanti, vento forte o altre persone, il cofano motore potrebbe abbassarsi all'improvviso. Anche le basse temperature e l'usura possono ridurre le prestazioni dell'ammortizzatore pneumatico e provocare l'abbassamento del cofano motore.

- Sostituire l'ammortizzatore pneumatico in caso di diminuzione della forza.
- Se l'ammortizzatore pneumatico presenta un blocco di posizione (variante), assicurarsi che il dispositivo di chiusura sia innestato.
- Per sostituire l'ammortizzatore pneumatico, contattare il centro di assistenza autorizzato.



Accesso ai punti di manutenzione

Chiusura del cofano motore

▲ AVVERTIMENTO

Durante la chiusura del cofano motore sussiste il rischio di rottura!

Durante la chiusura del cofano motore, nello spazio tra il cofano motore e il bordo del telaio non devono essere presenti oggetti.

- Non afferrare i bordi. Chiudere sempre il cofano motore quando si mettono entrambe le mani sulle maniglie.

▲ ATTENZIONE

Rischio di danni!

Il cofano motore può essere dotato di un ammortizzatore pneumatico (2) con un blocco di posizione (variante). Ciò evita una compressione dell'ammortizzatore pneumatico. Applicare forza durante la chiusura del cofano motore danneggia l'ammortizzatore pneumatico o la sospensione del cofano motore.

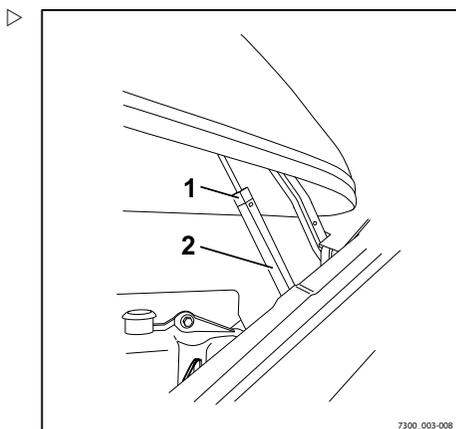
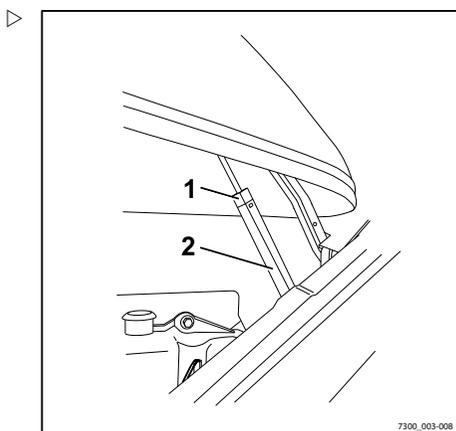
- Prima di chiudere il cofano motore, controllare che l'ammortizzatore pneumatico sia dotato di un blocco di posizione (variante).
- Se l'ammortizzatore pneumatico è dotato di un blocco di posizione (variante), rilasciare il dispositivo di chiusura (1) prima di chiudere il cofano motore.

Rilascio del blocco di posizione (variante)

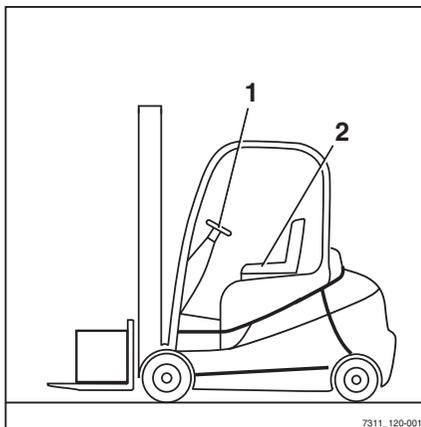
- Premere il dispositivo di chiusura (1) in corrispondenza del segno **PRESS** e abbassare leggermente il cofano motore.
- Rilasciare il dispositivo di chiusura.

Chiusura del cofano motore

- Sostenendolo per la maniglia, premere il cofano motore verso il basso finché non si percepisce l'innesto.



- Regolare il sedile di guida (2); vedere la sezione « Regolazione del sedile di guida MSG 65/MSG 75 ».
- Regolare il piantone dello sterzo (1); vedere la sezione « Regolazione del piantone dello sterzo ».



Montaggio e smontaggio della lamiera del pavimento

Smontaggio della lamiera del pavimento

⚠ ATTENZIONE

Rischio di cortocircuito in caso di danneggiamento dei cavi!

- Controllare che i cavi di collegamento non presentino danni.
- Durante lo smontaggio e il rimontaggio della lamiera del pavimento, accertarsi che i cavi di collegamento non siano danneggiati.

i NOTA

La piastra inferiore presenta una rientranza in cui l'operatore può inserire le dita per sollevarla. La rientranza si trova sotto il tappetino in gomma.

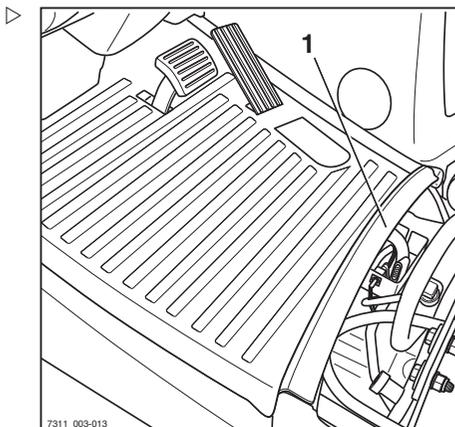
i NOTA

Il pedale di guida è fissato alla lamiera del pavimento e viene rimosso insieme a questa. La spina di collegamento dell'acceleratore è posizionata sotto la lamiera del pavimento.

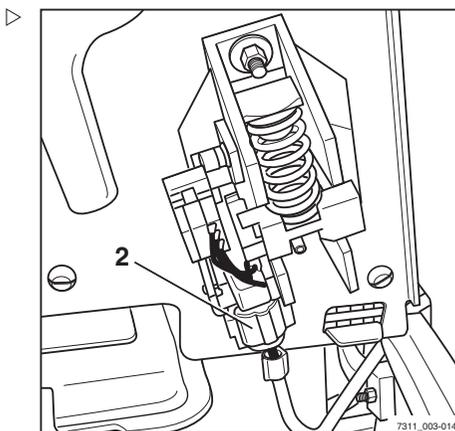
- Aprire il cofano motore.
- Rimuovere il tappetino in gomma.

Accesso ai punti di manutenzione

- Afferrare la rientranza nella piastra inferiore (1).
- Sollevare leggermente la piastra inferiore.
- Estrarre la piastra inferiore sotto il pedale del freno e abbassarla in posizione verticale.



- Scollegare il collegamento a spina dal pedale dell'acceleratore (2).
- Rimuovere il pianale e posarlo in un luogo sicuro.



Montaggio della lamiera del pavimento

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di schiacciamento tra la lamiera del pavimento e il bordo del telaio!

Eventuali oggetti o arti presenti tra la lamiera del pavimento e il bordo del telaio rischiano di venire schiacciati quando si chiude la lamiera del pavimento.

- Quando si chiude la lamiera del pavimento, assicurarsi che non si trovi nulla tra questa e il bordo del telaio.
- Poggiare la piastra inferiore in posizione verticale nel vano piedi.
- Collegare il complessivo di collegamento al pedale di guida.
- Posizionare la parte anteriore della lamiera del pavimento.
- Abbassare con cautela la piastra inferiore e chiuderla.
- Inserire il tappetino in gomma.

- Chiudere il cofano motore.

Conservazione della disponibilità d'uso

Rimozione del ghiaccio dal vaporizzatore

i NOTA

Il gas si raffredda in modo significativo in seguito all'evaporazione. Se il vaporizzatore non viene riscaldato a sufficienza dal ricircolo del liquido di raffreddamento nel motore, si può ghiacciare. L'alimentazione di gas può interrompersi se il vaporizzatore si ghiaccia. Ciò causa l'arresto del motore.

- Aprire il cofano motore; vedere **Errore riferimento incrociato: destinazione con XID = « Motorhaube_oeffnen » Non è stato trovato!**
- Controllare se il vaporizzatore si è ghiacciato.

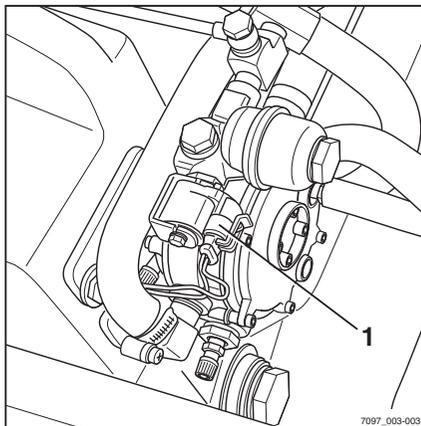
Se il vaporizzatore si è ghiacciato:

- Scollegare il complessivo collegamento (1).

La valvola di chiusura del gas è chiusa. Il flusso gas al vaporizzatore è bloccato.

- Provare a riavviare il motore.

Se il motore si avvia, lasciarlo girare fino al nuovo arresto dovuto alla mancanza di gas. Ciò provocherà lo scarico di tutti i gas ancora presenti nel vaporizzatore.



Conservazione della disponibilità d'uso

ATTENZIONE

Rischio di danni ai componenti

Se il motore è stato spento troppo presto tramite l'interruttore a chiave, nel vaporizzatore può rimanere del gas residuo. Il gas raffreddato, che è rimasto nel vaporizzatore, si espande in seguito al riscaldamento. Ciò può condurre ad una sovrappressione nel vaporizzatore e danneggiare i componenti.

- Se il vaporizzatore si ghiaccia, non spegnere il motore mediante l'interruttore a chiave.
 - Innanzitutto, far arrestare il motore a causa della mancanza di gas.
 - Assicurarsi che il motore si sia arrestato.
 - Una volta arrestato il motore, spegnere l'interruttore a chiave.
-
- Disinserire l'interruttore a chiave.



PERICOLO

Rischio di esplosione durante la rimozione del ghiaccio dall'impianto a gas!

Il gas può incendiarsi ed esplodere se esposto a calore eccessivo, fiamme libere, oggetti incandescenti e materiali che producono scintille. È possibile rimuovere il ghiaccio dai componenti del sistema congelati utilizzando aria calda, acqua calda, sacchetti di sabbia riscaldati o altri materiali simili. La temperatura del calore applicato non deve essere superiore a 50 °C. Non applicare direttamente aria calda utilizzando apparecchiature elettriche riscaldanti, ad esempio un ventilatore ad aria calda. Il gas può incendiarsi in corrispondenza della spirale di riscaldamento in questo tipo di dispositivi. È consentita l'applicazione di aria calda mediante un flessibile ad aria calda.

- Rimuovere il ghiaccio dai componenti del sistema congelati a una temperatura inferiore a 50 °C.
 - È necessario configurare le apparecchiature elettriche riscaldanti ad un'adeguata distanza di sicurezza dal carrello.
-
- Rimuovere il ghiaccio dal vaporizzatore.
 - Collegare il complessivo collegamento (1).

La valvola di chiusura del gas è aperta. Il flusso gas al vaporizzatore è nuovamente disponibile.

- Inserire l'interruttore a chiave.
- Avviare il motore.
- Se il problema persiste, ripetere la procedura o, se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.

Controllo del livello dell'olio motore

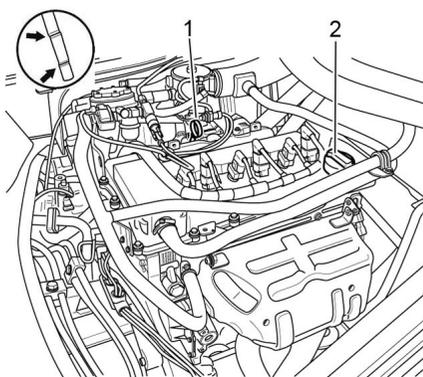
NOTA

Per eseguire tali controlli, è necessario posizionare il carrello elevatore su una superficie piana.

- Aprire il cofano motore; vedere il capitolo « Apertura del cofano motore ».
- Estrarre l'astina di livello olio (1) e pulirla.
- Inserire l'astina di livello olio fino al punto di arresto ed estrarla nuovamente.

Il livello di olio deve essere compreso tra i due contrassegni (frecche).

- Se il livello di olio raggiunge solo il contrassegno inferiore, svitare il tappo del bocchettone di riempimento (2) e rabboccare con olio. Durante questa operazione, attenersi alle informazioni relative a quantità e specifiche riportate nel capitolo « Tabella dei dati di manutenzione ».
- Avviare nuovamente e in modo saldo il tappo del bocchettone di riempimento (2).
- Inserire l'astina di livello olio fino all'arresto.
- Aprire il cofano motore, vedere il capitolo « Chiusura del cofano motore ».



Conservazione della disponibilità d'uso

Rabbocco e controllo della concentrazione del liquido di raffreddamento

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni al motore!

Se il livello del liquido di raffreddamento è basso, nell'impianto di raffreddamento è presente una perdita.

- Verificare l'eventuale presenza di perdite a livello dell'impianto di raffreddamento; vedere ⇒ Capitolo « Pulizia radiatore, verifica delle perdite », Pg. 5-380.

⚠ AVVERTIMENTO

Il liquido di raffreddamento e gli additivi di raffreddamento sono pericolosi per la salute.

Attenersi alle norme sulla sicurezza quando viene maneggiato il liquido di raffreddamento; vedere ⇒ Capitolo « Liquido di raffreddamento e fluido di raffreddamento », Pg. 2-57.

Il tappo del bocchettone di riempimento del serbatoio del liquido di raffreddamento (1) si trova sopra il contrappeso posteriore tra la cabina del conducente e i cilindri di GPL.

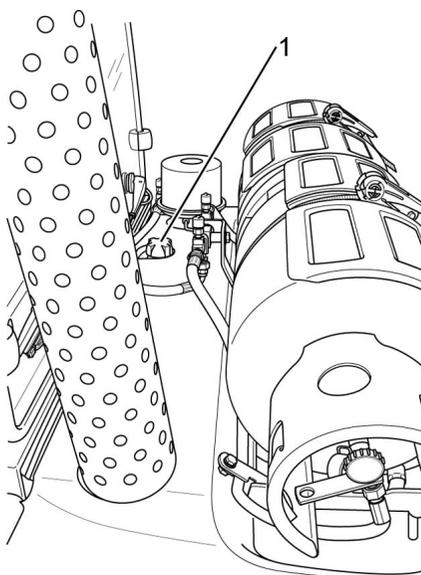
Un sensore monitora il livello liquido di raffreddamento. Non appena sul gruppo di comando display viene visualizzato il messaggio LI - VELLO REFRIG . , procedere come segue.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni!

Aprire il tappo del bocchettone di riempimento del serbatoio del liquido di raffreddamento soltanto quando il motore si è raffreddato.

- Aprire lentamente il tappo del bocchettone di riempimento del serbatoio del liquido di raffreddamento(1) e rilasciare la sovrappressione.
- Svitare ulteriormente e rimuovere il cappuccio.
- Se necessario, rabboccare il liquido di raffreddamento fino alla piastra del contrassegno nel serbatoio di espansione del liquido di raffreddamento. Per informazioni sulla quantità di riempimento nell'impianto di raffreddamento, vedere la « tabella dei dati di manutenzione ».
- Per informazioni sulla corretta concentrazione del liquido di raffreddamento, fare riferimento al seguente capitolo.
- Avvitare di nuovo saldamente il tappo del bocchettone di riempimento del serbatoio del liquido di raffreddamento (1).



Concentrazione dell'additivo di raffreddamento

⚠ ATTENZIONE

Rischio di corrosione!

La concentrazione dell'additivo di raffreddamento non deve mai essere inferiore al 40%, anche se in presenza di climi più caldi non è necessaria la protezione antigelo.

Se per ragioni climatiche è necessaria una maggiore protezione antigelo, è possibile aumentare la percentuale di additivo di raffreddamento fino al 60%.

La percentuale di additivo di raffreddamento non deve superare il 60%, altrimenti la protezione antigelo risulterebbe ridotta. Inoltre, anche la potenza frigorifera ne risulterebbe limitata.

Usare solo acqua pulita addolcita per aggiungere la percentuale d'acqua richiesta.

Protezione antigelo fino a °C	Percentuale d'acqua %	Percentuale dell'additivo di raffreddamento %
-25	60	40
-30	55	45

Conservazione della disponibilità d'uso

Protezione antigelo fino a °C	Percentuale d'acqua %	Percentuale dell'additivo di raffreddamento %
-35	50	50
-40	40	60

⚠ ATTENZIONE

Non aggiungere additivo di raffreddamento con specifiche diverse!

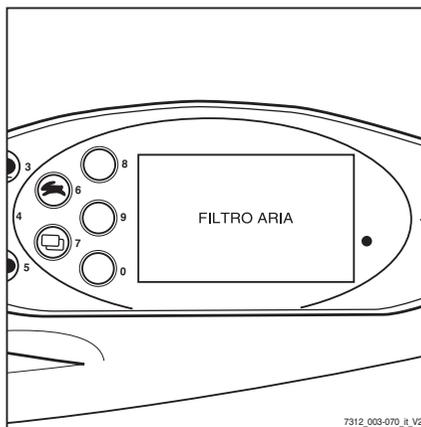
- Rabboccare con l'additivo di raffreddamento e con l'anticorrosivo in conformità con la tabella dei dati di manutenzione.

Utilizzare esclusivamente un additivo di raffreddamento conforme alle specifiche del costruttore.

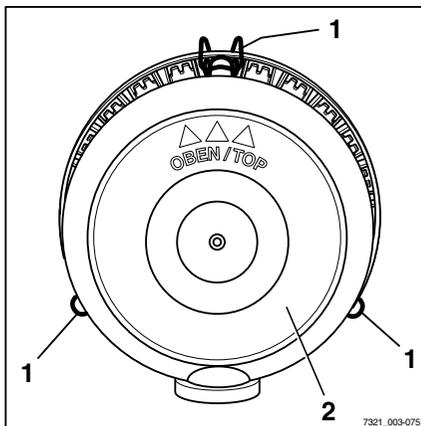
Sostituzione delle cartucce del filtro dell'aria
 NOTA

La cartuccia filtrante deve essere sostituita quando viene visualizzato il messaggio FILTRO DELL'ARIA sul display e sull'unità di comando, oppure ogni due anni.

- Aprire lo sportello laterale per la manutenzione; vedere il capitolo « Apertura dello sportello laterale per la manutenzione »



- Sganciare le tre graffe (1) del filtro dell'aria e ▷ rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (2).



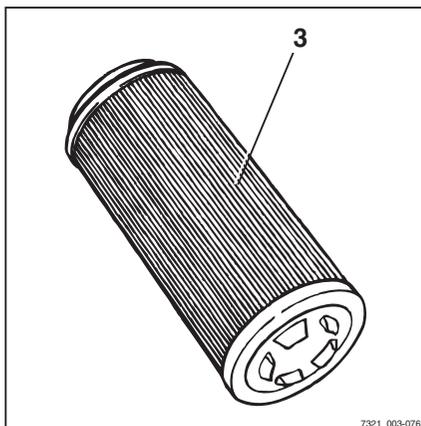
- Rimuovere la cartuccia principale (3). ▷

▲ ATTENZIONE

Pericolo di danni al motore!

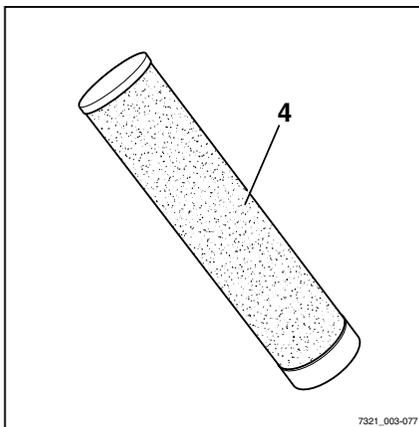
Per evitare che nell'impianto di aspirazione penetri della sporcizia, la cartuccia di sicurezza deve rimanere nella scatola del filtro dell'aria finché dalla scatola stessa non è stato rimosso tutto lo sporco residuo!

- Pulire la scatola del filtro dell'aria con un panno umido.

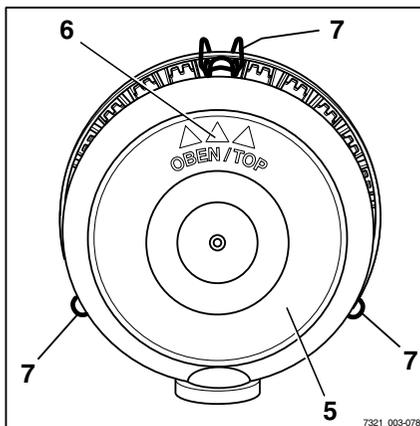


Conservazione della disponibilità d'uso

- ▷ – Rimuovere la cartuccia di sicurezza (4), controllare che non vi sia contaminazione e sostituirla se necessario.
- Reinstallare la cartuccia di sicurezza.
- Inserire una nuova cartuccia principale (3).



- ▷ – Montare il coperchio del filtro dell'aria (5) con il contrassegno (6) rivolto verso l'alto.
- Innestare le tre graffe (7) nel filtro dell'aria.
- Chiudere lo sportello laterale per la manutenzione.



Lubrificazione dei giunti e dei comandi

- Lubrificare o ingrassare gli altri cuscinetti e i giunti in base alla tabella dei dati di manutenzione; vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Guida sedile operatore
- Lubrificare le cerniere del cofano motore sul nipplo di lubrificazione.
- Controllare la tiranteria valvole

- Nella cabina, lubrificare le cerniere della porta sul nipplo di lubrificazione (variante).
- Lubrificare gli alberi e i giunti nel funzionamento a doppio pedale (variante).

Controllo del gancio di chiusura

- Ispezionare le condizioni del bullone di arresto, verificando che non sia usurato.
- Verificare che il funzionamento del meccanismo di blocco sia agevole.

Manutenzione cintura di sicurezza

PERICOLO

Sussiste un pericolo di morte nel caso di rottura della cintura di sicurezza durante un incidente.

Se la cintura di sicurezza è difettosa, potrebbe strapparsi o aprirsi durante un incidente e potrebbe non tenere più il conducente fermo sul sedile. Il conducente potrebbe quindi essere scaraventato contro i componenti del carrello o fuori dal carrello.

- Assicurare l'affidabilità di funzionamento con continui test.
- Non utilizzare il carrello se la cintura di sicurezza è difettosa.
- Per la sostituzione di una cintura difettosa rivolgersi esclusivamente al proprio centro di assistenza.
- Utilizzare soltanto parti di ricambio originali.
- Non apportare alcuna modifica alla cintura.

NOTA

Eeguire i seguenti controlli con cadenza regolare (mensilmente). In caso di sollecitazione significativa occorre effettuare un controllo giornaliero.

Conservazione della disponibilità d'uso

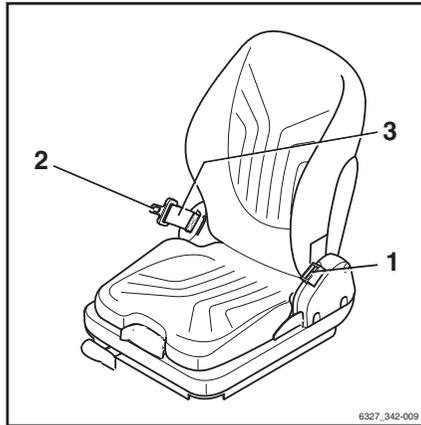
Controllo della cintura di sicurezza

- Estrarre completamente la cintura (3) e verificarne l'integrità. ▷

La cintura non deve mostrare sfilacciamenti o tagli. La cucitura non deve essere lenta.

- Verificare che la cintura sia pulita.
- Verificare l'eventuale presenza di parti danneggiate o usurate, compresi i punti di ancoraggio.
- Controllare la chiusura della cintura di sicurezza (1) per accertarsi che si inserisca correttamente.

Quando la linguetta della cintura (2) è inserita, la cintura deve essere correttamente fissata.



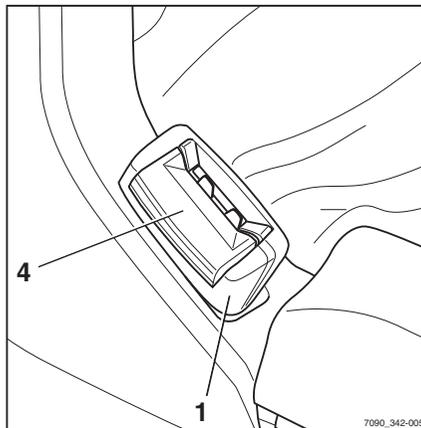
- La linguetta della cintura (2) deve sganciarsi all'azionamento del pulsante rosso (4). ▷
- Provare il meccanismo di bloccaggio automatico almeno una volta all'anno:
- Parcheggiare il carrello elevatore su un fondo piano.

- Estrarre la cintura con uno scossone.

Il meccanismo di bloccaggio automatico deve bloccare la prolunga della cintura.

- Inclinare il sedile di almeno 30° (se necessario, rimuovere il sedile).
- Estrarre lentamente la cintura.

Il meccanismo di bloccaggio automatico deve bloccare la prolunga della cintura.



Pulizia della cintura di sicurezza

- Se necessario, pulire la cintura senza utilizzare detergenti chimici (è sufficiente una spazzola).

Sostituzione in caso di incidente

Di norma, la cintura di sicurezza deve sempre essere sostituita dopo un incidente.

Controllo del sedile lato guidatore

⚠ AVVERTIMENTO

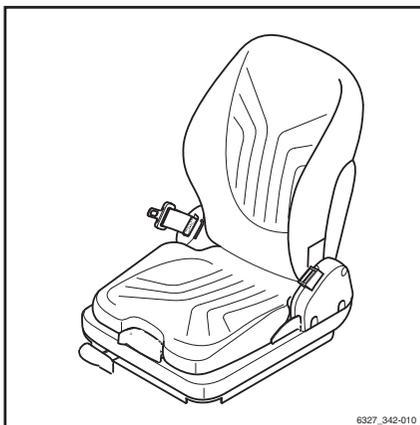
Rischio di lesioni!

- Dopo un incidente, controllare il sedile lato guidatore con cintura di sicurezza e fissaggio.
- Verificare il corretto funzionamento degli elementi di comando.
- Controllare le condizioni del sedile (ad esempio usura dell'imbottitura) e impegnare l'elemento di fissaggio del cofano.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di lesioni!

- Far riparare il sedile dal centro assistenza se si rilevano danni durante l'ispezione.



Ingrassaggio del gancio di traino automatico

i NOTA

È possibile ridurre notevolmente l'usura delle parti in movimento attraverso una manutenzione adeguata e una regolare lubrificazione del gancio.

- Evitare di eccedere nella lubrificazione!

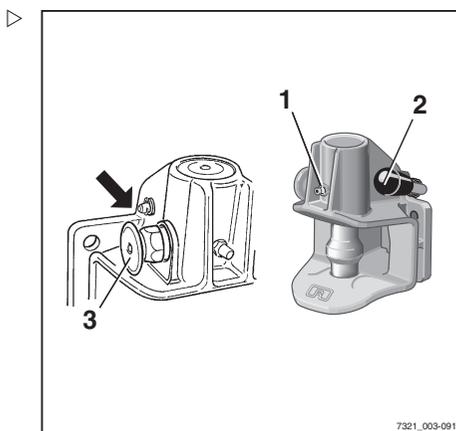
i NOTA

Chiudere il gancio prima di effettuare la pulizia con un detergente ad alta pressione. Dopo la pulizia, lubrificare nuovamente il perno di accoppiamento, l'occhio della barra di traino e la sua superficie di supporto.

Conservazione della disponibilità d'uso

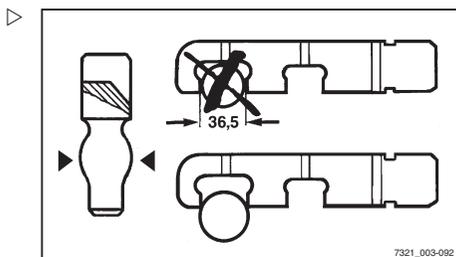
Modello RO*243

- Estrarre la maniglia di sicurezza (3).
- Spingere verso l'alto la leva manuale (2).
- Ingrassare attraverso il nipplo di lubrificazione (1) in base alla tabella dati di manutenzione; vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Chiudere il gancio sollevando il perno di accoppiamento con un attrezzo adatto.
- Per i tragitti con un rimorchio con barra di traino rigida, lubrificare il lato inferiore dell'occhio della barra di traino e la superficie di supporto del gancio.

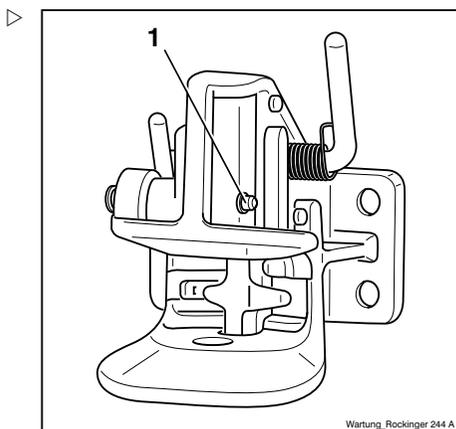


- Determinare il grado di usura del perno di accoppiamento.

Il diametro della parte sferica non deve essere inferiore a 36,5 mm.

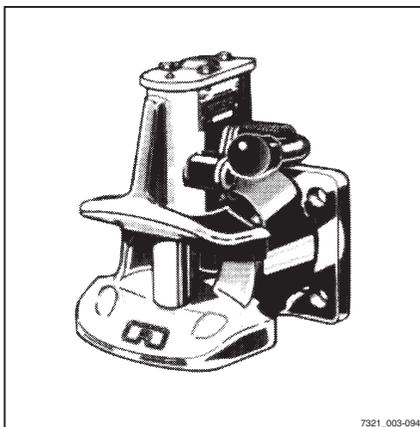
**Modello RO*244 A**

- Aprire il gancio.
- Ingrassare attraverso il nipplo di lubrificazione (1) in base alla tabella dati di manutenzione; vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Ungere il perno di accoppiamento, l'occhiello della barra di traino e la sua superficie di supporto.

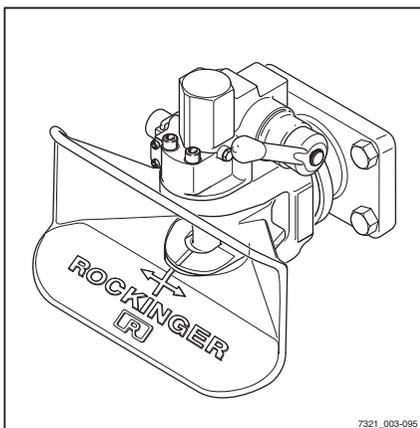


Modello RO*245

- Lubrificare tramite i punti forniti a tale scopo (nipplo di lubrificazione, gancio aperto) in base alla tabella dati di manutenzione; vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Lubrificare la superficie di supporto dell'occhiello della barra di traino.

**Modello RO*841**

- Lubrificare tramite i punti forniti a tale scopo (nipplo di lubrificazione, gancio aperto) in base alla tabella dati di manutenzione; vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.
- Lubrificare la superficie di supporto dell'occhiello della barra di traino.



Conservazione della disponibilità d'uso

Manutenzione di ruote e pneumatici**⚠ AVVERTIMENTO**

Rischio di incidenti!

L'usura irregolare riduce la stabilità del carrello e aumenta la distanza di frenata. Il livello di usura mostrato dagli pneumatici sullo stesso assale deve essere all'incirca lo stesso.

- Sostituire immediatamente gli pneumatici (di destra o sinistra) consumati o danneggiati.
- Quando si sostituiscono le ruote o gli pneumatici, accertarsi che tale operazione non faccia inclinare il carrello su un lato (ad esempio, sostituire sempre contemporaneamente le ruote sul lato destro e sul lato sinistro).
- Eventuali modifiche devono essere apportate solo dopo aver consultato il costruttore.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio per la stabilità!

La qualità degli pneumatici influisce sulla stabilità del carrello. Rischio di ribaltamento!

Quando si utilizzano pneumatici ad aria o pneumatici in gomma piena, non devono mai essere cambiate le parti del cerchione della ruota e non devono essere abbinati le parti del cerchione della ruota di costruttori diversi.

- Ottenere l'approvazione dal costruttore del carrello prima di utilizzare un tipo di pneumatico diverso o pneumatici di un produttore diverso.

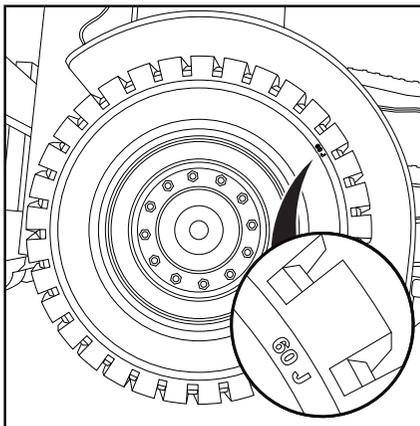
Controllo dell'usura e delle condizioni degli pneumatici

Pneumatici in gomma superelastica (variante) ▷

- Controllare la distanza rimanente tra il battistrada e il segno di usura (60 J).

Gli pneumatici in gomma superelastica (variante) possono usurarsi fino al segno di usura (60 J).

- Rimuovere eventuali corpi estranei presenti nello pneumatico.

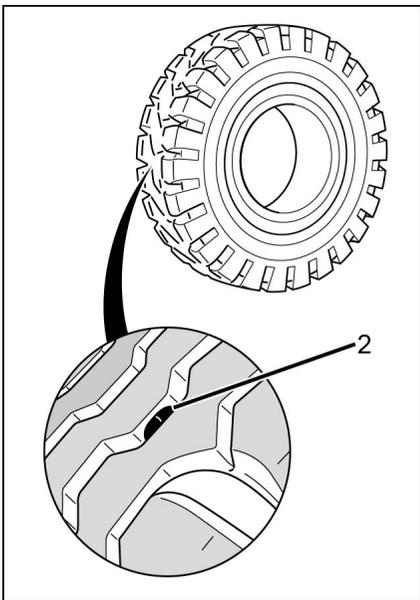


Pneumatici (variante) ▷

- Controllare la profondità battistrada di tutti e quattro i pneumatici.

La profondità del battistrada degli pneumatici (variante) deve essere **di almeno 1,6 mm** in ogni punto del battistrada. Se il battistrada è usurato oltre il segno di usura (2) in qualsiasi punto dello pneumatico, sostituire gli pneumatici su un assale.

- Rimuovere eventuali corpi estranei presenti nello pneumatico.



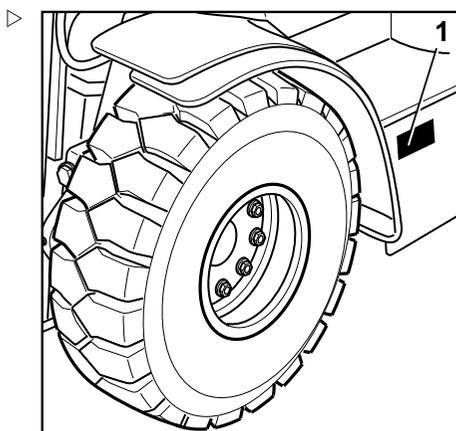
Conservazione della disponibilità d'uso

Controllo della pressione dell'aria

NOTA

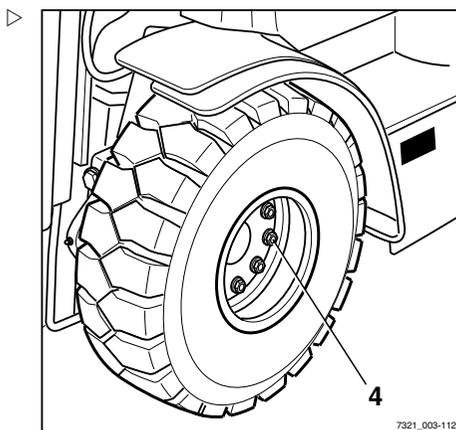
La corretta pressione dell'aria negli pneumatici (variante) è determinata dal tipo di pneumatico utilizzato. La pressione dell'aria misurata deve corrispondere alle note del costruttore.

- Osservare il valore di pressione dell'aria indicato sull'etichetta adesiva (1) apposta sul carrello.
- Controllare la pressione dell'aria di tutti e quattro gli pneumatici e confrontarla con i valori di pressione dell'aria riportati sulle etichette adesive.
- Aggiungere o rilasciare aria secondo necessità nel caso in cui la pressione dell'aria non rispetti i valori riportati.



Controllo dei bulloni delle ruote

- Controllare che tutti i dispositivi di fissaggio della ruota (4) siano fissati saldamente e serrare nuovamente secondo necessità.
- Rispettare le relative coppie; vedere la sezione « Tabella dei dati di manutenzione ».



Manutenzione della batteria

NOTA

La manutenzione della batteria deve essere effettuata in base al manuale d'uso del costruttore della batteria.



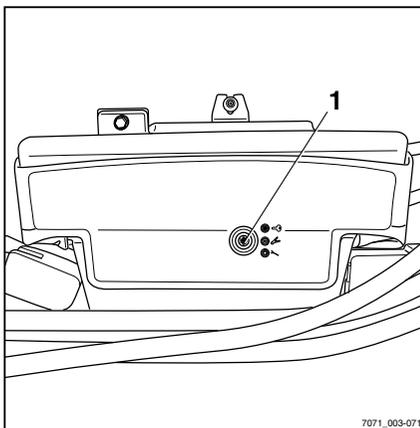
⚠ AVVERTIMENTO

Esiste il rischio di danni, cortocircuito ed esplosione.

Non appoggiare sulla batteria oggetti metallici o attrezzi. Tenere lontano da fiamme libere e fuochi. Vietato fumare nelle vicinanze.

Controllo dello stato di carica della batteria

- Rimuovere il coperchio laterale.
- Nelle batterie che non richiedono manutenzione, controllare lo stato di carica tramite la finestra di ispezione (1):
- **Verde:** la batteria è carica.
- **Nero:** Lo stato di carica batteria non è più ottimale. È necessario ricaricare la batteria. Dopo la ricarica, l'indicatore torna a essere verde
- **Trasparente (colore chiaro):** Lo stato di ricarica non è più adeguato affinché il carrello possa essere azionato in sicurezza. È necessario sostituire la batteria.



7071_003-071

Ricarica della batteria

- Nelle batterie che richiedono manutenzione, controllare il livello dell'acido della batteria.



⚠ AVVERTIMENTO

L'elettrolito (acido solforico diluito) è tossico e corrosivo!

- Attenersi alle norme di sicurezza sul trattamento dell'acido della batteria ⇒ Capitolo « Acido della batteria », Pg. 2-52.

- Controllare il livello di acido della batteria.

L'acido della batteria deve raggiungere il bordo inferiore dell'alloggiamento della batteria o 5 mm oltre il bordo superiore delle piastre. Rispettare le specifiche del costruttore!

Conservazione della disponibilità d'uso

⚠ ATTENZIONE

La batteria potrebbe venire danneggiata.

- Rabboccare il liquido mancante esclusivamente con acqua distillata.

- Svitare il coperchio della cella della batteria e controllare la densità dell'acido con un apposito sifone.

La densità dell'acido deve raggiungere il valore indicato nella tabella. Le densità acido elencate fanno riferimento a una temperatura dell'acido di 27 °C.

Densità dell'acido	Vuoto	Pieno
Normale	1.13	1,28
Goccioline	1.08	1,23



⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di esplosione! Il processo di ricarica libera dei gas esplosivi.

Durante il processo di carica, la superficie delle celle della batteria deve essere completamente sgombra per consentire una sufficiente ventilazione.

Il locale di ricarica deve essere adeguatamente ventilato.

Durante la ricarica tenere aperto il cofano motore ed evitare la formazione di scintille in prossimità della batteria.

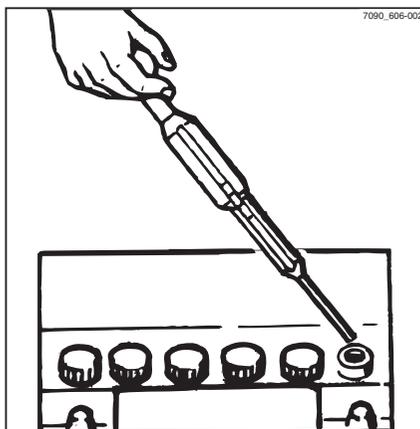
- Ricaricare immediatamente le batterie scariche finché non risultano di nuovo completamente cariche.

La corrente di ricarica non deve superare 1/10 della capacità.

Tenere il coperchio degli elementi della batteria in un luogo secco e pulito.

L'eventuale acido della batteria versato deve essere immediatamente neutralizzato.

I morsetti e i capicorda devono essere puliti, leggermente ricoperti di grasso batteria e serrati a fondo.



- Una volta che il processo di carica è completo, avvitare in posizione i coperchi delle celle.
- Rimontare il coperchio sulla parte posteriore.

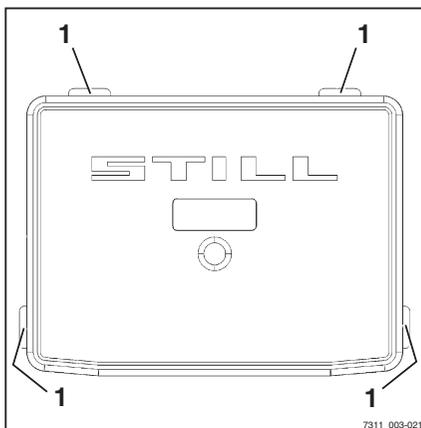
Sostituzione fusibili

⚠ PERICOLO

Rischio di incendio!

L'uso di fusibili errati può provocare cortocircuiti.

- Utilizzare esclusivamente fusibili con la corrente nominale prescritta; vedere il capitolo « Assegnazione fusibili ».
-
- Rimuovere il coperchio presente sul lato posteriore.
 - Aprire i fissaggi del coperchio (1) e rimuoverlo.
 - Sostituire il fusibile difettoso con uno di portata nominale adatta per la corrente nominale secondo il capitolo « Assegnazione fusibili ».
 - Chiudere il coperchio per fissare la scatola fusibili.
 - Installare il coperchio posteriore.
 - Eseguire un controllo del funzionamento.
Se l'errore persiste o se il fusibile è ancora difettoso, informare il centro di assistenza tecnica autorizzato.



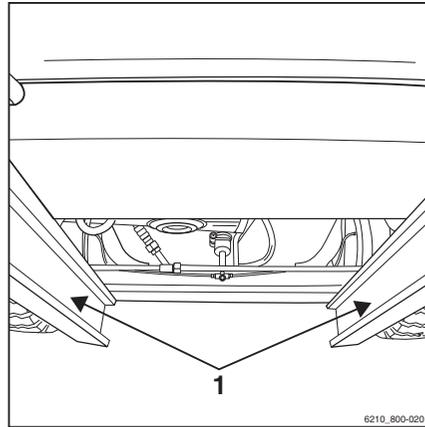
Conservazione della disponibilità d'uso

Lubrificazione guide montante e rullo ▷

- Rimuovere lo sporco e i resti di lubrificante dalla guida rullo.
- Lubrificare le guide del rullo (1) del montante esterno, centrale e interno con un lubrificante per adesione ad alte pressioni per ridurre l'usura. Vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348.

i **NOTA**

Spruzzare la guida rullo uniformemente ad una distanza di ca. 15-20 cm. Attendere circa 15 minuti prima che il dispositivo sia nuovamente pronto per l'uso.



Altre attività

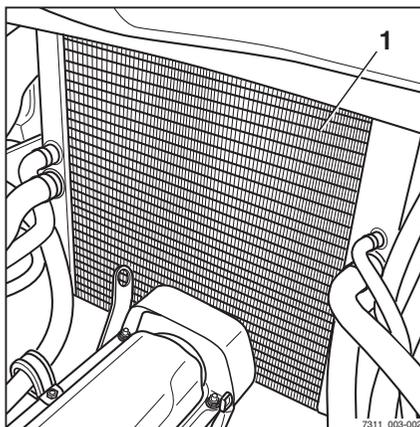
- Eseguire tutte le operazioni necessarie per preservare la piena funzionalità; vedere il capitolo « Mantenimento della predisposizione per il funzionamento ».

Manutenzione ogni 1000 ore / annuale

Manutenzione ogni 1000 ore / annuale

Pulizia radiatore, verifica delle perdite

- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza.
- Aprire il cofano motore.
- Pulire il radiatore (1).
- Pulire le alette del radiatore con una spazzola adatta e soffiare con aria compressa (non superiore a 2 bar).
- Verificare eventuali perdite dal radiatore e dai tubi flessibili del liquido di raffreddamento, serrando eventualmente le fascette.



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di danni al motore.

Se il livello del liquido di raffreddamento è basso, nell'impianto di raffreddamento è presente una perdita.

- Assicurarsi che la perdita sia stata eliminata.
- In caso contrario, informare il centro di assistenza autorizzato.

- Chiudere il cofano motore.

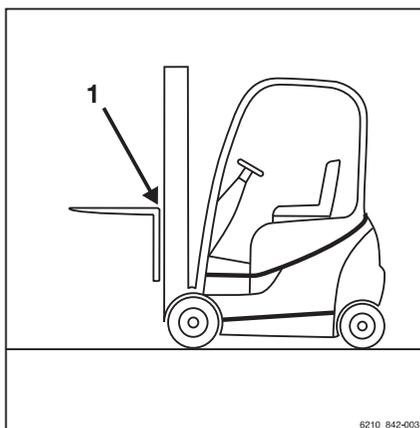
Controllo dei bracci forche reversibili



NOTA

Questa verifica è necessaria soltanto per i bracci forche reversibili (variante).

- Controllare eventuali crepe sulla curva esterna (1) delle forche. Contattare il centro di assistenza tecnica.



6210_842-003

Controllo dei bracci forche

⚠ ATTENZIONE

I bracci forche non devono essere irregolari!

- Sostituire sempre entrambi i bracci forche.
- Controllare l'assenza di deformazioni ed eccessiva usura visibili sui bracci forche (1).

Nessuna crepa o deformazione deve essere visibile sui bracci delle forche nell'area intorno alla curvatura della forca. L'usura non deve superare il 10% dello spessore originale.

- Controllare che le viti di bloccaggio (2) siano presenti e fissate in modo sicuro.
- Sostituire i bracci forche usurati o deformati.

Verificare le condizioni e il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle forche:

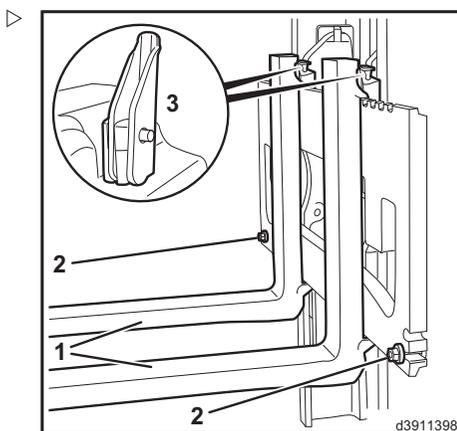
- Spostare la leva di bloccaggio (3) in una posizione verticale.

Il portaforche deve poter essere rimosso manualmente.

- Spostare la leva di bloccaggio in una posizione orizzontale.

Innestare il dispositivo di chiusura in una rientranza sul portaforche. Il braccio forca non deve poter essere spostato.

- Sostituire i dispositivi di chiusura delle forche difettosi.



Controllo del livello olio idraulico

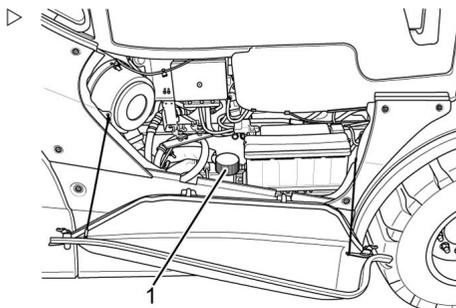
⚠ ATTENZIONE

Gli oli idraulici sono pericolosi per la salute e durante il funzionamento sono sotto pressione.

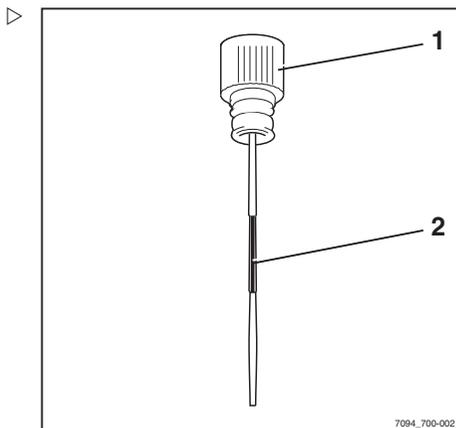
- Attenersi alle normative sulla sicurezza per l'utilizzo degli oli idraulici; vedere ⇒ Capitolo « Fluido idraulico », Pg. 2-51.
- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza; vedere ⇒ Capitolo « Parcheggio in sicurezza del carrello e suo spegnimento », Pg. 4-153.

Manutenzione ogni 1000 ore / annuale

- Aprire il coperchio laterale. Vedere il capitolo « Apertura del coperchio laterale ».
- Svitare e rimuovere il filtro di sfiato con l'astina di livello olio (1) dal bocchettone di riempimento.



- Controllare il livello di olio. Il livello di olio deve raggiungere almeno l'indicazione (2) riportata sull'astina di livello.
- Se il livello dell'olio non raggiunge il valore specificato, versare nel bocchettone di riempimento l'olio idraulico della specifica corrispondente (vedere ⇒ Capitolo « Tabella dei dati di manutenzione », Pg. 5-348), fino al raggiungimento del contrassegno superiore, come livello massimo.



i **NOTA**

Utilizzare un imbuto.

- Inserire il filtro di sfiato con l'astina di livello olio di nuovo nel bocchettone di riempimento e avvitare saldamente.
- Chiudere il coperchio laterale ancora; vedere il capitolo « Chiusura del coperchio laterale ».

⚠ **NOTA SULL'AMBIENTE**

Raccogliere con cura l'eventuale olio fuoriuscito e smaltirlo nel rispetto dell'ambiente.

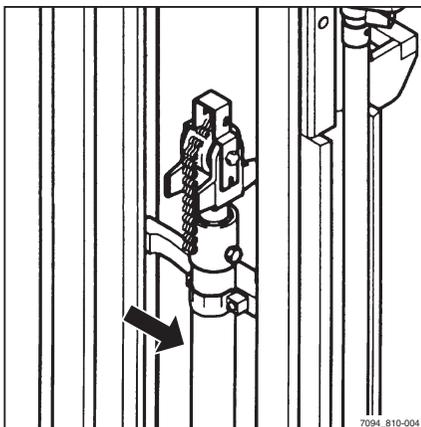
Verifica dell'assenza di perdite dai cilindri di sollevamento e dai relativi collegamenti

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni

Attenersi alle normative sulla sicurezza per lavorare sul montante di sollevamento, vedere il capitolo « Interventi sulla parte anteriore del carrello ».

- Verificare l'eventuale presenza di perdite dai raccordi idraulici e dai cilindri di sollevamento (controllo visivo).
- Far riparare i raccordi a vite allentati o i cilindri idraulici con perdite dal centro di assistenza tecnica autorizzato.



Controllo della tenuta dell'impianto idraulico



⚠ AVVERTIMENTO

L'olio idraulico è nocivo per la salute!
L'olio idraulico sotto pressione può fuoriuscire dai tubi e dalle tubazioni che perdono e causare lesioni.

- Indossare opportuni guanti protettivi, occhiali di sicurezza ecc.

⚠ ATTENZIONE

I tubi flessibili idraulici diventano fragili!

- Non conservare i tubi flessibili idraulici per più di due anni.
- Non utilizzare i tubi flessibili idraulici per più di sei anni se sono soggetti a normale usura.
- Non utilizzare i tubi flessibili idraulici per più di due anni se sono soggetti a un elevato livello di usura.
- Rispettare le specifiche della DGUV 113-020 in Germania.
- Al di fuori della Germania, attenersi alle norme nazionali vigenti nel paese di utilizzo.
- Controllare se vi sono perdite dai raccordi a vite dei tubi rigidi e flessibili (tracce di olio).

Manutenzione ogni 1000 ore / annuale

Sostituire le tubazioni flessibili se presentano le seguenti anomalie:

- Strato esterno danneggiato, logorato o incrinato
- Perdite
- Deformazione (ad es. con rigonfiamenti o piegature)
- Raccordo allentato
- Un raccordo sia gravemente danneggiato o corrosivo

Sostituire i tubi se presentano le seguenti anomalie:

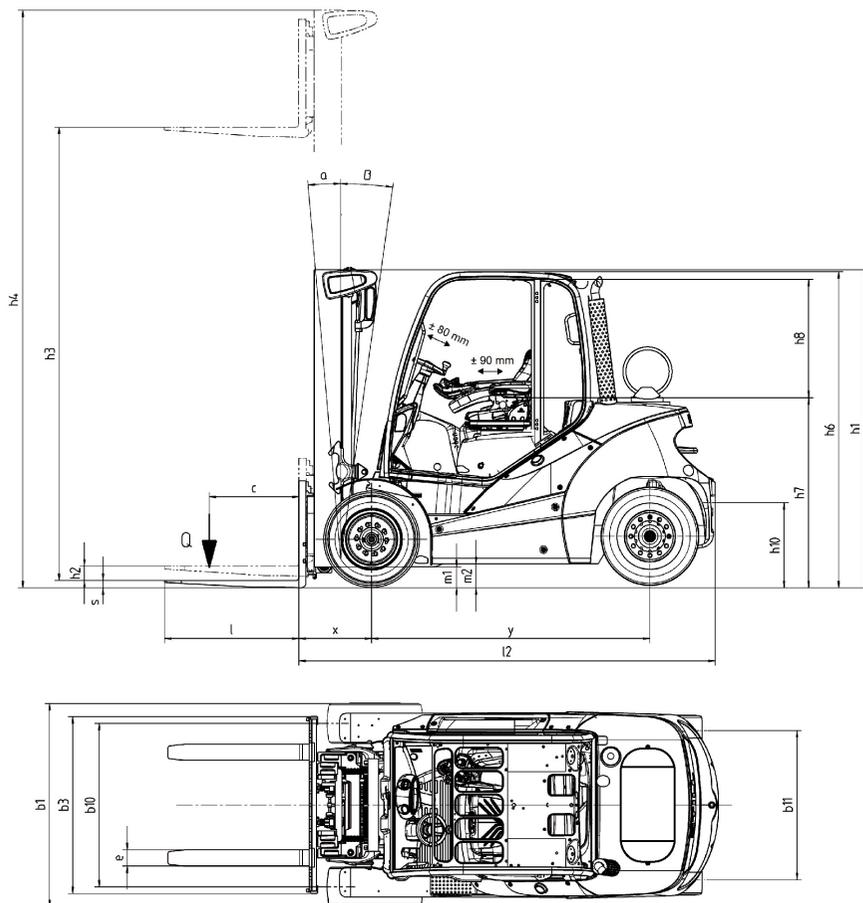
- Abrasione
- Deformazione e piegatura
- Perdite

6

Dati tecnici

Dimensioni

Dimensioni



7335_003-002

- Il piantone dello sterzo è regolabile in un intervallo di $\pm 80 \text{ mm}$
- Il sedile di guida è regolabile in un intervallo di $\pm 90 \text{ mm}$
- La distanza tra le forche è regolabile

 **NOTA**

Le misurazioni h_1 , h_3 , h_4 , h_6 e b_1 sono personalizzate e sono riportate sulla conferma d'ordine.

Baricentro « S » (distanza misurata dall'assale anteriore) **NOTA**

Il baricentro « S » dipende dalla singola attrezzatura del carrello, ad es. il tipo di montante di sollevamento, gli eventuali accessori o la struttura protettiva per il conducente. Ciò può variare da un carrello all'altro. Se necessario, determinare il baricentro « S » singolarmente per ogni carrello. A tal proposito, contattare il centro di assistenza qualificato.

Scheda tecnica VDI

Scheda tecnica VDI



NOTA

Questa scheda tecnica VDI specifica solo i valori tecnici della versione di carrello con attrezzatura standard. Pneumatici, montanti di sollevamento, unità aggiuntive differenti, ecc. possono produrre valori diversi.

Caratteristiche

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Costruttore		STILL	STILL	STILL	STILL
Trasmissione:		Unità elettrica GPL	Unità elettrica GPL	Unità elettrica GPL	Unità elettrica GPL
Funzionamento:		Sedile	Sedile	Sedile	Sedile
Portata/carico	Q (kg)	4000	4500	4999	5000
Baricentro del carico	c (mm)	500	500	500	600
Distanza carico	x (mm)	540	540	540	550
Passo	y (mm)	2005	2005	2070	2125

Peso

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Peso netto	kg	6075	6279	6590	7174
Peso dell'assale con carico anteriore	kg	8896	9632	10468	11014
Carico dell'assale senza carico anteriore/posteriore	kg	2821/3255	2798/3480	2956/3635	3308/3866

Ruote, telaio

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Pneumatici: superelastici (SE), gomma piena (V), pneumatici (L)		Superelastici	Superelastici	Superelastici	Superelastici
Misura delle ruote anteriori		250-15	355/45-15	355/45-15	355/45-15
Misura delle ruote posteriori		250-15	250-15	250-15	250-15
Numero di ruote, anteriori/posteriori (x = motrici)		2x/2	2x/2	2x/2	2x/2

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Carreggiata: pneumatico anteriore singolo	b 10 (mm)	1136	1210	1210	-
Carreggiata: pneumatico anteriore gemellato	b 10 (mm)	1364	1364	1364	1364
Carreggiata: posteriore	b 11 (mm)	1120	1120	1120	1120

Dimensioni di base

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Brandeggio avanti/indietro montante di sollevamento/portaforche	Grado	3/7	3/7	3/7	3/7
Altezza con montante di sollevamento ritratto	h1 (mm)	2400	2400	2400	2400
Sollevamento libero	h2 (mm)	160	160	160	160
Altezza di sollevamento	h3(mm)	3180	3180	3180	2980
Altezza con montante di sollevamento esteso	h4 (mm)	4187	4187	4187	4137
Altezza a filo tettuccio di protezione	h6(mm)	2300	2300	2300	2300
Altezza sedile	h7 (mm)	1298	1298	1298	1298
Altezza del gancio	h10 (mm)	496	496	496	496
Lunghezza totale	l1 (mm)	4027	4071	4198	4368
Lunghezza dall'estremità posteriore delle forche	l2 (mm)	3027	3071	3098	3168
Larghezza totale	b1	1380	1506	1506	1506
Dimensioni braccio forca	s/e/l (mm)	50/120/1000	50/120/1000	50/120/1000	50/210/1200
Portaforche conforme ISO 2328 Classe/Forma A, B		Categoria III / Forma A			
Larghezza portaforche	b3 (mm)	1310	1310	1410	1310
Altezza libera da terra con carico sotto il montante di sollevamento	m1 (mm)	140	140	140	140
Altezza libera da terra al centro del passo	m2 (mm)	165	165	165	165
Larghezza corsia per pallet 1000 x 1200 trasversale	Ast (mm)	4401	4441	4470	4539

Scheda tecnica VDI

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Larghezza corsia per pallet 800 x 1200 longitudinale	Ast (mm)	4601	4641	4670	4739
Raggio di sterzata	Wa (mm)	2661	2701	2730	2789
Distanza minima del perno orientabile	b13 (mm)	737	737	746	754

Dati sulle prestazioni

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Velocità di guida con/senza carico	km/h	21/21	21/21	20/20	20/20
Velocità di sollevamento con/senza carico, velocità minima ventilatore	m/s	0,59/0,59	0,50/0,53	0,50/0,53	0,50/0,53
Velocità di abbassamento con/senza carico	m/s	0,50/0,50	0,50/0,50	0,50/0,50	0,50/0,50
Forza di trazione con/senza carico	N				
Capacità di spostamento su pendio con/senza carico	%	/>30	/>30	/>30	/>30
Tempo di accelerazione con/senza carico	s				
Freno di servizio		Meccanico	Meccanico	Meccanico	Meccanico

Motore

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Costruttore/tipo motore		VW/CKPA	VW/CKPA	VW/CKPA	VW/CKPA
Potenza nominale del motore a norma ISO 1585	kW	55	55	55	55
Regime nominale	giri/min	1200	1200	1200	1200
Coppia massima	Nm	255	255	255	255
Numero di cilindri / cc	cm ³	6/3600	6/3600	6/3600	6/3600
Consumo carburante secondo il ciclo VDI	l/h	-	-	-	

Altro

		RX70-40	RX70-45	RX70-50	RX70 50/600
Tipo comando di guida		Stilltronic	Stilltronic	Stilltronic	Stilltronic
Pressione di lavoro per gli accessori	bar	250	250	250	250
Quantità di olio per gli accessori	l/min	30	30	30	30
Livello di rumorosità all'orecchio del conducente	dB (A)				
Gancio di traino, tipo/modello		Bullone	Bullone	Bullone	Bullone

Ruote e pneumatici**Pneumatici consentiti****⚠ PERICOLO**

L'uso di pneumatici non consentiti influisce negativamente sulla stabilità del carrello. Rischio di incidenti!

- Utilizzare esclusivamente i tipi di pneumatici elencati di seguito.
- Rispettare i principi di base per un funzionamento sicuro; vedere il capitolo « Pneumatici ».

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio di ribaltamento!

La qualità degli pneumatici influisce sulla stabilità del carrello.

Qualora si intenda utilizzare sul carrello un tipo di pneumatico differente da quelli approvati dal costruttore del carrello, o pneumatici di un altro costruttore, è necessario ottenere preventivamente l'approvazione dal costruttore del carrello.

⚠ AVVERTIMENTO

Rischio per la stabilità!

Quando si utilizzano pneumatici ad aria o in gomma piena, non cambiare alcun componente dei cerchi e non combinare componenti di cerchi di costruttori diversi.

- Prima di adottare ruote e pneumatici diversi da quelli prescritti, si consiglia di consultare il centro di assistenza tecnica autorizzato.

Ruote e pneumatici

Pneumatici RX70-40

Tipo di pneumatico	Dimensioni pneumatico		Carreggiata (mm)		Montante di sollevamento (altezza di ingombro in mm)	
	Anteriori	Posteriori	Anteriori	Posteriori	Telescopico	Triplo
Pneumatici superelastici SIT						
SIT	250-15	250-15	1136	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	250-15	250-15	1136	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	28x12,5-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITn	250-15	250-15	1136	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITn	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	250-15	250-15	1136	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	28x12,5-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	7.00-15/5.5	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
Pneumatici						
Pneumatico 1136	250-15/18 PR	250-15	1136	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
Pneumatico 153 A5 XZM TL	250/70R15	250-15	1136	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
Pneumatico 1364, pneumatici gemelli	7.00-15	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200

Pneumatici RX70-45

Tipo di pneumatico	Dimensioni pneumatico		Carreggiata (mm)		Montante di sollevamento (altezza di ingombro in mm)	
	Anteriori	Posteriori	Anteriori	Posteriori	Telescopico	Triplo
Pneumatici superelastici SIT						
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200

Tipo di pneumatico	Dimensioni pneumatico		Carreggiata (mm)		Montante di sollevamento (altezza di ingombro in mm)	
	Anteriori	Posteriori	Anteriori	Posteriori	Telescopico	Triplo
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITn	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	28x12,5-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	7.00-15/5.5	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
Pneumatici						
Pneumatico 1364, pneumatici gemelli	7.00-15	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200

Pneumatici RX70-50

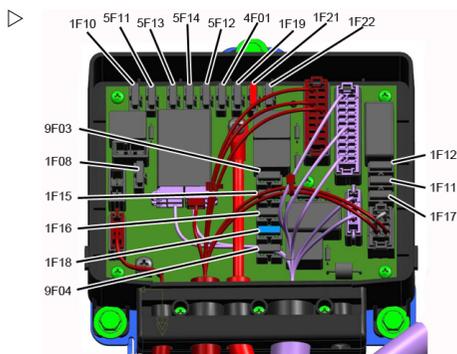
Tipo di pneumatico	Dimensioni pneumatico		Carreggiata (mm)		Montante di sollevamento (altezza di ingombro in mm)	
	Anteriori	Posteriori	Anteriori	Posteriori	Telescopico	Triplo
Pneumatici superelastici SIT						
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3000
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITn	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	28x12,5-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3000
SITa	7.00-15/5.5	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
Pneumatici						
Pneumatico 1364, pneumatici gemelli	7.00-15	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200

Assegnazione fusibili

Pneumatici RX70-50 (LSP 600)

Tipo di pneumatico	Dimensioni pneumatico		Carreggiata (mm)		Montante di sollevamento (altezza di ingombro in mm)	
	Anteriori	Posteriori	Anteriori	Posteriori	Telescopico	Triplo
Pneumatici superelastici SIT						
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	7.00-15	250-15	1369	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	-
SIT	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITn	355/50-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
SITa	28x12,5-15	250-15	1210	1120	Fino a 3250	-
SITa	7.00-15/5.5	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200
Pneumatici						
Pneumatico 1364, pneumatici gemelli	7.00-15	250-15	1364	1120	Fino a 3250	Fino a 3200

Assegnazione fusibili



Fusibile		Collegamento	Commento
1F08	10 A	Batteria 12 V (morsetto positivo costante)	Riserva
1F09	10 A	Blocco interruttore, morsetto 30	
1F10	10 A	Pompa del liquido di raffreddamento	RX70-40-50 (GPL)

Fusibile		Collegamento	Commento
1F11	10 A	Convertitore	
1F12	15 A		Riserva
1F15	10 A	12 volt per TCU, display e unità di comando	
1F16	10 A	12 V per impianto servoidraulico	
1F17	10 A	Relè tempo di ritardo, morsetto 15	
1F18	15 A	Pompa del liquido di raffreddamento del convertitore, assale/convertitore	
1F19	10 A	12 volt per ECU	VW ECU
	10 A	Centralina volume gas di scarico	RX70-40-50 (DOC, DPF)
1F21	10 A	Pompa aria del bruciatore, unità di controllo preriscaldamento, ricircolo gas di scarico	RX70-60-80
	15 A	Sonda lambda, modulo di accensione 1-3 valvola ciclo	RX70-40-50 (GPL)
	10 A	Valvola a farfalla centralina gas di scarico	RX70-40-50 (DOC)
1F22	15 A	Unità di controllo dell'accensione della candela	RX70-60-80
	15 A	Valvola ciclo, modulo di accensione 4-6	RX70-40-50 (GPL)
4F01	10 A	Avvisatore acustico	
5F11	30 A	CPP1 (tettuccio)	
5F12	20 A	CPP2b (illuminazione)	
5F13	30 A	CPP3 (sedile)	
5F14	20 A	12 volt per ECU	ECU Deutz
9F03	10 A	12 volt per Option Board	
9F04	20 A	Morsetto avviamento 50	RX70-40-50 (GPL)
	30 A	Pompa carburante	RX70-40-50 (DOC, DPF)

 **NOTA**

A seconda dell'attrezzatura, non tutti i fusibili potrebbero essere presenti nel carrello.

Assegnazione fusibili

A

Abbassamento di emergenza	309	Apertura della valvola della bombola GPL	104
Accensione dell' impianto di climatizzazione	258	Supporto per bombola doppia	105
impianto di riscaldamento	257	Apertura della valvola di chiusura del serbatoio GPL	107
Accessori		Apparecchi medicali	33
Controllo con fingertip	222	Arresto del carrello	328
Controllo con fingertip e 5a funzione	223	Arresto di emergenza	305
Controllo con minileva quadrupla	216	Attivazione dell'interruttore a chiave	87
Controllo con minileva tripla	212	Attrezzature di produzione	348
Controllo generale	206	Qualità e quantità	345
Controllo tramite il joystick 4Plus	220	Attrezzi di montaggio	
Controllo tramite il joystick 4Plus e la 5ª funzione	221	Prelievo di un carico automatiche	229
Controllo tramite la minileva doppia e la 5a funzione	210	Disattivazione automatica del sollevamento	156
Controllo tramite la minileva quadrupla e la 5a funzione	218	Autorizzazione accesso con codice PIN	90
Controllo tramite la minileva tripla e la 5a funzione	214	Autorizzazione di accesso	
Controllo tramite una minileva doppia	208	Definizione del PIN operatore	93
Depressurizzazione dei collega- menti	204	Inserimento del codice di accesso	91
Fissaggio	203	Modifica della password	97
Montaggio	202	Selezione del PIN operatore	94
Panoramica	7	Avvertenza StVZO (codice della strada tedesco)	10
Rischi speciali	38	Avvertenze relative a componenti non originali	30
Acido della batteria	52	Avviamento alla guida	140
Aggiornamento del manuale d'uso	16	Avviamento del motore	110
Ambiente di utilizzo	11	Avvio della modalità di guida	
Ambito della documentazione	14	Versione a doppio pedale	142
Soluzioni UPA	15	Azionamento del freno di servizio	145
Ammortizzatore pneumatico con blocco di posizione (variante)		Azionamento dell'avvisatore acustico	100
Rilascio del dispositivo di chiusura	356	Azionamento dell'interruttore direzione di guida	
Ancoraggio	318	Versione Fingertip	139
Apertura dei vetri laterali	251, 253	Versione Joystick 4Plus	138 – 139
Apertura del cofano motore	353	Versione miniconsole	140
Apertura della porta della cabina	251	Versione minileva	138
		Azzeramento chilometri giornalieri	125
		Azzeramento della misurazione del carico	113
		Azzeramento ore di esercizio giornaliere	125

B	
Batteria	
Alimentazione aria	375
Controllo dello stato di carica	375
Manutenzione	374
Smaltimento	21
Blue-Q	
Attivazione	130
Configurazione	127
Descrizione della funzione	129
Disattivazione	130
Spegnimento utenze aggiuntive	130
Bracci forche	
Lunghezza	31, 34
Bracci forche reversibili	
Controllo	380
C	
Cabina	
Funzionamento del riscaldamento lunotto	256
Funzionamento dell'illuminazione abitacolo	255
Cabina operatore	
Uso	103
Cambio della direzione di guida	141
Versione a doppio pedale	144
Caricamento con gru	319
Determinazione del peso del carico	320
Fissaggio delle cinghie di sollevamento	320
Carico massimo ammissibile	181
Carico trainato	259
Carreggiate	134
Aree di pericolo	137
Condizione	136
Dimensioni delle carreggiate	134
Dimensioni di larghezza delle corsie	134
Guida sulle pendenze	135
Regole per carreggiate e area di lavoro	136
Catene di carico	
Pulizia	326
Chiusura dei vetri laterali	254
Chiusura del cofano motore	356
Chiusura della porta della cabina	253
Cintura di sicurezza	100
Allacciamento	101
Allacciamento della cintura su pendenza ripida	102
Anomalie di funzionamento per il freddo	103
Controllo	368
Manutenzione	367
Pulizia	368
Slacciamento	102
Sostituzione in caso di incidente	368
Condizioni predefinite	30
Controlli visivi	74
Controllo dei bracci forche	381
Controllo dei bulloni delle ruote	374
Controllo del gancio di chiusura	367
Controllo del livello dell'olio motore	361
Controllo del sedile lato guidatore	369
Controllo della concentrazione del liquido di raffreddamento	362
Controllo della funzione di arresto di emergenza	112
Controllo di sicurezza	45
Copertura assicurativa nei locali della società	27
Cuneo	155
D	
Danni	30
Data di pubblicazione del manuale d'uso	16
Dati tecnici	
Dimensioni	386
Definizione del PIN operatore	93
Definizione delle direzioni	19
Deposito del carico	194
Dichiarazione di conformità	6

Dichiarazione di conformità CE conforme alla direttiva sulle macchine	6	Fingertip	70
Dimensioni	386	Brandeggio del montante di sollevamento	173
Diritti di copyright e marchio	16	Sollevamento/abbassamento del portaforche	173
Diritti, doveri e codici di comportamento del conducente	25	FleetManager	240
Disattivazione automatica del sollevamento	156	Riconoscimento urti	128, 240
Disattivazione sollevamento Varianti	156	Fluido idraulico	51
Discesa dal carrello	77	Forche reversibili	178
Dispositivi di comando per le funzioni idrauliche e di guida	64	Freno di stazionamento Freno di stazionamento meccanico	146
Dispositivi di sicurezza	334	Funzione di blocco dell'impianto idraulico	165
Dopo il lavaggio	328	Funzione di scuotimento	195
E		Interruttore fingertip	199
È vietato l'uso dei carrelli da parte di personale non autorizzato	26	Joystick 4Plus	197
Elenco delle abbreviazioni	2, 17	minileva doppia	197
Emissioni	59	minileva quadrupla	198
Calore	60	minileva tripla	198
Emissioni di rumorosità	59	G	
Gas di scarico	60	Gancio di traino automatico	262
Vibrazioni	59	Agganciamento RO*245	269
Esempio	182	Agganciamento RO*841	270
Etichettatura CE	5	Gancio di traino RO*243	264
F		Gancio RO*244 A	266
Fari di lavoro		Sganciamento RO*243	266
Accensione e spegnimento	230, 235	Sganciamento RO*244 A	268
Accensione e spegnimento all'altezza del sollevamento	237	Sganciamento RO*245	270
Accensione e spegnimento automatici	236	Sganciamento RO*841	271
Accensione e spegnimento manuali	235	GPL	53
Fari di lavoro per la retromarcia		Grafici di esempio	19
Accensione e spegnimento	231	Gruppo di comando display	64
		Azzeramento chilometri giornalieri	125
		Impostazione dell'ora	124
		Impostazione della data	124
		Impostazione lingua	125
		Guida	
		Discese	149 – 150
		Salite	149 – 150
		Guida sugli ascensori	199
		Guida sui ponti di carico	201

Guida sulle pendenze	135	Informazioni per eseguire la manuten-	
Guidatori	25	zione	337
I		Calendario della manutenzione	338
i contatti dell'azienda.	I	Inserimento dei cunei	318
Illuminazione		Inserimento del codice di accesso	91
Accensione e spegnimento	230	Interventi di manutenzione senza	
STILL SafetyLight	238	qualifiche speciali	337
Illuminazione abitacolo	255	Interventi sull'impianto di accensione	333
Imballaggio	21	Interventi sulla parte anteriore del	
Impianto di riscaldamento	257	carrello	335
Accensione del ventilatore	257	J	
Regolazione del flusso aria	258	Joystick 4Plus	69
Impianto di sollevamento		Brandeggio del montante di	
Controllo tramite fingertip	173	sollevamento	172
Controllo tramite il joystick 4Plus	171	Sollevamento/abbassamento del	
Controllo tramite una minileva		portaforche	171
doppia	168	Traslatore laterale del portaforche	172
Controllo tramite una minileva		L	
quadrupla	170	Lamiera del pavimento	
Controllo tramite una minileva tripla	169	Montaggio	358
Dispositivi di comando	166	Smontaggio	357
Impianto idraulico		Larghezze corsie	134
Controllo del livello di olio	381	Lavoro sull'attrezzatura elettrica	333
Controllo della tenuta	383	Lavoro sull'attrezzatura idraulica	332
Impianto sterzante		LED di stato	123
Verifica del corretto funzionamento	112	Liquido di raffreddamento	362
Impostazione dei programmi di guida	137	Rabbocco	362
Impostazione dell'ora	124	Liquido di raffreddamento e fluido di	
Impostazione della data	124	raffreddamento	57
Impostazione lingua	125	Lubrificazione dei giunti e dei comandi	366
Indicatore di direzione	232	Luce di identificazione	231
Versione Fingertip	233	Luci di guida	
Versione miniconsole	234	Accensione e spegnimento	230
Versione minileva	232	M	
Indirizzo del costruttore	I	Martello di emergenza	308
Informazioni generali	4		

Materiali di consumo	49	FRENO DI STAZIONAMENTO	
Informazioni sulla sicurezza per		ATTIVO	278
il liquido di raffreddamento e il		FRENO DI STAZIONAMENTO:	
fluido di raffreddamento	57	TIRARE IL FRENO A MANO!	279
Informazioni sulla sicurezza per il		GUASTO SISTEMA SCR	293
liquido idraulico	51	INT. EMERGENZA	280
Informazioni sulla sicurezza per la		INTERRUTTORE SEDILE	283
manipolazione dell'acido della		LIVELLO DI RIEMPIMENTO	
batteria	52	ADBLUE	288
Istruzioni di sicurezza per la		LIVELLO LIQUIDO DI RAFFRED-	
manipolazione di oli	50	DAMENTO	290
Precauzioni di sicurezza per il GPL	53	MANUTENZIONE DEPUR. GAS	
Smaltimento	57	SCAR. !!	287
Meccanismo di bloccaggio della pinza		MANUTENZIONE SISTEMA SCR	292
Rilascio	225	MODO DI SPEG.	287
Messaggi		NON VALIDO	286
Informazioni generali	276	POMPA IDRAULICA	290
Specifici per la guida	286	PRERISCALDO	289
Messaggi sul display		PRESENZA DI CENERE	289
Contenuto del display	273	PRESSIONE OLIO	292
Messaggi visualizzati sul display		QUALITÀ ADBLUE	288
Informazioni generali	276	QUALITÀ ADBLUE URGENTE!	289
Specifici per la guida	286	RIFORNIMENTO ADBLUE 5 L	288
Messaggio		RIGEN. A VEICOLO FERMO	
? POSIZIONE VERTICALE	281	URGENTE!!!	293
ABBASSARE FORCHE	279	RIGENERAZIONE COMPLETATA	292
ACCELERATORE	278	RILASCIARE IL FRENO DI	
ADBLUE URGENTE!	288	STAZIONAMENTO	279
ALTERNATORE	291	SENSORE FRENO	278
AVVIARE MOTORE CI	294	SIETE SICURI?	283
AVVIARE RIGEN. A VEICOLO		SISTEMA IBRIDO	290
FERMO?	294	SORVEGLIANZA	286
CICLO DI RIFERIMENTO	281	SPEGNERE IL CARRELLO?	278
CINTURA SICUREZ.	282	STERZO	280
CODICE NEGATO	278	SURRISCALDAMENTO	286
DEPURAT. SCARICO	287	TIRARE IL FRENO A MANO	277
DEPURAT. SCARICO PREGO		VALVOLA AUTO GPL	291
ATTENDERE	287	VELOCITÀ DI BRANDEGGIO	280
ERRORE RIGEN. A VEICOLO		VUOTO	291
FERMO	293	Mini consolle	71
FILTRO ARIA	292	Minileva a quattro vie	68
FILTRO CARBUR.	290	Minileva a tre vie	67
FRENO DI SERVIZIO	277		

Minileva doppia	66	Norme sulla sicurezza durante la guida	132
Brandeggio del montante di sollevamento	168	Norme sulla sicurezza per la manutenzione	
Sollevamento/abbassamento del portaforche	168	Dispositivi di sicurezza	334
Minileva quadrupla		Informazioni generali	332
Brandeggio del montante di sollevamento	170	Interventi sull'impianto di accensione	333
Sollevamento/abbassamento del portaforche	170	Lavoro sull'attrezzatura elettrica	333
Minileva tripla		Lavoro sull'attrezzatura idraulica	332
Brandeggio del montante di sollevamento	169	Valori impostati	334
Sollevamento/abbassamento del portaforche	169	Numero di produzione	9
Misurazione del carico	182	O	
Azzeramento	113	Oli	50
Descrizione	182	Ordinazione dei ricambi e dei componenti soggetti a usura	345
Esecuzione	183	P	
Misurazione della resistenza d'isolamento dell'impianto elettrico	47	Panoramica	
Modifica della password	97	Cabina di guida	63
Modifiche al carrello elevatore	27	Carrello	62
Montaggio degli accessori	202	Panoramica di funzioni e funzionamenti	19
Montante di sollevamento		Panoramiche del gruppo di comando display	20
Blocco del brandeggio all'indietro	335	Parcheggio in sicurezza del carrello	153
Fissaggio contro la caduta	336	Pericoli e contromisure	40
Lubrificazione guide rullo	378	Pericoli residui	36
Smontaggio	336	Pericolo per i dipendenti	43
N		Perno di accoppiamento nel contrappeso	260
Normative sulla sicurezza per gli interventi sul montante di sollevamento	335	Accoppiamento	260
Norme di sicurezza per la movimentazione dei carichi	180	Sganciamento	261
		Pneumatici	
		Principi di sicurezza	32

Posizione verticale del montante di sollevamento	157	Rappresentazione delle procedure operative	19
Avvicinamento automatico	160	Regolatore di velocità	240
Brandeggio del montante di sollevamento all'indietro	162	Regolazione bracciolo	85
Brandeggio del montante di sollevamento in avanti	161	Regolazione del piantone dello sterzo	86
Descrizione	157	Regolazione delle forche	186
Display	160	Retrofitting	27
Possibili limitazioni	162	Riconoscimento urti	128, 240
Prosecuzione fino ai fincorsa	160	Riduzione della velocità con il carico sollevato	151
Taratura	163	Riempimento del serbatoio GPL	301
Verifica del corretto funzionamento	115	Rimessa in funzione dopo lo stoccaggio	329
Precauzioni per gli ammortizzatori pneumatici e gli accumulatori	34	Rimorchi	
Prelievo		Traino	271
del carico	189	Rimozione del ghiaccio dal vaporizzatore	359
Prelievo dei carichi	185	Riscaldamento lunotto	256
Prima del prelievo del carico	181	Rischi residui	36
Problemi di funzionamento durante le operazioni di sollevamento	164	Rischi speciali	38
Procedura da eseguire in caso di ribaltamento del carrello	307	Ruote e pneumatici	
Procedure operative	19	Controllo dei bulloni delle ruote	374
Prolunga forca	176	Controllo dell'usura e delle condizioni degli pneumatici	373
Prove isolamento	47	Controllo della pressione dell'aria	374
Pulizia dei vetri	327	Dati tecnici	391
Pulizia del carrello elevatore	324	Manutenzione	372
Pulizia dell'impianto elettrico	326	S	
Pulizia valvola di scarico polvere	116	Salita sul carrello	77
Punti di etichettatura		Sbloccaggio dell'interruttore di arresto di emergenza	87
Panoramica	8	Sedile di guida MSG 65/MSG 75	
Q		Attivazione e disattivazione del riscaldamento del sedile	85
Qualifiche del personale	337	In movimento	82
R		Regolamento della sospensione del sedile	83
Rabbocco del dispositivo lavacri-stallo	115, 239	Regolazione	81
Radiatore		Regolazione del supporto lombare	84
Controllo delle perdite	380	Regolazione della prolunga dello schienale	84
Pulizia	380	Regolazione dello schienale	82
Radio	256		

Selezione del PIN operatore	94	Tabella dei dati di manutenzione	348
Sensore soffitto	245	Assale motore	349
Simboli display	119	Assale sterzante	349
Funzioni softkey delle attrezzature ausiliarie	121	Batteria	348
Funzioni softkey per la navigazione nel menu	122	Catene di carico	350
LED di stato	123	Comandi/giunti	348
Messaggi di avviso	120	Dispositivo lavacristallo	351
Messaggi di errore	121	Impianto di climatizzazione	350
Messaggi di funzionamento	120	Impianto di raffreddamento	350
Tastiera numerica	123	Impianto elettrico	348
Simboli utilizzati	16	Impianto idraulico	349
Sistema luci di emergenza	232	Montante di sollevamento	350
Situazioni di emergenza		Motore	351
Ribaltamento del carrello	307	Pneumatici	349
Scollegamento della batteria	315	Punti di lubrificazione generali	348
Utilizzo del martello di emergenza ..	308	Serbatoio carburante	350
Smaltimento		Targhetta di fabbrica	9
Batteria	21	Tergi/lavacristallo	239
Componenti	21	Tettuccio di protezione	
Società di appartenenza	24	Carichi sul tetto	29
Sollevamento	334	Foratura	29
Sollevamento con martinetto	334	Saldatura	29
Sostituzione dei bracci forche	174	Tipi di montante di sollevamento	163
Sostituzione della bombola del GPL	295	Montante telescopico	163
Supporto per bombola doppia	299	Traino	312
Sostituzione fusibili	377	Utilizzo appropriato	11
Spegnimento	329	Trasporto	317
Spegnimento dell'		Trasporto di	
impianto di climatizzazione	258	carichi	193
Sportello laterale per la manutenzione		Trasporto di carichi sospesi	188
Apertura	352	Trasporto di pallet	187
Chiusura	353	U	
Stabilità	37	Unità di comando display	
Sterzo	148	Impostazioni supplementari	128
Stoccaggio del carrello	328	Unità di comando e display	
T		Configurazione della modalità Blue	
Tabella dei codici di errore	273	Q	127
		Elementi del display stan-	
		dard	89, 117
		Indicatori aggiuntivi	117
		Regolazione dei display	118

Uso corretto	10	Versioni del montante di sollevamento	
Uso di piattaforme di servizio	13	Montante di sollevamento triplex	164
Uso improprio dei dispositivi di protezione	30	Z	
Uso non consentito	11	Zona di pericolo	186
Utilizzo dei cavi di avviamento	314		
V			
Valori impostati	334		
Variante			
Sensore soffitto	245		
Varianti			
Ammortizzatore pneumatico con blocco di posizione	356		
Arresto automatico del motore a combustione interna	151		
Autorizzazione accesso con codice PIN	90		
Cuneo	155		
FleetManager	240		
Forche reversibili	178		
Frenata zero	146		
Funzione di scuotimento	195		
Impianti di sollevamento	156		
Meccanismo di bloccaggio della pinza	225		
Misurazione del carico	182		
Montante di sollevamento triplex	164		
Posizione verticale del montante di sollevamento	157		
Prolunga forca	176		
Radio	256		
Regolatore di velocità	240		
Riconoscimento urti	128, 240		
Riduzione della velocità con il carico sollevato	151		
Tergi/lavacrystallo	239		
Verifica del bloccaggio del coperchio laterale	76		
Verifica dell'assenza di perdite dai cilindri di sollevamento e dai relativi collegamenti	383		

Still GmbH

57348011852 IT – 02/2019 - 11